

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育领域有着开创性的贡献。他提出的“双语音标”理论，为英语初学者提供了更加直观、易懂的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源，受到了社会各界的广泛赞誉。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对推动我国英语教育的发展产生了深远影响。他将继续秉承教育初心，为培养更多优秀的英语人才而努力奋斗。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育领域有着开创性的贡献。他提出的“双语音标”理论，为英语初学者提供了更加直观、易懂的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源，受到了社会各界的广泛赞誉。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对推动我国英语教育的发展产生了深远影响。他将继续秉承教育初心，为培养更多优秀的英语人才而努力奋斗。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 面对世界(facing The World) 000001

2. 面对世界(facing The World) 000002

3. 面对世界(facing The World) 000003

4. 面对世界(facing The World) 000004

5. 面对世界(facing The World) 000005

6. 面对世界(facing The World) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面对世界(Facing the World)

第1/6页

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld]
FACING THE WORLD
面向 这 世界

面对世界

[baɪ][hɔːreɪfɪəu][ˈældʒər] , [ˈdʒunjəː]
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 :

作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈtʃæptər] [aɪ] - - [ˈhæri] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈletər]
CHAPTER I - - HARRY RECEIVES A LETTER
章 我 - - 哈利 接收 一个 信

第一章——哈利收到一封信

[ˈtʃæptər] [iː] - - [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈsɪgnəl]
CHAPTER II - - THE DANGER SIGNAL
章 二 - - 这 危险 信号

第二章——危险信号

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] - - [ˈhæri] [dɪsəgˈriːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən]
CHAPTER III - - HARRY DISAGREES WITH HIS GUARDIAN
章 三、 - - 哈利 不同意 和 他的 监护人

第三章——哈利与监护人意见相左

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] - - [ˈmɪsɪz] .
CHAPTER IV - - MRS .
章 第四 - - 太太 :

第四章——夫人

[fɑːks] [kʌmz] [tuː; tə] [ɡriːf]
FOX COMES TO GRIEF
狐狸 来 到 悲伤

狐狸遭遇不幸

[ˈtʃæptər] [viː] - - [ˈmɪstər] . [fɑːks] [ləːnz] [ˈhəriːz] [ˈsiːkrət]
CHAPTER V - - MR . FOX LEARNS HARRY'S SECRET
章 V - - 先生 : 狐狸 学习 哈利的 秘密

第五章——狐狸先生发现了哈利的秘密

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] - - [æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tʃeɪs]
CHAPTER VI - - AN EXCITING CHASE
章 六年级 - - 一个 激动人心 追赶

第六章——一场惊心动魄的追逐

[ˈtʃæptər] [viː,ɑr'aɪ] - - [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'geɪdʒmənt]
CHAPTER VII - - A NEW ENGAGEMENT
章 七 - - 一个 新的 订婚

第七章——新的承诺

[ˈtʃæptər] [viː,ɑr'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˈɔːfər]
CHAPTER VIII - - A LIBERAL OFFER
章 八 - - 一个 自由主义 提供

第八章——慷慨的提议

[ˈtʃæptər] [ɑr'eks] - - [ðə; ði] ['pæsɪndʒə]
CHAPTER IX - - THE PASSENGERS
章 第九章 - - 这 乘客

第九章——乘客们

[ˈtʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər]
CHAPTER X - - THE YOUNG SAILOR
章 X - - 这 年轻的 水手

第十章——年轻的水手

[ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] - - [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)] [siːn]
CHAPTER XI - - A SENSATIONAL SCENE
章 十一 - - 一个 轰动一时 场景

第十一章——一个轰动一时的场景

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑr'aɪ] - - [ə; eɪ] [stɔːrm]
CHAPTER XII - - A STORM
章 十二 - - 一个 风暴

第十二章——暴风雨

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑr'aɪ'aɪ] - - “ [huː] [wɪl] [steɪ] ?
CHAPTER XIII - - “ WHO WILL STAY ?
章 十三 - - “ WHO 将要 停留 ?

第十三章——“谁会留下？ ”

” [ˈtʃæptər] [ɛks,ɑr'viː] - - [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [næn'tʌkɪt]
” **CHAPTER XIV - - THE WRECK OF THE NANTUCKET**
” 章 十四 - - 这 破坏 的 这 南塔克特

第十四章——南塔克特号沉没

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] - - [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [næn'tʌkɪt]
CHAPTER XV - - THE LAST OF THE “ NANTUCKET
章 十五 - - 这 最后的 的 这 ” 南塔克特

第十五章——“南塔克特”号的最后篇章

” [ˈtʃæptər] [ɛks'viː'aɪ] - - [kən'kluːʒ(ə)n]
” **CHAPTER XVI - - CONCLUSION**
” 章 十六 - - 结论

第十六章——结论

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[hɔ'reɪʃiəu][ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjə] . , [ɪn] “ [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Horatio Alger , Jr . , in “ Facing the World ,
霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . , 在 ” 面向 这 世界 ,

小霍雷肖·阿尔杰在《面对世界》中写道：

” [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] [ˈperənts] [hæv; həv][bəʊθ] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
” gives us as his hero a boy whose parents have both died and the man
” 给予 我们 作为 他的 英雄 一个 男生 谁 父母 有 两个都 死亡 和 这 男人
[əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪən] [ɪz][ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
appointed as his guardian is unjust and unkind to him .
任命 作为 他的 监护人 是 不公正 和 不友善 到 他 .

这部作品的主人公是一个双亲双亡的男孩，而指定为他监护人的人对他既不公正也不仁慈。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [hi:; hi] [rʌnz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [ˈfrend] [ɪn][ə; eɪ]
In desperation he runs away and is very fortunate in finding a true friend in a
在 绝望 他 跑步 离开 和 是 非常 幸运 在 寻找 一个 真的 朋友 在 一个
[mæn] [hu:] [eɪdz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [məˈdʒɪʃn] .
man who aids him and makes him his helper in his work as magician .
男人 WHO 艾滋病 他 和 制作 他 他的 帮手 在 他的 工作 作为 魔术师 .

绝望之下，他逃走了，非常幸运的是，他遇到了一位真正的朋友，这位朋友帮助了他，并让他成为自己魔术事业的助手。

[ðeɪ] [ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [sʌm; səm]
They travel over the country and have many interesting experiences , some
他们 旅行 超过 这 国家 和 有 许多 有趣的 经历 , 一些
[ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] .
narrow escapes and thrilling adventures .
狭窄的 逃脱 和 惊险 冒险 .

他们游历全国，经历了很多有趣的事情，包括一些惊险的逃脱和惊险的冒险。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈhæri] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ə; eɪ] [ˈletər]
HARRY RECEIVES A LETTER
哈利 接收 一个 信

哈利收到了一封信

” [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈhæri] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhʌvəd] .
” Here’s a letter for you , Harry , ” said George Howard .
” 这里是 一个 信 为了 你 , 哈里 , ” 说 乔治 霍华德 .

“哈里，这是给你的一封信，”乔治·霍华德说。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [wen] [ˈæbnə] [ˈpɑ:ts] [kɔ:ld]
” I was passing the hotel on my way home from school when Abner Potts called
” 我 曾是 通过 这 酒店 在 我的 方式 家 从 学校 什么时候 阿布纳 波茨 称为
[aʊt] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑ:zə] ,
out to me from the piazza ,
出去 到 我 从 这 广场 ,

“我放学回家路过那家酒店时，阿布纳·波茨在广场上向我喊话。”

[ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and asked me to bring it .
和 问 我 到 带来 它 .

他让我把它带来。

” [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] .
” The speaker was a bright , round - faced boy of ten .
” 这 扬声器 曾是 一个 明亮的 , 圆形的 - 面对 男生 的 十 .

“演讲者是一个聪明伶俐、圆脸的十岁男孩。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [hi:; hi] [ədrest] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
The boy whom he addressed was five or six years older .
这 男生 谁 他 已解决 曾是 五 或者 六 年 老 .

他说话的那个男孩比他大五六岁。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ˈpri:viəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Only a week previous he had lost his father ,
仅有的 一个 星期 以前的 他 有 丢失的 他的 父亲 ,
就在一周前, 他失去了父亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [kən'sistɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] , [hi:; hi][wəz; wəz] [left] ,
and as the family consisted only of these two , he was left ,
和 作为 这 家庭 由.....组成 仅有的 的 这些 二 , 他 曾是 左边 ,
由于家中只有他们两人, 他便成了孤儿。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [nɪr] [ˈrelatɪvz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
so far as near relatives were concerned , alone in the world .
所以 远的 作为 靠近 亲属 是 担心的 , 独自的 在 这 世界 .
就近亲而言, 他是世界上唯一的亲人。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [hoʊm] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmin]
Immediately after the funeral he had been invited home by Mr . Benjamin
立即地 后 这 葬礼 他 有 到过 受邀 家 经过 先生 . 本杰明
[ˈhaʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,
葬礼结束后, 本杰明·霍华德先生立即邀请他回家。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ɪn][noʊ] [ˈmænər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv]
a friend of his father , but in no manner connected with him by ties of
一个 朋友 的 他的 父亲 , 但 在 不 方式 连接 和 他 经过 领带 的
[rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .
是他父亲的朋友, 但与他没有任何血缘关系。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈhæri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] , [ˈkaɪndli]
“ You can stay here as long as you like , Harry , ” said Mr . Howard , kindly
“ 你 能 停留 这里 作为 长的 作为 你 喜欢 , 哈里 , ” 说 先生 . 霍华德 , 亲切地
.
:
.”
“你想待多久就待多久, 哈里,”霍华德先生和蔼地说。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:rm] [jɔr; jər] [plænz] , [pərˈhæps] ,
“ It will take you some time to form your plans , perhaps ,
“ 它 将要 拿 你 一些 时间 到 形式 你的 计划 , 也许 ,
“或许你需要一些时间来制定计划。”

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hæv; həv] [jɔr; jər] [ˈkʌmpəni] . “
and George will be glad to have your company . ”
和 乔治 将要 是 高兴的 到 有 你的 公司 . “
乔治会很高兴有你陪伴的。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈɡreɪtəfəli] .
“ Thank you , Mr . Howard , ” said Harry , gratefully .
“ 感谢 你 , 先生 . 霍华德 , ” 说 哈里 , 感激不尽 .
“谢谢你, 霍华德先生,”哈利感激地说。

“ [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [hɪr] ? ”
“ Shall you look for some employment here ? ”
“ 将 你 看 为了 一些 就业 这里 ? ”
“你打算在这里找份工作吗? ”

“ [noʊ] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [ɪn] [ˈkoʊlbrʊk] , [neɪmd] [dʒɑ:n] [fa:ks] .
“ No ; my father has a second cousin in Colebrook , named John Fox .
“ 不 ; 我的 父亲 有 一个 第二 表哥 在 科尔布鲁克 , 命名 约翰 狐狸 .
“不, 我父亲在科尔布鲁克有一个堂兄, 名叫约翰·福克斯。”

[brʰɔːr] [hiː; hi][dɑːd][hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [fɑːks] ,
Before he died he advised me to write to Mr . Fox ,
前 他 死亡 他 建议 我 到 写 到 先生 : 狐狸 ;
他临终前嘱咐我给福克斯先生写信。

[ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [æən; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] . " "
and go to his house if I should receive an invitation . "
和 去 到 他的 房子 如果 我 应该 收到 一个 邀请 : " "
如果我收到邀请，我会去他家。

" [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" **I hope for your sake , he will prove a good man .**
" 我 希望 为了 你的 清酒 , 他 将要 证明 一个 好的 男人 :
"我希望为了你，他会证明自己是好人。"

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ? " "
What is his business ? "
什么 是 他的 商业 ? " "
他做什么生意？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **I don't know , nor did my father .**
" 我 不 知道 , 也不 做过 我的 父亲 :
"我不知道，我父亲也不知道。"

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒːsperəs] [mæn] .
All I know is , that he is considered a prosperous man .
全部 我 知道 是 , 那 他 是 经过考虑的 一个 繁荣 男人 :
我只知道他被认为是个富裕的人。

[ðɪs] [ˈletər] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
This letter is from him .
这 信 是 从 他 :
这封信是他写的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ˈfaːloʊz] :
" **It was inclosed in a brown envelope , and ran as follows :**
" 它 曾是 封闭 在 一个 棕色的 信封 , 和 跑 作为 跟随 :
"它装在一个棕色信封里，内容如下：

" [ˈhæri] [veɪn] : [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ˈseɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
" **HARRY VANE : I have received your letter saying that your father wants me to**
" 哈利 叶片 : 我 有 已收到 你的 信 说 那 你的 父亲 想要 我 到
[biː; bi][jʊr; jər] [gɑːrˈdiːn] .
be your guardeen .
是 你的 守卫 :
"哈里·范恩：我收到了你的来信，信中说你父亲希望我做你的监护人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
I don't know as I have any objections ,
我 不 知道 作为 我 有 任何 反对意见 ,
我不知道，因为我没有任何异议。

[ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
bein ' a business man it will come easy to me ,
是 - 一个 商业 男人 它 将要 来 简单的 到 我 ,
身为商人，这对我来说轻而易举。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [sɛlɪk] [ˌem ˈiː] .
and I think your father was wise to seleck me .
和 我 思考 你的 父亲 曾是 明智的 到 塞莱克 我 :
我认为你父亲选择我是明智之举。

[aɪ][eɪ'ɛm] ['rɛdi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] .
I am reddy to receave you any time .
我 是 雷迪 到 接收 你 任何 时间 ；

我随时准备接待您。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˈboʊltən][ɑːn][ðə; ði][kɑːrɪz] .
You will come to Bolton on the cars .
你 将要 来 到 博尔顿 在 这 汽车 ；

你们将乘车前往博尔顿。

[ðæt] [ɪz] [eɪt] [maɪlɪz][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] ['treɪn] .
That is eight miles from here , and there is a stage that meats the trane .
那 是 八 英里 从 这里 , 和 那里 是 一个 阶段 那 肉类 这 特灵 ；

离这里八英里，那里有一个车站与火车相连。

[aɪ'tiː] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [wɔːk] ,
It wouldn't do you any harm to walk ,
它 不会 做 你 任何 伤害 到 走 ；

走路对你没有任何坏处。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [eɪnt] [soʊ] ['æktɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
but boys ain't so active as they were in my young days .
但 男孩们 不是 所以 积极的 作为 他们 是 在 我的 年轻的 天 ；

但是现在的男孩不像我年轻时那么活跃了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [fer] [ɪz] ['fɪfti] [sents] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][raɪd] .
The stage fare is fifty cents , which I shall expect you to pay yourself , if you ride .
这 阶段 票价 是 五十 分 , 哪个 我 将 预计 你 到 支付 你自己 , 如果 你 骑 ；

车费是五毛钱，如果你要乘车，我希望你自行支付。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [haʊ] [mʌtʃ] - [jɔːr; jər][pɑː] [left] .
“ **There is one thing you don't say anything about — how much property your pa left** .
“ 那里 是 一 事物 你 不 说 任何事物 关于 — 如何 很多 - 你的 帕 左边 ；

“有一件事你绝对不会说——那就是你父亲留下了多少亲党人士的遗产。”

[aɪ][hoʊp] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ,
I hope it is a good round sum ,
我 希望 它 是 一个 好的 圆形的 和 ；

我希望是个整数。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][aɪ'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I will take good care of it for you .
和 我 将要 拿 好的 关心 的 它 为了 你 ；

我会好好照顾它的。

- [raʊnd] [hɪr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒɑːn][faːks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Ennybody round here will tell you that John Fox is a good man of business ,
- 圆形的 这里 将要 告诉 你 那 约翰 狐狸 是 一个 好的 男人 的 商业 ；

这儿人人都会告诉你，约翰·福克斯是个很会做生意的人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɑːrp] [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] .
and about as sharp as most people .
和 关于 作为 锋利的 作为 最多 人们 ；

他的思维能力和大多数人差不多。

['mɪsɪz] . [faːks] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , ['dʒoʊəl] ,
Mrs . Fox will be glad to see you , and my boy , Joel ,
太太 ； 狐狸 将要 是 高兴的 到 看 你 , 和 我的 男生 , 乔尔 ,

福克斯太太会很高兴见到你，还有我的儿子乔尔。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
will be glad to have someone to keep him company .
将要 是 高兴的 到 有 某人 到 保持 他 公司 ；

有人陪伴他会很高兴。

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn][ˈjɪrz][oʊld] .
He is about sixteen years old .
他 是 关于 十六 年 老的 .

他大约十六岁。

[juː; jʊ][dəʊnt][seɪ][haʊ][oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You don't say how old you are ,
你 不 说 如何 老的 你 是 ,

你没说你多大了，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈletər][aɪ][sər'maɪz][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ðæt] .
but from your letter I surmise that you are as much as that .
但 从 你的 信 我 推测 那 你 是 作为 很多 作为 那 .

但从你的信中我推测，你的确如此。

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ə; eɪ][ˈhæpi][ju'naɪtɪd] - , - - [ʌv; əv][em'liː][ænd; ʌnd][maɪ][waɪf] ,
You will find a happy united famerly , consistin ' of me and my wife ,
你 将要 寻找 一个 快乐的 团结的 - , - - 的 我 和 我的 妻子 ,

你会发现一个幸福美满的家庭，由我和我的妻子组成。

[ˈdʒoʊəl][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈsæli] .
Joel and his sister , Sally .
乔尔 和 他的 姐姐 , 莎莉 .

乔尔和他的妹妹莎莉。

[ˈsæli][ɪz][fɔːr'tiːn] , [dʒʌst][tuː] [ˈjɪrz][ˈjʌŋɡər][ðæn; ðən][ˈdʒoʊəl] .
Sally is fourteen , just two years younger than Joel .
莎莉 是 十四 , 只是 二 年 年轻 比 乔尔 .

莎莉十四岁，比乔尔小两岁。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wei] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][gɔːrdʒ] [ɑːr'selvz][ɑːn][rɪtʃ] ,
We live in a comfortable way , but we don't gorge ourselves on rich ,
我们 居住 在 一个 舒服的 方式 , 但 我们 不 峡谷 我们自己 在 富有的 ,
- [fuːd] .
unhelthy food .
- 食物 .

我们生活舒适，但我们不会暴饮暴食油腻不健康的食物。

[noʊ][mɔːr][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
No more at present .
不 更多的 在 展示 .

目前没有更多了。

[jɔːrz][tuː; tə][kə'mænd] ,
Yours to command ,
此致 到 命令 ,

遵命而行

“ [dʒɑːn][faːks] .
“ **JOHN FOX .**
“ 约翰 狐狸 .

“约翰·福克斯。

“ [ˈhæri][smaɪld][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][hiː; hi][riːd][ðɪs][ˈletər] .
“ **Harry smiled more than once as he read this letter .**
“ 哈里 微笑 更多的 比 一次 作为 他 读 这 信 .

“哈利在读这封信的时候，不止一次露出笑容。”

“ [jʊr; jər][ˈrelatɪv][ˈɪznt][strɔːŋ][ɑːn][ˈspelɪŋ] , “ [ri'mɑːkt][ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] ,
“ **Your relative isn't strong on spelling , ” remarked Mr . Howard ,**
“ 你的 相对的 不是 强的 在 拼写 , ” 评论 先生 . 霍华德 ,

“你亲戚的拼写不太好，”霍华德先生评论道。

[æz; əz][hi;; hi][leɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]

as he laid the letter on the table .
作为 他 铺设 这 信 在 这 桌子 .

他把信放在桌子上。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ɪ'kɑ:nəmi]

No , sir ; but he appears to be strong on economy .
" 不 , 先生 ; 但 他 出现 到 是 强的 在 经济 .

“不，先生；但他似乎很注重节约。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi;; bi] ['ɪndʒərd][baɪ] - [rɪtʃ] , - [fu:d] . - "

It is a comfort to know that I shall not be injured by ' rich , unhealthy food . ' "
它 是 一个 舒适 到 知道 那 我 将 不是 是 受伤 经过 - 富有的 , - 食物 . - "

得知自己不会因“油腻、不健康的食物”而受到伤害，我感到很欣慰。

" [wen] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['kɒʊl;brʊk] ？ " [æskt] ['mɪstər] . ['haʊərd]

When do you mean to start for Colebrook ? " asked Mr . Howard .
" 什么时候 做 你 意思是 到 开始 为了 科尔布鲁克 ？ " 问 先生 . 霍华德 .

“你打算什么时候开始为科尔布鲁克效力？”霍华德先生问道。

" [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ]

To - morrow morning .
" 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [gaɪd] ,

I have been looking at a railroad guide ,
我 有 到过 寻找 在 一个 铁路 指导 ,

我一直在看一本铁路指南，

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:][tu;; tə] ['kɒʊl;brʊk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] . "

and I find it will bring me to Colebrook in time for supper . "
和 我 寻找 它 将要 带来 我 到 科尔布鲁克 在 时间 为了 晚餐 . "

我发现这样可以让我及时赶到科尔布鲁克吃晚饭。”

" [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][glæd][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

We should be glad to have you stay with us as long as possible ,
" 我们 应该 是 高兴的 到 有 你 停留 和 我们 作为 长的 作为 可能的 ,

['hæri] . "

Harry . "
哈里 . "

“哈里，我们非常希望你能尽可能长时间地和我们待在一起。”

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]

Thank you , Mr . Howard , I don't doubt that , but the struggle of life is

" 感谢 你 , 先生 . 霍华德 , 我 不 怀疑 那 , 但 这 斗争 的 生活 是

[bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,

before me ,
前 我 ,

“谢谢你，霍华德先生，这一点我毫不怀疑，但人生的挑战还在前方。”

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['entər][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz]

and I may as well enter upon it at once .
和 我 可能 作为 出色地 进入 之上 它 在 一次 .

我不妨立刻着手去做。

" [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['hæri]

At four o'clock in the afternoon the conductor of the train on which Harry

" 在 四 点钟 在 这 下午 这 导体 的 这 火车 在 哪个 哈里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [kɔ:ld] [aʊt] ['bɒʊltən] .

was a passenger called out Bolton .
曾是 一个 乘客 称为 出去 博尔顿 .

“下午四点，哈里乘坐的火车的列车员喊道：博尔顿。”

[ˈhæri] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pɪtbæg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Harry snatched up his carpetbag , and made his way to the door ,
哈里 抢夺 向上 他的 地毯袋 , 和 制成 他的 方式 到 这 门 ,
哈利抓起他的地毯包, 朝门口走去。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈkoʊl,broʊk] .
for this was the place where he was to take the stage for Colebrook .
为了 这 曾是 这 地方 在哪里 他 曾是 到 拿 这 阶段 为了 科尔布鲁克 .
因为这里是代表科尔布鲁克登台演出的地方。

[tu:] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] [gɑ:t][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Two other passengers got out at the same time .
二 其他 乘客 得到 出去 在 这 相同的时间 .
同时, 另有两名乘客下了车。

[wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] .
One was an elderly man , and the other a young man of twenty - five .
一 曾是 一个 老年 男人 , 和 这 其他 一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 .
其中一位是老年人, 另一位是二十五岁的年轻人。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈhæri] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈæftərwərd] [ðeɪ]
They appeared to be father and son , and , as Harry learned afterward they
他们 出现 到 是 父亲 和 儿子 , 和 , 作为 哈里 学习 之后 他们
[wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfɑ:rmɪŋ] .
were engaged in farming .
是 已订婚的 在 农业 .
他们看起来像是父子, 后来哈利才知道, 他们从事农业生产。

" [ˈeni] [ˈpæsndʒə] [fɔ:r; fər] [ˈkoʊl,broʊk] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd]
" Any passengers for Colebrook ? " inquired the driver of the old - fashioned
" 任何 乘客 为了 科尔布鲁克 ? " 询问 这 司机 的 这 老的 - 造型
[ˈkɑ:nkɔ:rd][steɪdʒ] ,
Concord stage ,
和睦 阶段 ,
“有乘客要去科尔布鲁克吗?”老式康科德驿马车的车夫问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
which was drawn up beside the platform .
哪个 曾是 绘制 向上 旁 这 平台 .
图纸就绘制在站台旁边。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊbəd][ænd; ənd][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] .
" There's Obed and me , " said the old farmer .
" 有 奥贝德 和 我 , " 说 这 老的 农民 .
“那里有我和奥贝德,”老农夫说。

" [meɪ] [aɪ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [sɪ:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈhæri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" May I ride on the seat with you ? " asked Harry of the driver .
" 可能 我 骑 在 这 座位 和 你 ? " 问 哈里 的 这 司机 .
“我可以坐你的座位吗?”哈利问司机。

" [sɑ:rˈteɪn] .
" Sartain .
" 萨尔坦 .
“萨尔坦。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "
你要去哪里?

“ [tu:; tə] ['kʊʊl,bɹʊk] . ”
“ **To Colebrook** . ”
“ 到 科尔布鲁克 . ”

“前往科尔布鲁克。”

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ti:m] . ”
“ **Then this is your team** . ”
“ 然后 这 是 你的 团队 . ”

“那么这就是你的团队。”

“ ['hæri] [klaɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [æk'tɪvəti] , [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [si:t] , ”
“ **Harry climbed up with a boy's activity , and sat down on the broad seat** , ”
“ 哈里 攀登 向上 和 一个 男孩们 活动 , 和 卫星 向下 在 这 广阔 座位 , ”
哈利像个男孩一样爬上去, 坐在宽大的座位上。

[kən'grætjuleitiŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
congratulating himself that he would have a chance to see the country ,
祝贺 他自己 那 他 会 有 一个 机会 到 看 这 国家 ,
他暗自庆幸自己有机会游览这个国家。

[ænd; ʌnd] [bri:ð] ['betər] [er] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kən'faɪnd] [ɪn'saɪd] .
and breathe better air than those confined inside .
和 呼吸 更好的 空气 比 那些 受限 里面 .
并且能够呼吸到比室内人员更好的空气。

[su:n] [ðə; ði]['draɪvər][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Soon the driver sat down on the box beside him , and started the horses .
很快 这 司机 卫星 向下 在 这 盒子 旁 他 , 和 开始 这 马匹 .
很快, 车夫在他旁边的车厢里坐了下来, 然后发动了马匹。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You're a stranger , ain't you ?** ”
“ 你是 一个 陌生人 , 不是 你 ? ”

“你是陌生人, 对吧? ”

“ [hi; hi] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] . ”
“ **he remarked , with an inquisitive glance at his young traveling companion** . ”
“ 他 评论 , 和 一个 好奇 瞥一眼 在 他的 年轻的 旅行 伴侣 . ”
他一边说着, 一边好奇地看了看他的年轻旅伴。

“ [jes] ; [aɪv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [br'fɔ:r] . ”
“ **Yes ; I've never been here before** . ”
“ 是的 ; 我已经 绝不 到过 这里 前 . ”

“是的, 我以前从没见过这里。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] ? ”
“ **Are you going to the tavern ?** ”
“ 是 你 去 到 这 酒馆 ? ”

“你要去酒馆吗? ”

“ [noʊ] ; [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; ʌv]['mɪstər] . [dʒɑ:n][fɑ:ks] . ”
“ **No ; I'm going to the house of Mr . John Fox** . ”
“ 不 ; 我是 去 到 这 房子 的 先生 . 约翰 狐狸 . ”
“不, 我要去约翰·福克斯先生家。”

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you know him ? ”
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [aɪ] ['rekən] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [raʊnd] [hɪr] [noʊz] [dʒɑ:n][fɑ:ks] . ”
“ **I reckon everybody round here knows John Fox** . ”
“ 我 估计 大家 圆形的 这里 知道 约翰 狐狸 . ”

“我觉得这附近每个人都认识约翰·福克斯。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I don't know him .
“ 我 不 知道 他 :

我不认识他。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['gɑːrdiən] . “
He is to be my guardian . “
他 是 到 是 我的 监护人 :

他将成为我的监护人。

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !

“翔！

[juːɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [gɑːr'diːn] . “
You'll have a queer guardeen . “
你会 有 一个 酷儿 守卫 :

你会有一个古怪的守卫。

“ [waɪ] [kwɪr] ? “
“ Why queer ? “
“ 为什么 酷儿 ? “

“为什么是同性恋？ ”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [oʊld] - [tʃiːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [aɪ] [tiːθ] [iː'ef]
“ The fact is , old John'll cheat you out of your eye teeth ef
“ 这 事实 是 , 老的 - 欺骗 你 出去 的 你的 眼睛 牙齿 ef

“事实是，老约翰会骗走你的所有牙齿。”

[hiː; hi][gets][ə; eɪ] [tʃæns] .
he gets a chance .
他 获得 一个 机会 :

他得到了一个机会。

[ˈhiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːrpəst] [mæn] [raʊnd] . “
He's about the sharpest man round . “
他是 关于 这 最锋利 男人 圆形的 :

他算是周围最聪明的人了。

“ [hiː; hi][kɑːnt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] , “ [rɪ'tʃːrnd] [ˈhæri] , [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs]
“ He can't cheat me out of much , “ returned Harry , not especially reassured by this
“ 他 不能 欺骗 我 出去 的 很多 , “ 返回 哈里 , 不是 尤其 放心 经过 这

[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 :

“他骗不了我多少东西，”哈利回答道，这句话并没有让他感到特别安心。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fɑːks] ? “
“ What is the business of Mr . Fox ? “
“ 什么 是 这 商业 的 先生 : 狐狸 ? “

“狐狸先生是来做什么的？ ”

“ [wel] , [ˈhiːz] [gɑːt][sʌm; səm][lənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][ˈlɪvɪn] - [tʃiːfli] [baɪ][ˈtreɪdɪn] - [hʌsɪz] ,
“ Well , he's got some land , but he makes his livin ' chiefly by tradin ' hosses ,
“ 出色地 , 他是 得到 一些 土地 , 但 他 制作 他的 生活 - 主要 经过 交易 - 软管 ,

“嗯，他有一些土地，但他主要靠贩卖马匹为生。”

- , [ænd; ɛnd] [sʌtʃ] [laɪk] . “
auctioneerin ' , and such like . “
- , 和 这样的 喜欢 :

拍卖师，以及类似的人。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] ? ”
“ What sort of a woman is Mrs . Fox ? ”
“ 什么 种类 的 一个 女士 是 太太 ； 狐狸 ？ ”
“福克斯太太是个什么样的女人？”

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ She's a good match for the old man . ”
“ 她是 一个 好的 匹配 为了 这 老的 男人 ；
“她和这位老人很般配。”

[ʃi:z] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mi:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] . “
She's about as mean as he is . ”
她是 关于 作为 意思是 作为 他 是 ； “
她跟他一样刻薄。

[ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [rʊt] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] . “
“ Mr . Fox wrote me that he had two children . ”
“ 先生 ； 狐狸 写道 我 那 他 有 二 孩子们 ； “
“福克斯先生写信告诉我，他有两个孩子。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ˈdʒoʊəl] — [ˈhi:z] [əˈbaʊt] [jɜr; jər][eɪdʒ] .
“ Yes , there's Joel — he's about your age . ”
“ 是的 ， 有 乔尔 — 他是 关于 你的 年龄 ；
“是的，那是乔尔——他和你年纪相仿。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] — [red] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈfrekld] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld]
He's a chip of the old block — red - headed and freckled , just like the old
他是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 — 红色的 - 标题 和 雀斑 , 只是 喜欢 这 老的
[mæn] .
man .
男人 ；
他简直就是他老爸的翻版——一头红发，满脸雀斑，跟他老爸一模一样。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈdʒoʊəl][ˈevər] [spɛnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
I don't believe Joel ever spent a cent in his life .
我 不 相信 乔尔 曾经 花费 一个 中心 在 他的 生活 ；
我不相信乔尔这辈子花过一分钱。

[hi:; hi] [hæŋz] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈmʌni] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ɪˈɛf][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] . “
He hangs on to money as tight as ef his life depended on it . ”
他 悬挂 在 到 钱 作为 紧的 作为 ef 他的 生活 取决于 在 它 ； “
他守财如命。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [tu:] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] ? ”
“ There's a girl , too , isn't there ? ”
“ 有 一个 女孩 ， 也 ， 不是 那里 ？ ”
“那里还有一个女孩，对吧？”

“ [jes] , [ˈsæli] .
“ Yes , Sally . ”
“ 是的 ， 莎莉 ；
“是的，莎莉。”

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][hɜ:r; həɹ][mɑ:] , [ɪkˈsept] [ʃi:z] [red] - [ˈhedɪd] [laɪk][hɜ:r; həɹ][pɑ:] . “
She looks like her ma , except she's red - headed like her pa . ”
她 看起来 喜欢 她 玛 , 除了 她是 红色的 - 标题 喜欢 她 帕 ； “
她长得像她妈妈，只是头发是红的，像她爸爸。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
“ I'm glad to know something of the family , ”
“ 我是 高兴的 到 知道 某物 的 这 家庭 ；
“很高兴能了解一些关于这个家庭的事情，”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [jænt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ['veri] [mʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɒksɪz] .
but I'm afraid I shan't enjoy myself very much among the Foxes .
但 我是 害怕的 我 不会 享受 我 非常 很多 之中 这 狐狸 .

但我恐怕在狐狸队里不会过得很开心。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑ:nvə'seɪ(ə)n] ['hæri] [br'gaɪld] [ðə; ði] [wei] .
" **With such conversation Harry beguiled the way .**
" 和 这样的 对话 哈里 被迷惑 这 方式 .

“哈利用这样的谈话迷惑了众人。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] .
On the whole , he enjoyed the ride .
在 这 所有的 , 他 享受 这 骑 .

总的来说，他很享受这次旅程。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɪlz] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [rouəd] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
There were hills and here and there the road ran through the woods .
那里 是 丘陵 和 这里 和 那里 这 路 跑 通过 这 树林 .

那里有丘陵，道路不时穿过树林。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ,
He could hear the singing of birds , and ,
他 可以 听到 这 歌唱 的 鸟类 , 和 ,

他能听到鸟儿的歌唱，而且，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
notwithstanding what he had heard he felt in good spirits .
虽然 什么 他 有 听到 他 毛毡 在 好的 烈酒 .

尽管他听到了一些传言，但他心情依然很好。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ðə; ði] [steɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɒʊlbrʊk] .
At length the stage entered the village of Colebrook .
在 长度 这 阶段 进入 这 村庄 的 科尔布鲁克 .

最终，驿马车驶入了科尔布鲁克村。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [saɪz] — [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] ['skætərd]
It was a village of moderate size — about two hundred houses being scattered
它 曾是 一个 村庄 的 缓和 尺寸 — 关于 二 百 房屋 存在 疏散

['oʊvər][ə; eɪ][trækt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [skwer] .
over a tract half a mile square .
超过 一个 通道 一半 一个 英里 正方形 .

这是一个中等规模的村庄——大约两百栋房屋散布在半英里见方的土地上。

['ɒkjʊpaɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tævərn] , [ə; eɪ] [skwer] , [tu:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ,
Occupying a central position was the tavern , a square , two - story building ,
占领 一个 中央 位置 曾是 这 酒馆 , 一个 正方形 , 二 - 故事 建筑 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi'ɑ:zə] [ɪn] [frʌnt] ,
with a piazza in front ,
和 一个 广场 在 正面 ,

位于中心位置的是酒馆，这是一栋方形的两层建筑，前面有一个广场。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜ:z] .
on which was congregated a number of villagers .
在 哪个 曾是 聚集 一个 数字 的 村民们 .

当时有许多村民聚集在那里。

['æftər] ['ræpɪdlɪ] ['skæniŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['draɪvər] [sed] :
After rapidly scanning them , the driver said :
后 快速 扫描 他们 , 这 司机 说 :

司机快速扫视了一遍后说道：

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tɔ:l] [mæn][ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈli:nɪn] - [əˈɡenst] [ə; eɪ][pəʊst] ? ” “ Do you see that tall man over there leanin ' against a post ? ” “ 做 你 看 那 高的 男人 超过 那里 倾斜 - 反对 一个 邮政 ？ ” “ 你看到那边那个靠在柱子上的高个子男人了吗？ ”
“ [jes] . ” “ Yes . ” “ 是的 . ” “ 是的。 ”
“ [ðæts] [jʊr; jər] [ɡɑ:rˈdi:n] ! “ That's your guardeen ! “ 那就是 你的 守卫 ！ “ 那是你的守护者！ ”
[ðæts] [dʒɑ:n][fɑ:ks] [hɪmˈself] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈhoʊmli] . That's John Fox himself , as large as life , and just about as homely . 那就是 约翰 狐狸 他自己 , 作为 大的 作为 生活 , 和 只是 关于 作为 家常的 . 这就是约翰·福克斯本人，身材魁梧，相貌平平。
“ [ˈtʃæptər] [i:] “ CHAPTER II “ 章 二 第二章
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈsɪɡnəl] THE DANGER SIGNAL 这 危险 信号 危险信号
[ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] [ˈhæri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdiən] [wəz; wəz][tɔ:l] , [ˈlu:slɪ] [pʊt] [təˈgeðər] , The man pointed out to Harry as his guardian was tall , loosely put together , 这 男人 尖 出去 到 哈里 作为 他的 监护人 曾是 高的 , 松散地 放 一起 , 哈利指给他看的那个人，也就是他的监护人，个子很高，身材有些松散。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:rp] , [θɪn] [ˈvɪzɪdʒ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [dʌl] - [red] [her] . with a sharp , thin visage surrounded by a thicket of dull - red hair . 和 一个 锋利的 , 薄的 面容 包围 经过 一个 灌木丛 的 乏味的 - 红色的 头发 . 她有着一张棱角分明、略显瘦削的脸庞，周围环绕着一头浓密的暗红色头发。
[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [æz; əz] [ˈhæri] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈæftər] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] He came forward as Harry jumped to the ground after descending from the 他 来了 向前 作为 哈里 跳了起来 到 这 地面 后 下降 从 这 [ˈelɪveɪtɪd] [pɜ:rtʃ] , elevated perch , 升高 栖息 , 哈利从高处跳下来后，他也走了过来。
[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [ˈrekən] [ðɪs] [ɪz] [ˈhæri] [veɪn] ? ” and said : “ I reckon this is Harry Vane ? ” 和 说 : “ 我 估计 这 是 哈里 叶片 ？ ” 然后说道：“我猜这是哈里·范恩吧？ ”
“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] . ” “ That is my name , sir . ” “ 那 是 我的 姓名 , 先生 . ” “ 先生，我的名字就是这个。 ”
“ [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “ Glad to see you . “ 高兴的 到 看 你 . 很高兴见到你。

[dʒʌst] [teɪk] [jɔː; jəː][træps] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [wið; wiθ][,em 'iː] .

Just take your traps , and come along with me .
只是 拿 你的 陷阱 , 和 来 沿着 和 我 .

带上你的陷阱，跟我来。

[ˈmɪsɪz] . [fɑːks] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] .

Mrs . Fox will have supper ready by the time we come .
太太 . 狐狸 将要 有 晚餐 准备好 经过 这 时间 我们 来 .

我们到的时候，福克斯太太会把晚饭准备好。

” [ˈhæri] [wʌz; wəz][na:t] , [a:n][ðə; ði] [hoʊl] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] .

” Harry was not , on the whole , attracted by the appearance of his guardian .
” 哈里 曾是 不是 , 在 这 所有的 , 吸引 经过 这 外貌 的 他的 监护人 .

“总的来说，哈利并不喜欢他监护人的外貌。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fɑːks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

There was a crafty look about the eyes of Mr . Fox which seemed to make
那里 曾是 一个 狡猾 看 关于 这 眼睛 的 先生 . 狐狸 哪个 似乎 到 制作

[hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈprəʊpriət] .

his name appropriate .
他的 姓名 合适的 .

狐狸先生的眼神中透着一丝狡黠，这似乎让他的名字显得格外贴切。

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɔːrd] [ˈkrɪtɪkli] .

He surveyed his young ward critically .
他 调查 他的 年轻的 病房 关键 .

他审视地打量着他的年轻监护人。

” [jʊə(r)] [ˈprɪti] [wel] [groʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

” You're pretty well grown , ” he said .
” 你是 漂亮的 出色地 生长 , ” 他 说 .

“你已经长得很大了，”他说。

” [jes] , [sɜːr] . ”

” Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

” [ænd; ənd] [lʊk] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . ”

” And look stout and strong . ”
” 和 看 肥硕 和 强的 . ”

“看起来要结实强壮。”

” [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][,eɪ 'em][bəʊθ] . ”

” I believe I am both . ”
” 我 相信 我 是 两个都 . ”

“我认为我两者兼具。”

” [maɪ] [bɔɪ] , [ˈdʒoʊəl] , [ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][na:t][soʊ] [ˈheftɪ] .

” My boy , Joel , is as tall as you , but not so hefty .
” 我的 男生 , 乔尔 , 是 作为 高的 作为 你 , 但 不是 所以 沉重的 .

“我的儿子乔尔和你一样高，但是没你那么壮。”

[ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [laɪk] [,em 'iː] .

He's goin ' to be tall like me .
他是 去 - 到 是 高的 喜欢 我 .

他会像我一样高。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɔɪ] — [ˈdʒoʊəl] . ”

He's a sharp boy — Joel . ”
他是 一个 锋利的 男生 — 乔尔 . ”

“他是个很聪明的孩子——乔尔。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpra:pərti] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [left] . ”
“ **By the way , you didn't write how much property your father left .** ”
“ 经过 这 方式 , 你 没有 写 如何 很多 财产 你的 父亲 左边 . ”
“ 对了, 你没写你父亲留下了多少遗产。”

“ [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [bɪlz] [ɑ:r; ər] [peɪd] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ˈðerəl] [bi; bi][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd]
“ **After the funeral bills are paid , I presume there'll be only about three hundred**
“ 后 这 葬礼 账单 是 有薪酬的, 我 估 将会 是 仅有的 关于 三 百
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [left] .
dollars left .
美元 左边 .
“ 支付完丧葬费用后, 我估计只剩下大约三百美元了。”

“ [ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [stɑ:pt] [ˈjɔ:rt] [ænd; ɐnd] [ˈhwɪslɪd] .
“ **Mr . Fox stopped short and whistled .**
“ 先生 . 狐狸 停止 短的 和 吹口哨 .
“ 狐狸先生突然停下脚步, 吹了声口哨。”

“ [ˈfɑ:ðər] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [ˈtælənt][æ; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] , “ [sed] [ˈhæri] , [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **Father hadn't much talent at making money , “ said Harry , soberly .**
“ 父亲 之前没有 很多 天赋 在 制作 钱 , “ 说 哈里 , 清醒地 .
“ 父亲不太擅长赚钱, ”哈里严肃地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
“ **I should say not .**
“ 我 应该 说 不是 .
“ 我应该说不是。

[waɪ] , [ðæt] [ˈmʌni] [wəʊnt] [læst] [ju:; jʊ][noʊ] [taɪm] [æ; ət] [ɔ:l] . “
Why , that money won't last you no time at all . ”
为什么 , 那 钱 惯于 最后的 你 不 时间 在 全部 . “
“ 哎呀, 这点钱根本不够你用。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **I am old enough to work for a living .**
“ 我 是 老的 足够的 到 工作 为了 一个 活的 .
“ 我已经到了可以工作谋生的年纪了。”

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə][du:][ɪn] [ˈkoʊlˌbrʊk] ? “
Isn't there something I can find to do in Colebrook ? ”
不是 那里 某物 我 能 寻找 到 做 在 科尔布鲁克 ? “
“ 在科尔布鲁克难道就没有我可以做的事情吗?”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [maɪˈself] — [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə][du:] -
“ **I guess I can give you work myself — There's always more or less to do .**
“ 我 猜测 我 能 给 你 工作 我 — 有 总是 更多的 或者较少的 到 做 -
[raʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
round a place .
圆形的 一个 地方 .
“ 我想我可以给你安排些工作——一个地方总是有做不完的事。”

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
I keep a man part of the time ,
我 保持 一个 男人 部分 的 这 时间 ,
“ 我偶尔会养个男人，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ɐnd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ɪnˈsted] .
but I reckon I can let him go and take you on instead .
但 我 估计 我 能 让 他 去 和 拿 你 在 反而 .
“ 但我认为我可以放他走, 然后让你来接手。”

[juː; jʊ] [si:] , [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] [ɑ:n][jɔr; jər] [bɔ:rd] ,
You see , that will count on your board ,
你 看 , 那 将要 数数 在 你的 木板 ,
你看, 这就要看你的董事会了。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [spend] [jɔr; jər] ['mʌni] [tu:] [fæst] . "
and you don't want to spend your money too fast . "
和 你 不 想 到 花费 你的 钱 也 快速地 . "
你也不想太快花钱。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

"好的, 先生。"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['stɪpjuleɪt] ;
There's only one thing I will stipulate ;
有 仅有的 一 事物 我 将要 规定 ;
我只有一点要求;

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] ['gouɪŋ][tuː; tə][wɜ:rk] .
I will wait a day or two before going to work .
我 将要 等待 一个 天 或者 二 前 去 到 工作 .
我会在上班前休息一两天。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
I want to look about the place a little .
我 想 到 看 关于 这 地方 一个 小的 .
我想稍微四处看看。

" [waɪl] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns]
" While this conversation was going on , they had traveled a considerable distance
" 尽管 这 对话 曾是 去 在 , 他们 有 旅行 一个 大量 距离
.
:
.

"在他们交谈期间, 他们已经走了相当远的路。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ə'hed] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [skwer] [haʊs] , ['peɪntɪd] ['jeləʊ] ,
A little distance ahead appeared a square house , painted yellow ,
一个 小的 距离 前方 出现 一个 正方形 房子 , 绘 黄色的 ,
前方不远处出现了一座黄色的方形房子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:rn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ænd; ɐnd] [tu:] [ould]['wægənz] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] .
with a barn a little back on the left , and two old wagons alongside .
和 一个 谷仓 一个 小的 后退 在 这 左边 , 和 二 老的 马车 旁边 .
左侧稍远处有一座谷仓, 旁边停着两辆旧马车。

" [ðæts] [maɪ] [haʊs] , " [sed] [dʒɑ:n][fa:ks] .
" That's my house , " said John Fox .
" 那就是 我的 房子 , " 说 约翰 狐狸 .
"那是我家,"约翰·福克斯说。

" [ðeəz; ðəz]['dʒouəl] .
" There's Joel .
" 有 乔尔 .
"那是乔尔。"

” [dʒoʊəl] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [bɔɪ] [ɪn] [ˈfɪgjər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [aɪd] [ˈhæəri] [wɪð; wɪθ]
” Joel , a tall boy in figure , like his father , came forward and eyed Harry with
乔尔 , 一个 高的 男生 在 数字 , 喜欢 他的 父亲 , 来了 向前 和 眼睛 哈里 和
[ɑ:rp] [ˌkjəriˈɑ:səti] .
sharp curiosity .
锋利的 好奇心 .

“乔尔身材高大，像他父亲一样，他走上前去，用敏锐的好奇心打量着哈利。

” [haʊ] [ɑ:r; əɪ] [ˌji:; jɪ] ? ” [sed] [ˈdʒoʊəl] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hænd] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:ts] .
” How are ye ? ” said Joel , extending a red hand , covered with warts .
” 如何 是 是的 ? ” 说 乔尔 , 扩展 一个 红色的 手 , 涵盖 和 疣 .
“你好吗？”乔尔说着，伸出一只通红、长满疣子的手。

” [ˈprɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈhæəri] , [nɔ:t] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nu:] [əˈkweɪntəns]
” Pretty well , thank you , ” said Harry , not much attracted to his new acquaintance
” 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , ” 说 哈里 , 不是 很多 吸引 到 他的 新的 熟人
.
:
.

“还不错，谢谢。”哈利说道，他对这位新相识的人并不太感兴趣。

” [hɪəz] [ˈsæli] , [tu:] ! ” [sed] [dʒɑ:n] [fɑ:ks] .
” Here's Sally , too ! ” said John Fox .
” 这里是 莎莉 , 也 ! ” 说 约翰 狐狸 .
“莎莉也来了！”约翰·福克斯说道。

” [ˈsæli] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wɔ:rd] , [ˈhæəri] [veɪn] .
” Sally , this is my ward , Harry Vane .
” 莎莉 , 这 是 我的 病房 , 哈里 叶片 .
“莎莉，这是我的监护人，哈里·范恩。”

” [ˈsæli] , [hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfæməli] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
” Sally , who bore a striking family resemblance to her father and brother ,
” 莎莉 , WHO 钻孔 一个 引人注目 家庭 相似 到 她 父亲 和 兄弟 ,
[ˈɡɪɡld] .
giggled .
咯咯地笑 .

莎莉长得和她的父亲、哥哥非常相像，她咯咯地笑了起来。

[ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈhæəri] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] ,
Mrs . Fox , to whom Harry was introduced at the supper table ,
太太 . 狐狸 , 到 谁 哈里 曾是 介绍 在 这 晚餐 桌子 ,
福克斯太太，哈利是在餐桌上被介绍给她的。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [pɪˈkju:liər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
was as peculiar in her appearance and as destitute of beauty as the
曾是 作为 奇特 在 她 外貌 和 作为 贫困 的 美丽 作为 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] .
rest of the family .
休息 的 这 家庭 .

她的外貌和家里的其他人一样古怪，也一样缺乏美貌。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [ˈhæəri] , [ˈfi:lɪŋ] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kənˈfest] , [ˈræðər] [ˈhoʊmsɪk] , [dɪˈklaɪnd]
The next day , Harry , feeling it must be confessed , rather homesick , declined
这 下一个 天 , 哈里 , 感觉 它 必须 是 坦白 , 相当 想家 , 拒绝
[ˈdʒoʊəlz] [ˈkʌmpəni] ,
Joel's company ,
乔尔的 公司 ,

第二天，哈利觉得必须坦白，他很想家，于是婉拒了乔尔的陪伴。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
and took an extended stroll about the town .
和 采取 一个 扩展 漫步 关于 这 镇 .

然后，我在镇上漫步了很久。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz]
He found that though the railway by which he had come was eight miles
他 成立 那 尽管 这 铁路 经过 哪个 他 有 来 曾是 八 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

他发现，虽然他乘坐的铁路距离这里八英里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ˈpæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
there was another , passing within a mile of the village .
那里 曾是 其他 , 通过 之内 一个 英里 的 这 村庄 .

还有另一条路，距离村庄不到一英里。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [faːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
He struck upon it , and before proceeding far made a startling discovery .
他 击 之上 它 , 和 前 进行中 远的 制成 一个 令人震惊 发现 .

他灵机一动，还没走多远就有了惊人的发现。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['hevi] [reɪnz] , [wɪt] [hæd; həd] [wɔːt] [aʊt][ðə; ði][roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
There had been some heavy rains , which had washed out the road for a
那里 有 到过 一些 重的 雨 , 哪个 有 洗过 出去 这 路 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
considerable distance ,
大量 距离 ,

之前下了好几场暴雨，洪水冲毁了相当长一段路。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
causing the track to give way .
导致 这 追踪 到 给 方式 .

导致轨道坍塌。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [θɔːt] ['hæri] , " [ɪf] [ə; eɪ][treɪn] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz]
" **Good heavens ! " thought Harry , " if a train comes over the road before this is**
" 好的 天 ! " 想法 哈里 , " 如果 一个 火车 来 超过 这 路 前 这 是
[ˈmendɪd] ,
mended ,
已修复 ,

“我的天哪！”哈利心想，“如果火车在修好之前驶过这条路，

[ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] [ænd; ʌnd] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
there'll be a wreck and loss of life .
将会 是 一个 破坏 和 损失 的 生活 .

会发生车祸，造成人员伤亡。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

" [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .
" **Just across the field stood a small house .**
" 只是 穿过 这 场地 站立 一个 小的 房子 .

“田野对面有一座小房子。”

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [ˈwiːks] [ˈwɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] .
In the yard the week's washing was hung out .
在 这 院子 这 本周 洗涤 曾是 悬挂 出去 .

院子里晾着一周要洗的衣服。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['teɪblklɔ:θ] .
Among the articles was a red tablecloth .
之中 这 文章 曾是 一个 红色的 桌布 .

这些物品中有一块红色桌布。

“ [meɪ] [aɪ] ['bɔ:roʊ] [ðæt] ['teɪblklɔ:θ] ? ” [æskt] ['hæri] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
“ May I borrow that tablecloth ? ” asked Harry , in excitement , of a woman in the
“ 可能 我 借 那 桌布 ? ” 问 哈里 , 在 激动 , 的 一个 女士 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

“我可以借用一下那块桌布吗？”哈利兴奋地问门口的一位女士。

“ [lənd] [seɪks] !
“ Land sakes !
“ 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
what for ?
什么 为了 ?

做什么的？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [treɪn] .
“ To signal the train .
“ 到 信号 这 火车 .

“向火车发出信号。”

[ðə; ði] ['rouɪdz] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] . “
The road's washed away .”
这 道路的 洗过 离开 . “

路被冲毁了。

“ [jes] , [jes] ; [aɪm] [ɪk'spektɪn] - [maɪ] [ˈdɑ:tə] [ɑ:n] [ðæt] [treɪn] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ Yes , yes ; I'm expectin ' my darter on that train , ” answered the woman ,
“ 是的 , 是的 ; 我是 期待 - 我的 飞镖 在 那 火车 , “ 回答 这 女士 ,
“是的，是的；我正等着我的飞镖坐那趟火车呢，”女人回答道。

[naʊ] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
now as excited as our hero .
现在 作为 兴奋的 作为 我们的 英雄 .

现在和我们的英雄一样兴奋。

“ [ˈhɜ:ri] [ʌp] !
“ Hurry up !
“ 匆忙 向上 !

“赶快！

[ðə; ði] ['treɪnz] [duː] [ɪn] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] .
the train's due in fifteen minutes .
这 火车的 到期的 在 十五 分钟 .

火车还有十五分钟就到。

“ [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩kloth] , [ˈhæri] [ˈgæðəd] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd][ræn] [bæk]
” Seizing the tablecloth , Harry gathered it quickly into a bundle and ran back
” 抓住 这 桌布 , 哈里 聚集 它 迅速地 进入 一个 捆 和 跑 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlrouɪd] .
to the railroad .
到 这 铁路 .

“哈利一把抓住桌布，迅速地把它卷成一团，然后跑回了铁路边。”

[hiː; hi] [ˈhʌːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [west] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt]
He hurried down the track west of a curve which was a few hundred feet
他 慌忙 向下 这 追踪 西方 的 一个 曲线 哪个 曾是 一个 很少 百 脚
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɑːʃaʊt] ,
beyond the washout ,
超过 这 冲刷 ,
他匆匆沿着弯道西侧的小路往前走，那里距离冲毁路段还有几百英尺。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and saw the train coming at full speed .
和 锯 这 火车 未来 在 满的 速度 .
看到火车全速驶来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩kloth] [ˈwaɪldli] .
He jumped on a fence skirting the tracks , and waved the tablecloth wildly .
他 跳了起来 在 一个 栅栏 裙边 这 轨道 , 和 挥手 这 桌布 疯狂地 .
他跳上铁轨旁的栅栏，疯狂地挥舞着桌布。

“ [wɪl] [ðei] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
” Will they see it ?
” 将要 他们 看 它 ?
他们会看吗?

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ˈæŋkʃəsli] .
” he asked himself , anxiously .
” 他 问 他自己 , 焦虑地 .
他焦急地问自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈhæri] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
It was an anxious moment for Harry as he stood waving the danger
它 曾是 一个 焦虑的 片刻 为了 哈里 作为 他 站立 挥手 这 危险
[ˈsɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,
哈利站在那里挥舞着危险信号，心中十分焦虑。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] .
uncertain whether it would attract the attention of the engineer .
不确定 无论 它 会 吸引 这 注意力 的 这 工程师 .
不确定是否会引起工程师的注意。

[aɪ ˈtiː][dɪd] !
It did !
它 做过 !
确实如此!

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] , [ðuː] [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ]
The engineer , though not understanding the meaning of the signal , not knowing
这 工程师 , 尽管 不是 理解 这 意义 的 这 信号 , 不是 会心
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
这位工程师虽然不理解信号的含义，实际上也并不清楚，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɔɪz] [fri:k] , [ˈpruːdntli] [hi:did] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri'və:siŋ] [ðə; ði]
but it might be a boy's freak , prudently heeded it , and reversing the
但 它 可能 是 一个 男孩们 怪物 , 谨慎地 听从了 它 , 和 逆转 这
[ˈendʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

但这可能是某个男孩的怪癖，谨慎地听从了他的建议，然后倒车启动了引擎。

[stɔ:pɪt] [ðə; ði][treɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdistəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəɹ] .
stopped the train a short distance of the place of danger .
停止 这 火车 一个 短的 距离 的 这 地方 的 危险 .

火车在距离危险地点不远处停了下来。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] , [ˈbri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
“ exclaimed Harry , breathing a deep sigh of relief .
“ 惊呼 哈里 , 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 .

“哈利长舒一口气，如释重负地喊道。”

[ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈhed] , [ˈni:dɪd] [noʊ]
The engineer alighted from the train , and when he looked ahead , needed no
这 工程师 下车 从 这 火车 , 和 什么时候 他 看起来 前方 , 需要 不
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

工程师下了火车，向前望去，无需任何解释。

“ [maɪ] [bɔɪ] !
“ My boy !
“ 我的 男生 !

“我的孩子！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][treɪn] . “
“ he said , with a shudder , “ you have saved the train . “
“ 他 说 , 和 一个 不寒而栗 , “ 你 有 已保存 这 火车 . “

他颤抖着说：“你救了这列火车。”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
“ I am glad of it , sir :
“ 我 是 高兴的 的 它 , 先生 :

“我很高兴，先生。”

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [lest] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [maɪ] [ˈsɪgnəl] .
My heart was in my mouth , lest you should not see my signal .
我的 心 曾是 在 我的 嘴 , 免得 你 应该 不是 看 我的 信号 .

我当时心都提到嗓子眼了，生怕你没看到我的信号。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] , [hu:z] [kjuːriˈɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [hɔ:lt]
“ By this time the passengers , whose curiosity had been roused by the sudden halt
“ 经过 这 时间 这 乘客 , 谁 好奇心 有 到过 唤醒 经过 这 突然 停止
,
:
,

“这时，乘客们被这突如其来的停车激起了好奇心，

[bɪˈgæən][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] .
began to pour out of the cars .
开始 到 倒 出去 的 这 汽车 .

人群开始从车里涌出来。

[wen] [ðei] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwɑːʃaʊt] , [strɔːŋ] [men] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [gruː] [feɪnt] ,
When they saw the washout , strong men turned pale , and ladies grew faint ,
什么时候 他们 锯 这 冲刷 , 强的 男人 转向 苍白 , 和 女士们 生长 头晕的 ,
当他们看到洪水退去时, 壮汉们脸色苍白, 女士们则晕倒了。

[waɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ɪdʒækjuˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
while many a fervent ejaculation of gratitude was heard at the wonderful
尽管 许多 一个 热切 射精 的 感激 曾是 听到 在 这 精彩的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

在这次精彩的逃脱中, 人们发出了许多热烈的感激之情。
“ [wiː; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ **We owe our lives to this boy ! ” said the engineer .**
“ 我们 欠 我们的 生活 到 这 男生 ! ” 说 这 工程师 .
“我们这条命都是这个男孩救的!”工程师说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [em ˈiː] .
“ **It was he who stood on the fence and signaled me .**
“ 它 曾是 他 WHO 站立 在 这 栅栏 和 发出信号 我 .
“是他站在栅栏上向我打手势。”

[wiː; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə] [ðɪs] — [ˈteɪblkloʊθ] .
We owe our deliverance to this — tablecloth .
我们 欠 我们的 解救 到 这 — 桌布 .
我们的救赎要归功于这块桌布。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpɔːrtli] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə] [ˈhæri] .
“ **A small man , somewhat portly , pushed his way up to Harry .**
“ 一个 小的 男人 , 有些 肥胖的 , 推动 他的 方式 向上 到 哈里 .
一个身材矮小、略显肥胖的男人挤到哈利面前。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [læd] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈbrʌskli] .
“ **What is your name , my lad ? ” he asked , brusquely .**
“ 什么 是 你的 姓名 , 我的 小伙子 ? ” 他 问 , 粗暴地 .
“孩子, 你叫什么名字?”他生硬地问道。

“ [ˈhæri] [veɪn] . ”
“ **Harry Vane .** ”
“ 哈里 叶片 . ”
“哈里·范恩。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈstɑːkhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
“ **I am the president and leading stockholder of the road ,**
“ 我 是 这 总统 和 领导 股东 的 这 路 ,
“我是这条公路的总裁兼主要股东,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpraːpərti] [hæz; həz] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
and my property has come very near being the death of me .
和 我的 财产 有 来 非常 靠近 存在 这 死亡 的 我 .
我的财产差点要了我的命。

[ˈdʒent(ə)lmən] “ — [hɪr] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
Gentlemen ” — here the president turned to the group of gentlemen around him
先生们 ” — 这里 这 总统 转向 到 这 团体 的 先生们 大约 他
— “ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [bɔɪ] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ][ˈtestɪˈmoʊniəl] ? ”
— “ **don't you think this boy deserves a testimonial ? ”**
— “ 不 你 思考 这 男生 值得 一个 用户评价 ? ”
“先生们,”总统转向他周围的一群先生, “你们不认为这个男孩应该得到表彰吗?”

“ [jes] , [jes] ! ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
“ **Yes , yes !** ” **returned the gentlemen , in chorus** .
“ 是的 , 是的 ! ” 返回 这 先生们 , 在 合唱 .

“是的, 是的! ”先生们齐声回答。

“ [soʊ][du:] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [li:d] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈskɹɪp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z] .
“ **So do I , and I lead off with a subscription of twenty dollars** .
“ 所以 做 我 , 和 我 带领 离开 和 一个 订阅 的 二十 美元 .

“我也是, 我首先订阅了 20 美元。”

“ [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [li:d] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
“ **One after another followed the president's lead , the president himself making the**
“ 一 后 其他 随后 这 总统的 带领 , 这 总统 他自己 制作 这
[raʊndz] [ˌberˈhedɪd] ,
rounds bareheaded ,
回合 免冠 ,

“众人纷纷效仿总统的做法, 总统本人也未戴帽子四处走动。”

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][kɑ:ntɹəˈbjʊ:ʃənz][ɪn][hɪz, ɪz][hæt] .
and gathering the contributions in his hat .
和 采集 这 贡献 在 他的 帽子 .

并将收到的捐款收集到帽子里。

“ [oʊ] , [sɜ:r] ! ” [sed] [ˈhæəri] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
“ **Oh , sir !** ” **said Harry , as soon as he understood what was going forward ,**
“ 哦 , 先生 ! ” 说 哈里 , 作为 很快 作为 他 理解 什么 曾是 去 向前 ,

“哦, 先生! ”哈利一明白接下来会发生什么, 就说道。

“ [dəʊnt] [rɪˈwɔ:rd] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ][ˈdu:ti] .
“ **don't reward me for what was only my duty** .
“ 不 报酬 我 为了 什么 曾是 仅有的 我的 责任 .

“不要因为我尽了本分就奖励我。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [əˈfeɪmd] [tu; tə][əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . “
I should be ashamed to accept anything for the little I have done . ”
我 应该 是 羞愧 到 接受 任何事物 为了 这 小的 我 有 完毕 . ”

我为所做的这点小事接受任何回报都让我感到羞愧。

“ [ju; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [aɪ ˈti:][ˈlɪt(ə)l][tu; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
“ **You may count it little to save the lives of a train full of people** ,
“ 你 可能 数数 它 小的 到 节省 这 生活 的 一个 火车 满的 的 人们 ,

“你或许认为拯救一列满载乘客的生命微不足道,

“ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈdraɪli] , “ [bʌt; bət][wi; wi][set][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈvælju:][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]
“ **said the president , dryly , “ but we set a slight value upon our lives**
“ 说 这 总统 , 干巴巴地 , “ 但 我们 放 一个 轻微 价值 之上 我们的 生活

[ænd; ənd] [lɪmz] .
and limbs .
和 四肢 .

总统冷冷地说: “但是我们对自己生命和肢体的价值却很低。”

[ɑ:r; ər][ju; jʊ] [rɪtʃ] ? “
Are you rich ? ”
是 你 富有的 ? ”

你有钱吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] . “
“ **No , sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不, 先生。”

“ [soʊ][aɪ] [θɔ:t] .
“ **So I thought** .
“ 所以 我 想法 ” .

“我当时是这么想的。”

[wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈtestɪˈmoʊniəl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgræɪtɪtʊ:d] .
Well, you needn't be ashamed to accept a little testimonial of our gratitude .
出色地 , 你 不必 是 羞愧 到 接受 一个 小的 用户评价 的 我们的 感激 .
好吧, 您不必不好意思接受我们这份小小的谢意。

[ju:; jʊ][məst; məst][na:t] [rɪ'fju:z] .
You must not refuse .
你 必须 不是 拒绝 .
你不得拒绝。

“ [wen] [ɔ:l][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] ,
“ **When all so disposed had contributed** ,
“ 什么时候全部 所以 处置 有 贡献 ,
“当所有愿意这样做的人都做出贡献之后,

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['gæðərd] [ðə; ði] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [paɪl][tu:; tə] [ˈhæri] .
the president gathered the bills from the hat and handed the pile to Harry .
这 总统 聚集 这 账单 从 这 帽子 和 递交 这 桩 到 哈里 .
总统从帽子里拿出钞票, 递给了哈里。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Take them, my boy, he said, and make good use of them** .
“ 拿 他们 , 我的 男生 , “ 他 说 , “ 和 制作 好的 使用 的 他们 ” .
“拿着它们, 孩子,”他说, “好好利用它们。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæləns] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˈvælju:][maɪ][laɪf] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I shall owe you a considerable balance, for I value my life at more than
我 将 欠 你 一个 大量 平衡 , 为了 我 价值 我的 生活 在 更多的 比
[ˈtwenti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
twenty dollars .
二十 美元 .
我将欠你一大笔钱, 因为我的命比二十美元值钱得多。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑ:rd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .
这是我的名片。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] , [kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] .
If you ever need a friend, or a service, call on me .
如果 你 曾经 需要 一个 朋友 , 或者 一个 服务 , 称呼 在 我 .
如果你需要朋友或服务, 随时联系我。

“ [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [də'rek(ə)nɪz][tu:; tə][ðə; ði] [endʒɪ'hɪr] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Then the president gave directions to the engineer to run back to the**
“ 然后 这 总统 给予 方向 到 这 工程师 到 跑步 后退 到 这
[prɪ'sɪ:dɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
preceding station ,
前 车站 ,
“然后总统指示工程师跑回前一个车站,

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:fɪs] ,
where there was a telegraph office ,
在哪里 那里 曾是 一个 电报 办公室 ,
那里曾设有电报局,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi][sent][ɪn][bəʊθ][də'rek(ə)nɪz][tuː; tə][wɔːrn] [treɪnz] [ʌv; əv]
from which messages could be sent in both directions to warn trains of
从 哪个 消息 可以 是 发送 在 两个都 方向 到 警告 火车 的
[ðə; ði] ['wɑːʃaʊt] .
the washout .
这 冲刷 .

通过这种方式可以双向发送消息，提醒列车注意路段被冲毁的情况。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˈhɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi]
Harry was left with his hands full of money , hardly knowing whether he
哈里 曾是 左边 和 他的 双手 满的 的 钱 , 几乎 会心 无论 他
[wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmɪŋ] .
was awake or dreaming .
曾是 醒 或者 做梦 .

哈利手里捧着满满的钱，几乎分不清自己是醒着还是在做梦。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [fer] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblkɔːθ]
One thing seemed to him only fair — to give the owner of the tablecloth
— 事物 似乎 到 他 仅有的 公平的 — 到 给 这 所有者 的 这 桌布
[sʌm; səm] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
some small share of the money ,
一些 小的 分享 的 这 钱 ,

在他看来，只有一件事是公平的——那就是把一部分钱分给桌布的主人。

[æz; əz][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɔːpərti] .
as an acknowledgment for the use of her property .
作为 一个 致谢 为了 这 使用 的 她 财产 .
作为对其财产使用权的认可。

“ [hɪr] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈhæri] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
“ Here , Madam , ” said Harry , when he had retraced his steps to the house , ”
“ 这里 , 女士 , ” 说 哈里 , 什么时候 他 有 重走 他的 步骤 到 这 房子 ,
“夫人，给您，”哈利说着，原路返回了房子。

“ [ɪz][jɔːr; jər] [ˈteɪblkɔːθ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
“ is your tablecloth , for which I am much obliged . ”
“ 是 你的 桌布 , 为了 哪个 我 是 很多 有义务 . ”
“这是你的桌布，我非常感谢。”

[aɪˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] . “
It saved the train . ”
它 已保存 这 火车 . ”
它救了火车。

“ [wel] , [aɪm] [ˈθæŋkfl] !
“ Well , I'm thankful ! ”
“ 出色地 , 我是 感恩 ! ”
“嗯，我很感激！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ˈevər] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈteɪblkɔːθ] [wʊd] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
Little did I ever think a tablecloth would do so much good .
小的 做过 我 曾经 思考 一个 桌布 会 做 所以 很多 好的 .
我做梦也没想到一块桌布竟然能起到这么大的作用。

[waɪ] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli][kɔːst][emˈiː][ə; eɪ][ˈdɔːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] . “
Why , it only cost me a dollar and a quarter . ”
为什么 , 它 仅有的 成本 我 一个 美元 和 一个 四分之一 . ”
“才花了我一块二毛五而已。”

“ [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
“ Allow me to ask your acceptance of this bill to pay you for the use of
“ 允许 我 到 问 你的 验收 的 这 账单 到 支付 你 为了 这 使用 的
[aɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

“请允许我请求您接受这份账单，作为您使用该设备的费用支付凭证。”

“ [lənd] [seɪks] !
“ Land sakes !
“ 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

[waɪ] , [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ten]['dɔ:ləz, 'dɒləz] ! ”
why , you've given me ten dollars ! ”
为什么 , 你已经 给定 我 十 美元 ! ”

你给了我十美元！

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ It's all right .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] .
It came from the passengers .
它 来了 从 这 乘客 .

它来自乘客。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:] . ”
They gave me something too . ”
他们 给予 我 某物 也 . ”

他们也给了我一些东西。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:][jʊr; jər] [neɪm] . ”
“ You didn't tell me your name . ”
“ 你 没有 告诉 我 你的 姓名 . ”

“你没告诉我你的名字。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæri] [veɪn] . ”
“ My name is Harry Vane . ”
“ 我的 姓名 是 哈里 叶片 . ”

“我的名字是哈里·范恩。”

“ [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [raʊnd] [hɪr] ?
“ Do you live round here ?
“ 做 你 居住 圆形的 这里 ?

你住在这附近吗？

[aɪ] ['nevər] [hɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'fɔ:r] . ”
I never heard the name afore . ”
我 绝不 听见 这 姓名 之前 . ”

我以前从未听过这个名字。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ I've just come to the village .
“ 我已经 只是 来 到 这 村庄 .

我刚来到这个村子。

[aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][fɑ:ks] . ”
I'm going to live with John Fox . ”
我是 去 到 居住 和 约翰 狐狸 . ”

我要和约翰·福克斯一起生活。

“ [ju:; jɒ][dəunt] [seɪ] ！
“ **You don't say** ！
“ 你 不 说 ！

“你别说！ ”

[bi:; bi][ju:; jɒ] ['eni] [kɪn][tu:; tə][fɑ:ks] ？ “
Be you any kin to Fox ？ ”
是 你 任何 亲属 到 狐狸 ？ ”

你和福克斯有亲戚关系吗？

“ [nɑ:t] ['veri] [nɪr] ．
“ **Not very near** ．
“ 不是 非常 靠近 ．

“不太近。”

[ˈhi:z] [maɪ] ['gɑ:rdɪən] ． “
He's my guardian ． ”
他是 我的 监护人 ． ”

他是我的监护人。

“ [ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] [ju:v] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [gɪv] [ju:; jɒ] ,
“ **If he hears you've had any money give you** ,
“ 如果 他 听到 你已经 有 任何 钱 给 你 ,

“如果他听说你收了钱，

[ˈhi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jɒ] ．
he'll want to take care of it for you ．
地狱 想 到 拿 关心 的 它 为了 你 ．

他会很乐意帮你处理这件事。

“ [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['hæri] ．
“ **This consideration had not occurred to Harry** ．
“ 这 考虑 有 不是 发生 到 哈里 ．

“哈里没有想到这一点。”

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [bɪn] [ðə; ði] [pə'zesə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
Indeed , he had for so short a time been the possessor of the money ,
的确 , 他 有 为了 所以 短的 一个 时间 到过 这 拥有者 的 这 钱 ,

事实上，他拥有这笔钱的时间非常短暂。

[ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'praɪzɪŋ] ．
of which he did not know the amount , that this was not surprising ．
的 哪个 他 做过 不是 知道 这 数量 , 那 这 曾是 不是 奇怪 ．

他并不知道具体数额，但这并不奇怪。

“ [wel] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ！
“ **Well , good - morning** ！
“ 出色地 , 好的 - 早晨 ！

“早上好！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ．
“ **he said** ．
“ 他 说 ．

他说。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ！
“ **Good - morning** ！
“ 好的 - 早晨 ！

“早上好！

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] ['mɔ:rnɪŋ] - [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ． “
It's been a lucky mornin ' for both of us ． ”
它是 到过 一个 幸运的 早晨 - 为了 两个都 的 我们 ． ”

今天早上对我们俩来说都是个幸运的早晨。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˈsʌmwɛr] [wɛr] [aɪ][kæən; kən] [kaʊnt] [ðɪs] [ˈmʌni] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **I must go somewhere where I can count this money unobserved , ” he said**
我 必须 去 某处 在哪里 我 能 数数 这 钱 未被观察到的 , ” 他 说
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“我必须找个不被人注意的地方数钱,”他自言自语道。

[nɑ:t][fa:r] [əˈweɪ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ʃed] .
Not far away he saw a ruined shed .
不是 远的 离开 他 锯 一个 毁坏 棚 .

不远处, 他看到一个破败的棚子。

[ˈhæəri] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌɔ:g] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ,
Harry entered the shed , and sitting down on a log , took out the bills ,
哈里 进入 这 棚 , 和 坐着 向下 在 一个 日志 , 采取 出去 这 账单 ,
哈利走进棚子, 坐在一根圆木上, 拿出账单。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɜ:ɪdli] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [kaʊnt] [ðəm; ðəm] .
which he had hurriedly stuffed in his pocket , and began to count them .
哪个 他 有 匆匆 填充 在 他的 口袋 , 和 开始 到 数数 他们 .

他匆忙地把它们塞进口袋, 然后开始数它们。

“ [ˌɔ:lmoʊst] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ! ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈhæəri] , [ˈdʒɔɪəsli] .
“ **Almost three hundred dollars !** ” **murmured Harry , joyously** .
“ 几乎 三 百 美元 ! ” 低声说道 哈里 , 欣喜地 .

“将近三百美元!”哈利高兴地低声说道。

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **It has been , indeed , a lucky morning for me** .
“ 它 有 到过 , 的确 , 一个 幸运的 早晨 为了 我 .

“这对我来说真是一个幸运的早晨。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnɪrli] [ˈdʌblɪd] [maɪ] [ˈprɑ:pərti] .
It has nearly doubled my property .
它 有 几乎 双倍 我的 财产 .

它使我的财产价值几乎翻了一番。

“ [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈrouz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
“ **The question arose in his mind** :
“ 这 问题 出现 在 他的 头脑 :

他心中浮现出这样一个问题:

“ [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [fɑ:ks][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Should he give this money to Mr . Fox to keep for him ?** ”
“ 应该 他 给 这 钱 到 先生 . 狐狸 到 保持 为了 他 ? ”

他应该把这笔钱交给福克斯先生保管吗?

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [drˈsaɪdɪd] , “ [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmʌni] .
“ **No , he decided , I won't give him this money** .
“ 不 , ” 他 决定 , ” 我 惯于 给 他 这 钱 .

“不,”他决定, “我不会把这笔钱给他。”

[aɪ][wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
I won't even let him know I have it .
我 惯于 甚至 让 他 知道 我 有 它 .

我甚至不会让他知道我有这件事。

“ [wɛr] , [ðen] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [kənˈsi:l] [aɪ ˈti:] ?
“ **Where , then , could he conceal it ?**
“ 在哪里 , 然后 , 可以 他 隐藏 它 ?

那么, 他能把它藏在哪里呢?

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈleðər] - [ˈkʌvəd] , [blæk] [trʌŋk] , [nɑːt] [mɔːr]
Looking about him , he noticed a little , leather - covered , black trunk , not more
寻找 关于 他 , 他 注意到 一个 小的 , 皮革 - 涵盖 , 黑色的 树干 , 不是 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,
than a foot long ,
比 一个 脚 长的 ,
他环顾四周, 注意到一个黑色的小箱子, 外面裹着皮革, 长度不超过一英尺。

[ænd; ʌnd][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] .
and six inches deep .
和 六 英寸 深的 .
深六英寸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
It was locked , but a small key was in the lock .
它 曾是 已锁定 , 但 一个 小的 钥匙 曾是 在 这 锁 .
门锁着, 但锁里插着一把小钥匙。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈempti] .
Opening the trunk he found it empty .
开幕 这 树干 他 成立 它 空的 .
打开后备箱, 他发现里面是空的。

[ðə; ði] [lɑːk] [siːmd] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The lock seemed in good condition .
这 锁 似乎 在 好的 状况 .
锁看起来状况良好。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ʌnd] [dɪˈpɔːzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈseptək(ə)] ,
He made a pile of the bills , and depositing them in this receptacle ,
他 制成 一个 桩 的 这 账单 , 和 存款 他们 在 这 容器 ,
他把钞票叠成一摞, 然后放进这个容器里。

[lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ʌnd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
locked the trunk and put the key in his pocket .
已锁定 这 树干 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .
他锁好后备箱, 把钥匙放进口袋里。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
Now for a place of concealment .
现在 为了 一个 地方 的 隐蔽 .
现在该找个藏身之处了。

[ˈhæri] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Harry came out of the shed , and looked scrutinizingly around him .
哈里 来了 出去 的 这 棚 , 和 看起来 仔细地 大约 他 .
哈利从棚子里出来, 仔细地环顾四周。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [səˈmaʊnt] [baɪ] [triːz] .
Not far away was a sharp elevation surmounted by trees .
不是 远的 离开 曾是 一个 锋利的 海拔 克服 经过 树木 .
不远处是一处陡峭的山坡, 山顶上长满了树木。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrævəli] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [draɪ] .
The hill was a gravelly formation , and therefore dry .
这 爬坡道 曾是 一个 砾石 形成 , 和 所以 干燥 .
这座小山丘由砾石构成, 因此很干燥。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [triː] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][ˈkævəti] ,
At one point near a withered tree , our hero detected a cavity ,
在 一 观点 靠近 一个 干枯 树 , 我们的 英雄 检测到 一个 空腔 ,
在靠近一棵枯树的地方, 我们的主人公发现了一个树洞。

[meɪd] ['i:ðər] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔ:r] [dɪˈzaɪn] .
made either by accident or design .
制成 任何一个 经过 事故 或者 设计 .

无论是意外造成的还是人为造成的。

[ɪts][ləʊˈkeɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [tri:] [meɪd] [aɪˈti:] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
Its location near the tree made it easy to discover .
它是 地点 靠近 这 树 制成 它 简单的 到 发现 .

它靠近树的位置使它很容易被发现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪbər][hi:; hi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ðə; ði][hoʊl] ,
With a little labor he enlarged and deepened the hole ,
和 一个 小的 劳动 他 放大 和 加深 这 洞 ,

他稍加努力就把洞扩大加深了。

[tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [stɔ:r] [əˈweɪ] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][ɪts] ['ri:ses] , [ðen] ['kʌvəd] [aɪˈti:][ʌp] ['kerfəli] ,
till he could easily store away the box in its recess , then covered it up carefully ,
直到 他 可以 容易地 店铺 离开 这 盒子 在 它是 凹陷处 , 然后 涵盖 它 向上 小心 ,

直到他能轻松地将盒子收纳到凹槽里, 然后小心翼翼地盖好。

[ænd; ənd] [stru:d] [græs] [ænd; ənd] [li:vz] ['oʊvər][ɔ:l][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌekskeɪˈveɪ(ə)n] .
and strewed grass and leaves over all to hide the traces of excavation .
和 散落的 草 和 树叶 超过 全部 到 隐藏 这 痕迹 的 挖掘 .

然后在上面铺满草和树叶, 以掩盖挖掘痕迹。

“ [ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
“ There that will do , ” he said , in a tone of satisfaction .
“ 那里 那 将要 做 , ” 他 说 , 在 一个 语气 的 满意 .

“这样就可以了,”他满意地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:səb(ə)] [ni:d] [ˌfɪfti:n] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn] [smɔ:l] [bɪlz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had reserved for possible need fifteen dollars in small bills , which he

[pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪtbʊk] .
put into his pocketbook .
放 进入 他的 袖珍书 .

他预留了十五美元的小额钞票以备不时之需, 并把它们放进了钱包里。

[dʒɑ:n][fɑ:ks][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] ,
John Fox had heard the news in the post office ,
约翰 狐狸 有 听到 这 消息 在 这 邮政 办公室 ,

约翰·福克斯是在邮局听到这个消息的。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and started off at once for the scene of danger .
和 开始 离开 在 一次 为了 这 场景 的 危险 .

立即动身前往危险现场。

“ [ˈhaʊd] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwa:ʃaʊt] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ How'd they hear of the washout ? ” he asked , puzzled .
“ 怎么做到的 他们 听到 的 这 冲刷 ? ” 他 问 , 困惑 .

“他们是怎么知道比赛被取消的?”他疑惑地问道。

“ [aɪ] [hɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər]
“ I heard that a boy discovered it , and signaled the train , ” said his neighbor

“ 我 听见 那 一个 男生 发现 它 , 和 发出信号 这 火车 , ” 说 他的 邻居
.
.
.

“我听说是一个男孩发现了它, 并向火车发出了信号,”他的邻居说。

“ [haʊ] [dɪd][hi:; hi][du:][aɪ 'ti:] ? ”

“ **How did he do it ?** ”

“ 如何 做过 他 做 它 ? ”

“ 他是怎么做到的？ ”

“ [weɪvd] [ə; eɪ] [ɔ:l] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - . ”

“ **Waved a shawl or somethin** ' . ”

“ 挥手 一个 披肩 或者 某物 - . ”

“ 挥舞着披肩之类的东西。 ”

“ [ðæt] [dəunt] [si:m] ['laɪkli] ; [wer] [wʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ɔ:l] ? ”

“ **That don't seem likely ; where would a boy find a shawl ?** ”

“ 那 不 似乎 可能 ; 在哪里 会 一个 男生 寻找 一个 披肩 ? ”

“ 这似乎不太可能；一个男孩去哪里找披肩呢？ ”

“ [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] . ”

“ **His informant looked puzzled** . ”

“ 他的 线人 看起来 困惑 . ”

“ 他的线人一脸困惑。 ”

“ [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][mɪsɪz] . [brɑ:k] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] . ”

“ **Like as not he borrowed it of Mrs . Brock , ” he suggested** . ”

“ 喜欢 作为 不是 他 借来的 它 的 太太 . 布洛克 , ” 他 建议 . ”

“ 他很可能是从布洛克太太那里借的, ”他推测道。 ”

[mɪsɪz] . [brɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [nɪr] [baɪ] ,

Mrs . Brock was the woman living in the small house near by ,

太太 . 布洛克 曾是 这 女士 活的 在 这 小的 房子 靠近 经过 ,

布洛克太太是住在附近那间小房子里的女主人。 ”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kəz] [sə'rmaɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

so that the speaker's surmise was correct .

所以 那 这 演讲者的 推测 曾是 正确的 .

“ 所以说说话者的推测是正确的。 ”

[aɪ 'ti:] [strʌk] [dʒɑ:n][fa:ks][æz; əz]['pɑ:səb(ə)], [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [soʊ] .

It struck John Fox as possible , and he said so .

它 击 约翰 狐狸 作为 可能的 , 和 他 说 所以 .

“ 约翰·福克斯认为这有可能, 他也这么说了。 ”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['wɪdə(r)] [brɑ:k] , ” [hi:; hi] [sed] . ”

“ **I guess I'll go and ask the Widder Brock , ” he said** . ”

“ 我 猜测 患病的 去 和 问 这 更宽 布洛克 , ” 他 说 . ”

“ 我想我应该去问问威德·布洛克, ”他说。 ”

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [treɪn] , ['lɪvɪŋ] - [soʊ] [nɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] . ”

“ **She must have seen the train , livin ' so near as she does** . ”

“ 她 必须 有 已见 这 火车 ; 生活 - 所以 靠近 作为 她 做 . ”

“ 她住得那么近, 肯定看到了火车。 ”

“ [aɪ] [goʊ] [ə'lə:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

“ **I'll go along with you** . ”

“ 患病的 去 沿着 和 你 . ”

“ 我会和你一起去。 ”

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][mɪsɪz] . ['brɑ:ks] ['premɪsɪz] . ”

“ **The two men soon found themselves on Mrs . Brock's premises** . ”

“ 这 二 男人 很快 成立 他们自己 在 太太 . 布洛克的 前提 . ”

“ 两人很快发现自己来到了布洛克太太的住处。 ”

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , - ['mɪsɪz] . [brɑ:k] , ” [sed] [dʒɑ:n][fa:ks] . ”

“ **Good - mornin , ' Mrs . Brock , ” said John Fox** . ”

“ 好的 - 早晨 , - 太太 . 布洛克 , ” 说 约翰 狐狸 . ”

“ 早上好, 布洛克夫人, ”约翰·福克斯说道。 ”

“ [ju:v] [kʌm] [naɪ] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [kɔ:ˈzæləti] [hɪr] . ”
“ You've come nigh havin ' a causality here . ”
“ 你已经 来 夜 拥有 : 一个 因果关系 这里 : ”

“你们差点就酿成因果悲剧了。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [fa:ks] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [brɑ:k] .
“ You're right there , Mr . Fox , ” answered Mrs . Brock .
“ 你是 正确的 那里 , 先生 : 狐狸 , ” 回答 太太 : 布洛克 :

“你说得对，福克斯先生，”布洛克太太回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [skɪrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ˈnænsi] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
“ I was awful skeered about it , for I thought my Nancy might be on the
“ 我 曾是 可怕 惊恐 关于 它 , 为了 我 想法 我的 南希 可能 是 在 这
[treɪn] .
train .
火车 :

“我当时非常害怕，因为我以为我的南希可能就在火车上。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌn] [ˈɪntu:] [maɪ] [jɑ:rd] — — “
When the boy run into my yard — — ”
什么时候 这 男生 跑步 进入 我的 院子 — — “

当男孩跑进我的院子时——”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] !
“ The boy !
“ 这 男生 !

“那个男孩！”

[wʌt] [bɔɪ] ? ” [æskt] [fa:ks] , [ˈi:gərli] .
What boy ? ” asked Fox , eagerly .
什么 男生 ? ” 问 狐狸 , 急切地 :

“什么男孩？”福克斯急切地问道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɑ:rˈdi:n] [ʌv; əv] . ”
“ It was that boy you are guardeen of . ”
“ 它 曾是 那 男生 你 是 守卫 的 : ”

“就是你负责保护的那个男孩。”

“ [wʌt] , [ˈhæri] [veɪn] ? ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][fa:ks] , [ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [sərˈpraɪz] .
“ What , Harry Vane ? ” ejaculated Fox , in genuine surprise .
“ 什么 , 哈里 叶片 ? ” 射精 狐狸 , 在 真的 惊喜 :

“什么？哈里·范恩？”福克斯脱口而出，语气中充满了真正的惊讶。

“ [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [brɑ:k] . ”
“ Tell me all about it , Mrs . Brock . ”
“ 告诉 我 全部 关于 它 , 太太 : 布洛克 : ”

“布洛克太太，请您详细告诉我。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][ræn][ˈɪntu:] [maɪ] [jɑ:rd] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
“ Well , you see , he ran into my yard all out of breath ,
“ 出色地 , 你 看 , 他 跑 进入 我的 院子 全部 出去 的 气息 ,

“是这样的，他气喘吁吁地跑进了我的院子里。”

[ænd; ənd] [ˈgræbɪn] - [ə; eɪ] [red] [ˈteɪblkɪb:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] , [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lend] [aɪ ˈti:]
and grabbin ' a red tablecloth from the line , asked me if I would lend it
和 抓取 - 一个 红色的 桌布 从 这 线 , 问 我 如果 我 会 借 它
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :

他从晾衣绳上抓起一块红色桌布，问我能不能借给他。

- [lænd] [seiks] ！ - [sez] [aɪ] , - [wɒt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪblɪkɒθ] ？ - " "

' **Land** **sakes** ！ ' **says** **I** , ' **what** **do** **you** **want** **of** **a** **tablecloth** ？ ' " "

- 土地 清酒 ！ - 说道 我 , - 什么 做 你 想 的 一个 桌布 ？ - " "

“我的天哪！”我说，“你们要桌布干什么？”

- [ðə; ði] ['træks] [wɑːt] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['sɪɡnəl] [ðə; ði] [treɪn] .

' **The** **track's** **washed** **away** , ' **he** **said** , ' **and** **I** **want** **to** **signal** **the** **train** .

- 这 赛道的 洗过 离开 , - 他 说 , - 和 我 想 到 信号 这 火车 .

“铁轨被冲毁了,”他说,“我想给火车打信号。”

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

There's **danger** **of** **an** **accident** .

有 危险 的 一个 事故 .

有发生事故的危險。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['sɪɡnəl] [ðə; ði] [treɪn] ,

' **Of** **course** , **I** **let** **him** **have** **it** , **and** **he** **did** **signal** **the** **train** ,

- 的 课程 , 我 让 他 有 它 , 和 他 做过 信号 这 火车 ,

“当然,我狠狠地训斥了他一顿,而且他还向火车打了信号。”

[ˈstændɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]['weɪvɪn] - [ðə; ði] ['teɪblɪkɒθ] .

standin ' **on** **the** **fence** , **and** **wavin** ' **the** **tablecloth** .

替身 - 在 这 栅栏 , 和 挥手 - 这 桌布 .

站在栅栏上,挥舞着桌布。

[soʊ][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [seɪvd] ！ "

So **the** **train** **was** **saved** ！ "

所以 这 火车 曾是 已保存 ！ "

火车得救了！

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['teɪblɪkɒθ] ？ "

" **And** **did** **he** **bring** **back** **the** **tablecloth** ？ "

- 和 做过 他 带来 后退 这 桌布 ？ "

“他把桌布带回来了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] .

" **Of** **course** , **he** **did** , **and** **that** **wasn't** **all** .

" 的 课程 , 他 做过 , 和 那 不是 全部 .

“当然,他这么做了,但这还不是全部。”

[hiː; hi] [brɒ:t] [em 'iː][ə; eɪ][ten] - ['dɔːləɹ] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

He **brought** **me** **a** **ten** - **dollar** **bill** **to** **pay** **for** **the** **use** **of** **it** . "

他 带来 我 一个 十 - 美元 账单 到 支付 为了 这 使用 的 它 . "

他给了我一张十美元的钞票,让我支付使用费。

" [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ten] - ['dɔːləɹ] [bɪl] ！ "

" **Gave** **you** **a** **ten** - **dollar** **bill** ！ " **exclaimed** **John** **Fox** , **in** **amazement** .

" 给予 你 一个 十 - 美元 账单 ！ " 惊呼 约翰 狐狸 , 在 惊愕 .

“我给了你一张十美元的钞票！”约翰·福克斯惊讶地喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] . "

" **That** **was** **very** **wrong** . "

" 那 曾是 非常 错误的 . "

“那完全是错误的。”

" [juː; jʊ] ['hædnt] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [gɑːr'diːn] .

" **You** **hadn't** **no** **claim** **on** **the** **money** **if** **you** **are** **his** **guardeen** .

" 你 之前没有 不 宣称 在 这 钱 如果 你 是 他的 守卫 .

“如果你是他的监护人,你就没有权利获得这笔钱。”

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʊk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

A **collection** **was** **took** **up** **by** **the** **passengers** , **and** **given** **to** **the** **boy** ,

一个 收藏 曾是 采取 向上 经过 这 乘客 , 和 给定 到 这 男生 ,

乘客们募捐了一些钱,并交给了那个男孩。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪ] [fɔ:r; fər][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblɪb:θ] ,
and he thought I ought to have pay for use of the tablecloth ,
和 他 想法 我 应该 到 有 支付 为了 使用 的 这 桌布 ,
他认为我应该为使用桌布付费。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][ɪz] , [tu:] . “
so he gave me a ten - dollar bill — and a little gentleman he is , too .”
所以 他 给予 我 一个 十 - 美元 账单 — 和 一个 小的 绅士 他 是 , 也 . ”
于是他给了我一张十美元的钞票——他真是个小绅士啊。”

“ [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] ['teɪkən][ʌp][fɔ:r; fər][maɪ][wɔ:rd] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [fɑ:ks] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ **A collection taken up for my ward ?** ” **repeated Fox , pricking up his ears .**
” 一个 收藏 已采取 向上 为了 我的 病房 ? ” 重复 狐狸 , 刺 向上 他的 耳朵 .
“有人为我的监护对象募捐了? ”狐狸竖起耳朵，重复道。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
” 出色地 , 出色地 !
“哎呀，哎呀！ ”

[ðæt] [ɪz] [nu:z] .
that is news .
那 是 消息 .
这是新闻。

“ [dʒɑ:n][fɑ:ks][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
“ **John Fox was already on his way back to the road** .
” 约翰 狐狸 曾是 已经 在 他的 方式 后退 到 这 路 .
约翰·福克斯当时已经在返回公路的路上了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][wɔ:rd] .
He was anxious to find his ward .
他 曾是 焦虑的 到 寻找 他的 病房 .
他急切地想找到他监护的对象。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

['hæri] [disəg'ri:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən]
HARRY DISAGREES WITH HIS GUARDIAN
哈利 不同意 和 他的 监护人
哈利不同意他的监护人的意见

['hæri] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [met][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
Harry and his guardian met at the dinner table .
哈里 和 他的 监护人 遇见 在 这 晚餐 桌子 .
哈利和他的监护人在餐桌上见面了。

[ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks][hæd; həd][prə'veɪdɪd][ə; eɪ] [bɔɪld] ['dɪnər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:]
Mrs . Fox had provided a boiled dinner , to which Harry was ready to do
太太 . 狐狸 有 假如 一个 煮沸 晚餐 , 到 哪个 哈里 曾是 准备好 到 做
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .
福克斯太太准备了煮熟的晚餐，哈里准备好好享用一番。

['mɪstər] . [fɑ:ks] [si:md] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['plez(ə)nt] .
Mr . Fox seemed unusually pleasant .
先生 . 狐狸 似乎 异常地 令人愉快的 .
福克斯先生看起来异常和蔼可亲。

“ [aɪ][faɪnd] , [ˈhæri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlredi] [bɪn]
“ **I find , Harry , ” he said , clearing his throat , “ that you have already been**
“ 我 寻找 , 哈里 , ” 他 说 , 清理 他的 喉 , “ 那 你 有 已经 到过
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [jɔːrˈself] . ”
distinguishing yourself . ”
区别 你自己 . ”

“哈利,”他清了清嗓子说,“我发现你已经脱颖而出了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ? ” [sed] [ˈhæri] .
“ **Then you heard of the narrow escape of the train ? ” said Harry .**
“ 然后 你 听到 的 这 狭窄的 逃脱 的 这 火车 ? ” 说 哈里 .

“那你听说过火车险些出事的事件吗?”哈利问道。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːks]
“ **Yes , I heard that but for your presence of mind , and Mrs . Brock's**
“ 是的 , 我 听到 那 但 为了 你的 在场 的 头脑 , 和 太太 . 布罗克的
[ˈteɪblɪkloːθ] ,
tablecloth ,
桌布 ,

“是的,我听到了,要不是你反应迅速,还有布洛克太太的桌布,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] . ”
there would have been a smash - up . ”
那里 会 有 到过 一个 粉碎 - 向上 . ”

本来会发生一场大碰撞。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtɑːkən] - [əˈbʌʊt] , [dʒɑːn][faːks] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈkjʊəriəsli] .
“ **What on earth are you talkin ' about , John Fox ? ” demanded his wife , curiously .**
“ 什么 在 地球 是 你 谈话 - 关于 , 约翰 狐狸 ? ” 要求 他的 妻子 , 奇怪的是 .

“约翰·福克斯,你到底在说什么?”他的妻子好奇地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [məˈriːə] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] [waːt] [əˈwei] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
“ **Well , you see , Maria , the rain of last night washed away part of the railroad**
“ 出色地 , 你 看 , 玛丽亚 , 这 雨 的 最后的 夜晚 洗过 离开 部分 的 这 铁路
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“是这样的,玛丽亚,昨晚的雨冲毁了一部分铁轨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡʌli] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈbɔːrdər]
and the train would have been plunged into a gully if our young boarder
和 这 火车 会 有 到过 暴跌 进入 一个 沟壑 如果 我们的 年轻的 边境
[hɪr] [ˈhædnt] [siːn] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
here hadn't seen the danger ,
这里 之前没有 已见 这 危险 ,

如果不是我们这位年轻的寄宿生发现了危险,火车就会坠入沟壑。

[ænd; ənd] , [bɔːroʊɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈteɪblɪkloːθ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [brɑːk] , [ˈsɪɡnəld] [ðə; ði] [treɪn] . ”
and , borrowin ' a tablecloth from Mrs . Brock , signaled the train . ”
和 , 借用 - 一个 桌布 从 太太 . 布洛克 , 发出信号 这 火车 . ”

然后,她向布洛克太太借了一块桌布,向火车打了个信号。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ? ”
“ **You don't say ? ”**
“ 你 不 说 ? ”

“真的吗?”

“ [ðæt] [ˈɪznt] [ɔːl] , “ [rɪˈzjuːmd] [dʒɑːn][faːks] .
“ **That isn't all , ” resumed John Fox .**
“ 那 不是 全部 , ” 恢复 约翰 狐狸 .

“但这还不是全部,”约翰·福克斯继续说道。

“ [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n] ,
“ **The passengers took up a contribution** ,
“ 这 乘客 采取 向上 一个 贡献 ,
乘客们共同捐款,

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [geɪv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈfrend] . “
and I expect gave quite a handsome sum to our young friend . ”
和 我 预计 给予 相当 一个 英俊的 和 到 我们的 年轻的 朋友 . ”
我估计他给了我们这位年轻朋友一大笔钱。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði][fʊks] [gɪv] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊəl] [ˈi:ɡərli] .
“ **How much did the folks give you ?** ” **asked Joel eagerly** .
“ 如何 很多 做过 这 各位 给 你 ? ” 问 乔尔 急切地 .
“他们给了你多少钱? ”乔尔急切地问道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ˌfɪfti:n] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] [left] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I've got fifteen dollars left** , ” **he replied** .
“ 我已经 得到 十五 美元 左边 , ” 他 回复 .
“我还剩下十五美元,”他回答说。

“ [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [brɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblklɔ:θ] .
“ **I gave some money to Mrs . Brock for the use of the tablecloth** .
“ 我 给予 一些 钱 到 太太 . 布洛克 为了 这 使用 的 这 桌布 .
“我给了布洛克太太一些钱, 作为她使用桌布的报酬。”

“ [dʒɑ:n][fɑ:ks] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
“ **John Fox looked disappointed and disgusted** .
“ 约翰 狐狸 看起来 失望的 和 厌恶 .
约翰·福克斯看起来既失望又厌恶。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [hi:; hi][ɪˈdʒækjələɪtɪd] , [ˈʃɑ:rpli] ,
“ **You don't mean to say** , ” **he ejaculated , sharply** ,
“ 你 不 意思是 到 说 , ” 他 射精 , 尖锐地 ,
“你不是想说,”他厉声说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [əˈweɪ] [ˈɔ:lmoʊst][hæf][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
“ **that you gave away almost half of your money for the use of an old**
“ 那 你 给予 离开 几乎 一半 的 你的 钱 为了 这 使用 的 一个 老的
[ˈteɪblklɔ:θ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪr] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] ? ”
tablecloth that would be dear at a dollar ? ”
桌布 那 会 是 亲爱的 在 一个 美元 ? ”
“你竟然为了使用一块价值一美元的旧桌布, 就把将近一半的钱都捐了出去? ”

“ [ɪf] [aɪ][ˈhædnt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈteɪblklɔ:θ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz]
“ **If I hadn't had the tablecloth , I couldn't have attracted the engineer's**
“ 如果 我 之前没有 有 这 桌布 , 我 不能 有 吸引 这 工程师的
[əˈten](ə)n] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈmaɪldli] .
attention , ” said Harry , mildly .
注意力 , ” 说 哈里 , 轻微地 .
“如果没有那块桌布, 我就无法引起工程师的注意了,”哈利淡淡地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ˈhæri] [rɪˈmeɪnd]
There was a little more conversation on the subject , but Harry remained
那里 曾是 一个 小的 更多的 对话 在 这 主题 , 但 哈里 剩余
[ˈtræŋkwɪl] ,
tranquil ,
宁静 ,
关于这个话题又讨论了一会儿, 但哈利始终保持平静。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
and did not appear disturbed by the criticisms elicited by his conduct .
和 做过 不是 出现 不安 经过 这 批评 引发的 经过 他的 执行 .
他似乎并未因自己的行为所引起的批评而感到不安。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rtɪli] [hʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdi:ənz] [ˈfæməli] [wʊd] [nɑ:t][ˈfaɪnd][aʊt] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; ei][sʌm; səm]
He heartily hoped that his guardian's family would not find out how large a sum
他 衷心地 希望 那 他的 监护人的 家庭 会 不是 寻找 出去 如何 大的 一个 和
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] .
he had received .
他 有 已收到 .

他衷心希望监护人的家人不会发现他收到了多少钱。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈʊvər] , [ˈhæri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [dʒɑ:n][ˈfɑ:ks]
When dinner was over , Harry was about to leave the house , when John Fox
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 哈里 曾是 关于 到 离开 这 房子 , 什么时候 约翰 狐狸
[sed] ,
said ,
说 ,

晚饭后，哈利正要离开家，这时约翰·福克斯说：

[ɪnˈsɪnju,etɪŋli] : “ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [gɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
insinuatingly : “ Don't you think you'd better give me that money to keep for you
暗示地 : “ 不 你 思考 你会 更好的 给 我 那 钱 到 保持 为了 你
?
?
?

意味深长地说：“你不觉得最好把那笔钱给我，让我替你保管吗？”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈseɪfər][ɪn][maɪ][hændz] . “
It will be safer in my hands . “
它 将要 是 更安全 在 我的 双手 . “

它在我手里会更安全。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:ks] , “ [sed] [ˈhæri] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
“ Thank you , Mr . Fox , “ said Harry , “ but I think I can take care of it
“ 感谢 你 , 先生 . 狐狸 , “ 说 哈里 , “ 但 我 思考 我 能 拿 关心 的 它
[maɪˈself] . “
myself . “
我 . “

“谢谢你，狐狸先生，”哈利说，“但我认为我自己可以处理。”

“ [ˈfɪfti:n] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ɪz][ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ə; ei] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæri]
“ Fifteen dollars is a good deal of money for a boy like you to carry
“ 十五 美元 是 一个 好的 交易 的 钱 为了 一个 男生 喜欢 你 到 携带
[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
round with you ,
圆形的 和 你 ,

“对于像你这样的男孩来说，随身携带十五美元可不是一笔小数目。”

“ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdiən] .
“ said his guardian .
“ 说 他的 监护人 .

“他的监护人说道。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lu:z] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I don't think I shall lose it , sir , “ replied the boy .
“ 我 不 思考 我 将 失去 它 , 先生 , “ 回复 这 男生 .

“先生，我想我不会弄丢它的。”男孩回答道。

“ [pərˈhæps][nɑ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [spend] [aɪ ˈti:] [ˈweɪstfəli] .
“ Perhaps not , but you will be tempted to spend it wastefully .
“ 也许 不是 , 但 你 将要 是 受诱惑 到 花费 它 浪费地 .

“也许不会，但你可能会忍不住把它浪费掉。”

” [dʒɑ:n][fɑ:ks] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈeɪmiəb(ə)] .

” John Fox didn't look amiable .
” 约翰 狐狸 没有 看 可亲 .

约翰·福克斯看起来并不和蔼可亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [ˈprɑ:pərli] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔ:rd][ðə; ði]
He was in doubt whether he might not properly take from his ward the
他 曾是 在 怀疑 无论 他 可能 不是 适当地 拿 从 他的 病房 这
[ˈmʌni] [baɪ] [fɔ:rs] ,
money by force ,
钱 经过 力量 ,

他怀疑自己是否可以强行从监护人那里夺走这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz]
but it occurred to him that it would be better not to assert his
但 它 发生 到 他 那 它 会 是 更好的 不是 到 断言 他的
[əˈθɔ:rəti] [kwɑɪt] [soʊ] [su:n] .
authority quite so soon .
权威 相当 所以 很快 .

但他转念一想，最好不要这么快就行使自己的权威。

” [wi:; wi][wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [sed] .

” We will speak of this again , ” he said .
” 我们 将要 说话 的 这 再次 , ” 他 说 .

“我们以后还会再谈这件事，”他说。

” [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hoʊm] .

” It is well I didn't bring all the money home .
” 它 是出色地 我 没有 带来 全部 这 钱 家 .

“幸好我没把所有的钱都带回家。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [su:n] [ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [wɪl] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ]
I wonder how soon Mr . Fox will make another attempt to secure the sum I
我 想知道 如何 很快 先生 . 狐狸 将要 制作 其他 试图 到 安全的 这 和 我
[hæv; həv][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
have with me ,
有 和 我 ,

我想知道福克斯先生多久后会再次尝试夺走我身上的那笔钱。

” [θɔ:t] [ˈhæri] .

” thought Harry .
” 想法 哈里 .

“哈利心想。”

[ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
The attempt was made that same night .
这 试图 曾是 制成 那 相同的 夜晚 .

当晚就发生了这次尝试。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊəl]
Harry was afraid he would be expected to occupy the same room with Joel
哈里 曾是 害怕的 他 会 是 预期的 到 占据 这 相同的 房间 和 乔尔
,
.
,

哈利担心自己会被安排和乔尔住一个房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp][fɔːr; fər][noʊ][ˈpraɪvəsi] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
in which case he could hope for no privacy , and would be unable to
在 哪个 案件 他 可以 希望 为了 不 隐私 , 和 会 是 无法 到
[kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
conceal his money ,
隐藏 他的 钱 ,

在这种情况下，他将毫无隐私可言，也无法隐藏自己的财产。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] , [ˈiːðər] [baɪ] [fer] [miːnz]
which he had little doubt his guardian intended to secure , either by fair means
哪个 他 有 小的 怀疑 他的 监护人 故意的 到 安全的 , 任何一个 经过 公平的 方法
[ɔːr] [faʊl] .
or foul .
或者 犯规 .

他毫不怀疑他的监护人打算确保这一点，无论用正当手段还是不正当手段。

[aɪ ˈtiː] [tʃænst] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈdʒoʊəl][slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
It chanced , however , that Joel slept in a small bedroom opening out of
它 偶然 , 然而 , 那 乔尔 睡着了 在 一个 小的 卧室 开幕 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [tʃeɪmbər] .
his parents ' chamber .
他的 父母 - 房间 .

然而，巧合的是，乔尔睡在了他父母卧室外的一间小卧室里。

[soʊ] [ˈhæəri] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [æn; ən][ˈætɪk] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
So Harry was assigned an attic room , in the end of the house ,
所以 哈里 曾是 分配 一个 阁楼 房间 , 在 这 结尾 的 这 房子 ,
[ˈhæri] [wəz] [əˈsaɪnd] [ən] [ˈætɪk] [ruːm] [ɪn] [ðə] [ði] [end] [əv] [ðə] [ði] [haʊs] ,
所以哈利被安排住在房子尽头的阁楼房间里。

[ðə; ði] [saɪdz] [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .
the sides sloping down to the eaves .
这 侧面 倾斜的 向下 到 这 檐 .
[ˈdaɪrɪkʃən] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] .
两侧向下倾斜至屋檐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
It was inferior to the chambers on the second floor ,
它 曾是 下 到 这 房间 在 这 第二 地面 ,
[ˈdaɪrɪkʃən] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] .
它不如二楼的房间。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
but our hero was not disposed to complain .
但 我们的 英雄 曾是 不是 处置 到 抱怨 .
[ˈdaɪrɪkʃən] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] .
但我们的主人公并不想抱怨。

[hiː; hi][ˈvæljuːd][ˈsəːlətuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [suːˈpɪriər] [ˈfɪnɪʃ] .
He valued solitude more than superior finish .
他 有价值的 孤独 更多的 比 优越的 结束 .
[ˈdaɪrɪkʃən] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] .
他更看重独处，而不是追求卓越的成就。

[ˈhəriːz] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] [dɪd][nɑːt] [əˈɡen]
Harry's suspicion was roused by the circumstance that his guardian did not again
哈利的 怀疑 曾是 唤醒 经过 这 环境 那 他的 监护人 做过 不是 再次
[rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
refer to his money ,
参考 到 他的 钱 ,

哈利之所以起疑心，是因为他的监护人再也没有提起过他的钱。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈmænɪfɛst][ˈeni][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt][æ; ət][hɪz; ɪz][ˈwɜːdʒ][dɪˈklaɪnɪŋ][tuː; tə][ɪnˈtrʌst][hɪm; ɪm]
nor did he manifest any disappointment at his ward's declining to intrust him
也不 做过 他 显现 任何 失望 在 他的 病房 下降 到 托付 他
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

对于被监护人拒绝将东西托付给他，他也没有表现出任何失望。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈiːvniŋ][ˌdʒoʊəl][brɔːt][aʊt][ə; eɪ][ˈbækgæmən; ,bækˈgæmən][bɔːrd][,ænd; ənd][prəˈpəʊzɪd]
During the evening , Joel brought out a backgammon board , and proposed
期间 这 晚上 , 乔尔 带来 出去 一个 双陆棋 木板 , 和 建议的
[tuː; tə][ˈhæri][tuː; tə][pleɪ] .
to Harry to play .
到 哈里 到 玩 .

当晚，乔尔拿出了一副西洋双陆棋棋盘，提议和哈里一起玩。

[ɪf][ðer; ðər][wʊd][hæ;v; həv][bɪn][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][riːd][ˈhæri][wʊd][hæ;v; həv][prɪˈfɜːrɪd]
If there would have been anything to read Harry would have preferred
如果 那里 会 有 到过 任何事物 到 读 哈里 会 有 首选
[ˌentərˈteɪnɪŋ][hɪmˈself][ɪn][ðæt][wei] ,
entertaining himself in that way ,
娱乐 他自己 在 那 方式 ,

如果有什么东西可读，哈利会更喜欢用那种方式消磨时间。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [fɑːks][ˈdɪdnt][əˈpɪr][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪtəreri] .
but Mr . Fox didn't appear to be literary .
但 先生 . 狐狸 没有 出现 到 是 文学 .
但狐狸先生似乎并不具备文学素养。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][bʊks][ɪn][ðə; ði][haʊs] , [bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][,ʌv; əv][æ;v; ən][əˈtræktɪv]
There were a few books in the house , but they were not of an attractive
那里 是 一个 很少 图书 在 这 房子 , 但 他们 是 不是 的 一个 吸引人的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

屋里有几本书，但都不吸引人。

[ˈpɑːrtli][ɪn][ˈbækgæmən; ,bækˈgæmən] , [ˈpɑːrtli][ɪn][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][er][,ʌv; əv]
Partly in backgammon , partly in conversation with the son and heir of
部分 在 双陆棋 , 部分 在 对话 和 这 儿子 和 继承人 的
[ðə; ði][fɒksɪz] ,
the Foxes ,
这 狐狸 ,

一部分是在下双陆棋的时候，一部分是在和狐狸家族的儿子和继承人交谈的时候，

[ðə; ði][taɪm][pæst][tɪl][hæf]-[pæst][eɪt][əˈklɒk, əv-] .
the time passed till half - past eight o'clock .
这 时间 通过了 直到 一半 - 过去的 八 点钟 .
时间一分一秒地过去，到了八点半。

“ [ˌdʒoʊəl] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] .
“ **Joel , you can go to bed ,** ” **said his mother** .
“ 乔尔 , 你 能 去 到 床 , ” 说 他的 母亲 .
“乔尔，你可以去睡觉了，”他母亲说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hæf]-[pæst][eɪt] .
“ **It is half - past eight** .
“ 它 是 一半 - 过去的 八 .
现在是八点半。

” [ˈdʒoʊəl] [ˈjoːnd] , [ænd; ənd] [ˌɪntərˈpoʊzd] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

” Joel yawned , and interposed no objection .
” 乔尔 打哈欠 , 和 插入 不 异议 .

乔尔打了个哈欠, 没有提出任何反对意见。

” [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] , [tuː] , [ˈhæri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɑːks] .

” You may as well go , too , Harry , ” said Mrs . Fox .
” 你 可能 作为 出色地 去 , 也 , 哈里 , ” 说 太太 . 狐狸 .

“你也最好去吧, 哈利,”福克斯太太说。

” [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , ” [sed] [ˈhæri] .

” I am ready to go to bed , ” said Harry .
” 我 是 准备好 到 去 到 床 , ” 说 哈里 .

“我准备睡觉了,”哈利说。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [ˈsliːpi] ,

In fact , he felt rather sleepy ,
在 事实 , 他 毛毡 相当 困 ,

事实上, 他感到有些困倦。

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]

and anticipated little pleasure in sitting up in the far from exciting company of
和 预期 小的 乐趣 在 坐着 向上 在 这 远的 从 激动人心 公司 的

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [fɑːks] .

Mr . and Mrs . Fox .
先生 . 和 太太 . 狐狸 .

预计与福克斯先生和福克斯太太坐在一起, 不会有什么乐趣, 因为这远非令人兴奋的陪伴。

” [ˈdʒoʊəl] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , ” [teɪk] [ðɪs] [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈoʊ] [ˈhæri] [ʌpˈsterz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk]

” Joel ! ” said his mother , ” take this candle and show Harry upstairs in the attic
” 乔尔 ! ” 说 他的 母亲 , ” 拿 这 蜡烛 和 展示 哈里 楼上 在 这 阁楼

[ˈtʃeɪmbər] . ”

chamber . ”
房间 . ”

“乔尔! ”他母亲说, “拿着这根蜡烛去楼上阁楼房间, 把哈利带过去。”

” [jes] , [mæm] .

” Yes , mam .
” 是的 , 妈妈 .

“是的, 夫人。”

” [soʊ] , [ˌpriˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈdʒoʊəl] ,

” So , preceded by Joel ,
” 所以 , 之前 经过 乔尔 ,

“所以, 在乔尔之前,

[ˈhæri] [went] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætɪk] [ruːm] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Harry went up two flights of stairs to the attic room reserved for him .
哈里 去 向上 二 航班 的 楼梯 到 这 阁楼 房间 预订的 为了 他 .

哈利上了两层楼梯, 来到了为他预留的阁楼房间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] ,

It was the only room that had been finished off ,
它 曾是 这 仅有的 房间 那 有 到过 完成的 离开 ,

这是唯一一间装修好的房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡærət] [ˌaʊtˈsaɪd] [lʊkt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .

and the garret outside looked dark and forbidding .
和 这 阁楼 外部 看起来 黑暗的 和 禁止 .

外面的阁楼看起来阴暗而令人望而生畏。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [sli:p] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ **I would be scared to sleep up here , ” said his companion .**
“ 我 会 是 害怕的 到 睡觉 向上 这里 , ” 说 他的 伴侣 .

“我不敢睡在这里,”他的同伴说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][biː; bi][æt; ət][ɔ:l] ['fraɪ(ə)nd] , [ˈdʒoʊəl] , ” [sed] ['hæri] .
“ **I shall not be at all frightened , Joel , ” said Harry .**
“ 我 将 不是 是 在 全部 害怕 , 乔尔 , ” 说 哈里 .

“我一点也不害怕, 乔尔,”哈利说。

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ **Good - night .**
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[dʒʌst][hoʊld][ðə; ði]['kænd(ə)l] [waɪl] [aɪ][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
Just hold the candle while I go downstairs .
只是 抓住 这 蜡烛 尽管 我 去 楼下 .

你帮我拿着蜡烛, 我下楼去。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɔ:l] [ə'loʊn] , ['hæri] [br'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ **When he was fairly all alone , Harry began to look about him ,**
“ 什么时候 他 曾是 相当 全部 独自的 , 哈里 开始 到 看 关于 他 ,

“当他几乎独自一人时, 哈利开始环顾四周,”

[tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kwɔ:rtərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
to ascertain in what kind of quarters he was to pass the night .
到 探明 在 什么 种类 的 四分之一 他 曾是 到 经过 这 夜晚 .

查明他今晚将在什么样的住处过夜。

[tuː; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
To begin with he examined the door , he ascertained that it was a
到 开始 和 他 检查 这 门 , 他 已确定 那 它 曾是 一个
['kɑ:mən] [lætʃ] [dɔ:r] ,
common latch door ,
常见的 门锁 门 ,

首先他检查了门, 确定这是一扇普通的门锁门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑ:k] .
and there was no lock .
和 那里 曾是 不 锁 .

而且没有锁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
There was nothing to prevent anyone entering the room during the night .
那里 曾是 没有什么 到 防止 任何人 进入 这 房间 期间 这 夜晚 .

没有任何措施可以阻止任何人在夜间进入房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:t] [bed][ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n]
There was a small cot bed in one corner , a chair , and an old wooden
那里 曾是 一个 小的 婴儿床 床 在 一 角落 , 一个 椅子 , 和 一个 老的 木制的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

角落里有一张小床、一把椅子和一个旧木箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bjʊroʊ] [nɔ:r] ['waːstænd] .
There was no bureau nor washstand .
那里 曾是 不 局 也不 洗手台 .

房间里既没有梳妆台也没有洗手台。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'hɔɪd] ['hæri] .

The absence of the latter annoyed Harry .
这 缺席 的 这 后者 恼怒 哈里 .

后者的缺席让哈利很恼火。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ɪn]

He learned afterward that he was expected to go downstairs and wash in

he 学习 之后 那 他 曾是 预期的 到 去 楼下 和 洗 在

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] — ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [braʊn] ,

a large basin in the kitchen sink — wiping his face on a brown ,
一个 大的 盆地 在 这 厨房 下沉 — 擦拭 他的 脸 在 一个 棕色的 ,

他后来才知道，他应该下楼到厨房水槽里的一个大盆里洗漱——用棕色的毛巾擦脸。

[rəʊl] ['taʊəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] .

roll towel which was used by the entire family .
卷 毛巾 哪个 曾是 用过的 经过 这 全部的 家庭 .

全家人共用的卷巾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] ['hæri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] [ni:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

This was quite unsatisfactory to Harry , who was scrupulously neat in his tastes .
这 曾是 相当 不令人满意 到 哈里 , WHO 曾是 一丝不苟地 整洁的 在 他的 口味 .

这让哈利非常不满意，因为他的品味极其讲究整洁。

“ [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪg'zæktli] , ” ['hæri] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“ This isn't a palace exactly , ” Harry said to himself .
“ 这 不是 一个 宫殿 确切地 , ” 哈里 说 到 他自己 .

“这算不上真正的宫殿,”哈利自言自语道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

Then came the thought , “ What was he to do with his money ?
然后 来了 这 想法 , “ 什么 曾是 他 到 做 和 他的 钱 ?

然后他想到：“他该如何处理他的钱呢? ”

“ [naʊ] , [aɪ'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tu:] ['pɒkɪt,bʊks] — [wʌn]

“ Now , it so happened that Harry was the possessor of two pocketbooks — one
“ 现在 , 它 所以 发生 那 哈里 曾是 这 拥有者 的 二 钱包 — 一

— ['ʃæbi] , [ænd; ənd] [wel] [wɔ:rn] ,
— shabby , and well worn ,
— 破旧 , 和 出色地 磨损 ,

“碰巧哈利有两个钱包——一个破旧不堪，磨损严重；

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['baɪɪŋ] [ə'hʌðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hoʊm]

which he had failed to throw away on buying another just before he left home
哪个 他 有 失败的 到 扔 离开 在 购买 其他 只是 前 他 左边 家

·
·
·

他在离家前又买了一个新的，所以没能把旧东西扔掉。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [aʊt'wɪtɪŋ] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd]

In connection with this , a scheme for outwitting Mr . Fox came into his mind
在 联系 和 这 , 一个 方案 为了 智胜 先生 . 狐狸 来了 进入 他的 头脑

·
·
·

于是，他想到了一个智胜狐狸先生的计划。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ʌp][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][ˈnu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpɑ:kɪtbʊk]
He folded up a fragment of newspaper , and put it into the old pocketbook .
他 折叠 向上 一个 分段 的 报纸 , 和 放 它 进入 这 老的 袖珍书 .

他把一小块报纸折起来,放进旧钱包里。
[ˈbʌldʒɪŋ][,aɪ ˈti:][aʊt][tɪl][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [wel] [fɪld] ,
bulging it out till it looked well filled ,
凸起 它 出去 直到 它 看起来 出色地 已填 ,
把它撑大,直到看起来饱满为止。

[ænd; ənd][ðɪs][hi:; hi][left][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:kɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpæntəˈlu:nz] .
and this he left in the pocket of his pantaloons .
和 这 他 左边 在 这 口袋 的 他的 灯笼裤 .
他把这件东西放在了裤子口袋里。

“ [naʊ][tu:; tə][hɑ:d][ðə; ðɪ][ˈʌðər] , ” [sed][hi:; hi][tu:; tə][hɪmˈself] .
“ **Now to hide the other ,** ” **said he to himself .**
“ 现在 到 隐藏 这 其他 , ” 说 他 到 他自己 .
“现在该把另一个藏起来了,”他自言自语道。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ru:m] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][səm; səm][pleɪs][ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] .
He looked about the room seeking for some place of concealment .
他 看起来 关于 这 房间 寻求 为了 一些 地方 的 隐蔽 .
他环顾房间,寻找可以藏身的地方。
[ˈfaɪnəli][hi:; hi][ˈnoʊtɪst][ɪn][wʌn][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flɔ:r] [ə; eɪ] [skwer] [bɔ:rd] ,
Finally he noticed in one portion of the floor a square board ,
最后 他 注意到 在 一 部分 的 这 地面 一个 正方形 木板 ,

最后,他注意到地板的某个地方有一块方形木板,
[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz][ɪf][,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈlɪftɪd] .
which looked as if it might be lifted .
哪个 看起来 作为 如果 它 可能 是 抬起 .
看起来像是可以被抬起来一样。

[hi:; hi] [stu:pt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
He stooped over and succeeded in raising it .
他 弯腰 超过 和 成功了 在 提高 它 .
他弯下腰,成功地把它举了起来。
[ðə; ðɪ][speɪs] [bɪˈni:θ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] — [ðə; ðɪ][ˈloʊər][ˈlev(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlæθɪŋ]
The space beneath was about a foot in depth — the lower level being the lathing
这 空间 下面 曾是 关于 一个 脚 在 深度 — 这 降低 等级 存在 这 板条

[ænd; ənd] [ˈplæstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ru:m] [bɪˈloʊ] .
and plastering of the room below .
和 抹灰 的 这 房间 以下 .
下面的空间大约有一英尺深——下层是下面房间的木条和灰泥层。

“ [ðæt] [wɪl][du:], ” [sed] [ˈhæəri] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] .
“ **That will do ,** ” **said Harry , in a tone of satisfaction .**
“ 那 将要 做 , ” 说 哈里 , 在 一个 语气 的 满意 .
“这样就可以了,”哈利满意地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ˈmʌni] [hɪr] ,
“ **I don't think Mr . Fox will find my money here ,**
“ 我 不 思考 先生 : 狐狸 将要 寻找 我的 钱 这里 ,
“我不认为福克斯先生会在这里找到我的钱。”

面对世界(Facing the World)

第2/6页

" [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævəti][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [skwer] [bɔ:rd] .
" **and dropping the pocketbook into the cavity he replaced the square board** .
" 和 下降 这 袖珍书 进入 这 空腔 他 替换 这 正方形 木板 .

“然后他把钱包放进凹槽里，把方板放了回去。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [rɪ'zʌltz] .
Then he went to bed and awaited results .
然后 他 去 到 床 和 等待中 结果 .

然后他上床睡觉，等待结果。

[wen] ['hæri] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
When Harry had gone up to his bed ,
什么时候 哈里 有 已消失 向上 到 他的 床 ,

哈利上床睡觉的时候，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks][ˈnæt(ə)rəli][brɪ'gæən][tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Mr and Mrs Fox naturally began to compare notes respecting him .
先生 . 和 太太 . 狐狸 自然 开始 到 比较 笔记 尊重 他 .

福克斯夫妇自然而然地开始交流对他的看法。

" [ðæt] [nu:] [bɔɪ] [raɪdz] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔ:rs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɑ:ks] , ['grɪmli] .
" **That new boy rides a high horse , said Mrs Fox , grimly** .
" 那 新的 男生 骑行 一个 高的 马 , " 说 太太 . 狐狸 , 阴沉地 .

“那个新来的男孩趾高气扬，”福克斯太太冷冷地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ? "
" **Are you going to allow it ?** "
" 是 你 去 到 允许 它 ? "

“你会允许吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] . "
" **Certainly not** . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [hi:; hi] ['wɒdnt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [gɑ:r'di:n] . "
" **He wouldn't give up his money to you , though you are his guardeen** . "
" 他 不会 给 向上 他的 钱 到 你 , 尽管 你 是 他的 守卫 . "

“即使你是他的监护人，他也不会把钱给你。”

" ['veri] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **Very true , but I mean to have it all the same** .
" 非常 真的 , 但 我 意思是 到 有 它 全部 这 相同的 .

“确实如此，但我还是想拥有它。”

[aɪ][[æ; əl][goʊ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrɒm][æftər][hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] ,
I shall go up to his bedroom after he is asleep ,
我 将 去 向上 到 他的 卧室 后 他 是 睡着了 ,

等他睡着后，我会去他的卧室。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪzɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk]
and then it will be the easiest thing in the world to take the pocketbook
和 然后 它 将要 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 拿 这 袖珍书

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] - ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
without his knowin ' anything about it . "
没有 他的 知道 - 任何事物 关于 它 . "

这样一来，在他毫不知情的情况下拿走他的钱包就易如反掌了。

“ [hi:l] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - . ”
“ **He'll know it in the mornin** ' . ”
“ 地狱 知道 它 在 这 早晨 - . ”

“他明天早上就会知道了。”

“ [let] [hɪm; ɪm] !
“ **Let him** !
“ 让 他 !

“让他去吧！ ”

[pə'zeɪn] [ɪz] [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:] , ['mɪsɪz] . [fɑ:ks] . ”
Possession is nine p'ints **of the law** , **Mrs . Fox .** ”
拥有 是 九 点 的 这 法律 , 太太 : 狐狸 : ”

“占有即九分钱，福克斯夫人。”

“ [hi; hi] [maɪt] [seɪ] [ju:; jʊ] [stoʊl] [aɪ 'ti:] . ”
“ **He might say you stole it** . ”
“ 他 可能 说 你 偷窃 它 : ”

“他可能会说你偷了它。”

“ [hi; hi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [aɪm] [hɪz; ɪz] [gɑ:r'di:n] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ?
“ **He can't do that , for I'm his gardeen , don't you see ?**
“ 他 不能 做 那 , 为了 我是 他的 守卫 , 不 你 看 ?

“他不能那样做，因为我是他的监护人，你不明白吗？”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] [ten] ['mɪstər] . [fɑ:ks] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] ['hæri] [mʌst; məst] [bi; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
“ **A little after ten Mr . Fox , considering that Harry must be sound asleep ,**
“ 一个 小的 后 十 先生 : 狐狸 , 考虑 那 哈里 必须 是 声音 睡着了 ,

“十点刚过，狐狸先生，考虑到哈利一定睡得很沉，

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
decided to make him a visit .
决定 到 制作 他 一个 访问 :

决定去拜访他。

[hi; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ænd; ɛnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] , ['kænd(ə)] [ɪn] [hænd] ,
He removed his shoes , and in his stocking feet , candle in hand ,
他 已移除 他的 鞋 , 和 在 他的 袜 脚 , 蜡烛 在 手 ,

他脱下鞋子，光着脚，手里拿着蜡烛，

[bɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ɛnd] [sti:p] ['sterkɪs] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .
began to ascend the narrow and steep staircase which led to the attic .
开始 到 上升 这 狭窄的 和 陡 楼梯 哪个 引领 到 这 阁楼 :

开始攀登通往阁楼的狭窄陡峭的楼梯。

“ [æɪ; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ? ” ['kwɪərɪd] [hɪz; ɪz] ['helpmi:t] .
“ **Shall I go with you , John ?** ” **queried his helpmeet** .
“ 将 我 去 和 你 , 约翰 ? ” 查询 他的 帮手 :

“约翰，我可以和你一起去吗？”他的妻子问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə'loʊn] .
“ **No , I guess I can manage alone** .
“ 不 , 我 猜测 我 能 管理 独自的 :

“不，我想我一个人也能应付。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['vɪzɪt] .
“ **His wife wanted to share in the excitement of the night visit** .
“ 他的 妻子 通缉 到 分享 在 这 激动 的 这 夜晚 访问 :

他的妻子也想分享夜间探访的兴奋之情。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkri:piŋ] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [rɪˈmu:viŋ]
There was something alluring in the thought of creeping upstairs , and removing
那里 曾是 某物 诱人 在 这 想法 的 爬行 楼上 , 和 移除
[baɪ] [stɛlθ] ,
by stealth ,
经过 隐身 ,

蹑手蹑脚地爬上楼，悄无声息地搬走，这种想法颇具诱惑力。

[ðə; ði] [ˈpɑ:kɪtbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɪnmetɪ] [ʌv; əv][ðer; ðær] [hoʊm] .
the pocketbook of the new inmate of their home .
这 袖珍书 的 这 新的 囚犯 的 他们的 家 .

他们收容所新来的囚犯的钱包。

[left] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][ˈætɪk] [sterz] .
Left to himself , Mr . Fox pursued his way up the attic stairs .
左边 到 他自己 , 先生 . 狐狸 追击 他的 方式 向上 这 阁楼 楼梯 .

狐狸先生独自一人，沿着阁楼的楼梯向上走去。

[ðeɪ] [kri:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] ,
They creaked a little under his weight , and , much to his annoyance ,
他们 嘎吱作响 一个 小的 在下面 他的 重量 , 和 , 很多 到 他的 烦恼 ,

它们在他的重量下发出轻微的吱嘎声，令他十分恼火的是，

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [kɒft] .
when he reached the landing at the top he coughed .
什么时候 他 达到 这 降落 在 这 顶部 他 咳嗽 .

当他到达顶层平台时，他咳嗽了一声。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊnt] [hɪr] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ I hope the boy won't hear me , ” he said to himself .
“ 我 希望 这 男生 惯于 听到 我 , ” 他 说 到 他自己 .

“我希望那孩子听不到我的话，”他自言自语道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhəri:z] [ˈtʃeɪmbər] .
He paused an instant , then softly opened the door of Harry's chamber .
他 暂停 一个 立即的 , 然后 轻轻 打开 这 门 的 哈利的 房间 .

他停顿了一下，然后轻轻地打开了哈利的房门。

[ɔ:l] [si:md] [sætɪsˈfæktəri] .
All seemed satisfactory .
全部 似乎 令人满意的 .

一切似乎都很令人满意。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][bed] , [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [sli:p] .
Our hero was lying quietly in bed , apparently in a peaceful sleep .
我们的 英雄 曾是 说谎 悄悄 在 床 , 显然 在 一个 和平 睡觉 .

我们的主人公静静地躺在床上，显然睡得很安稳。

[ɔ:rdnˈerəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fæst] [əˈsli:p] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Ordinarily he would have been fast asleep by this time ,
按说 他 会 有 到过 快速地 睡着了 经过 这 时间 ,

通常这个时候他应该已经睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdɪən] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk]
but the expectation of a visit from his guardian had kept him awake
但 这 期待 的 一个 访问 从 他的 监护人 有 保留 他 醒

[bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [taɪm] .
beyond his usual time .
超过 他的 通常 时间 .

但因为期待监护人来访，他比平时睡得更久。

[ˈhiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [fɑːks] [kɔːf] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
He had heard Mr . Fox cough , and so , even before the door opened ,
他 有 听到 先生 . 狐狸 咳嗽 , 和 所以 , 甚至 前 这 门 打开 ,
他听到了福克斯先生的咳嗽声, 所以, 甚至在门打开之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
he had warning of the visit .
他 有 警告 的 这 访问 .
他事先得到了来访的通知。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [ˈnɜːrvəs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ðæt] ,
Harry was not a nervous boy , and had such command of himself , that ,
哈里 曾是 不是 一个 紧张的 男生 , 和 有 这样的 命令 的 他自己 , 那 ,
哈利不是个胆小的孩子, 他非常沉着冷静, 以至于

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈmɪstər] . [fɑːks] [bent] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
even when Mr . Fox bent over , and , by the light of the candle ,
甚至 什么时候 先生 . 狐狸 弯曲 超过 , 和 , 经过 这 光 的 这 蜡烛 ,
即使狐狸先生弯下腰, 借着烛光,

[ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][ˈnevər] [stɜːrd] [nɔːr] [wɪŋkt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
examined his face , he never stirred nor winked , though he very much wanted to
检查 他的 脸 , 他 绝不 搅拌 也不 眨眼 , 尽管 他 非常 很多 通缉 到
[læf] .
laugh .
笑 .
仔细观察他的脸, 他既没有动弹也没有眨眼, 尽管他很想笑。

“ [ɔːl][ɪz] [seɪf] !
“ **All is safe !**
” 全部 是 安全的 !
“一切都安全了! ”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [saʊnd] [əˈsliːp] , “ [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [fɑːks][tuː; tə] [hɪmˈself] .
The boy is sound asleep , “ whispered Mr . Fox to himself .
这 男生 是 声音 睡着了 , “ 低声说道 先生 . 狐狸 到 他自己 .
“这孩子睡得很香,”狐狸先生低声自语道。

[hiː; hi][set][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈhəriːz] [ˌpæntəˈluːnz] ,
He set the candle on the floor , and then taking up Harry's pantaloons ,
他 放 这 蜡烛 在 这 地面 , 和 然后 采取 向上 哈利的 灯笼裤 ,
他把蜡烛放在地上, 然后拿起哈利的灯笼裤。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] .
thrust his hand into the pocket .
推力 他的 手 进入 这 口袋 .
他把手插进口袋里。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈpɑːkɪt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪtbʊk] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] .
The very first pocket contained the pocketbook which our hero had put there .
这 非常 第一的 口袋 包含 这 袖珍书 哪个 我们的 英雄 有 放 那里 .
第一个口袋里装着我们的主人公放在那里的钱包。

[ˈmɪstər] . [fɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
Mr . Fox would have opened and examined the contents on the spot ,
先生 . 狐狸 会 有 打开 和 检查 这 内容 在 这 点 ,
福克斯先生会当场打开并检查里面的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , ['kwɪkli] [pʊt][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk]
but he heard a cough from the bed , and , quickly put the pocketbook
但 他 听到 一个 咳嗽 从 这 床 , 和 , 迅速地 放 这 袖珍书
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,
into his own pocket ,
进入 他的 自己的 口袋 ,
但他听到床上方传来一声咳嗽, 便迅速将钱包放进了自己的口袋里。

[æprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔːrd] [maɪt] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['nɔɪzləsli]
apprehending that his ward might wake up , and taking up the candle , noiselessly
逮捕 那 他的 病房 可能 唤醒 向上 , 和 采取 向上 这 蜡烛 , 无声
[wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
withdrew from the chamber .
退出 从 这 房间 .
他担心被监护人会醒来, 于是拿起蜡烛, 悄无声息地离开了房间。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [gɔːn] , ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
After he had fairly gone , Harry had a quiet laugh to himself .
后 他 有 相当 已消失 , 哈里 有 一个 安静的 笑 到 他自己 .
他走后, 哈利独自低声笑了笑。

[ˈmɪstər] . [fɑːks] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]
Mr . Fox returned in triumph to his own chamber , where his wife was
先生 . 狐狸 返回 在 胜利 到 他的 自己的 房间 , 在哪里 他的 妻子 曾是
[ˈæŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
anxiously waiting for him .
焦虑地 等待 为了 他 .
福克斯先生凯旋回到自己的房间, 他的妻子正在焦急地等着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] . [ef] . , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .
" **Have you got it , Mr . F . , " she asked , eagerly .**
" 有 你 得到 它 , 先生 . F . , " 她 问 , 急切地 .
"F先生, 您收到了吗?"她急切地问道。

" [gɔːt][aɪ 'tiː] ?
" **Got it ?**
" 得到 它 ?
"知道了?

[waɪ] ['ʊdənt] [aɪ][get][aɪ 'tiː] ? "
Why shouldn't I get it ? "
为什么 不应该 我 得到 它 ? "
我为什么不能得到它?

" [wel] , ['oʊpən][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
" **Well , open it , and let us see what it contains .**
" 出色地 , 打开 它 , 和 让 我们 看 什么 它 包含 .
"好吧, 打开看看里面是什么。"

" [ðɪs] [ˈmɪstər] . [fɑːks] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][duː] .
" **This Mr . Fox proceeded to do .**
" 这 先生 . 狐狸 继续 到 做 .
"狐狸先生接着就这么做了。"

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hɪz; ɪz] [glæns] [rest][ɑːn][ɪts] ['kɑːntents][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [fel] ,
But no sooner did his glance rest on its contents than his lower jaw fell ,
但 不 很快 做过 他的 瞥一眼 休息 在 它是 内容 比 他的 降低 颞 跌倒 ,
但他的目光刚一落在盒子里, 下巴就耷拉了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [pər'pleksəti] .
and his eyes opened wide in perplexity .
和 他的 眼睛 打开 宽的 在 困惑 .
他困惑地睁大了眼睛。

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Well , what are you staring at like a fool ?** ” **demanded his wife** ,
“ 出色地 , 什么 是 你 凝视 在 喜欢 一个 傻子 ? ” 要求 他的 妻子 ,
“你像个傻子一样盯着什么看呢?”他妻子质问道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] .
who was not so situated that she could see the contents of the pocketbook .
WHO 曾是 不是 所以 位于 那 她 可以 看 这 内容 的 这 袖珍书 .
她所处的位置并不允许她看到钱包里的东西。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [ef] . , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] .
“ **Look at this , Mrs . F . ,** ” **said her husband , in a hollow voice** .
“ 看 在 这 , 太太 . F . , ” 说 她 丈夫 , 在 一个 空洞的 嗓音 .
“F太太, 你看这个,”她丈夫用空洞的声音说道。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [hɪr] — ['oʊnli] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] . ”
“ **There's no money here — only this piece of newspaper** . ”
“ 有 不 钱 这里 — 仅有的 这 片 的 报纸 . ”
“这里没有钱——只有这张报纸。”

“ [wel] , [wel] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [fu:lz] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['stu:pɪd] !
“ **Well , well , of all the fools I ever saw you are about the most stupid !**
“ 出色地 , 出色地 , 的 全部 这 傻瓜 我 曾经 锯 你 是 关于 这 最多 愚蠢的 !
“哎呀, 哎呀, 在我见过的所有傻瓜中, 你是最愚蠢的! ”

[ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['mɪsɪz] . [fɑ:ks] .
“ **ejaculated Mrs . Fox** .
“ 射精 太太 . 狐狸 .
“福克斯太太射了。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [ju:; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [θru:] , [du:] [ju:; jʊ] ?
“ **What you undertake you generally carry through , do you ?**
“ 什么 你 承担 你 一般来说 携带 通过 , 做 你 ?
你一般都会把承诺的事情贯彻到底, 对吗?

[æftər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [fʌs] [ju:v] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [weɪst] ['peɪpər] . ”
After all the fuss you've brought down a pocketbook stuffed with waste paper . ”
后 全部 这 大惊小怪 你已经 带来 向下 一个 袖珍书 填充 和 浪费 纸 . ”
费了这么大劲, 结果只换来一钱包废纸。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [fɑ:ks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
“ **I don't understand it ,** ” **said Fox , his face assuming a look of perplexity** .
“ 我 不 理解 它 , ” 说 狐狸 , 他的 脸 假设 一个 看 的 困惑 .
“我不明白,”福克斯说道, 脸上露出困惑的表情。

“ ['ʊrli] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [təʊld] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɪfti:n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] . ”
“ **Surely the boy told the truth when he said he had fifteen dollars** . ”
“ 一定 这 男生 讲述 这 真相 什么时候 他 说 他 有 十五 美元 . ”
“那男孩说他有十五美元, 肯定是实话。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !
“当然!

[dʒoʊəl] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['mʌni] — [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
Joel saw the money — a roll of bills , and saw him take them out of
乔尔 锯 这 钱 — 一个 卷 的 账单 , 和 锯 他 拿 他们 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] .
his pocketbook .
他的 袖珍书 .
乔尔看到了钱——一卷钞票, 还看到他从钱包里掏出了钱。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][aʊt] .
He must have taken them out .
他 必须 有 已采取 他们 出去 .

他一定是把它们带出去了。

[dɪd][juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ? " **Did you search all his pockets ?** "
做过 你 搜索 全部 他的 口袋 ? "

你搜遍了他所有的口袋吗？

" [noʊ] ; [wen] [aɪ][faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . "
" **No ; when I found the pocketbook I thought I was all right .** "
" 不 ; 什么时候 我 成立 这 袖珍书 我 想法 我 曾是 全部 正确的 . "

“不，当我找到钱包时，我以为一切都没事了。”

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [fɑːks] .
" **Just like a man !** " **retorted Mrs . Fox .**
" 只是 喜欢 一个 男人 ! " 反驳 太太 . 狐狸 .

“简直像个男人！”狐狸太太反驳道。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][maɪˈself] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
" **I'll go up myself , and see if I can't manage better than you .** "
" 患病的 去 向上 我 , 和 看 如果 我 不能 管理 更好的 比 你 . "

“我亲自上去看看，能不能比你做得更好。”

" [ðen] [juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] [ˈwɑːlɪt] , [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] . "
" **Then you'd better take this wallet , and put it back in his pocket .** "
" 然后 你会 更好的 拿 这 钱包 , 和 放 它 后退 在 他的 口袋 . "

“那你最好把这个钱包放回他的口袋里。”

" [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [ðen] .
" **Give it to me , then .**
" 给 它 到 我 , 然后 .

“那就给我吧。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step][ˈmɪsɪz] . [fɑːks] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] ,
" **With a firm step Mrs . Fox took the candle ,**
" 和 一个 公司 步 太太 . 狐狸 采取 这 蜡烛 ,

狐狸太太迈着坚定的步伐拿起蜡烛，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tɜːrn][ɪn][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈætɪk] [sterz] .
and took her turn in going up the attic stairs .
和 采取 她 转动 在 去 向上 这 阁楼 楼梯 .

然后轮到她走上阁楼的楼梯。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[fɑːks] [kʌmz] [tuː; tə] [ɡriːf]
FOX COMES TO GRIEF
狐狸 来 到 悲伤

狐狸遭遇不幸

[ˈhæəri] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
Harry confidently anticipated a second visit to his chamber .
哈里 自信地 预期 一个 第二 访问 到 他的 房间 .

哈利自信地期待着有人再次造访他的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks]
He was rather surprised when the door was again opened , and Mrs . Fox
他 曾是 相当 惊讶 什么时候 这 门 曾是 再次 打开 , 和 太太 : 狐狸
[ˈentərd] .
entered .
进入 :

当门再次打开，福克斯太太走了进来时，他颇感意外。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [hi:; hi] [sɔ:ɹ] [hɜ:r; hər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][bed]
Opening his eyes a little way , he saw her , after a brief glance at the bed
开幕 他的 眼睛 一个 小的 方式 , 他 锯 她 , 后 一个 简短的 瞥一眼 在 这 床
,
:
:

他微微睁开眼睛，瞥了一眼床，然后看到了她。

[ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈlu:nz] , [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [dɪˈseptɪv] [ˈwɑ:lɪt] .
go to the chair containing his pantaloons , and put back the deceptive wallet .
去 到 这 椅子 包含 他的 灯笼裤 , 和 放 后退 这 欺骗性的 钱包 :

走到放着他裤子的椅子旁，把那个骗人的钱包放回去。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] , [wen] [ˈhæri] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmætərz]
She was about to prosecute a further search , when Harry decided that matters
她 曾是 关于 到 起诉 一个 更远 搜索 , 什么时候 哈里 决定 那 事情
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɑ:ɹ] [ɪˈnʌf] .
had gone far enough .
有 已消失 远的 足够的 :

她正准备进行进一步搜查时，哈里觉得事情已经发展到这种地步了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfænsɪ][ðer; ðər] [naɪt] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][sta:p][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He did not fancy their night visits , and meant to stop them if he could .
他 做过 不是 想要 他们的 夜晚 访问 , 和 意思是 到 停止 他们 如果 他 可以 :

他不喜欢他们夜间来访，如果可以的话，他打算阻止他们。

[tʃæns] [ˈfeɪvərd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
Chance favored his design .
机会 受青睐 他的 设计 :

他的设计碰上了运气。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks][hæd; həd] [left] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
A puff of air from the door , which Mrs . Fox had left wide open ,
一个 噗 的 空气 从 这 门 , 哪个 太太 : 狐狸 有 左边 宽的 打开 ,

一阵微风从门缝里吹了出来，福克斯太太的门大开着。

[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [ɪn]
extinguished the candle , and left the room , as there was no moon , in
熄灭 这 蜡烛 , 和 左边 这 房间 , 作为 那里 曾是 不 月亮 , 在
[prəˈfaʊnd] [ˈdɑ:rkənəs] .
profound darkness .
深刻的 黑暗 :

他熄灭了蜡烛，离开了房间，因为没有月亮，房间里一片漆黑。

“ [dræt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] !
“ **Drat the candle !**
” 糟糕 这 蜡烛 !

“把蜡烛烧掉！ ”

” [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] [seɪ] .
” **he heard Mrs . Fox say** .
” 他 听到 太太 : 狐狸 说 :

“他听到福克斯太太这么说。”

[ðen] [ə; ei] [ˈmɪstɪvəs] [aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə] [ˈhæri] .
Then a mischievous idea came to Harry .
然后 一个 恶作剧 主意 来了 到 哈里 .

这时，哈利脑海中浮现出一个恶作剧的念头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [lɪvd] [ə; ei][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ə; ei][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
In his native village lived a man who had passed a considerable time in the
在 他的 本国的 村庄 居住地 一个 男人 WHO 有 通过了 一个 大量 时间 在 这
[waɪld][ˈri:dʒən] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [mɪˈzəri] [ˈrɪvər] ,
wild region beyond the Missouri River ,
荒野 地区 超过 这 密苏里州 河 ,

在他的家乡，住着一个曾在密苏里河以东的荒野地区生活过相当长一段时间的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
and had mingled familiarly with the Indians .
和 有 混合 熟悉地 和 这 印度人 .

他与印第安人相处融洽。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [həʊ] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] - .
From him Harry had learned how to imitate the Indian warwhoop .
从 他 哈里 有 学习 如何 到 模拟 这 印度 - .

哈利从他那里学会了如何模仿印第安人的战吼。

“ [aɪl] [sker] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] , ” [θɔ:t] [ˈhæri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **I'll scare the old lady , ” thought Harry , smiling to himself .**
“ 患病的 吓 这 老的 女士 , ” 想法 哈里 , 微笑 到 他自己 .

“我要吓唬吓唬老太太，”哈利心想，脸上露出了笑容。

[ɪˈmi:diətli] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , [ə; ei]
Immediately there rang out from the bed , in the darkness and silence , a
立即地 那里 响铃 出去 从 这 床 , 在 这 黑暗 和 沉默 , 一个
[təˈrɪfɪk] - ,
terrific warwhoop ,
了不起 - ,

黑暗寂静之中，突然从床上传来一声凄厉的战吼。

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈhəri:z] [moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [stɑɪl] .
given in Harry's most effective style .
给定 在 哈利的 最多 有效的 风格 .

以哈利最有效的方式呈现。

[ˈmɪsɪz] . [fa:ks][wʌz; wəz][na:t][ə; ei] [ˈnɜ:rvəs] [ˈwʊmən] [ˌɔ:rdnˈerəli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli]
Mrs . Fox was not a nervous woman ordinarily , but she was undeniably
太太 . 狐狸 曾是 不是 一个 紧张的 女士 按说 , 但 她 曾是 无可否认
[ˈfraɪ(ə)nd] [æet; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saʊnd] .
frightened at the unexpected sound .
害怕 在 这 意外 声音 .

福克斯太太平时不是一个容易紧张的人，但听到这突如其来的声音，她无疑感到害怕。

“ [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [wɒts] [ðæt] ? ” [ʃi:; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [ˈʌvər; ɑ:r]
“ **Heavens and earth , what's that ? ” she ejaculated , and dropping our**
“ 天 和 地球 , 是什么 那 ? ” 她 射精 , 和 下降 我们的
[ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [kloʊðz] ,
hero's clothes ,
英雄们 衣服 ,

“我的天哪，那是什么？”她惊呼道，同时扯掉了我们男主角的衣服。

[rɪˈtri:tɪd] [ɪn][dɪsˈɔ:rdər] , [ˌɔ:lmoʊst] [ˈstʌmblɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][hɜ:r; hər] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈflaɪt] .
retreated in disorder , almost stumbling downstairs in her precipitate flight .
撤退 在 紊乱 , 几乎 踉跄 楼下 在 她 沉淀 航班 .

她慌乱地逃窜，几乎跌跌撞撞地跑下楼。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɜr] [ˈmɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk]
Dashing into the chamber where Mr . Fox was waiting for her , she sank
帅气 进入 这 房间 在哪里 先生 : 狐狸 曾是 等待 为了 她 , 她 沉没
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
into a chair ,
进入 一个 椅子 ,

她冲进狐狸先生等她的房间，一屁股坐在椅子上。

[ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
gasping for breath .
喘息 为了 气息 :

喘不过气来。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [məˈriːə] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]
“ **Good gracious , Maria , what's the matter ?** ” **exclaimed her husband , gazing at**
“ 好的 亲切 , 玛丽亚 , 是什么 这 事情 ? ” 惊呼 她 丈夫 , 凝视 在
[hɜːr; hər][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
her in astonishment .
她 在 惊讶 :

“我的天哪，玛丽亚，你怎么了？”她丈夫惊愕地看着她，大声问道。

“ [aɪ] — [dəʊnt] — [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] .
“ **I — don't — know ,** ” **she gasped .**
“ 我 — 不 — 知道 , ” 她 倒吸一口气 :

“我.....不知道，”她喘着气说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] . ”
“ **You look as if you had seen a ghost .** ”
“ 你 看 作为 如果 你 有 已见 一个 鬼 : ”

“你看上去好像见了鬼一样。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [bʌt; bət] [aɪv]
“ **I haven't seen anything ,** ” **said his wife , recovering her breath ,** “ **but I've**
“ 我 还没有 已见 任何事物 , ” 说 他的 妻子 , 恢复中 她 气息 , “ 但 我已经
[hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] .
heard something terrible .
听到 某物 糟糕的 :

“我什么也没看到，”他的妻子喘着气说，“但我听到了一些可怕的事情。”

[ɪts] [maɪ] [brɪˈliːf] [ðə; ði][ˈætɪk][ɪz] [ˈhɔːntɪd] .
It's my belief the attic is haunted .
它是 我的 信仰 这 阁楼 是 闹鬼的 :

我认为阁楼闹鬼。

[aɪ] [went] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] ,
I went upstairs and put back the wallet ,
我 去 楼上 和 放 后退 这 钱包 ,

我上楼把钱包放回了原处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈnʌðər] ,
and was looking to see if I could find another ,
和 曾是 寻找 到 看 如果 我 可以 寻找 其他 ,

我当时正在查看是否还能找到另一个，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] [ʊk] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
when all at once the candle went out , and a terrible noise shook the chamber
什么时候全部 在 一次 这 蜡烛 去 出去 , 和 一个 糟糕的 噪音 摇晃 这 房间
.
“
.”
:
.”
.

突然间，蜡烛熄灭了，一声巨响震动了整个房间。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [laɪk] , ['mɪsɪz] . [ef] . ? ”
“ **What was it like , Mrs F . ?** ”
“ 什么 曾是 它 喜欢 , 太太 . F . ? ”

“F夫人，感觉如何？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] .
“ **I can't tell you** .
“ 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
I never heard anything like it before .
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 前 .

我以前从未听过这样的说法。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] [tə'naɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . ”
All I know is , I wouldn't go up there again tonight for anything . ”
全部 我 知道 是 , 我 不会 去 向上 那里 再次 今晚 为了 任何事物 . ”

我只知道，今晚无论如何我都不会再上去那里了。

“ [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [sli:p] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ? ”
“ **Did the boy sleep through it all ?** ”
“ 做过 这 男生 睡觉 通过 它 全部 ? ”

“那孩子全程都在睡觉吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
“ **How can I tell ?**
“ 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[ðə; ði]['kænd(ə)] [wʌz; wəz] [aʊt] . ”
The candle was out . ”
这 蜡烛 曾是 出去 . ”

蜡烛灭了。

“ [pər'hæps][hi:; hi] [blu:] [aɪ 'ti:] [aʊt] . ”
“ **Perhaps he blew it out** . ”
“ 也许 他 吹 它 出去 . ”

“或许是他把它吹灭了。”

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] ['mɪstər] . [fɑ:ks] .
“ **Perhaps you're a fool Mr . Fox** .
“ 也许 你是 一个 傻子 先生 . 狐狸 .

“也许你真是个傻瓜，狐狸先生。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
It wasn't near the bed , and he was fast asleep , for I looked at him
它 不是 靠近 这 床 , 和 他 曾是 快速地 睡着了 , 为了 我 看起来 在 他
.
:
.

它不在床边，而且我看着他的时候，他睡得很沉。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌ; əv] — [ʌ; əv] ['pi:tər] , ” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɑ:ks] ['ʃʌdəd] .
It made me think of — of Peter , ” and Mrs . Fox shuddered .
它 制成 我 思考 的 — 的 彼得 , ” 和 太太 . 狐狸 颤抖 .

这让我想起了——想起了彼得，”福克斯太太打了个寒颤。

['pi:tər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔrhaʊs; pɔ:rhaʊs] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] ['mɪstər] . [fɑ:ks] ,
Peter had been taken from the poorhouse three years ago by Mr . Fox ,
彼得 有 到过 已采取 从 这 贫民院 三 年 前 经过 先生 . 狐狸 ,
三年前，彼得被福克斯先生从贫民院带了出来。

[ænd; ənd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətɪz] .
and apprenticed to him by the town authorities .
和 学徒 到 他 经过 这 镇 当局 .

并被镇上的官员安排拜他为师。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈpɔːpjələr] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [fed]
According to popular report he had been cruelly treated and insufficiently fed
根据 到 受欢迎的 报告 他 有 到过 残酷地 治疗 和 不足 美联储
,
,
,

据广为流传的报道，他曾遭受虐待和营养不良。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] [wer] [ˈmɪsɪz]
until he was taken sick and had died in the very bedroom where Mrs
直到 他 曾是 已采取 生病的 和 有 死亡 在 这 非常 卧室 在哪里 太太
. [fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] .
. **Fox had been so frightened** .
. 狐狸 有 到过 所以 害怕 .

直到他生病，最终死在了福克斯太太曾吓得魂飞魄散的那间卧室里。

[ðɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][hæd; həd][hæd; həd]
This may explain how it was that a woman so strong - minded had had
这 可能 解释 如何 它 曾是 那 一个 女士 所以 强的 - 有思想 有 有
[hɜːr; hər] [nəːvs] [soʊ] [ˈiːzəli] [ʌp'set] .
her nerves so easily upset .
她 神经 所以 容易地 沮丧的 .

这或许可以解释为什么一个意志如此坚强的女人会如此容易情绪激动。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈpiːtər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fɑːks] , [ˈɔːrtli] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **We won't talk of Peter , " said Mr . Fox , shortly , for to him ,** ,
" 我们 惯于 讲话 的 彼得 , " 说 先生 . 狐狸 , 不久 , 为了 到 他 ,
"我们不谈彼得,"福克斯先生简短地说，因为对他来说，

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
also , the subject was an unpleasant one .
还 , 这 主题 曾是 一个 令人不快的 一 .
此外，这个话题令人不快。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ə'hʌðər] [ˈwɑːlɪt] ? "
" **I suppose you didn't find another wallet ? "**
" 我 认为 你 没有 寻找 其他 钱包 ? "
"看来你没找到别的钱包吧？ "

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **No , I didn't** .
" 不 , 我 没有 .
"不，我没有。"

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːrdər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You can order the boy to give it up to - tomorrow .
你 能 命令 这 男生 到 给 它 向上 到 - 明天 .
你可以命令那男孩明天交出它。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [rest] .
The best thing to do now is to go to bed and rest .
这 最好的 事物 到 做 现在 是 到 去 到 床 和 休息 .
现在最好的办法就是上床休息。

" [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] [hæf] [pæst][sɪks] .
" **The breakfast hour at the house of Mr . Fox was half past six** .
" 这 早餐 小时 在 这 房子 的 先生 . 狐狸 曾是 一半 过去的 六 .
"狐狸先生家的早餐时间是六点半。"

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Harry was called at six , and was punctual at the table .
哈里 曾是 称为 在 六 , 和 曾是 准时 在 这 桌子 .
哈利六点被叫到, 并且准时到桌边。

[ˈmɪstər] . [fɑ:ks][kæst][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [soʊ]
Mr . Fox cast a suspicious glance at his ward , but the boy looked so
先生 . 狐狸 投掷 一个 可疑的 瞥一眼 在 他的 病房 , 但 这 男生 看起来 所以
[ˈpɜ:rfɪktli] [ʌŋkənˈsɜ:rnd] ,
perfectly unconcerned ,
完美 漠不关心 ,
狐狸先生狐疑地瞥了一眼他的监护对象, 但男孩却一副毫不在意的样子。

[ðæt][hi:; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnɔ:ldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈvɪzɪt] .
that he acquitted him of any knowledge of the night visit .
那 他 无罪释放 他 的 任何 知识 的 这 夜晚 访问 .
他宣布他与夜间来访无关。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] , [ˈhæri] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] .
“ **How did you sleep , Harry ?** ” **asked Mrs . Fox .**
“ 如何 做过 你 睡觉 , 哈里 ? ” 问 太太 . 狐狸 .
“哈利, 你睡得好吗?”福克斯太太问道。

“ [ˈsaʊndli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] , [pəˈlartli] .
“ **Soundly , thank you ,** ” **answered Harry , politely .**
“ 稳固地 , 感谢 你 , ” 回答 哈里 , 礼貌地 .
“非常感谢。”哈利礼貌地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeni] — [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] , [ðen] ? ”
“ **You didn't hear any — strange noises , then ?** ”
“ 你 没有 听到 任何 — 奇怪的 噪音 , 然后 ? ”
“那你没听到任何——奇怪的声音吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [naʊ] , [ˈhæri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [fɑ:ks] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , “ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spi:k] [ʌv; əv]
“ **Now , Harry ,** ” **said Mr . Fox , after breakfast ,** “ **we may as well speak of**
“ 现在 , 哈里 , ” 说 先生 . 狐狸 , 后 早餐 , “ 我们 可能 作为 出色地 说话 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃər] [əˈreɪndʒmənts] .
our future arrangements .
我们的 未来 安排 .
“现在, 哈里,”福克斯先生早餐后说道, “我们不妨谈谈我们未来的安排。”

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [tu:; tə][du:][ɑ:n] [maɪ] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] ,
I have considerable to do on my twenty acres of land ,
我 有 大量 到 做 在 我的 二十 英亩 的 土地 ,
我的二十英亩土地上有很多事情要做,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [hɪr] . “
and I can give you work here . ”
和 我 能 给 你 工作 这里 . “
我可以在这里给你安排工作。”

“ [wʌt] [kɑ:mpenˈseɪ](ə)n][du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] , [sɜ:r] ? ”
“ **What compensation do you offer , sir ?** ”
“ 什么 赔偿 做 你 提供 , 先生 ? ”
先生, 您提供的薪酬待遇如何?

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]
“ **As a boarder I should have to charge you five dollars a week for**
“ 作为 一个 边境 我 应该 有 到 收费 你 五 美元 一个 星期 为了
[jɔːr; jər] [bɔːrd] ,
your board ,
你的 木板 ,

“作为寄宿生，我应该每周向你收取五美元的住宿费，

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [ˈekstrə][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈwaːʃɪŋ] — [ðæt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [faːks] ;
and fifty cents extra for your washing — that would go to Mrs . Fox ;
和 五十 分 额外的 为了 你的 洗涤 — 那 会 去 到 太太 . 狐狸 ;
洗衣费另加五毛钱——这笔钱将交给福克斯太太；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈmendɪŋ] .
as well as pay twenty - five cents a week for your mending .
作为 出色地 作为 支付 二十 - 五 分 一个 星期 为了 你的 修补 .
此外，你每周还要支付 25 美分的修补费用。

[ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
That also would go to my wife .
那 还 会 去 到 我的 妻子 .
那笔钱也会给我妻子。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
Now , if you work for me , I will take off three dollars ,
现在 , 如果 你 工作 为了 我 , 我 将要 拿 离开 三 美元 ,
如果你为我工作，我会给你减免三美元。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pər] [wiːk] .
making the charge to you only two dollars and seventy - five cents per week .
“ 制作 这 收费 到 你 仅有的 二 美元 和 七十 - 五 分 每 星期 .
”
“
”

这样一来，你每周只需支付两美元七十五美分。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [faːks] , [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [loʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] ? ”
“ **Don't you think , Mr . Fox , that is rather low pay for my services ? ”**
“ 不 你 思考 , 先生 . 狐狸 , 那 是 相当 低的 支付 为了 我的 服务 ? ”
“福克斯先生，您不觉得我得到的报酬太低了吗？”

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [faːks] , [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] .
“ **I might say two dollars and a quarter , ” said Mr . Fox , deliberating .**
“ 我 可能 说 二 美元 和 一个 四分之一 , ” 说 先生 . 狐狸 , 深思熟虑 .
“我可能会说两美元二十五,”福克斯先生沉思着说。

[ˈhæri] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Harry smiled to himself .
哈里 微笑 到 他自己 .
哈利暗自笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtraɪf(ə)l] ,
He had not the slightest idea of working for any such trifle ,
他 有 不是 这 丝毫 主意 的 在职的 为了 任何 这样的 琐事 ,
他丝毫没有想过要为了这种小钱而工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [jet] .
but he did not care to announce his determination yet .
但 他 做过 不是 关心 到 宣布 他的 决心 然而 .
但他暂时还不想宣布他的决定。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fʊl] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈmɪstər] : [fɑːks] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I will pay full price for a week , Mr . Fox , ” he said ,**
“ 我 将要 支付 满的 价格 为了 一个 星期 , 先生 : 狐狸 , ” 他 说 ,
“福克斯先生, 我愿意支付一周的全价,”他说。

“ [ænd; ʌnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdə] [jɔː; jər] [ˈɔːfər] . ”
“ **and during that time I will consider your offer .** ”
“ 和 期间 那 时间 我 将要 考虑 你的 提供 : ”
“在此期间, 我会认真考虑你的提议。”

“ [aɪ] [meɪ] [naɪt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] , ” [sed] [fɑːks] ,
“ **I may not offer you as favorable terms a week from now , ” said Fox ,**
“ 我 可能 不是 提供 你 作为 有利 条款 一个 星期 从 现在 , ” 说 狐狸 ,
福克斯说: “一周后, 我可能不会给你提供这么优惠的条件。”

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɔːrd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .
who wanted to get his ward to work at once .
WHO 通缉 到 得到 他的 病房 到 工作 在 一次 :
他想让他的监护对象立刻开始工作。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . ”
“ **I will take my chance of it , sir .**
“ 我 将要 拿 我的 机会 的 它 , 先生 :
“先生, 我愿意承担这个风险。”

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] . ”
I prefer to have a few days of freedom . ”
我 更喜欢 到 有 一个 很少 天 的 自由 : ”
我宁愿拥有几天的自由时间。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhæri] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː; jər] [ˈmʌni] [tuː; tə]
“ **By the way , Harry , don't you think you had better give me your money to**
“ 经过 这 方式 , 哈里 , 不 你 思考 你 有 更好的 给 我 你的 钱 到
[kiːp] ?
keep ?
保持 ?

“对了, 哈里, 你不觉得最好把你的钱给我保管吗? ”

[juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [aɪ ˈtiː] . ”
You might lose it . ”
你 可能 失去 它 : ”

你可能会失去它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [fɑːks] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][naɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **You are very kind , Mr . Fox ; but I am not afraid of losing it .**
“ 你 是 非常 种类 , 先生 : 狐狸 ; 但 我 是 不是 害怕的 的 输 它 :
“狐狸先生, 您真是太好了; 但我并不害怕失去它。”

“ [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈhæri] [went] [tuː; tə] [wɔːk] . ”
“ **After breakfast Harry went to walk .**
“ 后 早餐 哈里 去 到 走 :
早餐后, 哈利出去散步了。

[hɪz; ɪz] [steps] [ˈnæt(ə)rəli] [tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [paːrt]
His steps naturally tended to the place where he had left the greater part
他的 步骤 自然 倾向于 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 这 更大的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
of his treasure .
的 他的 宝藏 :
他的脚步自然而然地朝着他存放大部分财物的地方走去。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈhaɪdɪŋ][ˌaɪˈtiː] ,
It was possible that he had been seen hiding it ,
它 曾是 可能的 那 他 有 到过 已见 隐藏 它 ,
他有可能被人看到藏匿了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv]
and he thought on the whole it would be better to find another place of
和 他 想法 在 这 所有的 它 会 是 更好的 到 寻找 其他 地方 的
[kənˈsiːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .

他认为，总的来说，最好还是找另一个藏身之处。
“ [ˈdʒoʊəl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [ˈfɑːloʊ] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi][goʊz] .
” **Joel** , ” **said his mother** , ” **follow Harry** , **and see where he goes** .
” 乔尔 , ” 说 他的 母亲 , ” 跟随 哈里 , 和 看 在哪里 他 去 .
“乔尔,”他母亲说,“跟着哈里,看看他要去哪里。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
He may be goin ' to hide his money .
他 可能 是 去 - 到 隐藏 他的 钱 .
他可能要把钱藏起来。

[bʌt; bət][dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jə] . “
But don't let him see you . ”
但 不 让 他 看 你 . ”
但别让他看见你。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mæm] ; [aɪl] [duː][ˌaɪˈtiː] .
” **All right , mam ; I'll do it** .
” 全部 正确的 , 妈妈 ; 患病的 做 它 .
“好的，夫人，我会做的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] .
I wish I had followed him yesterday .
我 希望 我 有 随后 他 昨天 .
我真希望昨天就跟着他了。

“ [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [dɪˈtektɪv] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ˈdʒoʊəl] .
” **A position as detective would have suited Joel** .
” 一个 位置 作为 侦探 会 有 适合 乔尔 .
“侦探这个职位很适合乔尔。”

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrət] [ɔːr] [ˈstelθi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Whatever was secret or stealthy had a charm for him .
任何 曾是 秘密 或者 隐秘的 有 一个 魅力 为了 他 .
凡是秘密的、隐秘的事物，对他来说都有一种独特的魅力。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈʃædoʊ] [ˈhæri] [ˈveri] [səkˈsesfəli] .
In the present instance he managed to shadow Harry very successfully .
在 这 展示 实例 他 管理 到 阴影 哈里 非常 成功地 .
这次他成功地跟踪了哈利。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪziə] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈeniwʌn]
The task was made easier , because our hero had no idea that anyone
这 任务 曾是 制成 更轻松 , 因为 我们的 英雄 有 不 主意 那 任何人
[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was following him .
曾是 下列的 他 .
这项任务变得容易了，因为我们的主人公完全不知道有人在跟踪他。

“ [soʊ] [ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , ” [sed] [ˈdʒoʊəl] , [tuː; tə] [hɪmˈself]
“ **So he’s goin’ to the railroad , ” said Joel , to himself**
“ 所以 他是 去 - 到 这 铁路 , ” 说 乔尔 , 到 他自己

“所以他要去铁路那边了,”乔尔自言自语道。

[əˈraɪvd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] , [ˈhəriːz] [kɔːrs] [dɪˈvɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlək] ,
Arrived at the railroad track , Harry’s course diverged to the hillock ,
到达的 在 这 铁路 追踪 , 哈利的 课程 分歧 到 这 岗 ,
到达铁轨后, 哈利转向小山丘方向走去。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
at the top of which he had concealed his treasure .
在 这 顶部 的 哪个 他 有 暗 他的 宝藏 .
他把宝藏藏在了山顶上。

[ˈdʒoʊəl][ˈpoʊstɪd] [hɪmˈself] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Joel posted himself at a point where he had a good view of the
乔尔 发布 他自己 在 一个 观点 在哪里 他 有 一个 好的 看法 的 这
[elɪˈveɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,
乔尔占据了一个视野开阔、可以俯瞰高地的好位置。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
and could see what Harry was doing .
和 可以 看 什么 哈里 曾是 正在做 .
并且可以看到哈利在做什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [dɪɡɪŋ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] ,
He saw our hero digging at a particular spot ,
他 锯 我们的 英雄 挖掘 在 一个 特别的 点 ,
他看到我们的主人公正在某个特定的地方挖掘，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ðer; ðər] .
and concluded that he was going to hide the fifteen dollars there .
和 结束 那 他 曾是 去 到 隐藏 这 十五 美元 那里 .
于是他决定把那十五美元藏在那里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪɡ] [ʌp] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz]
What was his surprise and delight when he saw him dig up and expose
什么 曾是 他的 惊喜 和 喜 什么时候 他 锯 他 挖 向上 和 暴露
[tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
to view a large roll of bills .
到 看法 一个 大的 卷 的 账单 .
当他看到他挖出并展示出一大卷钞票时, 他感到多么惊讶和高兴啊!

“ [oʊ] , [ˈkræki] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈdʒoʊəl] , “ [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [ðæt]
“ **Oh , cracky ! ” ejaculated Joel , “ there must be a hundred dollars in that**
“ 哦 , 裂纹 ! ” 射精 乔尔 , “ 那里 必须 是 一个 百 美元 在 那
[roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
roll of bills .
卷 的 账单 .
“哦, 天哪! ”乔尔惊呼道, “那卷钞票里肯定有一百美元。”

[ˈwʊdnt] [dæd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] ?
Wouldn’t dad open his eyes if he saw it ?
不会 爸爸 打开 他的 眼睛 如果 他 锯 它 ?
爸爸要是看到了, 难道不会睁开眼睛吗?

“ [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ˈhæri] [held][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] .
“ **Unconscious of observation , Harry held the money in his hand and deliberated .**
“ 无意识 的 观察 , 哈里 握住 这 钱 在 他的 手 和 深思熟虑 .
“哈利没有注意到周围的情况, 他拿着钱, 若有所思地想着。”

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [əɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
Then he put it in his pocket ,

然后 他 放 它 在 他的 口袋 ,

然后他把它放进口袋里。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ʊʊvər] [æet; ət] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪts] ['ʌltɪmət] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:zɪt] .
resolved to think over at his leisure its ultimate place of deposit .

已解决 到 思考 超过 在 他的 闲暇 它是 最终的 地方 的 订金 .

他决定有空的时候再仔细考虑一下这件物品最终的存放地点。

[naʊ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['dʒoʊəl] ,
Now , unfortunately for Joel ,

现在 , 很遗憾 为了 乔尔 ,

现在, 对乔尔来说不幸的是,

[dʒʌst] [æet; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; ei] [smɔ:l]
just at this moment he slipped from his perch on the branch of a small

只是 在 这 片刻 他 滑倒了 从 他的 栖息 在 这 分支 的 一个 小的

[tri:] ,
tree ,

树 ,

就在这时, 他从一棵小树枝上滑了下来。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; ei] ['mɪnɪt] [wʌt] ['hæəri] [dɪd] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and for about half a minute what Harry did was concealed from him .

和 为了 关于 一半 一个 分钟 什么 哈里 做过 曾是 暗 从 他 .

大约半分钟的时间里, 哈利所做的事情对他来说是不为人知的。

[hi:; hi] ['klæmbəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ʊʊnli] [tu:; tə] [si:] ['hæəri] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'gen]
He clambered into the tree again , but only to see Harry filling up the hole again

他 攀爬 进入 这 树 再次 , 但 仅有的 到 看 哈里 填充 向上 这 洞 再次

.
:
:

他再次爬上树, 却看到哈利又在填补树洞。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['hæəri] [tu:; tə] [kætf] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He didn't want Harry to catch sight of him when he descended from the

他 没有 想 哈里 到 抓住 视线 的 他 什么时候 他 下降 从 这

[hɪl] ,
hill ,

爬坡道 ,

他不想让哈利在他下山的时候看到他。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [sə'fɪʃntli] [fa:r] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
and accordingly scuttled away sufficiently far to escape suspicion ,

和 因此 沉没 离开 足够 远的 到 逃脱 怀疑 ,

于是, 他迅速逃到了足够远的地方, 以避免引起怀疑。

[jet] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [tu:; tə] [ɪn'taɪərli] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] ['həri:z] ['mu:vmənts] .
yet not too far to entirely lose sight of Harry's movements .

然而 不是 也 远的 到 完全 失去 视线 的 哈利的 移动 .

但距离又不会太远, 以至于完全看不到哈利的动向。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['hæəri] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ,
Five minutes later Harry descended from the hill ,

五 分钟 之后 哈里 下降 从 这 爬坡道 ,

五分钟后, 哈利从山上下来。

[ænd; ʌnd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd]
and bent his steps toward that part of the railway where the accident had
和 弯曲 他的 步骤 朝向 那 部分 的 这 铁路 在哪里 这 事故 有
[əˈkɜ:rd] .
occurred .
发生 .

他弯下腰，朝着事故发生的铁路路段走去。

[ˈdʒoʊəl] , [hu:] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Joel , who had hastened away in a different direction ,
乔尔 , WHO 有 加快 离开 在 一个 不同的 方向 ,
乔尔则朝另一个方向匆匆离去。

[went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] ,
went back to the hill as soon as he thought it would be safe ,
去 后退 到 这 爬坡道 作为 很快 作为 他 想法 它 会 是 安全的 ,
他觉得安全后就立刻返回了山上。

[ænd; ʌnd] [ˈi:ɡərli] [əˈsendɪd] [aɪ ˈti:] .
and eagerly ascended it .
和 急切地 上升 它 .
于是他兴高采烈地爬了上去。

[hi:; hi] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ˈhæəri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪɡɪŋ] .
He found without difficulty the spot where Harry had been digging .
他 成立 没有 困难 这 点 在哪里 哈里 有 到过 挖掘 .
他毫不费力地找到了哈利挖掘的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [bɪˈləʊ] ,
With the help of a fragment of wood which he had picked up below ,
和 这 帮助 的 一个 分段 的 木头 哪个 他 有 挑选 向上 以下 ,
借助他从下面捡起的一块木头碎片，

[hi:; hi] [ɪn] [tɜ:rn] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈdɪg] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] [ænd; ʌnd] [kju:ˈpɪdəti] .
he in turn began to dig — his eyes glistening with expectation and cupidity .
他 在 转动 开始 到 挖 — 他的 眼睛 闪闪发光 和 期待 和 贪婪 .
他随即开始挖掘——他的眼中闪烁着期待和贪婪的光芒。

[hi:; hi] [kept] [ˈdɪɡɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪksˈpektɪd] [ˈtreʒər] [dɪd] [nɑ:t]
He kept digging , but gradually became anxious , as the expected treasure did not
他 保留 挖掘 , 但 逐步地 成为 焦虑的 , 作为 这 预期的 宝藏 做过 不是
[ʃoʊ] [ɪtˈself] .
show itself .
展示 本身 .
他继续挖掘，但渐渐地变得焦躁不安，因为期待的宝藏始终没有出现。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [dʌg] [di:p] [ˈɪnʌf] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **I'm sure I have dug deep enough , ” he said to himself** .
” 我是 当然 我 有 挖 深的 足够的 , ” 他 说 到 他自己 .
“我相信我已经挖掘得足够深了，”他自言自语道。

“ [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] , ” [θɔ:t] [ˈdʒoʊəl]
“ **He must have took the money when I fell from the tree , ” thought Joel**
” 他 必须 有 采取 这 钱 什么时候 我 跌倒 从 这 树 , ” 想法 乔尔
[ˈkrestfɔ:lən] .
, **crestfallen** .
, 垂头丧气 .

“他一定是趁我从树上摔下来的时候拿走了钱，”乔尔沮丧地想。

“ [ˈhi:z] [sɜ:rvd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] .
“ **He's served me a mean trick** .
” 他是 服务 我 一个 意思是 诡计 .
“他耍了我一个卑鄙的伎俩。”

[wəʊnt] [aɪ] [tel] [dæd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] ?
Won't I tell dad , though , and get him into trouble ?
惯于 我 告诉 爸爸 , 尽管 , 和 得到 他 进入 麻烦 ?
但我不会告诉爸爸, 让他惹上麻烦吗?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦, 不!

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈhæəri] , [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈnæroʊli] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [rɒbd] ,
Meanwhile Harry , not knowing how narrowly he had escaped being robbed ,
同时 哈里 , 不是 会心 如何 勉强 他 有 逃脱 存在 被抢劫 ,
[pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
pursued his way to the railway .
追击 他的 方式 到 这 铁路 .
“与此同时, 哈利并不知道自己是如何侥幸逃脱抢劫的, 他继续向铁路方向逃去。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['oʊnli][ɪn][maɪ][oʊld] [hoʊm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" If I were only in my old home , " he thought ,
如果 我 是 仅有的 在 我的 老的 家 , " 他 想法 ,
“如果我能回到以前的家就好了,”他想。

" [aɪ] [wʊd] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈhəʊəd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" I would ask Mr . Howard to take care of it for me .
我 会 问 先生 . 霍华德 到 拿 关心 的 它 为了 我 .
“我会请霍华德先生帮我处理这件事。”

[ðen] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
Then I should know it was all right .
然后 我 应该 知道 它 曾是 全部 正确的 .
那样我就知道一切都没问题了。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli]
" He thought of the president of the railroad , to whom he was principally
他 想法 的 这 总统 的 这 铁路 , 到 谁 他 曾是 主要
[ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
indebted for the money .
负债累累 为了 这 钱 .
“他想到了铁路公司的总裁, 他主要欠了这位总裁一笔钱。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" If I could only see him , " he thought ,
如果 我 可以 仅有的 看 他 , " 他 想法 ,
“如果我能见到他该多好啊,”他想。

" [aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" I would ask him to take care of it for me .
我 会 问 他 到 拿 关心 的 它 为了 我 .
“我会请他帮我处理这件事。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [wen] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:pəʊ] ,
" What was his surprise , when , on reaching the depot ,
什么 曾是 他的 惊喜 , 什么时候 , 在 到达 这 仓库 ,
“当他到达车站时, 他感到惊讶的是什么? ”

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]
the first person on whom his eyes fell was the very gentleman of whom he
这 第一的 人 在 谁 他的 眼睛 跌倒 曾是 这 非常 绅士 的 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .
他的目光首先落在了他正在想的那位先生身上。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ˈhæri] , [pəˈlaɪtli] .

“ **How do you do , sir ?** ” **said Harry , politely .**
“ 如何 做 你 做 , 先生 ? ” 说 哈里 , 礼貌地 .

“先生，您好？”哈利礼貌地问道。

“ [ɑ:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [treɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈkɔ:rdʒəli] .

“ **Ah , my young friend that saved the train !** ” **said the president cordially .**
“ 啊 , 我的 年轻的 朋友 那 已保存 这 火车 ! ” 说 这 总统 诚挚地 .

“啊，我的这位年轻朋友救了火车！”总统亲切地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:vd] [ɑ:n] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] . ”

“ **I hope you haven't spent the money you received on riotous living .** ”
“ 我 希望 你 还没有 花费 这 钱 你 已收到 在 暴乱的 活的 . ”

“我希望你没有把收到的钱挥霍在奢靡的生活上。”

“ [noʊ] . [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ?

“ **No . Will you take care of it for me ?**
“ 不 . 将要 你 拿 关心 的 它 为了 我 ?

“不。你能帮我处理一下吗？”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spend] [aɪ ˈti:] , [ænd; ɪnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [aɪ ˈti:] . ”

I don't want to spend it , and I am afraid of losing it . ”
我 不 想 到 花费 它 , 和 我 是 害怕的 的 输 它 . ”

我不想花掉它，也害怕失去它。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dɪˈzaɪər] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”

“ **Well , my boy , if you really desire it , I will take the money .** ”
“ 出色地 , 我的 男生 , 如果 你 真的 欲望 它 , 我 将要 拿 这 钱 . ”

“好吧，孩子，如果你真的想要，我就收下这笔钱。”

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [rɪˈɡɑ:rd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] .

“ **I shall regard it as a very great favor .**
“ 我 将 看待 它 作为 一个 非常 伟大的 偏爱 .

“我将视之为莫大的恩惠。”

“ [noʊ] [ˈsu:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

“ **No sooner said than done .**
“ 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdi:pəʊ] [ænd; ɪnd] [ˈhæri] , [kaʊntɪŋ] [aʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɪnd] [ˈfɪfti]

They went into the depot and Harry , counting out two hundred and fifty
他们 去 进入 这 仓库 和 哈里 , 计数 出去 二 百 和 五十

[ˈdɑ:ləz , ˈdɔləz] ,

dollars ,
美元 ,

他们走进车站，哈里数出了两百五十美元，

[pæst] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

passed it over to the president .
通过了 它 超过 到 这 总统 .

转交给了总统。

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [brɪ:f] [rɪˈsi:t] , [ˈsaɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] , “ [ˈtɒməs] [ˈkɑ:nweɪ] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He made out a brief receipt , signing it , “ Thomas Conway , President of the
他 制成 出去 一个 简短的 收据 , 签名 它 , “ 托马斯 康威 , 总统 的 这

[ˈkreɪv(ə)n] [ˈkaʊntɪ] [ˈreɪlroʊd] ,

Craven County Railroad ,
懦夫 县 铁路 ,

他写了一张简短的收据，并在上面签名：“克雷文县铁路公司总裁托马斯·康威”，

“ [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈpɒkɪtɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
“ **and Harry pocketed it with a feeling of relief** .
“ 和 哈里 口袋 它 和 一个 感觉 的 宽慰 .
哈利松了口气，把它放进口袋里。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:pɒʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
While he was standing in front of the depot waiting for the arrival of the
尽管 他 曾是 常设 在 正面 的 这 仓库 等待 为了 这 到达 的 这
[eɪt] - [ˈθɜ:rti] [treɪn] ,
eight - thirty train ,
八 - 三十 火车 ,
他站在车站前等待八点半的火车到来时，

[ˈdʒoʊəl] [keɪm] [ʌp] .
Joel came up .
乔尔 来了 向上 .
乔尔出现了。

“ [ˈɡoɪn] - [ə; eɪ] - [ˈtrævəlɪŋ] - ? ” [æskt] [ˈdʒoʊəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Goin ' a - travelin ' ?** ” **asked Joel , with a grin** .
“ 戈因 - 一个 - 旅行 - ? ” 问 乔尔 , 和 一个 咧嘴笑 .
“要去旅行吗？”乔尔笑着问道。

“ [nɔ:t] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ **Not this morning** . ”
“ 不是 这 早晨 . ”
“今天早上没有。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ! ” [kənˈtɪnju:d] [ˈdʒoʊəl] , [sərˈveɪɪŋ] [ˈhæri] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **I wish I had a hundred dollars !** ” **continued Joel , surveying Harry sharply** .
“ 我 希望 我 有 一个 百 美元 ! ” 持续 乔尔 , 测量 哈里 尖锐地 .
“我真希望我有一百美元！”乔尔一边说着，一边锐利地打量着哈利。

“ [aɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [aʊt] [west] . ”
“ **I'd make a journey out West** . ”
“ ID 制作 一个 旅行 出去 西方 . ”
“我会去西部旅行。”

[seɪ] , [ˈhæri] , [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [ɪn] [jɔ:r; jər] [ˈpɑ:kɪt] ? ”
Say , Harry , did you ever have a hundred dollars in your pocket ? ”
说 , 哈里 , 做过 你 曾经 有 一个 百 美元 在 你的 口袋 ? ”
哈利，你兜里有没有过一百美元？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ˈmerbi] [ju:v] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] [nəʊ] ? ”
“ **Maybe you've got it now ?** ”
“ 或许 你已经 得到 它 现在 ? ”
“也许你现在明白了？”

“ [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [aɪ ˈti:] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈhæri] .
“ **Where should I get it ?** ” **demanded Harry** .
“ 在哪里 应该 我 得到 它 ? ” 要求 哈里 .
“我该去哪里弄呢？”哈利问道。

“ [aɪ] - . ”
“ **I do'no** . ”
“ 我 - . ”
我不知道。

[dʒest] ['empti] [jɔː; jə] [ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd] [li:m] [si:] [haʊ] [mʌt] [ju:v] [gɑ:t] . “
Jest empty your pockets , and le'me see how much you've got .”
笑话 空的 你的 口袋 , 和 让我 看 如何 很多 你已经 得到 . ”

把你的口袋掏空，让我看看你身上有多少钱。

“ [θæŋk] [ju:; jɔ] ; [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [ju:z][ɪn][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['hæri] .
“ **Thank you ; I don't see any use in it ,** ” **said Harry .**
” 感谢 你 ; 我 不 看 任何 使用 在 它 , ” 说 哈里 .

“谢谢；我觉得没什么用。”哈利说。

“ [ju:; jɔ] ['dæsənt] ! ”
“ **You dassent !** ”
” 你 达森特 ! ”

“你不同意！ ”

“ [ˈveri] [wel] !
“ **Very well !**
” 非常 出色地 !

“非常好！ ”

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] . “
Call it that .”
称呼 它 那 . ”

就这么叫吧。

“ ['dʒoʊəlz] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
“ **Joel's been spying on me .**
” 乔尔的 到过 间谍活动 在 我 .

“乔尔一直在监视我。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , ” [kən'klu:did] ['hæri] .
He must have seen me on the hill , ” **concluded Harry .**
他 必须 有 已见 我 在 这 爬坡道 , ” 结束 哈里 .

“他肯定在山上看到我了，”哈里总结道。

“ [ɪts] [wel] [aɪ] [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:ŋweɪ] .
“ **It's well I gave most of my money to Mr . Conway .**
” 它是 出色地 我 给予 最多 的 我的 钱 到 先生 . 康威 .

“幸好我把大部分钱都给了康威先生。”

” ['tʃæptər] [vi:]
” **CHAPTER V**
” 章 V

第五章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[fɑ:ks] [lə:nz] ['həri:z] ['si:krət]
FOX LEARNS HARRY'S SECRET
狐狸 学习 哈利的 秘密

狐狸知道了哈利的秘密

['hæri] [hæd; həd]['æktɪd] [nʌn] [tu:] [su:n] .
Harry had acted none too soon .
哈里 有 行动 没有任何 也 很快 .

哈利的行动来得正是时候。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][ˈdʒoʊəl] ; [bʌt; bət][baɪ]
It happened that his secret had been discovered not only by Joel , but by
它 发生 那 他的 秘密 有 到过 发现 不是 仅有的 经过 乔尔 ; 但 经过
[ˈdʒoʊəlz] [ˈfɑ:ðər] ,
Joel's father ,
乔尔的 父亲 ;

结果，他的秘密不仅被乔尔发现了，也被乔尔的父亲发现了。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
that very morning .
那 非常 早晨 .

就在那天早上。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
About ten o'clock Mr . Fox had occasion to go to the village .
关于 十 点钟 先生 : 狐狸 有 场合 到 去 到 这 村庄 .

大约十点钟，狐狸先生有事要去村里。

[ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [met] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtaʊn] ,
In the post office he met an acquaintance from a neighboring town ,
在 这 邮政 办公室 他 遇见 一个 熟人 从 一个 邻接 镇 ;

在邮局，他遇到了邻镇的一位熟人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [ˈkɑ:mpləments] .
with whom he passed the usual compliments .
和 谁 他 通过了 这 通常 赞美 .

他向对方表达了惯常的问候。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [fɑ:ks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
“ **By the way , Fox , ” said his friend , “ I had a narrow escape the other day .**
” 经过 这 方式 , 狐狸 , ” 说 他的 朋友 , ” 我 有 一个 狭窄的 逃脱 这 其他 天 .
”
”

“对了，福克斯，”他的朋友说，“我前几天差点就没命了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪˈti:] , [ˈpɪrsən] ? ”
“ **What was it , Pearson ?** ”
” 什么 曾是 它 , 培生集团 ? ”

“到底是什么事，皮尔逊？ ”

“ [keɪm] [nɪr] [ˈbi:ɪŋ] [smæft] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
“ **Came near being smashed up on the railroad .**
” 来 靠近 存在 粉碎 向上 在 这 铁路 .

“差点在铁轨上被撞坏。”

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ju:ˈes] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
There would have been an end to us , but for a brave boy ,
那里 会 有 到过 一个 结尾 到 我们 ; 但 为了 一个 勇敢的 男生 ;

如果不是一个勇敢的男孩，我们的世界就结束了。

[hu:] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [taɪm] . “
who signaled the train in time . ”
WHO 发出信号 这 火车 在 时间 . ”

是他及时向火车发出了信号。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [wɔ:rd] , ” [sed] [dʒɑ:n] [fɑ:ks] , [kəmˈpleɪsntli] .
“ **That boy was my ward , ” said John Fox , complacently .**
” 那 男生 曾是 我的 病房 , ” 说 约翰 狐狸 , 自满地 .

“那个男孩是我的监护人，”约翰·福克斯自鸣得意地说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
“ You don't say so !
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！ ”

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæp] . “
Well , he was a lucky chap . ”
出色地 , 他 曾是 一个 幸运的 小伙子 . ”

他真是个幸运儿。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't think so .
“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] . “
He didn't get much for his bravery . ”
他 没有 得到 很多 为了 他的 勇敢 . ”

他的勇敢并没有给他带来多少回报。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .
“ I don't see how you can say that .
“ 我 不 看 如何 你 能 说 那 .

我不明白你怎么能这么说。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][hi:; hi][get] ? “
How much money did he get ? ”
如何 很多 钱 做过 他 得到 ? ”

他拿到了多少钱？

“ ['twenti] - [faɪv][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ten][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z]
“ Twenty - five dollars , and of that he gave ten to the woman whose
“ 二十 - 五 美元 , 和 的 那 他 给予 十 到 这 女士 谁
[ˈteɪblklɔ:θ] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] . “
tablecloth he borrowed . ”
桌布 他 借来的 . ”

“他一共花了二十五美元，其中十美元给了借他桌布的那位女士。”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ There's some mistake about that .
“ 有 一些 错误 关于 那 .

“这其中肯定有什么错误。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [bɪlz] [pʊt][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] . “
There must have been forty or fifty bills put into his hands . ”
那里 必须 有 到过 四十 或者 五十 账单 放 进入 他的 双手 . ”

他手里应该有四五十张钞票。

“ [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? “ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][fa:ks] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Is this true ? ” ejaculated Fox , in amazement .
“ 是 这 真的 ? ” 射精 狐狸 , 在 惊愕 .

“这是真的吗？”福克斯惊讶地脱口而出。

“ [dʒʌst][æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] .
“ Just as true as I'm standing here .
“ 只是 作为 真的 作为 我是 常设 这里 .

“就像我站在这里一样，这都是真的。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɒznt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [aɪl] [i:t] [maɪ] [hed] . “
If there wasn't two or three hundred dollars I'll eat my head . ”
如果 那里 不是 二 或者 三 百 美元 患病的 吃 我的 头 . ”

如果没有两三百美元，我就把自己的头吃了。

“ [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)l] [jʌŋ] [ˈræskl] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [fɑ:ks] , [ɪn] [ˈvɜ:rtjuəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ **The artful young rascal ！** ” **exclaimed Fox , in virtuous indignation .**
“ 这 巧 年轻的 恶棍 ！ ” 惊呼 狐狸 , 在 有德行的 愤慨 .

“这个狡猾的小家伙！”狐狸义愤填膺地喊道。

“ [pərˈhæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jə] [wəd] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **Perhaps he thought you would take it from him .**
“ 也许 他 想法 你 会 拿 它 从 他 .

“或许他认为你会把它从他手里拿走。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][smɑ:rt] , “ [sed] [ˈpɪrsən] , [ˈlæfɪŋ] .
The boy was smart , ” said Pearson , laughing .
这 男生 曾是 聪明的 , ” 说 培生集团 , 笑 .

“这孩子很聪明,”皮尔逊笑着说。

“ [ju:; jə] [kɔ:l] [aɪ ˈti:][smɑ:rt] ！
“ **You call it smart ！**
“ 你 称呼 它 聪明的 ！

你居然管这叫聪明！

[aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈtreɪʃərəs] ！
I call it base and treacherous ！
我 称呼 它 根据 和 奸诈 ！

我觉得这卑鄙无耻！

“ [ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [wɔ:kt] [ˈθɔ:tfəli] [əˈweɪ] .
“ **Mr . Fox walked thoughtfully away .**
“ 先生 . 狐狸 步行 深思熟虑 离开 .

狐狸先生若有所思地走开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [həʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:dz] [ˈmʌni] .
He was considering how he should get hold of his ward's money .
他 曾是 考虑 如何 他 应该 得到 抓住 的 他的 病房 钱 .

他正在考虑如何才能拿到他监护对象的钱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈænsər] .
It was not a question easy to answer .
它 曾是 不是 一个 问题 简单的 到 回答 .

这个问题并不容易回答。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] ,
Evidently Harry was a boy who kept his own counsel ,
显然 哈里 曾是 一个 男生 WHO 保留 他的 自己的 法律顾问 ,

显然，哈利是个很会保守秘密的孩子。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and knew how to take care of himself .
和 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 .

他懂得如何照顾自己。

“ [ˈdʒoʊəl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌpɑ:rʃiˈæləti][fɔ:r; fər][maɪ][səˈsaɪəti] , “ [θɔ:t] [ˈhæri] ,
“ **Joel seems to have a great partiality for my society , ” thought Harry ,**
“ 乔尔 似乎 到 有 一个 伟大的 偏袒 为了 我的 社会 , ” 想法 哈里 ,

“乔尔似乎对我的社团情有独钟,”哈利心想。

[wen] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdi:ənz] [sʌn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .
when , after dinner , his guardian's son continued to follow him about .
什么时候 , 后 晚餐 , 他的 监护人的 儿子 持续 到 跟随 他 关于 .

晚饭后，他的监护人的儿子继续跟着他。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhiroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wið; wɪθ][ˈdʒoʊəlz] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
Our hero would have been quite willing to dispense with Joel's companionship ,
我们的英雄会 有 到过 相当 愿意的 到 分配 和 乔尔的 友谊 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我们的主人公原本很乐意摆脱乔尔的陪伴，但是，

[ˈbiːɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
being good - natured , he did not feel like dismissing him ,
存在 好的 - 自然 , 他 做过 不是 感觉 喜欢 解雇 他 ,
他心地善良，不忍心解雇他。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz]
as he would have done had he suspected that the boy was acting as
作为 他 会 有 完毕 有 他 怀疑 那 这 男生 曾是 表演 作为
[ə; eɪ][spai][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
a spy upon him ,
一个 间谍 之上 他 ,

如果他怀疑这个男孩是他的间谍，他也会这样做。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rɪˈkwest] .
at his father's request .
在 他的 父亲的 要求 .

应其父亲的要求。

[ˈmɪstər] . [faːks] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Mr . Fox said very little to his ward at the table ,
先生 . 狐狸 说 非常 小的 到 他的 病房 在 这 桌子 ,
福克斯先生在餐桌上几乎没跟他的监护人说话。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtenti] .
but Harry felt that he was eyeing him intently .
但 哈里 毛毡 那 他 曾是 觊觎 他 专注地 .
但哈利感觉他正专注地盯着自己。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˈmɪstər] . [faːks] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
After supper Harry was about to leave the room when Mr . Fox stopped him .
后 晚餐 哈里 曾是 关于 到 离开 这 房间 什么时候 先生 . 狐狸 停止 他 .
晚饭后，哈利正要离开房间，狐狸先生拦住了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [tuːn] .
“ **Wait a moment , young man ,** ” **he said , in a commanding tone** .
“ 等待 一个 片刻 , 年轻的 男人 , ” 他 说 , 在 一个 指挥 语气 .
“等一下，年轻人，”他用命令的语气说道。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈhæri] , [ˈkwaɪətli] .
“ **Very well , sir ,** ” **returned Harry , quietly** .
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 返回 哈里 , 悄悄 .
“好的，先生。”哈利平静地回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [dɪd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [gɪv] [juː; jʊ] ? ”
“ **How much money did the passengers give you ?** ”
“ 如何 很多 钱 做过 这 乘客 给 你 ? ”
“乘客们给了你多少钱？ ”

“ [ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] , [kəmˈpoʊzɪdli] .
“ **Almost three hundred dollars ,** ” **answered Harry , composedly** .
“ 几乎 三 百 美元 , ” 回答 哈里 , 镇定 .
“差不多三百美元，”哈利镇定地回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [fɑːks] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Did you ever hear the like ?** ” **exclaimed Mrs . Fox , in amazement .** ”
“ 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ? ” 惊呼 太太 : 狐狸 ; 在 惊愕 :

“你听说过这样的事吗?”狐狸太太惊讶地说道。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈdʒoʊəl] . ”
“ **If it had only been Joel .** ”
“ 如果 它 有 仅有的 到过 乔尔 : ”

“要是乔尔就好了。”

“ [ˈθʌndər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Thunder !** ” **exclaimed that young gentleman .** ”
“ 雷 ! ” 惊呼 那 年轻的 绅士 :

“打雷了!”那位年轻先生惊呼道。

“ [wel] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] . ”
“ **Well , you was lucky .** ”
“ 出色地 , 你 曾是 幸运的 :

“嗯, 你很幸运。”

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔːr; fər][emˈiː] ! ”
No such luck for me ! ”
不 这样的 运气 为了 我 ! ”

我可没那么幸运!

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][emˈiː] , ” [sed] [dʒɑːn][fɑːks] ; “ [nɑːt]
“ **It is well you have told me ,** ” **said John Fox ;** “ **not** ”
“ 它 是出色地 你 有 讲述 我 , ” 说 约翰 狐狸 ; “ 不是

“幸好你告诉了我,”约翰·福克斯说; “不是

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [bɪˈfɔːr] .
but I knew before .
但 我 知道 前 :

但我之前就知道了。

[aɪ][met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ɪnd][hiː; hi] [geɪv] [emˈiː][æŋ; ən][aɪˈdiːə] [haʊ]
I met one of the passengers to - day , and he gave me an idea how
我 遇见 一 的 这 乘客 到 - 天 , 和 他 给予 我 一个 主意 如何
[mʌtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
much it was .
很多 它 曾是 :

我今天遇到了其中一位乘客, 他让我大概了解了价格。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [hænd][aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ɪnd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . ”
You will please hand it over to me , and I will take care of it . ”
你 将要 请 手 它 超过 到 我 , 和 我 将要 拿 关心 的 它 : ”

请把它交给我, 我会妥善保管。

“ [aɪ][æɪ; fəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [rɪˈkwest] , [ˈmɪstər] . [fɑːks] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ **I shall not be able to comply with your request , Mr . Fox ,** ” **said Harry .** ”
“ 我 将 不是 是 有能力的 到 遵守 和 你的 要求 , 先生 : 狐狸 , ” 说 哈里 :

“我无法满足您的要求, 福克斯先生,”哈利说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . ”
“ **I have not the money with me .** ”
“ 我 有 不是 这 钱 和 我 : ”

“我身上没带钱。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] . ”
“ **I don't believe it .** ”
“ 我 不 相信 它 :

我不相信。

[juː; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
You **had** **it** **this** **morning** .
你 有 它 这 早晨 :

你今天早上已经吃过了。

[ænd; ænd][ˈdʒoʊəl][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈevər] [sɪns] ; [soʊ][juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][taɪm] [tuː; tə]
And **Joel** **has** **been** **with** **you** **ever** **since** ; **so** **you** **haven't** **had** **time** **to**
和 乔尔 有 到过 和 你 曾经 自从 ; 所以 你 还没有 有 时间 到
[hard][aɪ 'ti:] . "
hide **it** . "
隐藏 它 : "

而且乔尔一直和你在一起; 所以你根本没时间隐瞒。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈfeɪvəd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈkʌmpəni] , [ˈdʒoʊəl] , " [sed]
"**So** **that** **was** **the** **reason** **you** **favored** **me** **with** **your** **company** , **Joel** , "**said**
" 所以 那 曾是 这 原因 你 受青睐 我 和 你的 公司 , 乔尔 , "**said**
[ˈhæri] ,
Harry ,
哈里 ,

“原来这就是你选择让我加入你的公司的原因, 乔尔,”哈里说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiːənz] [sʌn] .
with **a** **glance** **at** **his** **guardian's** **son** .
和 一个 瞥一眼 在 他的 监护人的 儿子 :

他瞥了一眼监护人的儿子。

" [ɔːl] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər] [ðæt] ['mʌni] [naʊ] , [ˈhæri] [veɪn] .
"**All** **you've** **got** **to** **do** **is** **to** **hand** **over** **that** **money** **now** , **Harry** **Vane** .
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 手 超过 那 钱 现在 , 哈里 叶片 :

“哈里·范恩, 你现在只需要把那笔钱交出来就行了。”

[maɪnd] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
Mind , **I** **intend** **to** **have** **it** . "
头脑 , 我 打算 到 有 它 : "

请注意, 我打算拥有它。

" [aɪ] [ə'fʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [fɑːks] , [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
"**I** **assure** **you** , **Mr** . **Fox** , **that** **I** **haven't** **the** **money** **with** **me** . "
" 我 保证 你 , 先生 : 狐狸 , 那 我 还没有 这 钱 和 我 : "

“福克斯先生, 我可以向您保证, 我身上没带钱。”

" [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪstər] . [fɑːks] , [ɪn'kredʒələs] .
"**Where** **is** **it** , **then** ? "**asked** **Mr** . **Fox** , **incredulous** .
" 在哪里 是 它 , 然后 ? " 问 先生 : 狐狸 , 难以置信 :

“那它到底在哪里呢? ”狐狸先生难以置信地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
"**I** **have** **put** **it** **into** **the** **hands** **of** **a** **gentleman** **in** **whom** **I** **have** **confidence** ,
" 我 有 放 它 进入 这 双手 的 一个 绅士 在 谁 我 有 信心 ,

“我已经把它托付给了我信任的一位先生。”

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔːr; fər][em 'iː] . "
who **will** **take** **care** **of** **it** **for** **me** . "
WHO 将要 拿 关心 的 它 为了 我 : "

谁来帮我处理这件事?

" [wɒts] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dʒɑːn][fɑːks] .
"**What's** **the** **man's** **name** ? "**demand** **John** **Fox** .
" 是什么 这 男人的 姓名 ? " 要求 约翰 狐狸 :

“这个人叫什么名字? ”约翰·福克斯问道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['si:kɹət] . ”
“ **That is my secret** . ”
“ 那 是 我的 秘密 . ”

“这是我的秘密。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ] ['lɔ:fl] [ə'θɔ:rəti] .
“ **You have rebelled against my lawful authority** . ”
“ 你 有 叛乱 反对 我的 合法的 权威 . ”

“你们反抗了我的合法权威。”

[mə'ri:ə] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] ? “
Maria , what is it my duty to do with this boy ? ”
玛丽亚 , 什么 是 它 我的 责任 到 做 和 这 男生 ? ”

玛丽亚，我该如何处置这个男孩？

“ [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] , [ˈgrɪmli] .
“ **Lock him up !** ” **answered Mrs . Fox , grimly** .
“ 锁 他 向上 ! ” 回答 太太 . 狐狸 , 阴沉沉地 .

“把他关起来！”狐狸太太冷冷地回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ˈmɪsɪz] . [ef] . [ɪm'prɪznmənt] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪ'di:əz] .
“ **A good suggestion , Mrs . F . Imprisonment may change the boy's ideas** . ”
“ 一个 好的 建议 , 太太 . F . 监禁 可能 改变 这 男孩们 想法 . ”

“F夫人，这是一个很好的建议。监禁或许能改变男孩的想法。”

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [beɪs] [kən'dʌkt] . “
He may repent his base conduct . ”
他 可能 悔改 他的 根据 执行 . ”

他或许会为自己的卑劣行为感到后悔。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , “ [sed] [fɑ:ks] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , “ [gʊʊ] [ʌp] [tu:; tə] [jɔr; jər]
“ **Now , young man ,** ” **said Fox , in a tone of authority ,** “ **go up to your**
“ 现在 , 年轻的 男人 , ” 说 狐狸 , 在 一个 语气 的 权威 , “ 去 向上 到 你的

[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“现在，年轻人，”福克斯用不容置疑的语气说道，“回你的房间去。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðər; ðər] [tɪl] [jʊə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˈɔ:rdərz] .
and stay there till you're ready to obey orders .
和 停留 那里 直到 你是 准备好 到 服从 订单 .

待在那里，直到你准备好服从命令为止。

“ [ˈhæri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðən] [ˈkwaɪətli] [went] [ˌʌpˈsterz] .
“ **Harry hesitated a moment , then quietly went upstairs** . ”
“ 哈里 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 悄悄 去 楼上 . ”

哈利犹豫了一下，然后默默地上了楼。

[ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] ,
Mr . Fox was relieved ,
先生 . 狐狸 曾是 松了口气 ,

福克斯先生松了一口气。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔ:rd] [wʊd] [pru:v] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd]
for he was a little apprehensive that his ward would prove rebellious and
为了 他 曾是 一个 小的 忧虑 那 他的 病房 会 证明 叛逆的 和

[dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
decline to obey .
衰退 到 服从 .

因为他有点担心他的监护人会叛逆，拒绝服从。

[dʒɑ:n][fɑ:ks][stəʊl][ʌp][ˈæftər][hɪz; ɪz][wɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈhæri][hɜ:rd][ðə; ði][dɔ:r][ˈboʊltɪd][ɑ:n][ðə; ði][aʊtˈsaɪd]
John Fox stole up after his ward , and Harry heard the door bolted on the outside
约翰 狐狸 偷窃 向上 后 他的 病房 , 和 哈里 听到 这 门 螺栓连接 在 这 外部
.
:
.

约翰·福克斯悄悄地跟在他的监护人身后，哈利听到外面的门闷上了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

He was a prisoner .
他 曾是 一个 囚犯 .

他是一名囚犯。

[wen][hi:; hi][hɜ:rd][ðə; ði][boʊlt][slaɪd][ɪn][ðə; ði][lɑ:k] , [hi:; hi][sed][tu:; tə][hɪmˈself] :

When he heard the bolt slide in the lock , he said to himself :
什么时候 他 听到 这 螺栓 滑动 在 这 锁 , 他 说 到 他自己 :

当他听到锁舌滑入锁孔的声音时，他自言自语道：

“ [ˈmɪstər] . [fɑ:ks][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈnevər][əˈgri:] .

“ Mr . Fox and I can never agree .
“ 先生 . 狐狸 和 我 能 绝不 同意 .

“我和福克斯先生永远无法达成一致。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][jet][bɪn][əˈpɔɪntɪd][maɪ][ˈgɑ:rdɪən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər][wɪl][rɪˈsi:v][ðə; ði]

He has not yet been appointed my guardian , and he never will receive the
他 有 不是 然而 到过 任命 我的 监护人 , 和 他 绝不 将要 收到 这

[əˈpɔɪntmənt] .

appointment .
预约 .

他尚未被任命为我的监护人，而且永远也不会被任命。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][raɪt][tu:; tə][tʃu:z][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhəʊəd][təʊld][emˈi:] ,

I have the right to choose for myself , as Mr . Howard told me ,
我 有 这 正确的 到 选择 为了 我 , 作为 先生 . 霍华德 讲述 我 ,

正如霍华德先生告诉我的那样，我有权自己做出选择。

[ænd; ənd][aɪ][mi:n][tu:; tə][ˈeksərsaɪz][aɪˈti:] .

and I mean to exercise it .
和 我 意思是 到 锻炼 它 .

我打算好好利用它。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈri:də-z][meɪ] , [pərˈhæps] ,

“ Some of my readers may , perhaps ,
“ 一些 的 我的 读者 可能 , 也许 ,

“我的一些读者或许会……”

[ˈpɪktʃər][ˈhæri][æz; əz][ˈfɔ:rsɪŋ][ˈoʊpən][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbər][ænd; ənd][ˈrʌʃɪŋ][frʌm; frəm]

picture Harry as forcing open the door of his chamber and rushing from
图片 哈里 作为 强制 打开 这 门 的 他的 房间 和 匆忙 从

[ðə; ði][haʊs] ,

the house ,
这 房子 ,

想象一下哈利猛地推开房门，冲出房子的情景。

[ˈbri:ðɪŋ][laʊd][dɪˈfaɪəns][æz; əz][hi:; hi][went] .

breathing loud defiance as he went .
呼吸 大声 蔑视 作为 他 去 .

他边走边大声喘息，带着挑衅的神情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈmedɪteɪtɪd][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But he was a sensible boy , and meditated nothing of the kind .
但 他 曾是 一个 明智的 男生 , 和 冥想 没有什么 的 这 种类 .

但他是个懂事的孩子，根本没想过这种事。

“ [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrniŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“ I can wait till morning , ” he reflected .

“ 我 能 等待 直到 早晨 , ” 他 反映 .

“我可以等到明天早上,”他心想。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [hɪr] ['twenti] [aʊəz] [hens] ,

“ I don't think I shall be here twenty hours hence ,

“ 我 不 思考 我 将 是 这里 二十 小时 因此 ,

“我觉得二十个小时后我就不会再在这里了。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] ['naɪts] [sliːp] .

but I mean to get a good night's sleep .

但 我 意思是 到 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 .

但我的意思是想睡个好觉。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

It will be time enough to decide in the morning what I will do .

它 将要 是 时间 足够的 到 决定 在 这 早晨 什么 我 将要 做 .

明天早上我有足够的时间决定我要做什么。

“ [soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [ˈhæri] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['naɪts] [sliːp]

“ So , in spite of his imprisonment , Harry enjoyed a comfortable night's sleep

“ 所以 , 在 尽管如此 的 他的 监禁 , 哈里 享受 一个 舒服的 夜晚 睡觉

,

.

,

“所以，尽管身陷囹圄，哈利还是睡了个好觉。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpənd] .

and was awakened in the morning by hearing his door opened .

和 曾是 觉醒 在 这 早晨 经过 听力 他的 门 打开 .

早上被开门声吵醒。

[ˈmɪstər] . [fɑːks] ['entərd] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] .

Mr . Fox entered , and sat down on a chair by the bed .

先生 . 狐狸 进入 , 和 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这 床 .

福克斯先生走了进来，在床边的椅子上坐了下来。

“ [ɡʊd] - ['mɔːrniŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhæri] , [kəm'pouzdlɪ] .

“ Good - morning , sir , ” said Harry , composedly .

“ 好的 - 早晨 , 先生 , ” 说 哈里 , 镇定 .

“早上好，先生,”哈利镇定地说。

“ [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,

“ What I want to know is ,

“ 什么 我 想 到 知道 是 ,

我想知道的是，

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] ? ”

have you made up your mind to do as I told you last night ? ”

有 你 制成 向上 你的 头脑 到 做 作为 我 讲述 你 最后的 夜晚 ? ”

你决定按我昨晚说的做了吗？

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] . ”

“ I prefer to keep it in my possession . ”

“ 我 更喜欢 到 保持 它 在 我的 拥有 . ”

“我更愿意把它留在自己手里。”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] . ”

“ I guess I'll have to keep you here a little longer . ”

“ 我 猜测 患病的 有 到 保持 你 这里 一个 小的 更长 . ”

“看来我得让你在这里多待一段时间了。”

“ [ðen] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][em ɪː][ʌp][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
“ Then be kind enough to send me up some breakfast .
“ 然后 是 种类 足够的 到 发送 我 向上 一些 早餐 .
“那就请您好心给我送些早餐上来吧。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [bɔːrd] .
I am paying my board .
我 是 付费 我的 木板 .
我在支付我的住宿费。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ˈɑːbdʒekt[tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ] [ənˈles] [aɪ][get][maɪ] [miːlz] [ˈregjələrlɪ] .
I shall object to paying unless I get my meals regularly .
我 将 目的 到 付费 除非 我 得到 我的 餐 经常 .
除非我能定期吃到饭，否则我将拒绝付费。

“ [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [weɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][fɑːks] ,
“ This consideration weighed with John Fox ,
“ 这 考虑 称重 和 约翰 狐狸 ,
“约翰·福克斯也考虑到了这一点。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ˈdʒoʊəl][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] [bred] , [faɪv]
and he sent Joel up with a cup of coffee and some dry bread , five
和 他 发送 乔尔 向上 和 一个 杯子 的 咖啡 和 一些 干燥 面包 , 五
[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
minutes later .
分钟 之后 .
五分钟后，他派乔尔上来一杯咖啡和一些干面包。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdʒoʊəl] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ;
“ By the way , Joel , come up here about the middle of the forenoon ;
“ 经过 这 方式 , 乔尔 , 来 向上 这里 关于 这 中间 的 这 午前 ;
“对了，乔尔，上午十点左右过来一下；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] . “
I want to say a few words to you in private . “
我 想 到 说 一个 很少 字 到 你 在 私人的 . “
我想私下跟你说几句话。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] .
“ All right , I'll come .
“ 全部 正确的 , 患病的 来 .
“好的，我去。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊnˈsterz] [naʊ] . “
I must go downstairs now . “
我 必须 去 楼下 现在 . “
我现在必须下楼了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [em ɪː] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [ˈdʒoʊəl] , [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ I wonder what he wants to see me about ? ” said Joel , to himself .
“ 我 想知道 什么 他 想要 到 看 我 关于 ? ” 说 乔尔 , 到 他自己 .
“他想见我做什么事呢？”乔尔自言自语道。

[ˈdʒoʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈruːd] [ɡes] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
Joel made a pretty shrewd guess , and resolved , by all means , to keep the
乔尔 制成 一个 漂亮的 精明 猜测 , 和 已解决 , 经过全部 方法 , 到 保持 这
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .
乔尔做出了一个相当精明的判断，并下定决心无论如何都要赴约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
He was anxious to get his father out of the way ,
他 曾是 焦虑的 到 得到 他的 父亲 出去 的 这 方式 ,
他急于除掉他父亲。

[bʌt; bət][dʒɑːn][fɑːks][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] .
but John Fox was unusually deliberate in his motions .
但 约翰 狐狸 曾是 异常地 商榷 在 他的 运动 .
但约翰·福克斯的举动却异常沉稳。

[ˈfaɪnəli] , [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] , [hiː; hi] [left][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Finally , about half - past nine , he left the house for the village .
最后 , 关于 一半 - 过去的 九 , 他 左边 这 房子 为了 这 村庄 .
最后, 大约九点半, 他离开家前往村子。

[ˈprez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] : “ [ˈdʒoʊəl] , [ɪf] [juːɪ] [steɪ] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
Presently his mother said : “ Joel , if you'll stay and mind the house ,
目前 他的 母亲 说 : “ 乔尔 , 如果 你会 停留 和 头脑 这 房子 ,
他母亲接着说: “乔尔, 如果你愿意留下来看家,

[aɪl] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːnz] [ænd; ənd] [ˈboːroʊ] [sʌm; səm] [ˈʃʊɡər] .
I'll run over to Mrs . Bean's and borrow some sugar .
患病的 跑步 超过 到 太太 . 豆子 和 借 一些 糖 .
我去比恩太太家借点糖。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ His mother put on her bonnet , and started across a field to her
” 他的 母亲 放 在 她 引擎盖 , 和 开始 穿过 一个 场地 到 她
[ˈnɪrəst] [ˈneɪbəːz] .
nearest neighbor's .
最近的 邻居 .
“他的母亲戴上帽子, 穿过田野, 走向最近的邻居家。”

“ [ˈnaʊz] [maɪ][taɪm] , “ [θɔːt] [ˈdʒoʊəl] .
“ Now's my time , “ thought Joel .
” 现在是 我的 时间 , ” 想法 乔尔 .
“现在是我的机会了,”乔尔心想。

“ [mæmz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ˈtɑːkən] - [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [biːn] [ænd; ənd] [steɪ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] .
“ Mam's sure to get talkin ' with Mrs . Bean and stay half an hour or more .
” 妈妈的 当然 到 得到 谈话 - 和 太太 . 豆 和 停留 一半 一个 小时 或者 更多的 .
“妈妈肯定会和比恩太太聊上半个小时甚至更久。”

“ [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈgærət] [sterz] , [ænd; ənd] [druːɪ] [ðə; ði][boʊlt] [ðæt] [held] [ˈhæri] [ˈkæptɪv] .
“ He ran up the garret stairs , and drew the bolt that held Harry captive .
” 他 跑 向上 这 阁楼 楼梯 , 和 画 这 螺栓 那 握住 哈里 俘虏 .
他跑上阁楼的楼梯, 拉开了囚禁哈利的门门。

“ [ˈdʒoʊəl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . “
“ Joel , I want you to let me out of this place . “
” 乔尔 , 我 想 你 到 让 我 出去 的 这 地方 . ”
“乔尔, 我希望你放我出去。”

“ [oʊ] , [ˈɡreɪʃəs] !
“ Oh , gracious !
” 哦 , 亲切 !
“哦, 天哪! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊəl] , [ɪn] [əˈpærənt] [dɪsˈmeɪ] .
“ exclaimed Joel , in apparent dismay .
” 惊呼 乔尔 , 在 明显 沮丧 .
“乔尔惊呼道, 显然很沮丧。”

“ [dæd] [wɒd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - . ”
“ Dad would give me the wu'st kind of a lickin . ”
“ 爸爸 会 给 我 这 样 的 一 个 舔 . ”
“爸爸会狠狠地揍我一顿。”

“ [wɒd] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɔ:t] [aʊt] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ Would he know how I got out ? ” asked Harry .
“ 会 他 知 道 如 何 我 得 到 出 去 ? ” 问 哈 里 .
“他知道我是怎么逃出来的吗？”哈利问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知 道 .
“我不知道。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ?
What are you willing to give ?
什 么 是 你 愿 意 的 到 给 ?
你愿意付出什么？

“ [ˈhæri] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɑːrgənɪŋ] ,
“ Harry saw that it was merely a matter of bargaining ,
“ 哈 里 锯 那 它 曾 是 仅 仅 一 个 事 情 的 讨 价 还 价 ,
哈利看出这不过是讨价还价的问题。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][ˈdʒoʊəl][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɔːləɹ] [bɪl] .
and finally prevailed upon Joel to release him for a five - dollar bill .
和 最 后 最 终 获 胜 之 上 乔 尔 到 发 布 他 为 了 一 个 五 - 美 元 账 单 .
最后，他用五美元说服乔尔释放了他。

“ [aɪ][waːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊəl] .
“ I want the money now , ” said Joel .
“ 我 想 这 钱 现 在 , ” 说 乔 尔 .
“我现在就要这笔钱,”乔尔说。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈgriːd] ? ”
“ How do I know that you will do as you have agreed ? ”
“ 如 何 做 我 知 道 那 你 将 要 做 作 为 你 有 同 意 ? ”
“我怎么知道你会履行你的承诺呢？ ”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Give me the money , and I'll tell you .
“ 给 我 这 钱 , 和 患 病 的 告 诉 你 .
“把钱给我，我就告诉你。”

“ [ˈhæri] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk] [bɪl] , [ænd; ænd][ˈdʒoʊəl] [sed] :
“ Harry passed over the bank bill , and Joel said :
“ 哈 里 通 过 了 超 过 这 银 行 账 单 , 和 乔 尔 说 :
哈利把银行账单递了过去，乔尔说：

“ [ˈdædz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ænd] [mæmz] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːnz] .
“ Dad's gone to the village , and mam's gone over to Mrs . Bean's .
“ 爸 爸 的 已 消 失 到 这 村 庄 , 和 妈 妈 的 已 消 失 超 过 到 太 太 . 豆 子 .
“爸爸去了村里，妈妈去了比恩太太家。”

[ɔːl] [juːv] [gɔ:t][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ænd] [wɔːk] [aʊt] .
All you've got to do is to go downstairs , and walk out .
全 部 你 已 经 得 到 到 做 是 到 去 楼 下 , 和 走 出 去 .
你只需要下楼，然后走出去就行了。

“ [ˈhæri] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
“ Harry was by no means slow to take the hint .
“ 哈 里 曾 是 经 过 不 方 法 慢 的 到 拿 这 暗 示 .
“哈利很快就领会了其中的暗示。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒoʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði][ˈfeɪvər]
“ **Good - by , Joel** , ” **he said , extending his hand ; “ I won't forget the favor**
“ 好的 - 经过 , 乔尔 , ” 他 说 , 扩展 他的 手 ; “ 我 惯于 忘记 这 偏爱
[juːv] [dʌn] [emˈiː] . “
you've done me . “
你已经 完毕 我 . “

“再见, 乔尔,”他伸出手说, “我不会忘记你帮了我这个忙。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [seɪ] .
“ **I don't know what dad'll say** .
“ 我 不 知道 什么 - 说 .

我不知道爸爸会说什么。

[ˈðeɪrəl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fʌs] .
There'll be an awful fuss .
将会 是 一个 可怕 大惊小怪 .

肯定会闹得沸沸扬扬。

[dʒʌst] [gɪv] [emˈiː][ə; eɪ][bəːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? “
Just give me a box on the ear , won't you ? “
只是 给 我 一个 盒子 在 这 耳朵 , 惯于 你 ? “

给我一拳打在耳朵上, 行不行?

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? “
“ **What for ? “**
“ 什么 为了 ? “

“做什么的? “

“ [aɪl] [tel] [dæd][juː; jʊ] [geɪv] [emˈiː][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [klɪp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
“ **I'll tell dad you gave me an awful clip on the side of the head** ,
“ 患病的 告诉 爸爸 你 给予 我 一个 可怕 夹子 在 这 边 的 这 头 ,
“我会告诉爸爸你狠狠地打了我脑袋侧面一下。”

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] , [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɔːp][juː; jʊ] . “
and ran off , though I tried to stop you . “
和 跑 离开 , 尽管 我 尝试 到 停止 你 . “

你却跑掉了, 尽管我试图阻止你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **All right , “ said Harry , laughing** .
“ 全部 正确的 , ” 说 哈里 , 笑 .

“好吧,”哈利笑着说。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈdʒoʊəl][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][bəːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ˈtrɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
He gave Joel the required box on the ear , tripped him up ,
他 给予 乔尔 这 必需的 盒子 在 这 耳朵 , 绊倒了 他 向上 ,
他给了乔尔一记耳光, 绊了他一下,

[ˈleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] “
laying him gently on his back on the landing , and then , with a friendly “
躺下 他 轻轻地 在 他的 后退 在 这 降落 , 和 然后 , 和 一个 友好的 “
[gʊd] - [baɪ] ,
good - by ,
好的 - 经过 ,

轻轻地把他仰面放在楼梯平台上, 然后友好地说了声“再见”,

“ [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
“ **he ran down the stairs** ,
“ 他 跑 向下 这 楼梯 ,

他跑下楼梯,

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] ['mɪsɪz] . [fɑ:ks] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
and before Mrs . Fox returned from her call was a mile away .
和 前 太太 ； 狐狸 返回 从 她 称呼 曾是 一个 英里 离开 ；

福克斯太太打完电话回来时，已经离她一英里远了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['dʒoʊəl] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She found Joel wiping his eyes .
她 成立 乔尔 擦拭 他的 眼睛 ；

她发现乔尔正在擦眼泪。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒoʊəl] ?
“ **What's the matter , Joel ?**
” 是什么 这 事情 ， 乔尔 ？

乔尔，你怎么了？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 ；

她问道。

“ [ðæt] [bɔɪ] , ['hæri] , [kɔ:ld] [em 'i:] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][gʌ:t][em 'i:][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **That boy , Harry , called me upstairs , and got me to open the door .**
” 那 男生 ， 哈里 ， 称为 我 楼上 ， 和 得到 我 到 打开 这 门 ；

“那个男孩，哈利，叫我上楼，让我去开门。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [klɪp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [stʌnd]
Then he gave me an almighty clip on the side of my head that almost stunned
然后 他 给予 我 一个 全能的 夹子 在 这 边 的 我的 头 那 几乎 目瞪口呆
[em 'i:] ,
me ,
我 ；

然后他狠狠地抽了我后脑勺一巴掌，差点把我打晕。

[ðen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [em 'i:]['oʊvər] ,
then he knocked me over ,
然后 他 敲门 我 超过 ；

然后他把我撞倒了，

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌŋ] — [maɪ] [hed] [eɪks] ['ɔ:f(ə)l]
and ran out of the house as fast as he could run — my head aches awful
和 跑 出去 的 这 房子 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 — 我的 头 疼痛 可怕
！ ”
！ ”
！ ”

然后他飞快地跑出了房子——我的头疼得厉害！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] ！ ” [ɪ'dʒækjə,lertɪd]['mɪsɪz] . [fɑ:ks] .
“ **The owdacious young ruffian ! ” ejaculated Mrs . Fox .**
” 这 owdacious 年轻的 痞子 ！ ” 射精 太太 ； 狐狸 ；

“这个厚颜无耻的小流氓！”福克斯太太惊呼道。

“ [tu:; tə] [bi:t] [maɪ] [pʊr] , [daɪr] ['dʒoʊəl][soʊ] !
“ **To beat my poor , dear Joel so !**
” 到 打 我的 贫穷的 ， 亲爱的 乔尔 所以 ！

“竟然这样殴打我可怜的、亲爱的乔尔！

[nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 ；

没关系。

[ˈdʒoʊəl] , [ˈdiːr] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jə] [ə; eɪ] [ˈpiːs] [ʌv; əv] [paɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈkeɪk] .
Joel , dear , I'll give you a piece of pie and some cake .
乔尔 , 亲爱的 , 患病的 给 你 一个 片 的 馅饼 和 一些 蛋糕 .

亲爱的乔尔, 我给你一块馅饼和一些蛋糕。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] , [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈhʌŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [ˈrekən] !
As for that boy , he'll be hung some day , I reckon !
作为 为了 那 男生 , 地狱 是 悬挂 一些 天 , 我 估计 !

至于那个男孩, 我估计他总有一天会被绞死!

” [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪk] [ænd; ənd] [paɪ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlʌkʃəɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈfruːg(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] ,
” **After eating the cake and pie , which were luxuries in that frugal household ,**
” 后 吃 这 蛋糕 和 馅饼 , 哪个 是 奢侈品 在 那 节俭 家庭 ,

“吃完蛋糕和馅饼之后——在那个节俭的家庭里, 蛋糕和馅饼是奢侈品——

[ˈdʒoʊəl] [sed] [hiː; hi] [felt] [ˈbetər] .
Joel said he felt better .
乔尔 说 他 毛毡 更好的 .

乔尔说他感觉好多了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [ˈnoʊt] , [ˈsɜːveɪd]
He went out behind the house , and taking out the five - dollar note , surveyed
他 去 出去 在后面 这 房子 , 和 采取 出去 这 五 - 美元 笔记 , 调查

[aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
it with great satisfaction .
它 和 伟大的 满意 .

他走到房子后面, 拿出那张五美元的钞票, 非常满意地看了看。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tʃeɪs]
AN EXCITING CHASE
一个 激动人心 追赶

一场惊心动魄的追逐

[wen] [dʒɔːn] [faːks] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stɑːpt] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtævərn] ,
When John Fox went to the village he usually stopped first at the tavern ,
什么时候 约翰 狐狸 去 到 这 村庄 他 通常 停止 第一的 在 这 酒馆 ,

约翰·福克斯去村子里的时候, 通常会先去酒馆。

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ten] [sents] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
and invested ten cents in a glass of whisky .
和 投资 十 分 在 一个 玻璃 的 威士忌酒 .

他花了十美分买了一杯威士忌。

[hɪr] [hiː; hi] [met] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrəʊniːz] .
Here he met two or three of his cronies .
这里 他 遇见 二 或者 三 的 他的 亲信 .

在这里, 他遇到了两三个同伙。

” [ˈfoʊks] [seɪ] [juːv] [ɡaːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɔːrdər] , [faːks] , ” [sed] [bɪl] [ˈlætəmɜː] ,
” **Folks say you've got a new boarder , Fox , ” said Bill Latimer ,**
” 各位 说 你已经 得到 一个 新的 边境 , 狐狸 , ” 说 账单 拉蒂默 ,

“大家都说你这儿来了个新房客, 福克斯,” 比尔·拉蒂默说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
as he laid down his glass on the counter .
作为 他 铺设 向下 他的 玻璃 在 这 柜台 .

他把酒杯放在柜台上。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [fɑ:ks] , [kəmˈpleɪsntli] .
“ **Yes** , ” **answered Fox** , **complacently** .
“ 是的 , ” 回答 狐狸 , 自满地 .

“是的,”福克斯得意地回答道。

“ [aɪm][hɪz; ɪz] [gɑ:rˈdi:n] . ”
“ **I'm his guardeen** . ”
“ 我是 他的 守卫 . ”

“我是他的监护人。”

“ [fəʊks] [seɪ] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] . ”
“ **Folks say he got a pile of money for saving the train** . ”
“ 各位 说 他 得到 一个 桩 的 钱 为了 保存 这 火车 . ”

“大家都说他因为救了火车而得到了一大笔钱。”

“ [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [sʌm; səm] , ” [ˈænsər] [fɑ:ks] [ˈkɔ:ʃəsli] .
“ **He got a pretty stiff sum** , ” **answered Fox cautiously** .
“ 他 得到 一个 漂亮的 僵硬的 和 , ” 回答 狐狸 谨慎地 .

“他拿到了一笔相当可观的金额,”福克斯谨慎地回答道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ? ”
“ **Do you keep his money ?** ”
“ 做 你 保持 他的 钱 ? ”

“你保管他的钱吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪz][hi:; hi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] [bleɪk] .
“ **Is he easy to manage ?** ” **asked John Blake** .
“ 是 他 简单的 到 管理 ? ” 问 约翰 布莱克 .

“他好管吗? ”约翰·布莱克问道。

“ [wel] , [sʌm; səm][fəʊks] [maɪt] [faɪnd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [fɑ:ks] , [kəmˈpleɪsntli] .
“ **Well , some folks might find trouble with him** , ” **said Fox** , **complacently** .
“ 出色地 , 一些 各位 可能 寻找 麻烦 和 他 , ” 说 狐狸 , 自满地 .

“嗯, 有些人可能会和他发生冲突,”福克斯得意洋洋地说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **The fact is , gentlemen** ,
“ 这 事实 是 , 先生们 ,

“事实是, 先生们,

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bʌk] [əˈʌɪn] - [hɪz; ɪz] [gɑ:rˈdi:n] - .
I don't mind telling you that he's been trying to buck agin ' his guardeen a'ready .
我 不 头脑 讲述 你 那 他是 到过 尝试 到 巴克 再次 - 他的 守卫 - .

我不介意告诉你, 他早就开始试图反抗他的守卫了。

[wer] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ? ” [kənˈtɪnju:d] [fɑ:ks] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
Where do you think I left him ? ” **continued Fox** , **chuckling** .
在哪里 做 你 思考 我 左边 他 ? ” 持续 狐狸 , 轻笑 .

“你觉得我把他留在哪儿了?”福克斯笑着继续说道。

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
“ **Up in the attic , locked up in his chamber** .
“ 向上 在 这 阁楼 , 已锁定 向上 在 他的 房间 .

“被锁在阁楼里, 他的房间被锁住了。”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I'm goin ' to feed him on bread and water a while ,
我是 去 到 喂养 他 在 面包 和 水 一个 尽管 ,
我打算先喂他面包和水吃一阵子。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒɑːn][fɑːks][ɪz] .
just to show him what sort of a man John Fox is .
只是 到 展示 他 什么 种类 的 一个 男人 约翰 狐狸 是 .
只是为了让他见识一下约翰·福克斯是个什么样的人。

" [ə; eɪ][grɪn] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈebən][bəːnd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" A grin overspread the face of Eben Bond , who had just looked out of the
" 一个 咧嘴笑 蔓延 这 脸 的 埃本 纽带 , WHO 有 只是 看起来 出去 的 这
[frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .
front window .
正面 窗户 .

“埃本·邦德脸上露出了笑容，他刚才正看着前窗外。

" [soʊ][juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈwæɡɪʃ]
" So you left him in the attic , hey ? " he said , waggishly .
" 所以 你 左边 他 在 这 阁楼 , 嘿 ? " 他 说 , 滑稽地 .
“所以你把 他留在阁楼里了，是吗？”他戏谑地说。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] ? "
Do you mean to say I didn't ? "
做 你 意思是 到 说 我 没有 ? "
你的意思是说我没有吗？

" [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][bet][hiː; hi] [ˈɪznt] [ðər; ðər] [naʊ] . "
" I'm willin ' to bet he isn't there now . "
" 我是 威林 - 到 赌注 他 不是 那里 现在 . "

“我敢打赌他现在不在那里。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈebən][bəːnd] ! " [sed] [dʒɑːn][fɑːks] , [prəˈvəʊkt] .
" You just tell me what you mean , Eben Bond ! " said John Fox , provoked .
" 你 只是 告诉 我 什么 你 意思是 , 埃本 纽带 ! " 说 约翰 狐狸 , 挑衅 .
“你就直说吧，埃本·邦德！”约翰·福克斯被激怒了。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɔɪ][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɡoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈtævərən][ˈoʊnli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [sɪns] . "
" I mean that I saw that boy of yours go by the tavern only two minutes since . "
" 我 意思是 那 我 锯 那 男生 的 你的 去 经过 这 酒馆 仅有的 二 分钟 自从 . "
“我的意思是，我刚才看到你家那个男孩从酒馆门口经过，就在两分钟前。”

" [wer] [dɪd][hiː; hi][ɡoʊ] ?
" Where did he go ?
" 在哪里 做过 他 去 ?

他去了哪里？

[ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [fɑːks] , [ˈiːɡərli] .
In what direction ? " demanded Fox , eagerly .
在 什么 方向 ? " 要求 狐狸 , 急切地 .

“往哪个方向？”福克斯急切地问道。

" [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] . "
" Down toward the river . "
" 向下 朝向 这 河 . "

“朝河边走去。”

“ [ˈhiːz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , ” [fɑːks] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“ **He's running away** , ” **Fox said to himself** , **in dismay** .

“ 他是 跑步 离开 , ” 狐狸 说 到 他自己 , 在 沮丧 .

“他要逃跑了,”福克斯沮丧地自言自语道。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt] ?

“ **How in the the world did he get out** ?

“ 如何 在 这 这 世界 做过 他 得到 出去 ?

“他到底是怎么逃出来的? ”

“ [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][roʊd] , [geɪzɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ɐnd][ɑːn] [ðæt] ,

“ **He ran up the road** , **gazing anxiously on this side and on that** ,

“ 他 跑 向上 这 路 , 凝视 焦虑地 在 这 边 和 在 那 ,

他沿着路跑, 焦急地四处张望。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .

hoping to come upon the runaway .

希望 到 来 之上 这 逃跑 .

希望能找到逃跑的人。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] ,

One thing was favorable ; it was a straight road ,

一 事物 曾是 有利 ; 它 曾是 一个 直的 路 ,

有一点是有利的: 这是一条笔直的道路。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [roʊdz] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈtævərn] .

with no roads opening out of it at least a mile beyond the tavern .

和 不 道路 开幕 出去 的 它 在 至少 一个 英里 超过 这 酒馆 .

酒馆外至少一英里内都没有通往外界的道路。

[aɪ 'tiː][led][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] .

It led by the river at a point half a mile on .

它 引领 经过 这 河 在 一个 观点 一半 一个 英里 在 .

它沿着河边延伸了半英里。

“ [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] .

“ **I'll catch him yet** .

“ 患病的 抓住 他 然而 .

“我总有一天会抓住他的。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [em 'iː] !

He can't escape me !

他 不能 逃脱 我 !

他逃不出我的手掌心!

“ [fɑːks] [rɪˈflektɪd] .

“ **Fox reflected** .

“ 狐狸 反映 .

福克斯沉思道。

[dʒɑːn][fɑːks] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈbreθləs] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

John Fox pushed on breathless , and a minute later came in sight of the

约翰 狐狸 推动 在 喘不过气 , 和 一个 分钟 之后 来了 在 视线 的 这

[ˈfjuːdʒətɪv] .

fugitive .

逃犯 .

约翰·福克斯气喘吁吁地继续前进, 一分钟后, 他看到了逃犯。

[ˈhæri] [hæd; həd] [ˈsəʊbəd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] [ɪːŋgər] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .

Harry had sobered down to a walk , thinking himself no longer in danger .

哈里 有 清醒 向下 到 一个 走 , 思维 他自己 不 更长 在 危险 .

哈利酒意消退后, 开始散步, 他觉得自己不再有危险了。

[ɪf] ['mɪstər] . [fɔ:ks][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]
If Mr . Fox had been wise enough to keep silent till he had come within
如果 先生 ； 狐狸 有 到过 明智的 足够的 到 保持 沉默的 直到 他 有 来 之内
[ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dʒ][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] ,
a few rods he might have caught him easily ,
一个 很少 杆 他 可能 有 捕捉 他 容易地 ;
如果狐狸先生足够聪明，在靠近到几杆远的地方之前保持沉默，他或许就能轻易抓住他了。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋgər][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld]
but excitement and anger were too much for prudence , and he called
但 激动 和 愤怒 是 也 很多 为了 谨慎 , 和 他 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ;
但是，兴奋和愤怒让他失去了理智，他喊道：

['æŋgrəli] : “ [dʒʌst] [wert] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlən] !
angrily : “ Just wait till I get hold of you , you young villain !
愤怒地 : “ 只是 等待 直到 我 得到 抓住 的 你 , 你 年轻的 恶棍 !
愤怒地：“你这个小恶棍，等我抓住你，你就等着瞧吧！ ”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
I'll give you a lesson .
患病的 给 你 一个 课 .
我来给你上一课。

“ ['hæri] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ Harry turned quickly and saw his enemy close upon him .
“ 哈里 转向 迅速地 和 锯 他的 敌人 关闭 之上 他 .
哈利猛地转身，看到敌人正朝他逼近。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .
这就足够了。

[hi:; hi] [set] [aʊt] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,
He set out on what the boys call a dead run ,
他 放 出去 在 什么 这 男孩们 称呼 一个 死的 跑步 ;
他开始了男孩们所谓的“亡命奔跑”。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['refju:dʒ] .
though he hardly knew in what direction to look for refuge .
尽管 他 几乎 知道 在 什么 方向 到 看 为了 避难所 .
虽然他几乎不知道该朝哪个方向寻找避难所。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
But through the trees at the west side of the road he caught sight of
但 通过 这 树木 在 这 西方 边 的 这 路 他 捕捉 视线 的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊt] [nu:] [hoʊp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
something that put new hope into his heart .
某物 那 放 新的 希望 进入 他的 心 .
但透过路西侧的树丛，他看到了一些东西，这让他心中燃起了新的希望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] , ['floʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [ʃɔ:r] .
It was a boat , floating within three feet of shore .
它 曾是 一个 船 , 漂浮的 之内 三 脚 的 支撑 .
那是一艘船，漂浮在离岸边不到三英尺的地方。

[ɪn][aɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['həri:z] [oʊn] [eɪdʒ] .
In it sat a boy of about Harry's own age .
在 它 卫星 一个 男生 的 关于 哈利的 自己的 年龄 .
里面坐着一个和哈利年纪相仿的男孩。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪli] [ˈfɑːstər] .
It was Willie Foster .
它 曾是 威利 促进 .

是威利·福斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈserəmoʊni] , [ˈhæəri] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ]
There was no time for ceremony , Harry sprang into the boat , and , seizing
那里 曾是 不 时间 为了 仪式 , 哈里 弹簧 进入 这 船 , 和 , 抓住
[æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ɔːr] ,
an idle oar ,
一个 闲置的 桨 ,

没有时间讲究礼节，哈利跳上船，抓起一根闲置的桨，

[pʊʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
pushed out into the river .
推动 出去 进入 这 河 .

被推出到河里。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɔːtfəli] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
The owner of the boat , who had been thoughtfully gazing into the water ,
这 所有者 的 这 船 , WHO 有 到过 深思熟虑 凝视 进入 这 水 ,
[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] .
looked up in surprise .
看起来 向上 在 惊喜 .

船主一直若有所思地凝视着水面，突然惊讶地抬起头来。

“ [wel] , [ðæts] [kuːl] !
” **Well , that's cool !**
” 出色地 , 那就是 凉爽的 !

“哇，真酷！ ”

” [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
” **he ejaculated .**
” 他 射精 .

他射精了。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ˈhæəri] , [stiːl] [plaɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] ; “ [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪˈtiː] ;
” **I beg your pardon , ” said Harry , still plying the oar ; “ I couldn't help it ;**
” 我 求 你的 赦免 , ” 说 哈里 , 仍然 合奏 这 桨 ; ” 我 不能 帮助 它 ;
“请原谅,”哈利一边划着桨一边说, “我情不自禁;

[ˈmɪstər] . [fɑːks][ɪz][ˈæftər][em ˈiː] .
Mr . Fox is after me .
先生 . 狐狸 是 后 我 .

狐狸先生在追我。

” [dʒɑːn][fɑːks] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
” **John Fox , by this time , stood on the river bank shaking his fist ,**
” 约翰 狐狸 , 经过 这 时间 , 站立 在 这 河 银行 摇晃 他的 拳头 ,
这时, 约翰·福克斯站在河岸上挥舞着拳头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .
with a discomfited expression , at his intended victim .
和 一个 不安 表达 , 在 他的 故意的 受害者 .

他带着不安的表情，看向他的目标。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] !
” **Come back here !**
” 来 后退 这里 !

“回来！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wəd] [ˈræðər] [nɑ:t] , “ [ˈænsər] [ˈhæri] ,
“ Thank you , I would rather not , ” answered Harry ,
“ 感谢 你 , 我 会 相当 不是 , ” 回答 哈里 ,
“ 谢谢 , 但我还是不想去 , ”哈利回答道。

[stɪl] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdiən] .
still increasing the distance between himself and his guardian .
仍然 增加 这 距离 之间 他自己 和 他的 监护人 .

他仍在不断拉开与监护人之间的距离。

[ju:; jʊ] [ˈwɪli] [ˈfɑ:stər] , [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] ! “ [bɔ:ld] [dʒɑ:n] [fɑ:ks] ,
“ You Willie Foster , row the boat back ! ” bawled John Fox ,
“ 你 威利 促进 , 排 这 船 后退 ! ” 嚎啕大哭 约翰 狐狸 ,
“ 你 , 威利·福斯特 , 把船划回去 ! ”约翰·福克斯吼道。

“ [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [ˈwɪli] [ˈfɑ:stər] ? “ [æskt] [ˈhæri] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:] [wʌz; wəz]
“ Is your name Willie Foster ? ” asked Harry , turning to his companion , who was
“ 是 你的 姓名 威利 促进 ? ” 问 哈里 , 转弯 到 他的 伴侣 , WHO 曾是
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

“你叫威利·福斯特吗?”哈利转过身问他的同伴, 同伴正看着他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
with a puzzled expression , from one to the other .
和 一个 困惑 表达 , 从 一 到 这 其他 .
两人一脸疑惑地交谈着。

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ðen] , [ˈwɪli] ,
“ Then , Willie ,
“ 然后 , 威利 ,

“然后, 威利,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈi:] [roʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [set] [ˌem ˈi:] [ɔ:f]
if you will help me row over to the other side of the river and set me off
如果 你 将要 帮助 我 排 超过 到 这 其他 边 的 这 河 和 放 我 离开
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果你能帮我划船到河对岸, 然后把我送到那里,

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] . “
I'll give you a dollar . “
患病的 给 你 一个 美元 . “

我给你一块钱。

“ [aɪl] [du:;] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈwɪli] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:r] , “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [eni]
“ I'll do it , ” said Willie , seizing the other oar , “ but you needn't give me any
“ 患病的 做 它 , “ 说 威利 , 抓住 这 其他 桨 , “ 但 你 不必 给 我 任何
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“我来做,”威利说着, 抓住了另一支桨, “但你不用给我钱。”

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] , [fɑ:ks] [sɔ:] [ðə; ði] [bəʊt] , [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
" To his intense disgust , Fox saw the boat , propelled by the two boys ,
" 到 他的 激烈的 厌恶 , 狐狸 锯 这 船 , 推进 经过 这 二 男孩们 ,
令福克斯感到无比厌恶的是，他看到那艘船是由两个男孩推动的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对世界(Facing the World)

第3/6页

[ˈliːpɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˌenərˈdʒetɪkli] , [waɪl] [hiː; hi] [stəd] [ˈhelpləsli] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
leaping forward energetically , while he stood helplessly on the bank .
跳跃 向前 精力充沛地 , 尽管 他 站立 无助地 在 这 银行 .

他奋力向前跃去，而他自己却无助地站在河岸上。

[ðə; ði] [ˈlðər] [bæŋk][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
The other bank was half a mile away ,
这 其他 银行 曾是 一半 一个 英里 离开 ,

另一家银行在半英里之外。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtft] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
and could not be reached except by a bridge a considerable distance away .
和 可以 不是 是 达到 除了 经过 一个 桥 一个 大量 距离 离开 .

只有通过远处的一座桥才能到达。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .
The two boys said little until the trip was accomplished .
这 二 男孩们 说 小的 直到 这 旅行 曾是 完成 .

直到旅程结束，两个男孩才开口说话。

“ [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [fɑːks] , ” [sed] [ˈhæri] ,
“ **I hope you won't get into any serious trouble with Mr . Fox ,** ” **said Harry ,**
“ 我 希望 你 惯于 得到 进入 任何 严肃的 麻烦 和 先生 : 狐狸 , ” 说 哈里 ,

“我希望你不会和狐狸先生惹上什么大麻烦，”哈利说。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] .
as they drew near the bank .
作为 他们 画 靠近 这 银行 .

当他们靠近河岸时。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][oʊld][fɑːks] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] .
“ **I don't care for old Fox , and father doesn't like him , either .**
“ 我 不 关心 为了 老的 狐狸 , 和 父亲 不 喜欢 他 , 任何一个 .

“我不喜欢老狐狸，我父亲也不喜欢他。”

“ [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][ˈɪntuː] [ˈwɪliːz] [rɪˈlʌktənt] [hænd] .
“ **As he got out of the boat he pressed a dollar into Willie's reluctant hand .**
“ 作为 他 得到 出去 的 这 船 他 按下 一个 美元 进入 威利的 不情愿的 手 .

“他下了船，把一美元塞进威利不情愿的手里。”

“ [naʊ] , [wɪtʃ] [wei] [hæd; həd][aɪ] [ˈbetər] [goʊ] ? ”
“ **Now , which way had I better go ?** ”
“ 现在 , 哪个 方式 有 我 更好的 去 ? ”

“现在，我该往哪走呢？ ”

“ [teɪk] [ðæt] [ˈfʊtpæθ] .
“ **Take that footpath .**
“ 拿 那 人行道 .

走那条人行道。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ˈmedfiːld] .
It will lead to Medfield .
它 将要 带领 到 梅德菲尔德 .

它将通往梅德菲尔德。

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrɪz] . ”
There you can take the cars . ”
那里 你 能 拿 这 汽车 . ”

你可以把车开到那里。

” [gʊd] - [baɪ] , [ˈwɪli] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
” **Good - by , Willie ; and thank you .**
” 好的 - 经过 , 威利 ; 和 感谢 你 .

“再见，威利；谢谢你。”

” [ˈwɪli] [ˈdɪdnt] [roʊ] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] .
” **Willie didn't row back immediately .**
” 威利 没有 排 后退 立即地 .

威利并没有立即退缩。

[dʒɑːn][fɑːks][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [miːt]
John Fox was lying in wait on the other side , and he didn't care to meet
约翰 狐狸 曾是 说谎 在 等待 在 这 其他 边 , 和 他 没有 关心 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

约翰·福克斯在另一边埋伏着，他并不想和他见面。

[ˈhæri] [pʊʃt] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] .
Harry pushed on till he reached a highway .
哈里 推动 在 直到 他 达到 一个 公路 .

哈利继续前行，直到到达一条公路。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ]
He felt in doubt as to where it might lead him , but followed it at a
他 毛毡 在 怀疑 作为 到 在哪里 它 可能 带领 他 , 但 随后 它 在 一个
[ˈventʃər] .
venture .
风险投资 .

他虽然对这条路最终会把他引向何方感到忐忑，但还是抱着冒险的态度跟随它走了下去。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [dʒɑːn][fɑːks] [wʊd] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] ,
He wondered whether John Fox would pursue him .
他 想知道 无论 约翰 狐狸 会 追求 他 ,

他想知道约翰·福克斯是否会追捕他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] [wʌz; wəz]
and from time to time looked back to make sure that his guardian was
和 从 时间 到 时间 看起来 后退 到 制作 当然 那 他的 监护人 曾是
[nɔːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
not on his trail .
不是 在 他的 踪迹 .

他时不时回头看看，确保他的监护人没有跟踪他。

[ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [eɪt] [maɪlz] [əˈweɪ] .
In about three hours he found himself eight miles away .
在 关于 三 小时 他 成立 他自己 八 英里 离开 .

大约三个小时后，他发现自己身处八英里之外。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] .
Then , for the first time , he felt that it might be safe to stop and rest .
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 他 毛毡 那 它 可能 是 安全的 到 停止 和 休息 .
然后，他第一次觉得停下来休息或许是安全的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈbeɪkʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst]
In a village a little way back he had entered a bakeshop and purchased
在 一个 村庄 一个 小的 方式 后退 他 有 进入 一个 烘焙店 和 购买
[sʌm; səm][roulz][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
some rolls and a glass of milk ,
一些 卷 和 一个 玻璃 的 牛奶 ,
在不远处的一个村庄里, 他走进一家面包店, 买了一些面包卷和一杯牛奶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrelɪʃ] .
which he ate with a good relish .
哪个 他 吃 和 一个 好的 尽情享用 .
他津津有味地吃完了。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
He resumed his walk ,
他 恢复 他的 走 ,
他继续往前走。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
but had not gone a quarter of a mile when he heard the noise of
但 有 不是 已消失 一个 四分之一 的 一个 英里 什么时候 他 听到 这 噪音 的
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,
但他还没走完四分之一英里, 就听到了车轮的声音。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
which on coming up with him , came to a halt .
哪个 在 未来 向上 和 他 , 来了 到 一个 停止 .
当他出现时, 事情就此停滞了。

“ [jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
“ **Shall I give you a lift ?** ” **said the driver of the team .**
“ 将 我 给 你 一个 举起 ? ” 说 这 司机 的 这 团队 .
“要不要我送你们一程?”车队的司机问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈwæɡən][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wiːlz] ,
Looking up , he saw that it was a covered wagon with four wheels ,
寻找 向上 , 他 锯 那 它 曾是 一个 涵盖 车皮 和 四 车轮 ,
他抬头一看, 发现那是一辆四轮篷车。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtaʊnz] .
such as is often to be met in New England towns .
这样的 作为 是 经常 到 是 遇见 在 新的 英格兰 城镇 .
例如, 在新英格兰的小镇上经常会遇到这种情况。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtli] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her]
The man who held the reins was of large frame and portly , with dark hair
这 男人 WHO 握住 这 缰绳 曾是 的 大的 框架 和 肥胖的 , 和 黑暗的 头发
[ænd; ənd] [ˈwɪskərz] .
and whiskers .
和 胡须 .
牵着缰绳的男人身材高大魁梧, 留着黑发和胡须。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He might be about forty - five years of age .
他 可能 是 关于 四十 - 五 年 的 年龄 .
他大概四十五岁左右。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [sed] [ˈhæri] .
“ **Thank you , sir , said Harry .**
“ 感谢 你 , 先生 , 说 哈里 .
“谢谢您, 先生,”哈利说。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] ? ”
“ **Where are you bound , if you don't mind my being inquisitive ?** ”
“ 在哪里 是 你 边界 , 如果 你 不 头脑 我的 存在 好奇 ? ”
“ 请问您要去哪里? 如果我没问错的话。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʼænsər] [ˈhæri] , [ˈdaʊtfulɪ] .
“ **I don't know ,** ” **answered Harry , doubtfully .**
“ 我 不 知道 , ” 回答 哈里 , 怀疑地 .
“ 我不知道,”哈利犹豫地回答道。

“ [aɪm] ['si:kɪŋ] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [æz; əz] [ðei] [seɪ] . ”
“ **I'm seeking my fortune , as they say .** ”
“ 我是 寻求 我的 财富 , 作为 他们 说 . ”
“ 正如人们常说的, 我正在寻找我的财富。”

“ [wel] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Well you ought to find it ,** ” **returned the other ,**
“ 出色地 你 应该 到 寻找 它 , ” 返回 这 其他 ,
“ 你应该能找到它,”另一个人回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] .
after a deliberate survey of his young companion .
后 一个 商榷 民意调查 的 他的 年轻的 伴侣 .
在仔细打量了他年轻的同伴一番之后。

“ [jʊə(r)] [wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
“ **You're well - built , and look healthy and strong .**
“ 你是 出色地 - 建造 , 和 看 健康 和 强的 .
“ 你身材健壮, 看起来健康强壮。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t] [ˈeni] [ˈmʌni] ? ”
Have you got any money ? ”
有 你 得到 任何 钱 ? ”
“ 你有钱吗?”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **A little .**
“ 一个 小的 .

“ 一点。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [ˈleɪtli] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈi:] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
My father died lately and left me three hundred dollars .
我的 父亲 死亡 最近 和 左边 我 三 百 美元 .
我父亲最近去世了, 给我留下了三百美元。

[hi:; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][ˌem ˈi:][æz; əz] [ˈgɑ:rdiən] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑ:n][fa:ks] , [ˈlɪvɪŋ] [eɪt] [maɪlz]
He recommended to me as guardian a man named John Fox , living eight miles
他 受到推崇的 到 我 作为 监护人 一个 男人 命名 约翰 狐狸 , 活的 八 英里
[bæk] .
back .
后退 .

他向我推荐了一位名叫约翰·福克斯的人做我的监护人, 他住在八英里外。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˈmɪstər] . [fa:ks] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [oʊn] [ˈgɑ:rdiən] . ”
Well , I have tried Mr . Fox , and I prefer to be my own guardian . ”
出色地 , 我 有 尝试 先生 . 狐狸 , 和 我 更喜欢 到 是 我的 自己的 监护人 . ”
“ 嗯, 我试过狐狸先生了, 但我还是更喜欢自己做自己的监护人。”

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][dʒɑ:n][fa:ks] .
“ **I've heard of John Fox .**
“ 我已经 听到 的 约翰 狐狸 .

我听说过约翰·福克斯。

[ˈhiːz][fɑːks][baɪ][neɪm][ænd; ənd][fɑːks][baɪ][ˈneɪtʃər] .
He's fox by name and fox by nature .
他是 狐狸 经过 姓名 和 狐狸 经过 自然 .

他名副其实，就像一只狐狸。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪdnt][hɪtʃ][ˈhɔːrsɪz] .
So you and he didn't hitch horses .
所以 你 和 他 没有 拴住 马匹 .

所以你和他没搭讪。

[wen][dɪd][juː; jʊ][liːv][hɪm; ɪm]? " **When did you leave him ?** "
什么时候 做过 你 离开 他 ? "

你什么时候离开他的？

" [ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ] .
" This morning .
" 这 早晨 .

“今晨。

[aɪ][dəʊnt][noʊ] **I don't know**
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ][meɪ][seɪ][ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈrʌnɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but I may say that I am running away from him ,
但 我 可能 说 那 我 是 跑步 离开 从 他 ,

但我可以说我正在逃离他。

[æz; əz][aɪ][left][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][ˈnɑːlɪdʒ][ɔːr][pərˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][jet][maɪ][ˈliːg(ə)]
as I left without his knowledge or permission , but as he is not yet my legal
作为 我 左边 没有 他的 知识 或者 允许 , 但 作为 他 是 不是 然而 我的 合法的
[ˈɡɑːrdɪən] ,
guardian ,
监护人 ,

由于我是在未经他知情或允许的情况下离开的，但他还不是我的法定监护人，

[aɪ][dəʊnt][kənˈsɪdər][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈeni][raɪt][tuː; tə][ˌɪntərˈfɪr][wɪð; wɪθ][emˈiː] . "
I don't consider that he has any right to interfere with me . "
我 不 考虑 那 他 有 任何 正确的 到 干扰 和 我 . "

我认为他没有权利干涉我的事情。

" [juː; jʊ][ˈhævnt][təʊld][emˈiː][jʊr; jər][neɪm][jet] . "
" You haven't told me your name yet . "
" 你 还没有 讲述 我 你的 姓名 然而 . "

“你还没告诉我你的名字呢。”

" [maɪ][neɪm][ɪz][ˈhæri][veɪn] . "
" My name is Harry Vane . "
" 我的 姓名 是 哈里 叶片 . "

“我的名字是哈里·范恩。”

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][mæˈdʒɪŋ][ʌv; əv][mædəˈgæskər] .
" I am the Magician of Madagascar .
" 我 是 这 魔术师 的 马达加斯加 .

“我是马达加斯加的魔术师。”

[juː; jʊ][meɪ][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv][emˈiː] . "
You may have heard of me . "
你 可能 有 听到 的 我 . "

你或许听说过我。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **I don't think I have** , ” **said Harry , puzzled** .
“ 我 不 思考 我 有 , ” 说 哈里 , 困惑 .

“我想我没有,”哈利疑惑地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have been before the public many years** , ” **he said** .
“ 我 有 到过 前 这 民众 许多 年 , ” 他 说 .

“我多年来一直活跃在公众面前,”他说。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ˈmædʒɪk(ə)l] [entəˈteɪnmənts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
“ **I give magical entertainments** , **and** , **in the course of the last twenty years** , ”
“ 我 给 神奇 娱乐 , 和 , 在 这 课程 的 这 最后的 二十 年 ,

“我表演魔术节目, 在过去的二十年里,

[hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] . ”
have traveled all over the continent . ”
有 旅行 全部 超过 这 大陆 . ”

我游遍了整个大陆。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈhæri] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
“ **You see** , ” **explained Harry , apologetically** , “ **I have always lived in a small**
“ 你 看 , ” 解释 哈里 , 带着歉意地 , ” 我 有 总是 居住地 在 一个 小的
[ˈkʌntri] [taʊn] ,
country town ,
国家 镇 ,

“你看,”哈里歉意地解释道, “我一直住在乡下的小镇上。”

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [əˈmjuːzmənts] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
where there were few amusements , **and so I know very little of such things** .
在哪里 那里 是 很少 娱乐 , 和 所以 我 知道 非常 小的 的 这样的 事物 .

那里娱乐活动很少, 所以我对这类事情知之甚少。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [entərˈteɪnmənt] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never saw a magical entertainment in my life . ”
我 绝不 锯 一个 神奇 娱乐 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没见过什么魔术表演。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ?
“ **Didn't you , indeed ?**
“ 没有 你 , 的确 ?

难道你没有吗?

[ðen] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [siː] [em ˈiː][pərˈfɔːrm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Then you shall see me perform to - night .
然后 你 将 看 我 履行 到 - 夜晚 .

今晚你们就能看到我的表演了。

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l][swɑːˈreɪ][ɪn] [ˈkɑːnweɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] . ”
I am to give a magical soiree in Conway , the town we are coming to . ”
我 是 到 给 一个 神奇 晚会 在 康威 , 这 镇 我们 是 未来 到 . ”

我将在我们即将前往的小镇康威举办一场精彩的晚会。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . — — ” [ænd; ənd] [ˈhæri] [pɔːzd] [ɪn] [daʊt] .
“ **I should like it very much , Mr . — — ” and Harry paused in doubt** .
“ 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 先生 . — — ” 和 哈里 暂停 在 怀疑 .

“我应该会很喜欢的, 先生——”哈利犹豫了一下, 停顿了一下。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] [prəˈfesər] [ˈhemənweɪ] — [ˈhaɪrəm] [ˈhemənweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪŋ] .
“ **I am called Professor Hemenway — Hiram Hemenway** , ” **said the magician** .
“ 我 是 称为 教授 赫门威 — 希拉姆 赫门威 , ” 说 这 魔术师 .

“我叫赫门威教授——海勒姆·赫门威,”魔术师说道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ? ” [æskt] [ˈhæri] , [ˈkjʊriəsli] .

“ **Do you like your business ?** ” **asked Harry , curiously** .
“ 做 你 喜欢 你的 商业 ? ” 问 哈里 , 奇怪的是 .

“你喜欢你的生意吗? ”哈利好奇地问道。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?

“ **Why shouldn't I ?**

“ 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] .

I have a chance to travel .
我 有 一个 机会 到 旅行 .

我有机会去旅行。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈpri:ʃieɪt] [maɪ] [ˈefərts] [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:rd] [ˌem ˈi:] [ˈdʒenərəsli] .

The people appreciate my efforts and reward me generously .
这 人们 欣赏 我的 努力 和 报酬 我 慷慨地 .

人们认可我的努力, 并慷慨地给予我奖励。

“ [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt] [ˈhæri] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [lʊk] [θru:]

“ **By a fortunate accident Harry happened to turn in his seat and look through**

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwæɡən] .

a small window in the back part of the wagon .
一个 小的 窗户 在 这 后退 部分 的 这 车皮 .

“哈利偶然间转过身, 透过马车后部的一个小窗户往外看。

[wʌt] [hɪz; hi] [sɔ:] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

What he saw startled him .
什么 他 锯 惊慌 他 .

他所看到的景象让他大吃一惊。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌɡi] , [ten] [rɑ:dz] [bæk] , [hɪz; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈɡɑ:rdiən] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊəl] .

In a buggy , ten rods back , he recognized his late guardian and Joel .
在 一个 有缺陷的 , 十 杆 后退 , 他 认可 他的 晚的 监护人 和 乔尔 .

在一辆马车里, 十杆远的地方, 他认出了他已故的监护人和乔尔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [spi:d] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈdaʊtləs] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

They were making good speed , and were doubtless in pursuit of him .
他们 是 制作 好的 速度 , 和 是 毫无疑问 在 追逐 的 他 .

他们速度很快, 无疑是在追赶他。

[ˈhæri] [ˈkwɪkli] [ɪmˈpɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

Harry quickly imparted his discovery to his companion .
哈里 迅速地 传授 他的 发现 到 他的 伴侣 .

哈利很快将他的发现告诉了同伴。

“ [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [ˈkæptʃər] [ˌem ˈi:] !

“ **Don't let them capture me !**

“ 不 让 他们 捕获 我 !

“别让他们抓住我! ”

“ [hɪz; hi] [sed] .

“ **he said** .

“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [du:] [ˌaɪ ˈti:] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

“ **I should like to see him do it ,** ” **responded the professor** .
“ 我 应该 喜欢 到 看 他 做 它 , ” 回应 这 教授 .

“我很想看看他怎么做,”教授回答道。

“ [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [daʊn] .

“ **Get into the back part of the wagon , and crouch down .**
“ 得到 进入 这 后退 部分 的 这 车皮 , 和 蹲伏 向下 .

“到马车后部去, 蹲下。”

“ [ˈhæri] [dɪd] [æz; əz] [dəˈrektɪd] .

“ **Harry did as directed .**
“ 哈里 做过 作为 指导 .

哈利照做了。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [tuː; tə] [oʊvərˈteɪk]
Then the professor slackened his speed , and allowed the pursuers to overtake
然后 这 教授 松弛 他的 速度 , 和 允许 这 追击者 到 超过

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

然后教授放慢了速度, 让追赶者超过了他。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈstreɪndʒər] , “ [sed] [fɑːks] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .

“ **I say , stranger , “ said Fox , as he drew up alongside .**
“ 我 说 , 陌生人 , “ 说 狐狸 , 作为 他 画 向上 旁边 .

“我说, 陌生人, ”福克斯说着, 把船开到了旁边。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“ **A boy ran away from me this morning .**
“ 一个 男生 跑 离开 从 我 这 早晨 .

今天早上有个男孩从我身边跑开了。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? “

Perhaps you have seen him ? “
也许 你 有 已见 他 ? “

或许你见过他?

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] , “ [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] , [rɪˈflektɪvli] ,

“ **I saw a boy about a mile back , “ said the magician , reflectively ,**
“ 我 锯 一个 男生 关于 一个 英里 后退 , “ 说 这 魔术师 , 反思地 ,

“我大约在一英里外看到一个男孩, ”魔术师若有所思地说。

“ [ə; eɪ] [staʊt] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [læd] , [dɑːrk] - [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;

“ **a stout , good - looking lad , dark - brown hair , and a pleasant expression ;**
“ 一个 肥硕 , 好的 - 寻找 小伙子 , 黑暗的 - 棕色的 头发 , 和 一个 令人愉快的 表达 ;

[dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] .

didn't look at all like you .
没有 看 在 全部 喜欢 你 .

“一个身材敦实、相貌英俊的小伙子, 深棕色的头发, 表情和蔼可亲; 和你一点也不像。”

[aɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] .

I chatted with him a while .
我 聊天 和 他 一个 尽管 .

我和他聊了一会儿。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdɪən] , [bʌt; bət]

He said he was leaving a man who claimed to be his guardian , but
他 说 他 曾是 离开 一个 男人 WHO 声称 到 是 他的 监护人 , 但

[ˈwɔznt] . “

wasn't . “
不是 . “

他说他要离开的那个人自称是他的监护人, 但实际上并不是。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlaɪər] ! “ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [fɑːks] , [ˈræθfəli] .

“ **The young liar ! “ ejaculated Fox , wrathfully .**
“ 这 年轻的 说谎者 ! “ 射精 狐狸 , 愤怒地 .

“这个年轻的骗子! ”福克斯愤怒地吼道。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? ”
“ Where is he now ? ”
“ 在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里？

“ [ɪz][hi:; hi][ɪn][jɔ:; jər][ˈwæɡən] ? ” [pət][ɪn][ˈdʒoʊəl] , [ˈfɑ:rpli] .
“ Is he in your wagon ? ” put in Joel , sharply :
“ 是 他 在 你的 车皮 ? ” “ 放 在 乔尔 , 尖锐地 .

“他是不是在你的马车里？”乔尔厉声问道。

“ [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ju:d] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈwʊdnt] [ju:; jɔ] ? ”
“ If he were you'd see him , wouldn't you ? ”
“ 如果 他 是 你会 看 他 , 不会 你 ? ”

“如果他是，你肯定会看到他，对吧？”

“ [ɪn][brˈhaɪnd][ju:; jɔ] ? ”
“ In behind you ? ”
“ 在 在后面 你 ? ”

“在你身后吗？”

“ [jes] , [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [fɑ:ks] , [ˈfɪrslɪ] .
“ Yes , are you kidnapping him ? ” demanded Fox , fiercely :
“ 是的 , 是 你 绑架 他 ? ” “ 要求 狐狸 , 激烈地 .

“没错，你们要绑架他吗？”福克斯厉声质问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][ˈwæɡən] , ” [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] , [ˈku:lɪ] .
“ There is a boy in the back part of my wagon , ” said the magician , coolly :
“ 那里 是 一个 男生 在 这 后部 的 我的 车皮 , ” “ 说 这 魔术师 , 冷静地 .

“我的马车后部有个男孩，”魔术师冷冷地说。

“ [ɪf] [ju:; jɔ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈsmɔ:lpa:ks] , [ju:; jɔ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ If you ain't afraid of smallpox , you may see him :
“ 如果 你 不是 害怕的 的 天花 , 你 可能 看 他 .

“如果你不怕天花，你或许就能见到他。”

[wɪtʃ] [jæl; jəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] , [ju:; jɔ][ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] ?
Which shall it be , you or the boy ?
哪个 将 它 是 , 你 或者 这 男生 ?

你选谁，还是那个男孩？

“ [ə; eɪ][ˈpælɪd] [hju:] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n][fɑ:ks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][æn; ən]
“ A pallid hue overspread the face of John Fox , which was increased by an
“ 一个 苍白 色调 蔓延 这 脸 的 约翰 狐狸 , 哪个 曾是 增加 经过 一个
[ˈægənaɪzɪŋ] [moʊn] ,
agonizing moan ,
痛苦的 呻吟 ,

约翰·福克斯的脸色变得苍白，一声痛苦的呻吟更增添了他的脸色。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [pruːˈsi:d] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [məˈdʒɪn] .
which appeared to proceed from behind the magician .
哪个 出现 到 继续 从 在后面 这 魔术师 .

似乎是从魔术师身后传来的。

“ [tɜ:rn][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈdʒoʊəl] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
“ Turn the horse , Joel , ” was all he said :
“ 转动 这 马 , 乔尔 , ” “ 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句：“乔尔，把马调转方向。”

[hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pʊl] [ʌp][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]
He whipped up his horse without a word , and did not pull up for half a
他 鞭打 向上 他的 马 没有 一个 单词 , 和 做过 不是 拉 向上 为了 一半 一个
[maɪl] .
mile .
英里 :

他一言不发地策马扬鞭，一路狂奔半英里才停下来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ˈhæəri] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .
“ You can come out now , Harry , ” said the professor , with a queer smile .
“ 你 能 来 出去 现在 , 哈里 , ” 说 这 教授 , 和 一个 酷儿 微笑 .
“ 哈利，你可以出来了，”教授带着一丝古怪的笑容说道。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊn] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
“ I am a ventriloquist , and that moan did the business .
“ 我 是 一个 腹语师 , 和 那 呻吟 做过 这 商业 .
“我是一名腹语表演者，那声呻吟奏效了。”

“ [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
“ CHAPTER VII
“ 章 七

第七章

[ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
A NEW ENGAGEMENT
一个 新的 订婚

一项新的订婚

[ˈhæəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
Harry was not a little relieved at his narrow escape .
哈里 曾是 不是 一个 小的 松了口气 在 他的 狭窄的 逃脱 .
哈利侥幸逃脱，心里不禁松了口气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzɪstəns] ;
He did not propose to be taken captive without making a strong resistance ;
他 做过 不是 提出 到 是 已采取 俘虏 没有 制作 一个 强的 反抗 ;
他并不打算不进行强烈抵抗就被俘虏；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd][ˈdʒoʊəl] ,
but still , in a struggle with Mr . Fox and Joel ,
但 仍然 , 在 一个 斗争 和 先生 : 狐狸 和 乔尔 ,
但是，即便如此，在与狐狸先生和乔尔的斗争中，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
he felt that he would be considerably at a disadvantage .
他 毛毡 那 他 会 是 相当 在 一个 劣势 .
他觉得自己会处于相当不利的地位。

“ [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [emˈiː] , [prəˈfesər] [ˈhemən,weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am much obliged to you for saving me , Professor Hemenway , ” he said .
“ 我 是 很多 有义务 到 你 为了 保存 我 , 教授 赫门威 , ” 他 说 .
“赫门威教授，非常感谢您救了我，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [ˈwelkəm] .
“ You are quite welcome .
“ 你 是 相当 欢迎 .

“不客气。”

[soʊ][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [oʊld][fɑːks] ? “
So you didn't like old Fox ? ”
所以 你 没有 喜欢 老的 狐狸 ? “

所以你不喜欢老福克斯？

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] . ”
“ **Not much** . ”
“ 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] ['eni] ['betər] . ”
“ **He doesn't appear to like you any better** . ”
“ 他 不 出现 到 喜欢 你 任何 更好的 . ”

“他似乎也没更喜欢你。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [lʌv] [bɔ:st] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['hæri] , [læfɪŋ] .
“ **There isn't much love lost between us , ” returned Harry , laughing** . ”
“ 那里 不是 很多 爱 丢失的 之间 我们 , ” 返回 哈里 , 笑 . ”

“我们之间没什么爱了，”哈利笑着回答。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ **How do you like the boy ?** ”
“ 如何 做 你 喜欢 这 男生 ? ”

你觉得这男孩怎么样？

“ [hi:; hi] [sɜ:rvd] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] — [fɔ:r; fər] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] — [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [help]
“ **He served me a good turn — for five dollars — but he would help**
“ 他 服务 我 一个 好的 转动 — 为了 五 美元 — 但 他 会 帮助
[kæptʃər] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ,
capture me for the same money ,
捕获 我 为了 这 相同的 钱 ,

“他帮了我一个忙——收了五美元——但他也会为了同样的钱帮我抓捕我。”

[ɔ:r] [les] . ”
or less . ”
或者较少的 . ”

或更少。”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You seem to know him** . ”
“ 你 似乎 到 知道 他 . ”

“你好像认识他。”

“ [hi:; hi][ɪz][fʌ:nd][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʊd] [du:][bɔ:lmʊst] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
“ **He is fond of money , and would do almost anything for it** . ”
“ 他 是 喜爱 的 钱 , 和 会 做 几乎 任何事物 为了 它 . ”

“他贪财，为了钱几乎什么都愿意做。”

“ [ju:; jʊ] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['kæptʃər] , [maɪ] [læd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ]
“ **You thank me for saving you from capture , my lad , ” continued the**
“ 你 感谢 我 为了 保存 你 从 捕获 , 我的 小伙子 , ” 持续 这
[mæ'dʒɪʃn] .
magician .
魔术师 .

“孩子，你应该感谢我救你脱离了追捕，”魔术师继续说道。

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['selfɪ] ['ɑ:bdʒekt] .
“ **Well , I had an object in it — a selfish object** . ”
“ 出色地 , 我 有 一个 目的 在 它 — 一个 自私 目的 . ”

“嗯，我当时心里有个目标——一个自私的目标。”

“ ['hæri] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
“ **Harry looked puzzled** . ”
“ 哈里 看起来 困惑 . ”

哈利一脸困惑。

“ [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['ni:did] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][saɪz] , [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
“ **It struck me that I needed a boy about your size , and character ,**
“ 它 击 我 那 我 需要 一个 男生 关于 你的 尺寸 , 和 特点 ,
“我突然意识到, 我需要一个和你身材、性格都差不多的男孩,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] , [tu:; tə][sel] ['tɪkɪts] , [teɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][help][em 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ]
for a general assistant , to sell tickets , take money , and help me on the
为了 一个 一般的 助手 , 到 卖 门票 , 拿 钱 , 和 帮助 我 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

招聘一名助理, 负责售票、收钱以及在舞台上协助我。
[haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] ? “
How do you like the idea ? ”
如何 做 你 喜欢 这 主意 ? ”

你觉得这个主意怎么样?
“ [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] , “ ['ænsər] ['hæri] ; “ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn][əb'dʒek(ə)n] . “
“ **I like it , ” answered Harry ; “ but there is one objection . ”**
“ 我 喜欢 它 , “ 回答 哈里 ; “ 但 那里 是 一 异议 . “
“我喜欢它,”哈利回答说, “但是有一个异议。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? “
“ **What is that ? ”**
“ 什么 是 那 ? ”
“那是什么? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [frʌm; frəm][,mædə'gæskər] , “ [rɪ'spɒndɪd] ['hæri] , ['slaɪli] .
“ **I don't come from Madagascar , ” responded Harry , slyly .**
“ 我 不 来 从 马达加斯加 , “ 回应 哈里 , 狡猾地 .
“我不是马达加斯加人,”哈利狡黠地回答道。

[prə'fesər] ['hɛmən,weɪ] [læft] .
Professor Hemenway laughed .
教授 赫门威 笑了 .
赫门威教授笑了。

“ [ju:v] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [ðər; ðər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You've been as near there as I have , ” he said .**
“ 你已经 到过 作为 靠近 那里 作为 我 有 , “ 他 说 .
“你和我一样, 都离那里很近了,”他说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][,mædə'gæskər] ? “
“ **Did you really think I came from Madagascar ? ”**
“ 做过 你 真的 思考 我 来了 从 马达加斯加 ? ”
“你真以为我来自马达加斯加吗? ”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:ɹ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [meɪn] , [sɜ:r] . “
“ **You look more as if you came from Maine , sir . ”**
“ 你 看 更多的 作为 如果 你 来了 从 缅因州 , 先生 . “
“先生, 您看上去更像来自缅因州的人。”

“ [ju:v] [hɪt][aɪ 'ti:] !
“ **You've hit it !**
“ 你已经 打 它 !
“你击中了! ”

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
There's where I did come from .
有 在哪里 我 做过 来 从 .
那就是我的故乡。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈpɔ:rtlənd] [ɑ:n][ə; eɪ][fa:rm] .
I was raised twenty - five miles from Portland on a farm .
我 曾是 提高 二十 - 五 英里 从 波特兰 在 一个 农场 .

我出生在距离波特兰25英里的一个农场。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] .
But it would never do to put that on the bills .
但 它 会 绝不 做 到 放 那 在 这 账单 .

但绝对不能把这写进账单里。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['neɪtɪv] [ˌkjəriˈɑ:səti] .
People are ready to pay more for imported than for native curiosities .
人们 是 准备好 到 支付 更多的 为了 进口 比 为了 本国的 奇闻异事 .

人们更愿意为进口的古玩支付比本土古玩更高的价格。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
However , to come to business .
然而 , 到 来 到 商业 .

不过，言归正传。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [hu:] ['wɔznt] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I had a young man traveling with me who wasn't suited to the business .
我 有 一个 年轻的 男人 旅行 和 我 WHO 不是 适合 到 这 商业 .

我当时带了一个年轻人一起出差，但他并不适合这份工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [klɜ:rk] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
He was a dry - goods clerk when I took him ,
他 曾是 一个 干燥 - 商品 职员 什么时候 我 采取 他 ,

我带他来的时候，他是一家干货店的店员。

[ænd; ænd][ɪz] ['betər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [maɪn] .
and is better adapted to that business than to mine .
和 是 更好的 改编 到 那 商业 比 到 矿 .

而且他更适合从事那个行业，而不是我的行业。

[hi:; hi] [left] [em 'i:] [læst] [wi:k] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
He left me last week , and I have been in a quandary about his successor .
他 左边 我 最后的 星期 , 和 我 有 到过 在 一个 困惑 关于 他的 接班人 .

他上周离开了我，我一直在纠结谁来接替他。

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [taɪm] [wɜ:rθ] ? "
How much do you consider your time worth ? "
如何 很多 做 你 考虑 你的 时间 值得 ? "

你认为自己的时间值多少钱？

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .
"**Just at present it isn't worth much .**
" 只是 在 展示 它 不是 值得 很多 .

“只是目前它还不值多少钱。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai][em 'i:] . "
If you will pay my traveling expenses , that will satisfy me . "
如果 你 将要 支付 我的 旅行 开支 , 那 将要 满足 我 . "

如果你能支付我的差旅费用，我就心满意足了。

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['dɔ:ləz , 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [br'saɪdɪz] ,
"**I will do better than that I will give you five dollars a week besides ,**
" 我 将要 做 更好的 比 那 我 将要 给 你 五 美元 一个 星期 除了 ,

“我会做得更好，除此之外，我每周还会给你五美元。”

[ɪf] ['bɪznəs] [ɪz] [ɡʊd] . "
if business is good . "
如果 商业 是 好的 . "

如果生意兴隆的话。”

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['trævɪŋ] .
I think I shall enjoy traveling .
我 思考 我 将 享受 旅行 .

我想我会喜欢旅行的。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bɔɪz] [huː] [duː][nɑːt] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ,
“ There are few boys who do not like change of scene ,
“ 那里 是 很少 男孩们 WHO 做 不是 喜欢 改变 的 场景 ,

很少有男孩不喜欢换个环境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [nuː] ['pleɪsɪz][ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ɔːl] .
and the chance of seeing new places is attractive to all .
和 这 机会 的 看到 新的 地方 是 吸引人的 到 全部 .

对所有人来说，有机会去新的地方游览都很有吸引力。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] .
Harry was decidedly of the opinion that he had a streak of luck .
哈里 曾是 绝对地 的 这 观点 那 他 有 一个 条纹 的 运气 .

哈利坚信自己运气不错。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['gɑːrdɪən] ,
It would be much better in all ways than living with his late guardian ,
它 会 是 很多 更好的 在 全部 方式 比 活的 和 他的 晚的 监护人 ,

无论从哪个方面来说，这都比和已故监护人一起生活要好得多。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpɑːrʃ(ə)l] [bɔːrd] .
and working for partial board .
和 在职的 为了 部分的 木板 .

并为部分董事会工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːŋweɪ] ,
As they approached the village of Conway ,
作为 他们 接近 这 村庄 的 康威 ,

当他们接近康威村时，

[ˈhəriːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv]['pəʊstəz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] , [ɪn] ['mæməθ]
Harry's attention was drawn to a variety of posters setting forth , in mammoth
哈利的 注意力 曾是 绘制 到 一个 种类 的 海报 环境 前进 , 在 长毛象
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

哈利的注意力被各种各样的海报吸引住了，这些海报用巨大的字体写着：

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][,mædə'gæskər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l][swɑː'reɪ]
that the world - renowned Magician of Madagascar would give a magical soiree
那 这 世界 - 著名 魔术师 的 马达加斯加 会 给 一个 神奇 晚会

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
at the Town Hall in the evening .
在 这 镇 大厅 在 这 晚上 .

世界闻名的马达加斯加魔术师将于当晚在市政厅举办一场魔术晚会。

[ˈtɪkɪts] , [fɪftiːn] [sents] ; [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [twelv] ['jɪrz] , [ten] [sents] .
Tickets , fifteen cents ; children under twelve years , ten cents .
门票 , 十五 分 ; 孩子们 在下面 十二 年 , 十 分 .

成人票价15美分；12岁以下儿童票价10美分。

[ðə; ði][ˈpəʊstəz] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
The posters , furthermore , attracted attention by a large figure of the professor ,
这 海报 , 此外 , 吸引 注意力 经过 一个 大的 数字 的 这 教授 ,
[drest] [ɪn] [bɪˈzɑːr] [stɑɪl] ,
dressed in bizarre style ,
穿着 在 怪异 风格 ,

此外, 海报上一个穿着奇装异服的教授的大幅画像也吸引了人们的注意。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .
performing one of his tricks .
表演 一 的 他的 技巧 .

他在表演他的一个魔术。

“ [ðæt] [drɔːz] [əˈten](ə)n , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , “ [pərˈtɪkjələrli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
” **That draws attention ,** ” **observed the professor ,** ” **particularly among the boys .**
” 那 平局 注意力 , ” 观察到 这 教授 , ” 特别 之中 这 男孩们 .
“这引起了人们的注意,”教授评论道,“尤其是在男生中。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][hɔːl] [fʊl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
I think I shall have a hall full this evening .
我 思考 我 将 有 一个 大厅 满的 这 晚上 .

我想今晚我的大厅会座无虚席。

[æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [wɪl] [peɪ] [ˈveri] [wel] .
An audience of three hundred will pay very well .
一个 观众 的 三 百 将要 支付 非常 出色地 .

三百名观众的票价会非常可观。

[maɪ] [ɪkˈspensɪz] [ɑːr; ər] [laɪt] .
My expenses are light .
我的 开支 是 光 .

我的开销很低。

[aɪ][duː][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwægən] ,
I do most of my traveling in this wagon ,
我 做 最多 的 我的 旅行 在 这 车皮 ,

我大部分时间都是乘坐这辆马车出行的。

[ænd; ænd][æt; ət][hoʊˈtel][aɪ][get][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [prəˈfeʃən(ə)] [rɪˈdʌk](ə)n] . “
and at hotels I get the usual professional reduction .”
和 在 酒店 我 得到 这 通常 专业的 减少 . ”

在酒店, 我通常可以享受员工折扣。

“ [dɪd][aɪˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? ”
” **Did it take you long to learn the business ?** ”
” 做过 它 拿 你 长的 到 学习 这 商业 ? ”

你花了很长时间才熟悉这门生意吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
” **I have been learning all along .**
” 我 有 到过 学习 全部 沿着 .

我一直在学习。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] .
Every now and then I add a new trick .
每一个 现在 和 然后 我 添加 一个 新的 诡计 .

我时不时会添加一些新技巧。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] . “
I will teach you some .”
我 将要 教 你 一些 . ”

我会教你一些。

“ [aɪ] [maɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][set] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ,
“ **I might leave you and set up on my own hook when I have learned** ,
“ 我 可能 离开 你 和 放 向上 在 我的 自己的 钩 什么时候 我 有 学习 ,
“ 等我学会了, 我可能会离开你, 自己另谋出路。”

“ [sə'dʒestɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **suggested Harry , with a smile** .
“ 建议 哈里 , 和 一个 微笑 :
“ 哈利笑着建议道。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [lʊk] [oʊld] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæ'dʒɪʃn] .
“ **It will be some time before you look old enough for a magician** .
“ 它 将要 是 一些 时间 前 你 看 老的 足够的 为了 一个 魔术师 :
“ 你还需要一段时间才能看起来足够成熟, 可以当魔术师。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][send] [ju:; jʊ] [aʊt] .
When you are , I'll give you my blessing and send you out .
什么时候 你 是 , 患病的 给 你 我的 祝福 和 发送 你 出去 :
“ 等你准备好了, 我会祝福你, 然后送你出去。”

“ ['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t]
“ **Meanwhile they had been jogging along , and were already in the main street**
“ 同时 他们 有 到过 慢跑 沿着 , 和 是 已经 在 这 主要的 街道
[ʌv; əv] ['kɑ:ŋweɪ] .
of Conway .
的 康威 :
“ 与此同时, 他们一直在慢跑, 已经到了康威的主要街道上。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] ,
The professor drew up in front of the village hotel ,
这 教授 画 向上 在 正面 的 这 村庄 酒店 ,
教授把车停在了村里的旅馆前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:m] [keɪm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and a groom came forward and took his horse .
和 一个 新郎 来了 向前 和 采取 他的 马 :
这时, 一个马夫走上前去, 牵走了他的马。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ] [frend] , “ [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **Wait a minute my friend , “ said the professor** .
“ 等待 一个 分钟 我的 朋友 , “ 说 这 教授 :
“ 等一下, 我的朋友,”教授说道。

“ ['hæri] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] [teɪk] [maɪ][ɪm'plɪments; 'ɪmplɪmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ **Harry , you can help me take my implements out of the back of**
“ 哈里 , 你 能 帮助 我 拿 我的 实施 出去 的 这 后退 的
[ðə; ði][wægən] .
the wagon .
这 车皮 :

“ 哈利, 你能帮我把工具从马车后面拿出来吗? ”

“ [ðɪ:z] “ [ɪm'plɪments; 'ɪmplɪmənts] “ [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hetərə'dʒɪ:nɪəs] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ɔ:l] [wʊd]
“ **These “ implements “ were of a heterogeneous character , but all would**
“ 这些 “ 实施 “ 是 的 一个 异质 特点 , 但 全部 会
[kʌm] [ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
come in use in the evening .
来 在 使用 在 这 晚上 :
这些“工具”种类繁多, 但到了晚上都会派上用场。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər][træns'fɜ:r][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [ɔ:] [ænd; ənd][kɜ:ri'a:səti] .
A number of boys watched their transfer with mingled awe and curiosity .
一个 数字 的 男孩们 观看 他们的 转移 和 混合 敬畏 和 好奇心 :
许多男孩带着敬畏和好奇的心情观看了他们的转会。

“ [wɒts] [ðem; ðəm] ?
“ **What's them ?**
“ 是什么 他们 ?

“它们是什么？ ”

“ ['hæri] [hɜ:rd] [wʌn][æsk] [ə'hʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspəd] [təʊn] .
“ **Harry heard one ask another , in a half - whispered tone .**
“ 哈里 听到 一 问 其他 , 在 一个 一半 - 低声说道 语气 .

哈利听到其中一人用半耳语的声音问另一人。

“ [ðoʊz] , “ [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [təʊn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **Those , “ said the professor , in an impressive tone , turning toward the boys .**
“ 那些 , “ 说 这 教授 , 在 一个 感人的 语气 , 转弯 朝向 这 男孩们 .

“那些,”教授用一种令人印象深刻的语气说道,同时转向男孩们。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [pærəfər'neɪliə] !
“ **Those are paraphernalia !**
“ 那些 是 用具 !

“那些是杂物！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [mɔ:ɾ] [ɔ:stɾək] [ðæn; ðən]['evər] .
“ **The boys looked more awestruck than ever .**
“ 这 男孩们 看起来 更多的 惊叹不已 比 曾经 .

男孩们看起来比以往任何时候都更加敬畏。

[ɔ:l] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
All inwardly resolved to go to the Town Hall that evening ,
全部 内心 已解决 到 去 到 这 镇 大厅 那 晚上 ,

所有人都下定决心当晚去市政厅。

[ænd; ænd][get][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [neɪm] .
and get a nearer view of the articles which had such a grand name .
和 得到 一个 更近 看法 的 这 文章 哪个 有 这样的 一个 盛大 姓名 .

并近距离欣赏那些拥有如此宏伟名称的文章。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['hæri] [keɪm] [daʊn'sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [stʊd]
After a while Harry came downstairs from the room assigned him , and stood
后 一个 尽管 哈里 来了 楼下 从 这 房间 分配 他 , 和 站立
[ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
on the piazza .
在 这 广场 .

过了一会儿,哈利从分配给他的房间下楼,站在广场上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dru:] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəsli] .
One of the boys drew near him cautiously .
一 的 这 男孩们 画 靠近 他 谨慎地 .

其中一个男孩小心翼翼地靠近他。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [sʌn] ?
“ **Are you the magician's son ?**
“ 是 你 这 魔术师的 儿子 ?

你是魔术师的儿子吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , “ ['ænsər] ['hæri] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **No , “ answered Harry , smiling .**
“ 不 , “ 回答 哈里 , 微笑 .

“不,”哈利笑着回答。

“ [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][,mædə'gæskər] ? ”

“ Do you come from Madagascar ? ”
“ 做 你 来 从 马达加斯加 ？ ”

“你是马达加斯加人吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ˈri:s(ə)ntli] . ”

“ I have not been there recently . ”
“ 我 有 不是 到过 那里 最近 . ”

“我最近没去过那里。”

“ [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] [mə'dʒɪnɪz] ? ”

“ Are all the people there magicians ? ”
“ 是 全部 这 人们 那里 魔术师 ？ ”

“那里的人都是魔术师吗？ ”

“ [nɔ:t] [kwɔ:t] [ɔ:l] . ”

“ Not quite all . ”
“ 不是 相当 全部 . ”

“不完全是。”

“ [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈskænti] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“ This information was rather scanty , but it was whispered about among the

“ 这 信息 曾是 相当 稀少 , 但 它 曾是 低声说道 关于 之中 这

[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“这条消息虽然不多，但在男孩们之间却流传开来。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mə'dʒɪn]

the first boy boasting that he had a talk with the young man magician .
这 第一的 男生 吹嘘 那 他 有 一个 讲话 和 这 年轻的 男人 魔术师 .

第一个男孩吹嘘说他和那位年轻的魔术师交谈过。

[ɪf] [ˈhæəri] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ðʌs] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

If Harry had heard himself called thus , he would have been very much amused .
如果 哈里 有 听到 他自己 称为 因此 , 他 会 有 到过 非常 很多 觉得好笑 .

如果哈利听到有人这样称呼他，他一定会觉得很有趣。

[də'rektli; da'rektli][ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈhæəri] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

Directly after supper Harry went with his employer to assist in preparing the

stage for the evening performance .
阶段 为了 这 晚上 表现 .

晚饭后，哈利直接和他的雇主一起去帮忙准备晚上演出的舞台。

[ðʊ] [ˈnɔ:vɪs] , [hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

Though novice , he acquitted himself to the satisfaction of his employer ,

尽管 新手 , 他 无罪释放 他自己 到 这 满意 的 他的 雇主 ,

虽然是新手，但他表现得令雇主满意。

[hu:] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [soʊ] [ɪ'fɪ(ə)nt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

who congratulated himself on having secured so efficient an assistant .
WHO 恭喜 他自己 在 拥有 安全 所以 高效的 一个 助手 .

他为自己找到如此高效的助手而沾沾自喜。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [hi:; hi] [ˈsteɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] , [prə'vaɪdɪd]

Half an hour before the performance he stationed himself in the entry , provided

with tickets .
一半 一个 小时 前 这 表现 他 驻 他自己 在 这 入口 , 假如

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪkɪts] .
和 门票 .

演出开始前半小时，他带着票来到入口处等候。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [kraʊd] .
He sat at a small table , and received the crowd .
他 卫星 在 一个 小的 桌子 , 和 已收到 这 人群 :

他坐在一张小桌子旁, 接待了人群。

[ðoʊ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['biznəs] , [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] ['ræpɪdli] .
Though new to the business , he managed to make change rapidly .
尽管 新的 到 这 商业 , 他 管理 到 制作 改变 快速 :

虽然他是这个行业的新人, 但他很快就做出了改变。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['stʌdi] ['hju:mən] ['neɪtʃər]
He found his position one in which he had a chance to study human nature
他 成立 他的 位置 一 在 哪个 他 有 一个 机会 到 学习 人类 自然
:
:
:

他找到了一份能够让他有机会研究人性的工作。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [iːvɪŋ] ['hæri] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
During the evening Harry was called upon to assist the professor in some of
期间 这 晚上 哈里 曾是 称为 之上 到 协助 这 教授 在 一些 的
[hɪz; ɪz] [trɪks] .
his tricks .
他的 技巧 :

当晚, 哈利被叫去协助教授表演一些魔术。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəst] [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
Some boys would have been embarrassed upon finding themselves objects of
一些 男孩们 会 有 到过 尴尬的 之上 寻找 他们自己 对象 的
['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
general attention ,
一般的 注意力 ,

有些男孩发现自己成为众人瞩目的焦点时会感到尴尬。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz][baɪ] ['temprəmənt] [ku:l] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
but Harry was by temperament cool and self - possessed .
但 哈里 曾是 经过 气质 凉爽的 和 自己 - 拥有 :

但哈利天性冷静沉着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv] [deklə'meɪʃn] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd]
He had been fond of declamation at school , and this had accustomed
他 有 到过 喜爱 的 朗诵 在 学校 , 和 这 有 习惯
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他在学校时就喜欢演讲, 这使他养成了习惯。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] .
to some extent , to a public appearance .
到 一些 程度 , 到 一个 民众 外貌 :

在某种程度上, 算是公开露面。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [pɑ:rts] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] .
The entertainment was in two parts , with an intermission of ten minutes .
这 娱乐 曾是 在 二 部分 , 和 一个 中场休息 的 十 分钟 :

演出分为两部分, 中间有十分钟的休息时间。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , ” [sed] [ðə; ði][prəˈfesər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ]
“ **I wish you were a singer , ” said the professor , when they were standing**
“ 我 希望 你 是 一个 歌手 , ” 说 这 教授 , 什么时候 他们 是 常设
[brˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
behind the screen .
在 后面 这 屏幕 .

“我希望你是一位歌手,”教授在他们站在屏风后面时说道。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ **Why ? ” asked Harry** .
“ 为什么 ? ” 问 哈里 .

“为什么?”哈利问道。

“ [brˈkæz, brˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈsʌmtaɪmz] [gets] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
“ **Because the audience sometimes gets impatient during the intermission** .
“ 因为 这 观众 有时 获得 不耐烦 期间 这 中场休息 .
“因为观众有时会在中场休息时变得不耐烦。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [help] [ˈkwaɪət][ðəm; ðəm] . “
If I could put you on for a song , it would help quiet them . ”
如果 我 可以 放 你 在 为了 一个 歌曲 , 它 会 帮助 安静的 他们 . “
“如果我能请你唱首歌,就能让他们安静下来了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈmɔːdistli] .
“ **I can sing a little , ” said Harry , modestly** .
“ 我 能 唱歌 一个 小的 , ” 说 哈里 , 谦虚地 .
“我会唱一点歌,”哈利谦虚地说。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ? ”
“ **What can you sing ? ”**
“ 什么 能 你 唱歌 ? ”

你会唱什么歌?

“ [haʊ] [wʊd] - [ðə; ði][ləst] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] - [duː] ? ”
“ **How would ' The Last Rose of Summer ' do ? ”**
“ 如何 会 - 这 最后的 玫瑰 的 夏天 - 做 ? ”
“《夏日最后的玫瑰》这部电影票房会怎么样?”

“ [ˈkæpɪt(ə)] .
“ **Capital** .
“ 首都 .

“首都。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [aɪˈtiː] ? ”
Can you sing it ? ”
能 你 唱歌 它 ? ”

你会唱这首歌吗?

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ] . ”
“ **I can try** . ”
“ 我 能 尝试 . ”

“我可以试试。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔr] [juː; jʊ][wəʊnt] [breɪk] [daʊn] ?
“ **You are sure you won't break down ?**
“ 你 是 当然 你 惯于 休息 向下 ?

你确定你不会崩溃吗?

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . “
That would make a bad impression . ”
那 会 制作 一个 坏的 印象 . ”

那样会给人留下不好的印象。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [breɪk] [daʊn] , [sɜːr] . ”
“ **I can promise you I won't break down , sir .** ”
“ 我 能 承诺 你 我 惯于 休息 向下 , 先生 . ”

“我可以向您保证，我不会崩溃的，先生。”

“ [ðen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈtraɪəl] . ”
“ **Then I'll give you a trial .** ”
“ 然后 患病的 给 你 一个 审判 . ”

“那我给你一次机会。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][wʌns] ? ”
“ **Are you ready to appear at once ?** ”
“ 是 你 准备好 到 出现 在 一次 ? ”

你准备好立刻露面了吗？

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [weɪt] , [ðen] , [tɪl] [aɪ] [əˈnaʊns] [juː; jʊ] . ”
“ **Wait , then , till I announce you .** ”
“ 等待 , 然后 , 直到 我 宣布 你 . ”

“那么，等我宣布你的名字吧。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ænd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , ”
“ **The professor came from behind the screen , and , addressing the audience ,** ”
“ 这 教授 来了 从 在后面 这 屏幕 , 和 , 解决 这 观众 , ”
[sed] : “ [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] , ”
said : “ Ladies and gentlemen , ”
说 : “ 女士们 和 先生们 , ”

教授从屏风后面走出来，对观众说：“女士们、先生们，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌɪntərˈmɪ(ə)n] [ˈtiːdiəs] , ”
lest you should find the necessary intermission tedious , ”
免得 你 应该 寻找 这 必要的 中场休息 乏味 , ”

以免您觉得必要的休息时间很无聊，

[aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvʊkəlɪst] , [ˈmæstər] [ˈhæri] [veɪn] , ”
I am happy to announce to you that the young vocalist , Master Harry Vane , ”
我 是 快乐的 到 宣布 到 你 那 这 年轻的 歌手 , 掌握 哈里 叶片 , ”

我很高兴地向大家宣布，年轻的歌手哈里·范恩大师，

[hæz; hæz][ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ˈfeɪvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɔːpjələr] [ˈmelədɪz] . ”
has kindly consented to favor you with one of his popular melodies . ”
有 亲切地 同意 到 偏爱 你 和 一 的 他的 受欢迎的 旋律 . ”

他欣然同意为您献上他的一首流行旋律。

[hiː; hi][hæz; hæz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [rɪˈkwest] , - [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] . - ”
He has selected by request , ' The Last Rose of Summer . ' - ”
他 有 已选 经过 要求 , - 这 最后的 玫瑰 的 夏天 . - ”

他应要求选择了《夏日最后的玫瑰》。

“ [ˈhæri] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌɪntərəˈdʌkʃ(ə)n] . ”
“ **Harry could hardly refrain from laughing when he heard this introduction .** ”
“ 哈里 可以 几乎 避免 从 笑 什么时候 他 听到 这 介绍 . ”

听到这段介绍，哈利几乎忍不住笑了起来。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsɪŋər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] . ”
“ **One would think I was a well - known singer , " he said to himself .** ”
“ 一 会 思考 我 曾是 一个 出色地 - 已知 歌手 , ” 他 说 到 他自己 . ”

“人们会以为我是一位知名歌手，”他自言自语道。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He came forward , and , standing before the audience , with his face a little
他 来了 向前 , 和 , 常设 前 这 观众 , 和 他的 脸 一个 小的
[flʌʃt] ,
flushed ,
配 ,

他走上前去，站在观众面前，脸色略微泛红。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [bəʊ; boʊ] .
made a graceful bow .
制成 一个 优美 弓 .

他优雅地鞠了一躬。

[ðen] , [ˈpɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈnaʊnst] .
Then , pausing an instant , he commenced the song announced .
然后 , 暂停 一个 立即的 , 他 开始 这 歌曲 宣布 .

然后，他停顿了一下，开始演唱之前宣布的那首歌。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [sʌŋ] [tuː] [laɪnz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
He had not sung two lines before the professor ,
他 有 不是 唱 二 线条 前 这 教授 ,

在教授面前，他连两句歌词都没唱过。

[huː] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
who waited the result with some curiosity and some anxiety , found that he
WHO 等待 这 结果 和 一些 好奇心 和 一些 焦虑 , 成立 那 他
[kʊd; kəd] [sɪŋ] .
could sing .
可以 唱歌 .

他怀着好奇和焦虑的心情等待结果，结果发现自己会唱歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] , [klaɪr] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [renˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
His voice was high , clear , and musical , and his rendition was
他的 嗓音 曾是 高的 , 清除 , 和 音乐 , 和 他的 演绎 曾是
[æbsəˈluːtli] [kəˈrekt] .
absolutely correct .
绝对地 正确的 .

他的声音高亢、清澈、悦耳，而且他的演绎完全正确。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ˈhæri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] ,
The fact was , Harry had taken lessons in a singing school at home ,
这 事实 曾是 , 哈里 有 已采取 课程 在 一个 歌唱 学校 在 家 ,

事实上，哈里在家附近就读声乐学校，接受过声乐课程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ˈpraɪvətli] [ˈɔːlsəʊ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl]
and had practiced privately also , so that he had reason to feel
和 有 练习 私下 还 , 所以 那 他 有 原因 到 感觉
[ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] .
confidence in himself .
信心 在 他自己 .

而且他私下里也经常练习，所以他有理由对自己充满信心。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniʃt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [baɪ][ɔːl]
The song was listened to with earnest attention and evident enjoyment by all
这 歌曲 曾是 听着 到 和 认真 注意力 和 明显 享受 经过全部
.
:
.

所有人都认真聆听了这首歌，并从中明显感受到了喜爱之情。

[wen] [ðə; ði][ləst] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [baʊ; boʊ] ,
When the last strain died away , and Harry made his farewell bow ,
什么时候 这 最后的 拉紧 死亡 离开 , 和 哈里 制成 他的 告别 弓 ,
当最后一声琴声消散, 哈利鞠躬告别时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
there was an enthusiastic burst of applause ,
那里 曾是 一个 热情的 爆裂 的 掌声 ,
现场爆发出热烈的掌声。

[ˌemfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .
emphasized by the clapping of hands and the stamping of feet .
强调 经过 这 鼓掌 的 双手 和 这 冲压 的 脚 .
通过拍手和跺脚来强调。

" [ju:; jʊ][daɪd] [jɔ:'rself] [praʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] [prə'fesər] .
" **You did yourself proud , my boy !** " **said the gratified Professor .**
" 你 做过 你自己 自豪的 , 我的 男生 ! " 说 这 满意 教授 .
"你做得真棒, 孩子! "教授欣慰地说。

" [ðeɪ] [wa:nt][ju:; jʊ][ɑ:n] [ə'gen] .
" **They want you on again .**
" 他们 想 你 在 再次 .
他们想让你再次上场。

" [ðɪs] [si:md] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] .
" **This seemed evident from the noise .**
" 这 似乎 明显 从 这 噪音 .
从噪音来看, 这一点似乎很明显。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
" **Can't you sing something else ?** "
" 不能 你 唱歌 某物 别的 ? "
"你就不能唱点别的歌吗? "

" [ˌveri] [wel] , [sɜ:r] .
" **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .
"好的, 先生。"

" ['hæri] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˌpɔ:pjələɹ][ˌfeɪvər] .
" **Harry was certainly pleased with this evidence of popular favor .**
" 哈里 曾是 当然 高兴 和 这 证据 的 受欢迎的 偏爱 .
"哈里对这种受民众拥戴的证据感到非常高兴。"

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sʌŋ] [ə; eɪ][ˌsoʊləʊ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd] ,
He had never before sung a solo before an audience , and ,
他 有 绝不 前 唱 一个 独奏 前 一个 观众 , 和 ,
他之前从未在观众面前独唱过, 而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] ,
although he had felt that he could ,
虽然 他 有 毛毡 那 他 可以 ,
尽管他觉得自己可以,

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əʊvə'estəmərtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpaʊə-z] .
he was glad to find that he had not overestimated his powers .
他 曾是 高兴的 到 寻找 那 他 有 不是 高估 他的 权力 .
他很高兴地发现自己并没有高估自己的能力。

[wʌnz] [mɔ:r] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
Once more he stood before the audience .
一次 更多的 他 站立 前 这 观众 .
他再次站在观众面前。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I thank you for your kindness , ” he said .**
“ 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 , ” 他 说 .

“谢谢你的好意,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk] [sɔːŋ] .

“ **I will now sing you a comic song .**
“ 我 将要 现在 唱歌 你 一个 漫画 歌曲 .

“我现在要为大家唱一首滑稽的歌。”

“ [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈveri] [ˈpɔːpjələr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

“ **He sang a song very popular at that time ,**
“ 他 唱 一个 歌曲 非常 受欢迎的 在 那 时间 ,

“他当时唱了一首非常流行的歌，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ænd] [er] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ɔːl] .

the words and air of which were familiar to all .
这 字 和 空气 的 哪个 是 熟悉的 到 全部 .

那些话语和气氛，对每个人来说都无比熟悉。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [kəˈpæsəti] ,

While it did not afford him so good a chance to show his musical capacity ,
尽管 它 做过 不是 买得起 他 所以 好的 一个 机会 到 展示 他的 音乐 容量 ,

虽然这并没有给他提供充分展现其音乐才能的机会，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈfeɪvər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɔːŋ] .

it was received with much greater favor than the first song .
它 曾是 已收到 和 很多 更大的 偏爱 比 这 第一的 歌曲 .

它比第一首歌更受欢迎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld]

There was a perfect whirlwind of applause , and a third song was called
那里 曾是 一个 完美的 旋风 的 掌声 , 和 一个 第三 歌曲 曾是 称为

[fɔːr; fər] .

for :
为了 :

掌声雷动，观众们要求加演第三首歌。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [sɪŋ] [əˈgen] , [prəˈfesər] , ” [sed] [ˈhæri] .

“ **I would rather not sing again , professor , ” said Harry .**
“ 我 会 相当 不是 唱歌 再次 , 教授 , ” 说 哈里 .

“教授，我宁愿不再唱歌了。”哈利说。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] .

“ **You needn't .**
“ 你 不必 .

你不必如此。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .

They would keep you singing all the evening if you would allow it .
他们 会 保持 你 歌唱 全部 这 晚上 如果 你 会 允许 它 .

如果你允许的话，他们会让你整晚都唱歌。

[ˈbetər] [liːv] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] . ”

Better leave off when they are unsatisfied . ”
更好的 离开 离开 什么时候 他们 是 不满意 . ”

最好在他們不满意的时候就停止。

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈmæstər] [veɪn] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]
“ **Ladies and gentlemen** , ” **he said** , “ **Master Vane thanks you for your kind**
女士们 和 先生们 , ” 他 说 , ” 掌握 叶片 谢谢 你 为了 你的 种类
[əˈplɔːz] ,
applause ,
掌声 ,

“女士们、先生们,”他说,“范恩先生感谢各位的热烈掌声。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ʌnˈveəriŋ,ʌnˈværiŋ] [ruːl] [ˈnevər] [tuː; tə] [sɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ˈsɒŋz] [ɪn]
but he makes it an unvarying rule never to sing but two songs in
但 他 制作 它 一个 不变的 规则 绝不 到 唱歌 但 二 歌曲 在
[æn; ən] [ˈiːvniŋ] .
an evening :
一个 晚上 .

但他始终坚持一个原则: 每晚只唱两首歌。

[hiː; hi] [ˈnevər] [broʊk] [ðæt] [ruːl] [bʌt; bət] [wʌns] ,
He never broke that rule but once ,
他 绝不 打破 那 规则 但 一次 ,
[ˈɪn] [ˈvɒn] [ˈɪn] .
他从未违反过这条规则, 只有一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkænədə] .
and that was at the special request of the governor - general of Canada .
和 那 曾是 在 这 特别的 要求 的 这 州长 - 一般的 的 加拿大 .
[ˈɪn] [ˈvɒn] [ˈɪn] .
这是应加拿大总督的特别要求。

[aɪ][[æ; ʃə] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmiŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈmjuːzmənt] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
I shall now have the pleasure of performing for your amusement , **one of my**
我 将 现在 有 这 乐趣 的 表演 为了 你的 娱乐 , 一 的 我的
[moʊst][ˈpɑːpjələr][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] . “
most popular experiments : ”
最多 受欢迎的 实验 : ”

现在, 我将荣幸地为大家表演我最受欢迎的实验之一, 以博君一笑。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
“ **Well** , **you have pleased the people** , **and that is the main point** .
出色地 , 你 有 高兴 这 人们 , 和 那 是 这 主要的 观点 .
[ˈɪn] [ˈvɒn] [ˈɪn] .
“嗯, 你们取悦了人民, 这才是最重要的。”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
[ˈɪn] [ˈvɒn] [ˈɪn] .
我的天哪!

[maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [gəːt][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] . “
my boy , **you've got a lovely voice** . ”
我的 男生 , 你已经 得到 一个 迷人的 嗓音 : ”
[ˈɪn] [ˈvɒn] [ˈɪn] .
孩子, 你的嗓音真好听。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] . “
“ **I am glad you think so** , **sir** : ”
“ 我 是 高兴的 你 思考 所以 , 先生 : ”
[ˈɪn] [ˈvɒn] [ˈɪn] .
“很高兴您也这么认为, 先生。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [entəˈteɪnmənts] .
“ **You will prove a very valuable addition to my entertainments** .
“ 你 将要 证明 一个 非常 有价值的 添加 到 我的 娱乐 :
[ˈɪn] [ˈvɒn] [ˈɪn] .
“你将成为我娱乐事业中非常宝贵的助力。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] , [tuː] .
I mean to show my appreciation , **too** .
我 意思是 到 展示 我的 欣赏 , 也 .
[ˈɪn] [ˈvɒn] [ˈɪn] .
我也想借此表达我的感激之情。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ? "
How much did I agree to give you ? "
如何 很多 做过 我 同意 到 给 你 ? "

我答应给你多少钱？

" [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] . "
" Five dollars a week if business was good . "
" 五 美元 一个 星期 如果 商业 曾是 好的 . "

“如果生意好的话，每周能挣五美元。”

" [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
" It's bound to be good .
" 它是 边界 到 是 好的 .

“肯定会很好。”

[aɪl] [reɪz] [jɔr; jər]['weɪdʒɪz][tu:; tə][ten]['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] , [ɪf] [ju:l] [ə'gri:] [tu:; tə] [sɪŋ] [wʌŋ] [sɔ:ŋ]
I'll raise your wages to ten dollars a week , if you'll agree to sing one song
患病的 增加 你的 工资 到 十 美元 一个 星期 , 如果 你会 同意 到 唱歌 一 歌曲
,
,
,

如果你同意唱一首歌，我就把你的工资提高到每周十美元。

[ænd; ənd] [tu:] , [ɪf] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['i:vnɪŋ] [entə'teɪnmənts] . "
and two , if called for , at each of my evening entertainments . "
和 二 , 如果 称为 为了 , 在 每个 的 我的 晚上 娱乐 . "

如果需要，我每次晚间娱乐活动还会安排两位嘉宾。”

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [sed] ['hæri] , ['prɔ:mptli] .
" I'll do it , sir , " said Harry , promptly .
" 患病的 做 它 , 先生 , " 说 哈里 , 及时 .

“我愿意，先生。”哈利立刻说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][em 'i:] , [ðʊʊ] , [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [vɔɪs] [soʊ]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] . "
" It's a surprise to me , though , to find my voice so valuable to me . "
" 它是 一个 惊喜 到 我 , 尽管 , 到 寻找 我的 嗓音 所以 有价值的 到 我 . "

“不过，令我惊讶的是，我的声音对我来说竟然如此宝贵。”

" [ɪts] [ə; eɪ][pə:pjələ] [gɪft] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ɔ:l][pə:pjələ] [gɪfts] [ɑ:r; ər]['væljuəb(ə)l] .
" It's a popular gift , my boy ; and all popular gifts are valuable .
" 它是 一个 受欢迎的 礼物 , 我的 男生 ; 和 全部 受欢迎的 礼物 是 有价值的 .

“孩子，这是很受欢迎的礼物；而所有受欢迎的礼物都很有价值。”

[wen] [aɪ][get][maɪ] [nu:] [bɪl] ['prɪntɪd] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔr; jər] [neɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
When I get my new bill printed , I must have your name on it .
什么时候 我 得到 我的 新的 账单 打印 , 我 必须 有 你的 姓名 在 它 .

当我拿到新的账单时，上面必须有你的名字。

" [ðeɪ] [left] ['kɑ:nweɪ] [ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" They left Conway about noon the next day .
" 他们 左边 康威 关于 中午 这 下一个 天 .

“他们第二天中午左右离开了康威。”

[ðə; ði] [fɒksɪz] , [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['həri:z] [sək'ses] .
The Foxes , were destined to hear of Harry's success .
这 狐狸 , 是 注定 到 听到 的 哈利的 成功 .

狐狸队注定会听到哈利成功的消息。

[ðə; ði] [ˈkɑ:n,wei] [ˈsitɪzn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər]
The Conway Citizen was taken in the family , and , much to their
这 康威 公民 曾是 已采取 在 这 家庭 , 和 , 很多 到 他们的
[əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

《康威市民报》被这家人收了起来，令他们大吃一惊的是，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] , [ˈprɑːmɪnəntli] [pleɪst] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈnʌmbər] :
this is what they found , prominently placed , in the next number :
这 是 什么 他们 成立 , 突出地 放置 , 在 这 下一个 数字 :

他们在下一期杂志中发现了这个内容，它被醒目地放在了显眼的位置：

“ [ðə; ði][ˈmædzɪk(ə)l] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈhɛməŋ,wei] , [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈi:vniŋ] , [wʌz; wəz]
” **The magical entertainment of Professor Hemenway , on Thursday evening , was**
” 这 神奇 娱乐 的 教授 赫门威 , 在 周四 晚上 , 曾是
[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
even more successful than usual .
甚至 更多的 成功的 比 通常 .

“周四晚上，赫门威教授的魔术表演比往常更加成功。”

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvoʊkəlɪst]
He had had the good fortune to secure the services of a young vocalist
他 有 有 这 好的 财富 到 安全的 这 服务 的 一个 年轻的 歌手
[neɪmd] [ˈhæri] [veɪn] ,
named Harry Vane ,
命名 哈里 叶片 ,

他很幸运地聘请到了一位名叫哈里·范恩的年轻歌手。

[hu:] [tʃɑ:ɹmd] [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][baɪ] [tu:] [ˈpɑ:pjələr] [siˈlekʃənz] .
who charmed both young and old by two popular selections .
WHO 迷住了 两个都 年轻的 和 老的 经过 二 受欢迎的 选择 .

他凭借两首广受欢迎的歌曲，赢得了老少咸宜的喜爱。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər][bəʊθ][ˈædmərəb(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [prɪˈdɪkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
His voice and execution are both admirable , and we predict for him
他的 嗓音 和 执行 是 两个都 令人钦佩的 , 和 我们 预测 为了 他
[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfju:tʃər] .
a brilliant future .
一个 杰出的 未来 .

他的嗓音和演唱技巧都非常出色，我们预测他前途光明。

” [ˈmɪstər] . [fɑ:ks] [ri:d] [ðɪs] [əˈlaʊd][ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” **Mr . Fox read this aloud in evident wonder and excitement .**
” 先生 . 狐狸 读 这 大声 在 明显 想知道 和 激动 .

狐狸先生满怀惊奇和兴奋地大声朗读了这段话。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] ? ” [hi:; hi] [sed] .
” **Did you ever hear the like ? ” he said .**
” 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ? ” 他 说 .

“你听说过这样的事吗？”他问道。

“ [ˈhu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] ? ” [tʃaɪmd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [fɑ:ks] .
” **Who'd have thought it ? ” chimed in Mrs . Fox .**
” 谁会 有 想法 它 ? ” 齐声说道 在 太太 . 狐狸 .

“谁能想到呢？”福克斯太太插嘴道。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌɑɹaɹˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

[ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈɔːfər]
A LIBERAL OFFER
一个 自由主义 提供

自由派的提议

[ðen] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] — [wʌt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [kɔːld] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [tʊr]
Then commenced a round of travel — what the professor called a professional tour
然后 开始 一个 圆形的 的 旅行 — 什么 这 教授 称为 一个 专业的 旅游
.
.
.

然后开始了一系列的旅行——教授称之为专业巡回演讲。

[baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [ˌpærəfərˈneɪliə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
By day they traveled in the wagon , carrying their paraphernalia with them ,
经过 天 他们 旅行 在 这 车皮 , 携带 他们的 用具 和 他们 ,
[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [taʊnz] ,
stopping at the principal towns ,
停止 在 这 主要的 城镇 ,

白天，他们乘坐篷车，携带行装，沿途在主要城镇停留。

[ænd; ænd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈiːvniŋ] [entəˈteɪnmənts] .
and giving evening entertainments .
和 给予 晚上 娱乐 .

并提供晚间娱乐活动。

[æt; ət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [mæˈdʒɪ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtrɪks]
At many of these places the magician was well known , and his tricks
在 许多 的 这些 地方 这 魔术师 曾是 出色地 已知 , 和 他的 技巧
[wɜːr; wər][nɔːt] [nuː] .
were not new .
是 不是 新的 .

在这些地方，这位魔术师很有名，但他的把戏并不新鲜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] ,
But he had an attraction in his young assistant ,
但 他 有 一个 景点 在 他的 年轻的 助手 ,

但他却被他的年轻助手深深吸引。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈregjələrlɪ] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpəʊstəz][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈselɪbreɪtɪd] [jʌŋ] [ˈvoʊkəlɪst] ,
who was regularly advertised on the posters as the “ celebrated young vocalist ,
WHO 曾是 经常 广告 在 这 海报 作为 这 ” 著名 年轻的 歌手 ,
海报上经常把他宣传为“备受赞誉的年轻歌手”，

[huːz] [ˈsɒŋz] [ɑːr; ər] [ˈevriwɜː] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ədˈmaɪəɪɪŋ] [əˈplɔːz] .
whose songs are everywhere received with admiring applause .
谁 歌曲 是 到处 已收到 和 钦佩 掌声 .

他们的歌曲所到之处都赢得了热烈的掌声。

” [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
” **Indeed it was very near the truth .**
” 的确 它 曾是 非常 靠近 这 真相 .

“这确实非常接近事实。”

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsɪŋər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [freʃ] ,
Harry was really a fine singer , and his fresh ,
哈里 曾是 真的 一个 美好的 歌手 , 和 他的 新鲜的 ,

哈里确实是一位优秀的歌手，而且他的歌声清新动听。

[ə'træktɪv] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænli] [ə'pɪərəns] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n]
attractive face and manly appearance won him a welcome in all the towns on
吸引人的 脸 和 男子气概 外貌 韩元 他 一个 欢迎 在 全部 这 城镇 在
[ðer; ðər] [ru:t] .
their route .
他们的 路线 .

他英俊的面容和阳刚的外表为他赢得了沿途所有城镇的欢迎。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bu'keɪ] .
Sometimes a young girl in the audience threw him a bouquet .
有时 一个 年轻的 女孩 在 这 观众 扔 他 一个 花束 .

有时，观众席上会有年轻女孩向他抛花束。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒʊnər] [felt] [ri'wɔ:did] .
This made him blush and smile , and the donor felt rewarded .
这 制成 他 脸红 和 微笑 , 和 这 捐赠者 毛毡 奖励 .

这让他脸红微笑，捐赠者也感到很欣慰。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][end] ?
Where was it going to end ?
在哪里 曾是 它 去 到 结尾 ?

这一切最终会走向何方？

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ,
Was he to continue in the service of the professor ,
曾是 他 到 继续 在 这 服务 的 这 教授 ,

他是否应该继续为教授效力？

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'dʒɪfn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [sə'lebrəti] ?
and in time become himself a magician and a traveling celebrity ?
和 在 时间 变得 他自己 一个 魔术师 和 一个 旅行 名人 ?

最终他会成为一名魔术师和巡回演出的名人吗？

['hæri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʊr] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Harry was not sure about it .
哈里 曾是 不是 当然 关于 它 .

哈利对此并不确定。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
He saw that it would pay him better than most kinds of business ,
他 锯 那 它 会 支付 他 更好的 比 最多 种类 的 商业 ,

他发现这比大多数其他类型的生意收入更高。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [prə'fesər] ['hemən,weɪ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən]
and he also discovered that Professor Hemenway was even better off than
和 他 还 发现 那 教授 赫门威 曾是 甚至 更好的 离开 比

[hi:; hi][hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] .
he had represented .
他 有 代表 .

他还发现，赫门威教授的实际境况比他之前表现出来的还要好。

[jet] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli]
Yet , he was not quite ready to select the same profession , but , being only
然而 , 他 曾是 不是 相当 准备好 到 选择 这 相同的 职业 , 但 , 存在 仅有的
[sɪks'ti:n] ,
sixteen ,
十六 ,

然而，他还没有完全准备好选择同样的职业，但他当时只有十六岁，

[felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .
felt that he could afford to remain in it a while longer .
毛毡 那 他 可以 买得起 到 保持 在 它 一个 尽管 更长 .

他觉得自己还能再待一段时间。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prə'fesə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

One day the professor gave him a surprise .
一天 这 教授 给予 他 一个 惊喜 .

有一天，教授给了他一个惊喜。

“ [ˈhæri] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [roʊd] ,
“ Harry , ” he said , as they were jogging along a dusty road ,
“ 哈里 , ” 他 说 , 作为 他们 是 慢跑 沿着 一个 尘土飞扬 路 ,

“哈利,”他一边说，一边和哈利沿着一条尘土飞扬的道路慢跑。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] ? ”
“ do you think you would like to travel ? ”
“ 做 你 思考 你 会 喜欢 到 旅行 ? ”

你觉得你会喜欢旅行吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtrævɪŋ] [naʊ] , “ [ˈænsə] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I am traveling now , ” answered Harry , with a smile .
“ 我 是 旅行 现在 , ” 回答 哈里 , 和 一个 微笑 .

“我现在正在旅行,”哈利笑着回答。

“ [truː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
“ True , but I don't mean that .
“ 真的 , 但 我 不 意思是 那 .

“没错，但我的意思并非如此。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ? “
Would you like to go on a long journey ? ”
会 你 喜欢 到 去 在 一个 长的 旅行 ? ”

你想去远行吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] , [ˈprɑːmptli] .
“ I should like nothing better , ” replied Harry , promptly .
“ 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 , ” 回复 哈里 , 及时 .

“我再也找不到比这更好的了,”哈利立刻回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ I'll tell you what I've been thinking about .
“ 患病的 告诉 你 什么 我已经 到过 思维 关于 .

“我来告诉你我一直在想什么。”

[aɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [riːd] [ɪn][sʌm; səm][ˈpeɪpə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [laɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]
I recently read in some paper that a man in my line had made a trip to
我 最近 读 在 一些 纸 那 一个 男人 在 我的 线 有 制成 一个 旅行 到
[ɔːˈstreɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

我最近在报纸上看到，我的一位亲戚去了一趟澳大利亚。

[ænd; ənd] [riːpt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑːrvɪst] .
and reaped a rich harvest .
和 收获 一个 富有的 收成 .

并获得了丰收。

[ˈevriwe] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
Everywhere he was received with enthusiasm , and made as much money ,
到处 他 曾是 已收到 和 热情 , 和 制成 作为 很多 钱 ,

他所到之处都受到热烈欢迎，也赚了很多钱。

[ɪn][wʌn] [mʌnθ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪr] [ɪn] [fɔːr] .
in one month as he would do here in four .
在 一 月 作为 他 会 做 这里 在 四 .

他在这里一个月就能做到，而在这里他需要四个月才能做到。

[naʊ] [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][gʊʊ][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] ?
Now why shouldn't I go to Australia ?
现在 为什么 不应该 我 去 到 澳大利亚 ？

那我为什么不应该去澳大利亚呢？

" [ˈhəriːz] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
" Harry's eyes sparkled .
" 哈利的 眼睛 闪闪发光 。

哈利的眼睛闪闪发光。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It would be a fine thing to do , " he said .
" 它 会 是 一个 美好的 事物 到 做 , " 他 说 。

“这样做很好，”他说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] ? "
" Then you would be willing to accompany me ? "
" 然后 你 会 是 愿意的 到 陪伴 我 ？ "

“那么你愿意陪我一起去吗？”

" [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I would thank you for taking me , " answered the boy .
" 我 会 感谢 你 为了 采取 我 , " 回答 这 男生 。

“谢谢你带我来，”男孩回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" That is well ! " said the professor , in a tone of satisfaction .
" 那 是出色地 ! " 说 这 教授 , 在 一个 语气 的 满意 。

“那太好了！”教授满意地说。

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][gʊʊ][əˈləʊn] .
" I confess I shouldn't like to go alone .
" 我 承认 我 不应该 喜欢 到 去 独自的 。

“我承认我不应该喜欢独自前往。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌndərˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm]
It would be a great undertaking , but with a companion it would seem
它 会 是 一个 伟大的 承诺 , 但 和 一个 伴侣 它 会 似乎
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 。

这将是一项艰巨的任务，但如果有一个同伴，感觉就会不一样了。

[bʌt; bət] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [huː] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ] ? "
But , is there anyone who would object to your going ? "
但 , 是 那里 任何人 WHO 会 目的 到 你的 去 ？ "

但是，有人会反对你去吗？

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈhæri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [fɑːks] , [maɪ] - [ɡɑːrˈdiːn] , - [wʊd] . "
" Yes , " answered Harry , smiling , " Mr . Fox , my ' gardeen , ' would . "
" 是的 , " 回答 哈里 , 微笑 , " 先生 : 狐狸 , 我的 - 守卫 , - 会 . "

“是的，”哈利笑着回答，“我的‘监护人’福克斯先生会的。”

" [wiː; wi][wəʊnt][maɪnd][ˈmɪstər] . [fɑːks] .
" We won't mind Mr . Fox .
" 我们 惯于 头脑 先生 : 狐狸 。

“我们不介意福克斯先生。”

[ˈveri] [wel] , [ðen] , [ˈhæri] , [wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ˈsetld] .
Very well , then , Harry , we will consider it settled .
非常 出色地 , 然后 , 哈里 , 我们 将要 考虑 它 定居 。

很好，哈里，那我们就认为这件事已经解决了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jɔ̃][tu:; tə][help][em 'i:][baɪ][jɔ̃; jər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ju:; jɔ̃][du:] [hɪr] .
I shall rely on you to help me by your singing there as you do here .
我 将 依靠 在 你 到 帮助 我 经过 你的 歌唱 那里 作为 你 做 这里 .
我将依靠你们在那里像在这里一样用歌声来帮助我。

[æz; əz][tu:; tə][jɔ̃; jər]['weɪdʒɪz] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jɔ̃] [mɔ:r] . "
As to your wages , I may be able to pay you more . "
作为 到 你的 工资 , 我 可能 是 有能力的 到 支付 你 更多的 . "
至于你的工资, 我或许可以给你更高的薪水。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [prə'fesər] .
" Never mind about that , professor .
" 绝不 头脑 关于 那 , 教授 .
“教授, 别在意这件事了。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jɔ̃][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][get][ju: 'es][ðer; ðər] .
It will cost you a good deal to get us there .
它 将要 成本 你 一个 好的 交易 到 得到 我们 那里 .
把我们送到那里要花不少钱。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [sʌm; səm][aɪ][du:] [naʊ] ,
I am perfectly willing to work for the same sum I do now ,
我 是 完美 愿意的 到 工作 为了 这 相同的 和 我 做 现在 ,
我完全愿意接受现在这样的薪水。

[ɔ:r][i:v(ə)n] [les] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪp] . "
or even less , on account of the extension of the trip . "
或者 甚至 较少的 , 在 帐户 的 这 扩大 的 这 旅行 . "
或者更少, 因为行程延长了。”

" [ðen] [ju:; jɔ̃] [li:v] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] .
" Then you leave that matter to me .
" 然后 你 离开 那 事情 到 我 .
“那么, 这件事就交给我来处理吧。”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jɔ̃; jər] ['kɔ:nfɪdəns] , [bʌt; bət][ju:; jɔ̃][æɪ; ʃəl]['prɔ:spər] [ɪf] [aɪ][du:] . "
I won't take advantage of your confidence , but you shall prosper if I do . "
我 惯于 拿 优势 的 你的 信心 , 但 你 将 繁荣 如果 我 做 . "
我不会利用你的信任, 但如果我这么做了, 你将会受益匪浅。

" [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jɔ̃] [prə'pəʊz] [tu:; tə][gəʊ] , [prə'fesər] ? " [æskt] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" How soon do you propose to go , professor ? " asked Harry , with interest .
" 如何 很快 做 你 提出 到 去 , 教授 ? " 问 哈里 , 和 兴趣 .
“教授, 您打算什么时候走?”哈利饶有兴趣地问道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)] .
" As soon as possible .
" 作为 很快 作为 可能的 .
“尽快地。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [æsər'teɪn] [wen] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['pækɪt] [li:vz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk]
I shall ascertain when the first packet leaves Boston , and we will take
我 将 探明 什么时候 这 第一的 包 树叶 波士顿 , 和 我们 将要 拿
['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
passage in her .
通道 在 她 .
我将查明第一艘邮轮何时离开波士顿, 然后我们将搭乘这艘船。

" [ðə; ðɪ] [prə'fesəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pli:zd] ['hæri] .
" The professor's decision pleased Harry .
" 这 教授们 决定 高兴 哈里 .
教授的决定让哈利很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['skɑːləɹ] [ɪn] [dʒɪ'ɑːɡrəfi] — [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; ɪz] ['feɪvərɪt]
He had been a good scholar in geography — indeed , it was his favorite
他 有 到过 一个 好的 学者 在 地理 — 的确 , 它 曾是 他的 最喜欢的
['stʌdi] — [ænd; ənd][hæd; həd] ,
study — and had ,
学习 — 和 有 ,

他是一位优秀的地理学者——事实上，地理是他最喜欢的学科——而且，

[bɪ'saɪdz] , [riːd] [æz; əz] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv][træv(ə)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hiː; ɪz][hændz][ɑːn] .
besides , read as many books of travel as he could lay his hands on .
除了 , 读 作为 许多 图书 的 旅行 作为 他 可以 躺 他的 双手 在 .
此外，他还尽可能多地阅读旅游书籍。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndəɹd] [ɪf] [aɪ 'tiː]['evər] [wʊd] [biː; bi][hiː; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Often he had wondered if it ever would be his fortune to see some of
经常 他 有 想知道 如果 它 曾经 会 是 他的 财富 到 看 一些 的
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
the distant countries of which he read with so much interest .
这 遥远 国家 的 哪个 他 读 和 所以 很多 兴趣 .

他常常想，自己是否有幸能亲眼看看那些他饶有兴趣地读过书的遥远国度。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [veɪɡ] [hoʊps] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] .
Though he had cherished vague hopes , he had never really expected it .
尽管 他 有 珍爱 模糊的 希望 , 他 有 绝不 真的 预期的 它 .
虽然他心中怀有一些模糊的希望，但他从未真正期待过。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hiː; ɪz][ɡræsp] .
Now , however , the unattainable seemed within his grasp .
现在 , 然而 , 这 高不可攀 似乎 之内 他的 抓牢 .
然而，现在，原本遥不可及的东西似乎触手可及。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wert] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
He would not have to wait until he was a rich man ,
他 会 不是 有 到 等待 直到 他 曾是 一个 富有的 男人 ,
他不必等到成为富翁才发财，

[bʌt; bət] [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][træv(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but when still a boy he could travel to the opposite side of the world ,
但 什么时候 仍然 一个 男生 他 可以 旅行 到 这 对面的 边 的 这 世界 ,
但他还是个孩子的时候就能到世界的另一端去旅行了。

['peɪɪŋ] [hiː; ɪz] [ɪk'spensɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'biːŋ] .
paying his expenses as he went along .
付费 他的 开支 作为 他 去 沿着 .
他边走边支付自己的开销。

[tuː] [wiːks] [pæst] .
Two weeks passed .
二 周 通过了 .
两周过去了。

[ɪːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [əen; ən] ['iːvniŋ] [pər'fɔːrməns] .
Each day they halted in some new place , and gave an evening performance .
每个 天 他们 停止 在 一些 新的 地方 , 和 给予 一个 晚上 表现 .
他们每天都会在一个新的地方停留，并进行晚间表演。

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['moʊv(ə)n][hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] , [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['hæri] .
This life of constant motion had , at first , seemed strange to Harry .
这 生活 的 持续的 运动 有 , 在 第一的 , 似乎 奇怪的 到 哈里 .
这种不断迁徙的生活，起初对哈利来说似乎很奇怪。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Now he was accustomed to it .
现在 他 曾是 习惯 到 它 .

他现在已经习惯了。

[hiː; hi][ˈnevər] [felt] [ˈnɜːrvəs] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

He never felt nervous when he appeared before an audience to sing ,
他 绝不 毛毡 紧张的 什么时候 他 出现 前 一个 观众 到 唱歌 ,

他每次登台唱歌都从不紧张。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but looked upon it as a matter of course .
但 看起来 之上 它 作为 一个 事情 的 课程 .

但他却认为这是理所当然的事。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

At last they reached Boston .
在 最后的 他们 达到 波士顿 .

他们最终抵达了波士顿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [entə'teɪnmənts] [æt; ət][ə; eɪ][hɔːl][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] .

They were to give two entertainments at a hall at the south end .
他们 是 到 给 二 娱乐 在 一个 大厅 在 这 南 结尾 .

他们要在南端的一个大厅里表演两场节目。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæri] [hæd; həd] [sʌŋ] ,

It was the first large city in which Harry had sung ,
它 曾是 这 第一的 大的 城市 在 哪个 哈里 有 唱 ,

这是哈里第一次在大城市演唱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [noʊ] [les] [ˈkɔːrdʒəl][ðæən; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

but he received a welcome no less cordial than that which had been
但 他 已收到 一个 欢迎 不 较少的 亲切 比 那 哪个 有 到过

[ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌntri] [taʊnz] .

accorded to him in country towns .
同意 到 他 在 国家 城镇 .

但他受到的欢迎丝毫不亚于他在乡镇受到的欢迎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst][hoʊ'tel] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][naːt] [ɪk'spensɪv] .

They were staying at a modest hotel , comfortable , but not expensive .
他们 是 入住 在 一个 谦虚的 酒店 , 舒服的 , 但 不是 昂贵的 .

他们住的是一家普通的酒店，舒适但不贵。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] , [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] .

Harry was sitting in the reading room , when a servant brought in a card .
哈里 曾是 坐着 在 这 阅读 房间 , 什么时候 一个 仆人 带来 在 一个 卡片 .

哈利正坐在阅览室里，这时一个仆人送来一张卡片。

[aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]

It bore the rather remarkable name of
它 钻孔 这 相当 卓越 姓名 的

它有一个相当奇特的名字.....

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmendlsn] [braʊn] . ”

“ DR . MENDELSSOHN BROWN . ”
“ 博士 : 门德尔松 棕色的 . ”

“门德尔松·布朗博士。”

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [veɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .

“ A gentleman to see you , Mr . Vane , ” said the servant .
“ 一个 绅士 到 看 你 , 先生 : 叶片 , ” 说 这 仆人 .

“范恩先生，有位先生来见您。”仆人道。

[ˈhæri] [roʊz][ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
Harry rose and surveyed the stranger in some surprise .
哈里 玫瑰 和 调查 这 陌生人 在 一些 惊喜 .

哈利站起身，有些惊讶地打量着这个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [ˈjeləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndənt] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had long hair , of a reddish yellow , with an abundant beard of the
他 有 长的 头发 , 的 一个 微红 黄色的 , 和 一个 丰富 胡须 的 这
[seɪm] [hjuː] .
same hue .
相同的 色调 .

他留着长长的红黄色头发，还有同样颜色的浓密胡须。

[hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv][wɔːrɪn] [blæk] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] ,
His suit of worn black fitted him poorly ,
他的 套装 的 磨损 黑色的 适配 他 差 ,

他那件破旧的黑色西装很不合身。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [braʊn] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdevəˈtiː] [ʌv; əv] [dres] .
but Dr . Brown evidently was not a devotee of dress .
但 博士 : 棕色的 显然 曾是 不是 一个 信徒 的 裙子 .

但布朗博士显然并不注重穿着打扮。

[noʊ] [ˈteɪləɹ] [kʊd; kəd][ˈevər] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] :
No tailor could ever point to him , and say with pride :
不 裁缝 可以 曾经 观点 到 他 , 和 说 和 自豪 :

没有哪个裁缝能指着他，自豪地说：

“ [ðæt] [ˈmænz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][maɪ] [ʃɑːp] . ”
“ That man's clothes were made at my shop . ”
“ 那 男人的 衣服 是 制成 在 我的 店铺 . ”

“那个人的衣服是我店里做的。”

“ [duː; aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhæri] [veɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvoʊkəlɪst] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
“ Do I speak to Mr . Harry Vane , the young vocalist ? ” asked the stranger ,
“ 做 我 说话 到 先生 : 哈里 叶片 , 这 年轻的 歌手 ? ” 问 这 陌生人 ,

“请问我该和那位年轻的歌手哈里·范恩先生说话吗？”陌生人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [smaɪl] .
with a deferential smile .
和 一个 尊重 微笑 .

带着恭敬的微笑。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
“ That's my name , ” answered our hero .
“ 那就是 我的 姓名 , ” 回答 我们的 英雄 .

“那是我的名字，”我们的主人公回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈləʊn] ? ”
“ You are alone ? ”
“ 你 是 独自的 ? ”

“你一个人吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhæri] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ Yes , sir , ” said Harry , a little puzzled .
“ 是的 , 先生 , ” 说 哈里 , 一个 小的 困惑 .

“是的，先生，”哈利有些疑惑地说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
“ It is well .
“ 它 是出色地 .

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .
I will come to business at once .
我 将要 来 到 商业 在 一次 .

我将立即进入正题。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈprɔːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [em 'iː] , [eɪ] ? "
You have probably heard of me , eh ? "
你 有 大概 听到 的 我 , 嗯 ? "

你大概听说过我吧？

" [ˈprɔːbəbli] [aɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [neɪmz] [wel] . "
" Probably I have , but I do not remember names well . "
" 大概 我 有 , 但 我 做 不是 记住 姓名 出色地 . "

“可能我见过，但我记性不好。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mendlsn] [braʊn] , [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]
" The name of Mendelssohn Brown , is pretty well known , I flatter myself , " said the
" 这 姓名 的 门德尔松 棕色的 , 是 漂亮的 出色地 已知 , 我 奉承 我 , " 说 这
[ˈvɪzɪtər] , [kəm'pleɪsntli] .
visitor , complacently .
游客 , 自满地 .

“门德尔松·布朗这个名字相当有名，我自夸一下，”来访者沾沾自喜地说。

" [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] — [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [læst] [ˈiːvniŋ] ,
" To be brief — I heard you sing last evening ,
" 到 是 简短的 — 我 听到 你 唱歌 最后的 晚上 ,

简而言之——我昨晚听你唱歌了，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ren'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [si'lekʃənz] .
and was much pleased with your rendition of the various selections .
和 曾是 很多 高兴 和 你的 演绎 的 这 各种各样的 选择 .

我非常满意你对各个选段的演绎。

" [ˈhæri] [bəʊd] .
" Harry bowed .
" 哈里 鞠躬 .

哈利鞠了一躬。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈdʒuvenəl; 'dʒuːvənəl] [ˈpɪnəfɔːr] [ˈkʌmpəni] ,
" I am about to form a juvenile Pinafore company ,
" 我 是 关于 到 形式 一个 少年 围裙 公司 ,

“我即将成立一家青少年皮纳福公司，

[ænd; ænd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] .
and would like to have you take the leading part .
和 会 喜欢 到 有 你 拿 这 领导 部分 .

希望你能担任领导角色。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈædmərəl] .
You would make an excellent Admiral .
你 会 制作 一个 出色的 上将 .

你很适合当海军上将。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈɑːprə] [ˈkʌmpəni] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I propose to take my opera company all over the United States .
我 提出 到 拿 我的 歌剧 公司 全部 超过 这 团结的 各州 .

我计划带领我的歌剧团在美国各地巡演。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][pərˈfɔːrmər] , ['twenti] - [faɪv][ˈdɑːləz, 'dɒləz]
I should be willing to pay you , as the star performer , twenty - five dollars
我 应该 是 愿意的 到 支付 你 , 作为 这 星星 演员 , 二十 - 五 美元
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 :

作为明星演员, 我应该愿意每周付你二十五美元。

" ['hæri] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Harry opened his eyes in amazement .**
" 哈里 打开 他的 眼睛 在 惊愕 :

哈利惊讶地睁开了眼睛。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈɑːprə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do you think me capable of singing in opera ? " he asked .**
" 做 你 思考 我 有能力的 的 歌唱 在 歌剧 ? " 他 问 :

“你认为我有能力唱歌剧吗？”他问道。

" [jes] , [ˈæftər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [baɪ][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)][ˈsɜːrvənt] .
" **Yes , after being trained by your humble servant .**
" 是的 , 后 存在 受过训练 经过 你的 谦逊的 仆人 :

“是的, 在经过您卑微的仆人的训练之后。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['flætərɪŋ] [ˈɔːfər] , [ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [braʊn] ,
" **I thank you for your flattering offer , Dr . Brown ,**
" 我 感谢 你 为了 你的 奉承 提供 , 博士 : 棕色的 ,

“谢谢您如此盛情的邀请, 布朗博士。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [prəˈfesər] ['hɛmən,weɪ] .
but I don't feel at liberty to leave Professor Hemenway .
但 我 不 感觉 在 自由 到 离开 教授 赫门威 :

但我感觉自己没有自由离开赫门威教授。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [fraʊnd] .
" **The doctor frowned .**
" 这 医生 皱眉 :

医生皱起了眉头。

" [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][stænd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪt] , [ˈmɪstər] . [veɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Let me tell you , you stand in your own light , Mr . Vane , " he said ,**
" 让 我 告诉 你 , 你 站立 在 你的 自己的 光 , 先生 : 叶片 , " 他 说 ,
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 :

“让我告诉你, 范恩先生, 你光芒四射,”他不耐烦地说。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌŋlər] , [laɪk][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ʌv; əv]
" **There is some difference between a common juggler , like the Magician of**
" 那里 是 一些 不同之处 之间 一个 常见的 杂耍演员 , 喜欢 这 魔术师 的
[ˌmædəˈgæskər] ,
Madagascar ,
马达加斯加 ,

“普通杂耍演员和《马达加斯加的魔术师》中的魔术师之间存在一些区别,

“ — [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] [aɪˈrɑːnɪkli] — “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈmjuːzɪk(ə)l][dəˈrektər] , [huː]
“ — **the doctor laughed ironically** — “ **and a well - known musical director , who**
“ — 这 医生 笑了 讽刺的是 — “ 和 一个 出色地 - 已知 音乐 导演 , who
[kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈfeɪməs] .
could make you famous .
可以 制作 你 著名的 .

“——”医生讽刺地笑了笑，“还有一位著名的音乐总监，他可以让你成名。”

[dʌz] [ˈhɛmənˌweɪ] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈɔːfər] ? “
Does Hemenway pay you as much as I offer ? ”
做 赫门威 支付 你 作为 很多 作为 我 提供 ? ”

Hemenway公司给你的薪水和我提供的一样多吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] . “
“ **No , sir** . “
“ 不 , 先生 . “

“不，先生。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ **I thought so** .
“ 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðən] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ? “
Then how can you hesitate ? ”
然后 如何 能 你 犹豫 ? ”

那你还有什么犹豫的呢？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] [tʊr] , “ [ˈænsər] [ˈhæri] , “ [ænd; ənd] , [əˈpɑːrt]
“ **We are about to make an Australian tour** , “ **answered Harry** , “ **and , apart**
“ 我们 是 关于 到 制作 一个 澳大利亚 旅游 , “ 回答 哈里 , “ 和 , 除
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈlðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
from all other considerations ,
从 全部 其他 考虑因素 ,

“我们即将进行澳大利亚巡演,”哈里回答说,“而且,撇开其他所有因素不谈,

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] . “
I am glad to have a chance to travel . “
我 是 高兴的 到 有 一个 机会 到 旅行 . “

我很高兴有机会去旅行。

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ? “
“ **Couldn't you put it off ?** ”
“ 不能 你 放 它 离开 ? ”

“你就不能推迟一下吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] . “
“ **No , sir** . “
“ 不 , 先生 . “

“不，先生。”

“ [ðən] , “ [sed] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [braʊn] , [ˈræðər] [ˈkrestfɔːlən] , “ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] -
“ **Then ,** “ **said Dr . Brown , rather crestfallen** , “ **I can only bid you good** -
“ 然后 , “ 说 博士 . 棕色的 , 相当 垂头丧气 , “ 我 能 仅有的 出价 你 好的 -
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

“那么,”布朗博士有些沮丧地说,“我只能向你们道声早安了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] . “
I think you are making a mistake . “
我 思考 你 是 制作 一个 错误 . “

我认为你犯了个错误。

“ [pər'hæps] , [ˈæftər][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɔ:fər] .
“ **Perhaps , after I return from Australia , I might be ready to accept your offer .**
“ 也许 , 后 我 返回 从 澳大利亚 , 我 可能 是 准备好 到 接受 你的 提供 .
“
“

“或许等我从澳大利亚回来之后, 我就可以接受你的提议了。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leit] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑ:ktər] , [ˈglu:mɪli] .
“ **It will be too late ,** ” **said the doctor , gloomily .**
“ 它 将要 是 也 晚的 , ” 说 这 医生 , 阴郁地 .

“太晚了,”医生沮丧地说。

“ ['twenti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ə; ei] [wi:k] [ɪz][lɑ:rdʒ] [peɪ] , ” [θɔ:t] ['hæri] ,
“ **Twenty - five dollars a week is large pay ,** ” **thought Harry ,**
“ 二十 - 五 美元 一个 星期 是 大的 支付 , ” 想法 哈里 ,
“每周二十五美元可是一笔不小的薪水,”哈利心想。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [aɪ 'ti:] .
“ **but I don't believe I should ever get it .**
“ 但 我 不 相信 我 应该 曾经 得到 它 .

但我认为我永远都不应该得到它。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [braʊn] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; ei] ['kæpɪtəlɪst] .
Dr . Brown doesn't look much like a capitalist .
博士 . 棕色的 不 看 很多 喜欢 一个 资本家 .

布朗博士看起来不太像个资本家。

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [prə'fesər] ['hɛmən,weɪ] ['entərd] [ðə; ði][hou'tel] .
“ **Half an hour later Professor Hemenway entered the hotel .**
“ 一半 一个 小时 之后 教授 赫门威 进入 这 酒店 .

半小时后, 赫门威教授进入了酒店。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [daɪ] [ɪz][kæst] !
“ **Well , my boy ,** ” **he said ,** “ **the die is cast !**
“ 出色地 , 我的 男生 , ” 他 说 , ” 这 死 是 投掷 !

“好吧, 孩子,”他说, “木已成舟! ”

[nekst] ['sætərdeɪ] [wi:; wi] [seɪl] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [wɔ:rf] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] . ”
Next Saturday we sail from Long Wharf , bound for Australia . ”
下一个 周六 我们 帆 从 长的 码头 , 边界 为了 澳大利亚 . ”

下周六我们将从长码头启航, 前往澳大利亚。

“ [bʌt; bət] [prə'fesər] , [aɪ][hæv; həv] [dʒʌst][hæd; həd] [æn; ən] [ɔ:fər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ə; ei]
“ **But professor , I have just had an offer of twenty - five dollars a**
“ 但 教授 , 我 有 只是 有 一个 提供 的 二十 - 五 美元 一个
[wi:k] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['pɪnəfɔ:r] . ”
week to sing in Pinafore . ”
星期 到 唱歌 在 围裙 . ”

“但是教授, 我刚刚收到一份邀请, 每周25美元去《皮纳福号军舰》剧组唱歌。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] !
“ **And have accepted !**
“ 和 有 公认 !

“并且已经接受了! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ **exclaimed the magician in dismay .**
“ 惊呼 这 魔术师 在 沮丧 .

“魔术师惊愕地喊道。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [rɪˈspektfəli] [drɪˈklaɪnd] .
“ **No ; I respectfully declined** .
“ 不 ; 我 尊敬 拒绝 .

“不，我婉拒了。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡoo][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
I would rather go with you . ”
我 会 相当 去 和 你 . ”

我宁愿跟你一起去。

“ [juː; jʊ] [ʌnt] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] , [ˈhæri] ! ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [rɪˈliːvd] .
“ **You shan't regret it , Harry ! ” said the professor , relieved** .
“ 你 不会 后悔 它 , 哈里 ! ” 说 这 教授 , 松了口气 .

“你不会后悔的，哈利！”教授松了口气说道。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɑːspərəs] , [juː; jʊ][ʌl; ʃəl] [ʃer] [ɪn][maɪ] [prɑːˈsperəti] . ”
“ **If I am prosperous , you shall share in my prosperity** . ”
“ 如果 我 是 繁荣 , 你 将 分享 在 我的 繁荣 . ”

“如果我成功了，你也要分享我的成功。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [prəˈfesər] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Thank you , professor ; I am sure of that** .
“ 感谢 你 , 教授 ; 我 是 当然 的 那 .

“谢谢您，教授；我对此深信不疑。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)l] ? “
What is the name of our vessel ? ”
什么 是 这 姓名 的 我们的 血管 ? ”

我们的船叫什么名字？

“ [ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] .
“ **The Nantucket** .
“ 这 南塔克特 .

“南塔克特岛。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈsɑːlɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [kraːft] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ber] [juː ˈes][ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə]
It's a good , solid - looking craft , and I think it will bear us in safety to
它是 一个 好的 , 坚硬的 - 寻找 工艺 , 和 我 思考 它 将要 熊 我们 在 安全 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
our destination .
我们的 目的地 .

这是一艘外观结实、性能优良的飞行器，我认为它能安全地将我们送到目的地。

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
“ **CHAPTER IX**
“ 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə]
THE PASSENGERS
这 乘客

乘客们

[ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] , [kæpt] . [ˈdʒeɪbez] [hɪl] , [ˈmæstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈves(ə)l] , [stɑːntʃ] [ænd; ænd]
The Nantucket , Capt . Jabez Hill , master , was a large vessel , stanch and
这 南塔克特 , 船长 . 贾贝兹 爬坡道 , 掌握 , 曾是 一个 大的 血管 , 立柱 和
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

“南塔克特号”是一艘大型、坚固的船只，船长是贾贝兹·希尔。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [sɪks] [ˈjɪrz] ,
and bore a good record , having been in service six years ,
和 钻孔 一个 好的 记录 , 拥有 到过 在 服务 六 年 ,
服役六年，表现良好。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [met] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪˈzæstər] .
and never having in that time met a serious disaster .
和 绝不 拥有 在 那 时间 遇见 一个 严肃的 灾难 .
而且在那段时间里从未遭遇过严重的灾难。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [praɪˈmerəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [freɪt] , [bʌt; bət]
It was a sailing vessel , and primarily intended to convey freight , but
它 曾是 一个 帆船 血管 , 和 主要 故意的 到 传达 货运 , 但
[hæd; həd] [ə,kɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər] [sɪks] [ˈpæsɪndʒə] .
had accommodations for six passengers .
有 住宿 为了 六 乘客 .
这是一艘帆船，主要用于运输货物，但也设有可供六名乘客居住的舱位。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːmplɪment] .
Of these it had a full complement .
的 这些 它 有 一个 满的 补充 .
其中它拥有全部人员。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [aɪ] [neɪm] [fɜːrst] , [æz; əz] [ðʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [aːr; ər] [moʊst]
Harry and the professor I name first , as those in whom we are most
哈里 和 这 教授 我 姓名 第一的 , 作为 那些 在 谁 我们 是 最多
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .
哈利和我首先提到的那位教授，是我们最感兴趣的人。

[nekst] [keɪm] [dʒɑːn] [ˈæpəltn] , [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈmelbərən] , [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
Next came John Appleton , a business man from Melbourne , who had visited
下一个 来了 约翰 阿普尔顿 , 一个 商业 男人 从 墨尔本 , WHO 有 到访
[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
the United States on business .
这 团结的 各州 在 商业 .
接下来是来自墨尔本的商人约翰·阿普尔顿，他因商务访问美国。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] , [səbˈstæən(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [pərˈhæps] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
He was a plain , substantial - looking person , of perhaps forty - five .
他 曾是 一个 清楚的 , 重大的 - 寻找 人 , 的 也许 四十 - 五 .
他相貌平平，身材魁梧，大概四十五岁左右。

[nekst] [keɪm] [məntˈɡʌməri] [ˈklɪntən] , [frʌm; frəm] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] -
Next came Montgomery Clinton , from Brooklyn , a young man of twenty -
下一个 来了 蒙哥马利 克林顿 , 从 布鲁克林 , 一个 年轻的 男人 的 二十 -
[fɔːr] , [ˈfuːlɪʃli] [əˈtaɪərd] ,
four , foolishly attired ,
四 , 愚蠢地 穿着 ,
接下来是来自布鲁克林的蒙哥马利·克林顿，一位24岁的年轻人，穿着滑稽的衣服。

[huː] [wɔːr] [æn; ən] [ˈaɪglæs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [eɪpt] [ðə; ði] [ˈlɑːndən] [swel] ,
who wore an eyeglass and anxiously aped the Londen swell ,
WHO 穿着 一个 眼镜 和 焦虑地 猿猴 这 伦敦 膨胀 ,
他戴着眼镜，焦急地模仿着伦敦的浮夸风潮。

[ðʊz] [bɔːrn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [steɪt] [ˈhaʊs] .
though born within sight of Boston State house .
尽管 出生 之内 视线 的 波士顿 状态 房子 .
虽然出生在波士顿州议会大厦附近。

[ˈhæri] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm]
Harry regarded him with considerable amusement , and though he treated him
哈里 认为 他 和 大量 娱乐 , 和 尽管 他 治疗 他
[wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [rɪˈspekt] ,
with outward respect ,
和 向外 尊重 ,

哈利饶有兴致地看着他，虽然表面上对他表示尊重，

[ˈmentəli] [ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [sɔːft] .
mentally voted him very soft .
精神上 投票 他 非常 柔软的 .

内心觉得他很软弱。

[fɪfθ] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈsæloʊ] , [θɪn] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli]
Fifth on the list was a tall , sallow , thin individual , with a melancholy
第五 在 这 列表 曾是 一个 高的 , 黄褐色 , 薄的 个人 , 和 一个 忧郁
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

排名第五的是一位身材高挑、面色蜡黄、体型偏瘦，神情忧郁的人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːməɾəs] [ˈsɪmptəmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]
who was troubled with numerous symptoms , and was persuaded that he
WHO 曾是 麻烦 和 很多的 症状 , 和 曾是 被说服 那 他
[hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
had not long to live .
有 不是 长的 到 居住 .

他饱受多种症状的困扰，并确信自己时日不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
He was from Pennsylvania .
他 曾是 从 宾夕法尼亚州 .

他来自宾夕法尼亚州。

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd]
He carried with him in his trunk a large assortment of pills and liquid
他 携带 和 他 在 他的 树干 一个 大的 品种 的 药片 和 液体
[ˈmedsnz] ,
medicines ,
药物 ,

他的行李箱里装着各种各样的药丸和药液。

[wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [əˈbaʊt] [wʌns][æn; ən][ˈaʊər] .
one or another of which he took about once an hour .
一 或者 其他 的 哪个 他 采取 关于 一次 一个 小时 .

他大约每小时服用一次其中的某种药物。

[ðɪs] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɑːmədjuːk] [ˈtɪmɪnz] .
This gentleman's name was Marmaduke Timmins .
这 绅士的 姓名 曾是 马默杜克 蒂明斯 .

这位先生名叫马默杜克·蒂明斯。

[læst] [keɪm] [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [ˈjæŋki] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ænd; ənd][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)]
Last came a tall , lean Yankee , the discoverer and proprietor of a valuable
最后的 来了 一个 高的 , 倾斜 扬基 , 这 发现者 和 业主 的 一个 有价值的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

最后出场的是一位身材高挑、体格精瘦的美国佬，他发现了一项极具价值的发明并拥有它。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] ['ɪntu:] [ɔ:'streɪliə] .
which it was his purpose to introduce into Australia .
哪个 它 曾是 他的 目的 到 介绍 进入 澳大利亚 .

他的目的是将其引入澳大利亚。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nəθən] [stʌbz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Mr Jonathan Stubbs , for this was his name ,
先生 . 乔纳森 斯塔布斯 , 为了 这 曾是 他的 姓名 ,

他名叫乔纳森·斯塔布斯先生。

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] ,
was by no means an undesirable addition to the little circle ,
曾是 经过 不 方法 一个 不理想的 添加 到 这 小的 圆圈 ,

对于这个小圈子来说, 这绝不是一个不受欢迎的新成员。

[ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kweɪntli] [pʊt] [ænd; ənd] [ˈfru:d] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n]
and often excited a smile by his quaintly put and shrewd observations on
和 经常 兴奋的 一个 微笑 经过 他的 古雅地 放 和 精明 观察 在

[ˈtɑ:pɪks] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .
topics of passing interest .
主题 的 通过 兴趣 .

他常常以诙谐幽默、精辟独到的见解, 对一些人们感兴趣的话题发表见解, 引人发笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [æt; ət] [si:] , [wen] ['hæri] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]
It was the third day at sea , when Harry , who had suffered but little
它 曾是 这 第三 天 在 海 , 什么时候 哈里 , WHO 有 遭受 但 小的

[frʌm; frəm] ['si:sɪknəs] ,
from seasickness ,
从 晕船 ,

那是出海的第三天, 哈利几乎没有晕船,

[keɪm] [ɑ:n] [dek] , ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['dju:diʃ] ['pæsɪndʒər] , [tɪl] [naʊ]
came on deck , after a good dinner , and saw the dudish passenger , till now
来了 在 甲板 , 后 一个 好的 晚餐 , 和 锯 这 杜迪什 乘客 , 直到 现在

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

享用完丰盛的晚餐后, 我来到甲板上, 看到了那个一直看不见的笨拙乘客。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['stedɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] ,
holding himself steady with an effort ,
保持 他自己 稳定的 和 一个 努力 ,

他努力保持身体稳定,

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['sædli] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
and gazing sadly out upon the wild waste of waters without the help of
和 凝视 令人遗憾的是 出去 之上 这 荒野 浪费 的 水 没有 这 帮助 的

[hɪz; ɪz] ['aɪglæs] .
his eyeglass .
他的 眼镜 .

他没有借助眼镜, 只能悲伤地凝视着茫茫无际的水域。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ? ” [æskt] ['hæri] .
“ **How do you feel , Mr Clinton ?** ” **asked Harry .**
“ 如何 做 你 感觉 , 先生 : 克林顿 ? ” 问 哈里 .

“克林顿先生, 您感觉如何?” 哈里问道。

“ [ˈhɔ:rəbli] , [ˈmɪstər] . [veɪn] , ” [ˈænsər] ['klɪntən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈʌdə] .
“ **Horribly , Mr Vane ,** ” **answered Clinton , with a languid shudder .**
“ 糟糕透了 , 先生 : 叶片 , ” 回答 克林顿 , 和 一个 慵懒的 不寒而栗 .

“糟透了, 范恩先生,”克林顿回答道, 同时懒洋洋地打了个寒颤。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:r] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **I never thought it was such a bore , crossing the ocean , don't you know .**
“ 我 绝不 想法 它 曾是 这样的 一个 钻孔 , 过境 这 海洋 , 不 你 知道 .
“我从没想过横渡大洋会这么无聊, 你难道知道吗? ”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm] [tu:; tə] [lənd]
I've a great idea of offering the captain a handsome sum to land
我已经 一个 伟大的 主意 的 提供 这 队长 一个 英俊的 和 到 土地
[ˈsʌmwər] ,
somewhere ,
某处 ,
“我有一个好主意, 给船长一大笔钱, 让他带我到某个地方降落。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [wer] . “
I don't care where .”
我 不 关心 在哪里 . “
我不在乎在哪里。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [nɪr] [ˈeni] [lənd] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] .
“ **I don't think we shall go near any land , Mr . Clinton .**
“ 我 不 思考 我们 将 去 靠近 任何 土地 , 先生 . 克林顿 .
“我认为我们不应该靠近任何土地, 克林顿先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
I think you will have to make the best of it .
我 思考 你 将要 有 到 制作 这 最好的 的 它 .
我认为你只能尽力而为。

“ [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [step] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˈhæri] [tɜ:rnd] ,
“ **Hearing a step behind him , Harry turned ,**
“ 听力 一个 步 在后面 他 , 哈里 转向 ,
听到身后有脚步声, 哈利转过身去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmelənkɔ:li] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈmɑ:mədju:k] [ˈtɪmɪnz] , [ðə; ði]
and his eyes rested on the melancholy countenance of Marmaduke Timmins , the
和 他的 眼睛 休息 在 这 忧郁 面容 的 马默杜克 蒂明斯 , 这
[ˈkra:nɪk] [ɪnˈvælɪd] .
chronic invalid .
慢性的 无效的 .

他的目光落在了长期卧病在床的马默杜克·蒂明斯忧郁的脸上。
“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪnz] , “ [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] .
“ **Good - morning , Mr . Timmins ,** “ **said our hero .**
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 蒂明斯 , “ 说 我们的 英雄 .
“早上好, 蒂明斯先生, 我们的主人公说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [stænd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wel] ? “
“ **I hope you stand the voyage well ?** “
“ 我 希望 你 站立 这 航程 出色地 ? “
“希望你旅途平安? ”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [nu:] [ˈsɪmptəmz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪnz]
“ **I've had several new symptoms since I came on board ,** “ **responded Mr . Timmins**
“ 我已经 有 一些 新的 症状 自从 我 来了 在 木板 , “ 回应 先生 . 蒂明斯
,
:
,

“自从我上船以来, 我出现了一些新的症状, 蒂明斯先生回答说。
[ˈglu:mɪli] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] . “
gloomily , “ **and I've made a dreadful discovery .**”
阴郁地 , “ 和 我已经 制成 一个 可怕 发现 . “
他沮丧地说: “我有了一个可怕的发现。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [in'kwaɪəd] [mənt'ɡʌməri] ['klɪntən] , [ɪn][ə'lɑ:rm] .

“ **What is it ? ” inquired Montgomery Clinton , in alarm .**
“ 什么 是 它 ？ ” 询问 蒙哥马利 克林顿 ， 在 警报 。

“那是什么？”蒙哥马利·克林顿惊恐地问道。

“ [aɪ][faɪnd] [aɪv] [mɪs'leɪd][ɔ:r] [fər'ɡɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [rɪ'mi:diəl] [pɪlz] .

“ **I find I've mislaid or forgotten to bring my box of Remedial pills .**
“ 我 寻找 我已经 遗失 或者 被遗忘的 到 带来 我的 盒子 的 补救 药片 。

“我发现我把我的治疗药片盒弄丢了或者忘记带了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] . ”

I don't know what I shall do without them . ”
我 不 知道 什么 我 将 做 没有 他们 。

没有他们，我真不知道该怎么办。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] - [pɪlz] [daʊn'sterz] , ” [sed] ['klɪntən] .

“ **I've got a box of Brandeth's pills downstairs , ” said Clinton .**
“ 我已经 得到 一个 盒子 的 - 药片 楼下 ， ” 说 克林顿 。

“我楼下有一盒布兰德斯药片，”克林顿说。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm] [fɔr] . ”

“ **You're welcome to a part of them , I'm sure . ”**
“ 你是 欢迎 到 一个 部分 的 他们 ， 我是 当然 。

“当然，你完全可以加入他们。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:] !

“ **They wouldn't do !**
“ 他们 不会 做 ！

“他们不会这么做的！ ”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [jʌŋ] [mæn] ?

What can you be thinking of , young man ?
什么 能 你 是 思维 的 ， 年轻的 男人 ？

年轻人，你在想什么呢？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [pɪlz] ? ”

Do you think there's no difference between pills ? ”
做 你 思考 有 不 不同之处 之间 药片 ？ ”

你认为所有药片都一样吗？

“ [aɪm] [fɔr] [aɪ][kɑ:nt] [tel] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”

“ **I'm sure I can't tell , don't you know ? ”**
“ 我是 当然 我 不能 告诉 ， 不 你 知道 ？ ”

“我肯定看不出来，你难道不知道吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对世界(Facing the World)

第4/6页

“ [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sædli] ['ɪgnərənt] , ” [sed] ['tɪmɪnz] , [sɪ'vɪrli] .
“ Young man , you are sadly ignorant , ” said Timmins , severely .
“ 年轻的 男人 , 你 是 令人遗憾的是 无知 , ” 说 蒂明斯 , 严重 .
“年轻人, 你真是无知,”蒂明斯严厉地说。

“ [aɪv] [gɑːt][faɪv] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [pɪlz] [daʊn'sterz] , [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['mælədi] [aɪ][eɪ 'em][sʌbdʒekt]
“ I've got five other kinds of pills downstairs , for different maladies I am subject
“ 我已经 得到 五 其他 种类 的 药片 楼下 , 为了 不同的 疾病 我 是 主题
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
“楼下我还有五种其他种类的药, 是用来治疗我患有的不同疾病的。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɪːdiəl] [pɪlz] . “
but none of them will take the place of Remedial pills . ”
但 没有任何 的 他们 将要 拿 这 地方 的 补救 药片 . ”
但它们都无法取代治疗药丸。

“ [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kjʊr] ['siːsɪknəs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [duːd] , [iːgərli] .
“ Will any of them cure seasickness ? ” asked the dude , eagerly .
“ 将要 任何 的 他们 治愈 晕船 ? ” 问 这 兄弟 , 急切地 .
“这些药能治晕船吗?”那家伙急切地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] ['siːsɪknəs] , ['mɪstər] . ['klɪntən] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ I can give you a remedy for seasickness , Mr . Clinton , ” said Mr .
“ 我 能 给 你 一个 补救 为了 晕船 , 先生 . 克林顿 , ” 说 先生 .
['hoʊld,fæst] ,
Holdfast ,
坚守 ,
“克林顿先生, 我可以给你治晕船的办法,”霍尔德法斯特先生说。

[ðə; ði] [meɪt] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [oʊvər'hɪr] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
the mate , who chanced to overhear the inquiry .
这 伴侣 , WHO 偶然 到 无意中听到 这 询问 .
碰巧听到询问的船员。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] ?
“ What is it , Mr . Holdfast ?
“ 什么 是 它 , 先生 . 坚守 ?
“霍尔德法斯特先生, 什么事? ”

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['riːəli] ['ɡreɪtɪf(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [ðæt] ['biːstli] ['mælədi] . “
I shall be really grateful , I assure you , if you can cure that beastly malady . ”
我 将 是 真的 感激的 , 我 保证 你 , 如果 你 能 治愈 那 兽 弊病 . ”
我向你保证, 如果你能治好这种可怕的疾病, 我将感激不尽。

“ ['swɑːləʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [sɔːlt][pɔːrk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪnt] [skwer] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['ɡreɪvli] ,
“ Swallow a piece of raw salt pork about an inch square , ” said the mate gravely ,
“ 吞 一个 片 的 生的 盐 猪肉 关于 一个 英寸 正方形 , ” 说 这 伴侣 严重地 ,
“吞下一小块大约一英寸见方的生咸猪肉,”大副严肃地说。

“ [ænd; ænd] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] , ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] . “
“ and follow it up by a glass of sea water , taken at a gulp . ”
“ 和 跟随 它 向上经过 一个 玻璃 的 海 水 , 已采取 在 一个 咕噜 . ”
“然后一口气喝下一杯海水。”

“ [ðæts] [ˈhɔːrɪd] , [ˈɔːfli] [ˈhɔːrɪd] ! ” [gɑːspt] [ˈklɪntən] , [ˈʃudəriŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .
“ **That's horrid , awfully horrid ! ” gasped Clinton , shuddering , and looking very pale .**
“ 那就是 可怕的 , 非常 可怕的 ! ” 倒吸一口气 克林顿 , 颤抖 , 和 寻找 非常 苍白 .

“太可怕了,真是太可怕了!”克林顿喘着气说,浑身颤抖,脸色苍白。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [meɪks] [em ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [dəʊnt][juː; jɒ] [noʊ] ,
“ **It actually makes me sick to think of it , don't you know ,**
“ 它 实际上 制作 我 生病的 到 思考 的 它 , 不 你 知道 ,
“一想到这件事我就觉得恶心,你难道知道吗?”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
“ **and he retreated to the cabin , with one hand pressed on his stomach .**
“ 和 他 撤退 到 这 舱 , 和 一 手 按下 在 他的 胃 .
于是他退回了小屋,一只手按着肚子。

“ [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz][ə; eɪ] [fuːl] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪnz] .
“ **That young man's a fool ! ” said Mr . Timmins .**
“ 那 年轻的 男人的 一个 傻子 ! ” 说 先生 : 蒂明斯 .
“那个年轻人真是个傻瓜!”蒂明斯先生说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [pɪlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . ”
“ **He knows no more about pills than a baby .** ”
“ 他 知道 不 更多的 关于 药片 比 一个 婴儿 . ”
“他对药片的了解还不如婴儿。”

“ [nɔːr][duː][aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪnz] , ” [sed] [ˈhæəri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Nor do I , Mr . Timmins , ” said Harry , smiling .**
“ 也不 做 我 , 先生 : 蒂明斯 , ” 说 哈里 , 微笑 .
“我也不知道,蒂明斯先生,”哈利笑着说。

“ [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jɒ] [ðen] .
“ **I pity you then .**
“ 我 遗憾 你 然后 .
“那我真同情你。”

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [baɪ] [pɪlz] . ”
My life has been saved several times by pills . ”
我的 生活 有 到过 已保存 一些 时代 经过 药片 . ”
“我的命曾多次被药片救过。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
“ **I'd rather live without them .**
“ ID 相当 居住 没有 他们 .
“我宁愿没有它们。”

“ [ˈmɑːmədjuːk] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ **Marmaduke sadly shook his head as he walked away .**
“ 马默杜克 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 作为 他 步行 离开 .
“马默杜克悲伤地摇了摇头,转身离开了。”

“ [ðæt] [ˈmænz][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [drʌg] [stɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **That man's a walking drug store , ” said the mate , looking after him .**
“ 那 男人的 一个 步行 药品 店铺 , ” 说 这 伴侣 , 寻找 后 他 .
“那家伙简直就是个行走的药店,”船员一边看着他一边说道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdervɪz] [ˈlɑːkər] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
“ **I'd rather go to Davy's locker , and be done with it ,**
“ ID 相当 去 到 戴维的 储物柜 , 和 是 完毕 和 它 ,
“我宁愿去戴维的储物柜,把这事儿解决掉。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪl] [maɪˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pɪlz] [ænd; ənd] [ˈpʊʃənz] . ”
than to fill myself up with pills and potions . ”
比 到 充满 我 向上 和 药片 和 魔药 . ”
与其让自己服用大量药丸和药剂,不如多吃一些。

“ [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɪpər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈnu:kʌmə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪz(ə)l] [vɔɪs] .
“ **You're looking chipper , my boy , ” said a newcomer , in a nasal voice .**
“ 你是 寻找 碎枝机 , 我的 男生 , ” 说 一个 新人 , 在 一个 鼻腔 嗓音 .
“ 你看上去精神不错, 孩子, ”一个新来的人用鼻音说道。

“ [ˈhævnt] [bɪn] [ˈsi:sɪk] , [aɪ] [ges] .
“ **Haven't been seasick , I guess .**
“ 还没有 到过 晕船 , 我 猜测 .
“ 我想我没有晕船。”

“ [ˈhæri] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ɪnˈventər] , [ˈdʒɑ:nəθən] [stʌbz] .
“ **Harry recognized the voice of the Yankee inventor , Jonathan Stubbs .**
“ 哈里 认可 这 嗓音 的 这 扬基 发明者 , 乔纳森 斯塔布斯 .
哈利认出了那位美国发明家乔纳森·斯塔布斯的声音。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ **No , sir ; I have had very little trouble . ”**
“ 不 , 先生 ; 我 有 有 非常 小的 麻烦 . ”
“ 不, 先生; 我几乎没遇到什么麻烦。”

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu;; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [kɪər] [fɔ:r; fər] [ˈsi:sɪknəs] [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] — [ə; eɪ][kaɪnd]
“ **I'm goin ' to get up a cure for seasickness when I have time — a kind**
“ 我是 去 - 到 得到 向上 一个 治愈 为了 晕船 什么时候 我 有 时间 — 一个 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ˈæktɪŋ] ,
of a self - acting ,
的 一个 自己 - 表演 ,
“等我有时间, 我要研制一种治疗晕船的药——一种自我作用的……”

[ɔ:təˈmætrɪk] [belt] — [aɪ] [ges] [ðæəd] [bi;; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈti:] . ”
automatic belt — I guess there'd be plenty of money in it . ”
自动的 腰带 — 我 猜测 那里 是 很多 的 钱 在 它 . ”
自动传送带——我想这肯定能赚不少钱。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] .
“ **It would be a great blessing , Mr . Stubbs .**
“ 它 会 是 一个 伟大的 祝福 , 先生 . 斯塔布斯 .
“那将是一件非常幸运的事, 斯塔布斯先生。”

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bi;; bi][ɡlæd][tu;; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:] . ”
Poor Mr . Clinton would no doubt be glad to buy it . ”
贫穷的 先生 . 克林顿 会 不 怀疑 是 高兴的 到 买 它 . ”
可怜的克林顿先生无疑会很乐意买下它。

“ [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] - - - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪɡləs] [ænd; ənd][ˈspɪnd(ə)l] [ˈlegz] ?
“ **Do you mean that languishin ' creeter with an eyeglass and spindle legs ?**
“ 做 你 意思是 那 - - - 和 一个 眼镜 和 主轴 腿 ?
“你是说那个戴着眼镜、长着纺锤形腿的懒散小家伙吗? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ? ”
What are such fellows made for ? ”
什么 是 这样的 伙伴们 制成 为了 ? ”
这些人是做什么用的?

“ [ˈræðər] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rnəmənt] [ðæn; ðən][ju:z] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Rather for ornament than use , ” answered Harry , gravely .**
“ 相当 为了 装饰品 比 使用 , ” 回答 哈里 , 严重地 .
“与其说是实用, 不如说是装饰。”哈利严肃地回答道。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gəˈfɔː] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈhəriːz] [rɪˈmɑːrk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)]
The Yankee burst into a loud guffaw , and regarded Harry's remark a capital
这 扬基 爆裂 进入 一个 大声 哄笑 , 和 认为 哈利的 评论 一个 首都
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

那个美国佬哈哈大笑起来，认为哈里的话简直是个天大的笑话。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wʌn] ,
The voyage was to be a long one ,
这 航程 曾是 到 是 一个 长的 一 ,
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [siː] [ˈlegz][ɑːn] .
and after a couple of weeks they all had their sea legs on .
和 后 一个 夫妻 的 周 他们 全部 有 他们的 海 腿 在 .
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [siː] [ˈlegz][ɑːn] .
几个星期后，他们都适应了海上生活。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [ruːˈtiːn] .
All had become acquainted , and settled down to a regular routine .
全部 有 变得 熟人 , 和 定居 向下 到 一个 常规的 常规 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ˈdrægd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr] [ˈiːvniŋ] [ˈpepərz] ,
But the time dragged , and as there were no morning or evening papers ,
但 这 时间 拖拽 , 和 作为 那里 是 不 早晨 或者 晚上 文件 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ˈdrægd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr] [ˈiːvniŋ] [ˈpepərz] ,
但时间过得很慢，而且当时既没有早报也没有晚报，

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] .
something seemed necessary to break the monotony .
某物 似乎 必要的 到 休息 这 单调 .
[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] .
似乎有必要做点什么来打破这种单调乏味的生活。

" [ˈhəri] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] . "
" **Harry , " said the professor , " I have an idea . "**
" 哈里 , " 说 这 教授 , " 我 有 一个 主意 . "
[ˈhəri] [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] .
"哈利,"教授说,"我有个主意。"

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [prəˈfesər] ? "
" **What is it , professor ?** "
" 什么 是 它 , 教授 ? "
[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [prəˈfesər] ?
"教授，什么事？ "

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] [ˈpæsɪndʒə-]
" **Suppose we give an exhibition for the benefit of our fellow passengers**
" 认为 我们 给 一个 展览 为了 这 益处 的 我们的 同伴 乘客
[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] . "
and the crew . "
和 这 全体人员 . "
[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .
"假设我们为其他乘客和船员举办一场展览。"

" [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] . "
" **I am ready to do my part . "**
" 我 是 准备好 到 做 我的 部分 . "
[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] .
"我已准备好尽自己的一份力。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Then I will speak to the captain .**
" 然后 我 将要 说话 到 这 队长 .
[ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
"那我再跟船长谈谈。"

“ [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwaɪət] [deɪ] [prəˈfesər] [ˈhemən,weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **The result was that on the first quiet day Professor Hemenway and his**
“ 这 结果 曾是 那 在 这 第一的 安静的 天 教授 赫门威 和 他的
[əˈsɪstənt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [pərˈfɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] ,
assistant gave a matinee performance on the deck of the Nantucket ,
助手 给予 一个 午场 表现 在 这 甲板 的 这 南塔克特 ,
“结果是，在第一个比较平静的日子里，赫门威教授和他的助手在南塔克特号的甲板上进行了一场下午演出。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈpa:səbli] [bi:; bi] [spɜ:d] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
at which all who could possibly be spared were present .
在 哪个 全部 WHO 可以 可能 是 幸存 是 展示 .

所有能抽出时间的人都到场了。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)lti] ,
To some of the sailors it was a novelty ,
到 一些 的 这 水手们 它 曾是 一个 新奇 ,

对一些水手来说，这是一种新鲜事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdʒɪjənz] [ˈtrɪks] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈspaɪəd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
and the magician's tricks actually inspired some with the feeling that he
和 这 魔术师的 技巧 实际上 灵感 一些 和 这 感觉 那 他

[wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈpaʊəz] .
was possessed of supernatural powers .
曾是 拥有 的 超自然 权力 .

魔术师的把戏确实让一些人觉得他拥有超自然的力量。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [,em ˈi:][jɔ:r; jər][hæt] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ?
“ **Will you lend me your hat , Mr . Clinton ?**
“ 将要 你 借 我 你的 帽子 , 先生 . 克林顿 ?

“克林顿先生，您能借我一顶帽子吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [du:d] .
“ **he asked presently , of the dude** .
“ 他 问 目前 , 的 这 兄弟 .

他随即问那家伙。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [prəˈfesər] , “ [drɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Certainly , professor , “ drawled the young man** .
“ 当然 , 教授 , “ 拖长音 这 年轻的 男人 .

“当然，教授，”年轻人慢吞吞地说。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [tʊk] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tæpt] [,aɪ ˈti:] .
The professor took it , and tapped it .
这 教授 采取 它 , 和 轻敲 它 .

教授接过它，敲了敲。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jʊr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:] ?
“ **Are you sure there is nothing in it ?**
“ 是 你 当然 那里 是 没有什么 在 它 ?

你确定里面什么都没有吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [jʊr] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
“ **I am sure of it** .
“ 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ˈri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [ˈkæəri] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][hæt] , [dəʊnt][ju:; jɒ] [noʊ] . ”
Really , I don't carry things in my hat , don't you know . ”
真的 , 我 不 携带 事物 在 我的 帽子 , 不 你 知道 . ”
“真的, 我帽子里不装东西, 你知道吗? ”

“ [wʌt] [du:][ju:; jɒ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðen] ?
” What do you say to this , then ?
” 什么 做 你 说 到 这 , 然后 ?

那么, 你对此有何看法?

“ [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈhemən,wei] [dru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌnjənz] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
” and Professor Hemenway drew out of the hat half a dozen onions , a couple
” 和 教授 赫门威 画 出去 的 这 帽子 一半 一个 打 洋葱 , 一个 夫妻
[ʌv; əv] [pəˈtetoʊ] ,
of potatoes ,
的 土豆 ,

“然后赫门威教授从帽子里抽出了半打洋葱、几个土豆,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈbɪskɪt] .
and a ship biscuit .
和 一个 船 饼干 .

还有一块船形饼干。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] , ” [hi:; hi] [sed] .
” My dear sir , I think you are mistaken , ” he said .
” 我的 亲爱的 先生 , 我 思考 你 是 错误 , ” 他 说 .

“先生, 我认为您弄错了,”他说。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jɒ] [ˈkæəri] [jɒr; jər] [lʌntʃ] [ɪn][jɒr; jər][hæt] .
” I see you carry your lunch in your hat .
” 我 看 你 携带 你的 午餐 在 你的 帽子 .

我看到你把午餐放在帽子里了。

“ [ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:d] .
” All present laughed at the horrified face of the dude .
” 全部 展示 笑了 在 这 惊恐万分 脸 的 这 兄弟 .

“在场的所有人都被那家伙惊恐的表情逗笑了。”

“ [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [ˈhɔ:rɪd] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn][maɪ][hæt] , ” [hi:; hi]
” On my honor , I don't know how those horrid things came in my hat , ” he
” 在 我的 荣誉 , 我 不 知道 如何 那些 可怕的 事物 来了 在 我的 帽子 , ” 他
[ˈstæməd] .
stammered .
结结巴巴 .

“我发誓, 我不知道那些可怕的东西是怎么跑到我的帽子里的,”他结结巴巴地说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jɒ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈʌnjənz] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
” Are you fond of onions , Mr . Clinton ? ” asked Harry .
” 是 你 喜爱 的 洋葱 , 先生 . 克林顿 ? ” 问 哈里 .

“克林顿先生, 您喜欢吃洋葱吗? ”哈里问道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [i:t] [wʌn][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ! ” [prəʊˈtestɪd] [ˈklɪntən] ,
” I wouldn't eat one for — for a new suit of clothes ! ” protested Clinton ,
” 我 不会 吃 一 为了 — 为了 一个 新的 套装 的 衣服 ! ” 抗议 克林顿 ,
[ˈɜ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“就算给我一套新衣服, 我也不会吃一个!”克林顿认真地抗议道。

“ [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [jɒr; jər][hæt] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [pəˈlaɪtli] .
” Allow me to return your hat , Mr . Clinton , ” said the professor , politely .
” 允许 我 到 返回 你的 帽子 , 先生 . 克林顿 , ” 说 这 教授 , 礼貌地 .

“克林顿先生, 请允许我把帽子还给您,”教授礼貌地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [tu:] .

“ **I suppose you want the vegetables too** .

“ 我 认为 你 想 这 蔬菜 也 .

“我想你也想要蔬菜吧。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌnjənz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] . ”

Here are the onions , and the rest . ”

这里 是 这 洋葱 , 和 这 休息 . ”

这里是洋葱，还有其他东西。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [maɪn] , [ɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] , ” [sed] ['klɪntən] , ['veri] [mʌt] [ɪm'bærəst] .

“ **They are not mine , on my honor , ” said Clinton , very much embarrassed .**

“ 他们 是 不是 矿 , 在 我的 荣誉 , ” 说 克林顿 , 非常 很多 尴尬的 .

“我以我的荣誉发誓，它们不是我的，”克林顿非常尴尬地说。

“ [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ði:z] ?

“ **Here , my good man , can you make use of these ?**

“ 这里 , 我的 好的 男人 , 能 你 制作 使用 的 这些 ?

“伙计，这些东西你能用得上吗？ ”

“ [ðə; ði] ['seɪlər] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɡɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .

“ **The sailor whom he addressed accepted the gift with a grin .**

“ 这 水手 谁 他 已解决 公认 这 礼物 和 一个 咧嘴笑 .

“他向那名水手致意，水手笑着接过了礼物。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['rɒbɪn] - [ju:; jʊ] . ”

“ **Thank you kindly , sir , ” he said , “ If so be as I ain't a - robbin ' you . ”**

“ 感谢 你 亲切地 , 先生 , ” 他 说 , ” 如果 所以 是 作为 我 不是 一个 - 罗宾 - 你 . ”

“先生，非常感谢您，”他说，“既然如此，那我也没抢劫您。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .

“ **I have no use for them , my good man .**

“ 我 有 不 使用 为了 他们 , 我的 好的 男人 .

“我不需要它们，好心人。”

[aɪ] ['nevər] [eɪt] [æn; ən] ['ʌnjən] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”

I never ate an onion in my life . ”

我 绝不 吃 一个 洋葱 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没吃过洋葱。

“ [ðen] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . [stʌbz] .

“ **Then I don't think you know what's good , ” said Mr . Stubbs .**

“ 然后 我 不 思考 你 知道 是什么 好的 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 .

“那我觉得你根本不懂什么是好东西，”斯塔布斯先生说。

“ [æn; ən] ['ʌnjən] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz] ['maɪti] [gʊd] ['i:tɪn] - , [ænd; ɐnd] ['helθi] , [tu:] .

“ **An onion , let me tell you , is mighty good eatin ' , and healthy , too .**

“ 一个 洋葱 , 让 我 告诉 你 , 是 强大的 好的 吃 - , 和 健康 , 也 .

“我告诉你，洋葱不仅味道鲜美，而且也很健康。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [entər'teɪnmənt] , ['hæri] [sæŋ] [baɪ] [rɪ'kwest] ,

“ **At the close of the magical entertainment , Harry sang by request ,**

“ 在 这 关闭 的 这 神奇 娱乐 , 哈里 唱 经过 要求 ,

“在精彩纷呈的演出结束后，哈利应观众要求献唱了一曲。”

[ænd; ɐnd][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] .

and no part of the performance was more popular .

和 不 部分 的 这 表现 曾是 更多的 受欢迎的 .

整场演出中没有哪个部分比这个部分更受欢迎。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] ['meni] [wɔ:rm] [kən,grætə'leɪ(ə)nz] .

He received many warm congratulations .

他 已收到 许多 温暖的 恭喜！ .

他收到了许多热烈的祝贺。

“ [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˌveɪn] , [ju:; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **Really , Mr . Vane , you sing like a nightingale , don't you know , ” was the**
“ 真的 , 先生 : 叶片 , 你 唱歌 喜欢 一个 夜莺 , 不 你 知道 , ” 曾是 这
[ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [ˈklɪntən] .
tribute of Clinton .
贡 的 克林顿 .

“范恩先生，您唱歌真像夜莺一样，您知道吗？”克林顿这样赞扬道。

“ [bles] [em ˈi:] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪnz] ;
“ **Bless me ! ” said Mr . Timmins ;**
“ 保佑 我 ! ” 说 先生 : 蒂明斯 ;

“请保佑我！”蒂明斯先生说道；

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɔ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [kəˈtɑ:r]
“ **I was so absorbed in your song that I have forgotten to take my catarrh**
“ 我 曾是 所以 吸收 在 你的 歌曲 那 我 有 被遗忘的 到 拿 我的 卡他性炎症
[ˈmedɪs(ə)n] . “
medicine . ”
药品 : ”

“我太沉浸于你的歌声中，以至于忘记吃感冒药了。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈkɑ:mplɪmənt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhæri] ,
“ **Thank you , sir ; that is the best compliment I have received , ” returned Harry ,**
“ 感谢 你 , 先生 ; 那 是 这 最好的 赞扬 我 有 已收到 , ” 返回 哈里 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“谢谢您，先生；这是我收到的最好的赞美，”哈利笑着回答道。

[ˈlɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðʌs] [fɑ:r][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [hɪl] , [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt]
Little has been said thus far of Captain Hill , the chief officer of the Nantucket
小的 有 到过 说 因此 远的 的 队长 爬坡道 , 这 首席 官 的 这 南塔克特
:
:
:

到目前为止，关于“南塔克特号”的大副希尔船长，人们还很少提及。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] [ˈsi:mən] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was a stout , red - faced seaman , nearing fifty years of age ,
他 曾是 一个 肥硕 , 红色的 - 面对 水手 , 临近 五十 年 的 年龄 ,
他是个身材魁梧、面色红润的水手，快五十岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜ:rvis] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti:n] .
and had been in service ever since he was fifteen .
和 有 到过 在 服务 曾经 自从 他 曾是 十五 .

他从十五岁起就开始服役。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈseɪlər] ,
He was a thorough sailor ,
他 曾是 一个 彻底 水手 ,

他是一位经验丰富的航海家。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [bʌt; bət][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈeni]
and fitted in every way but one to take charge of a ship bound to any
和 适配 在 每一个 方式 但 一 到 拿 收费 的 一个 船 边界 到 任何
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
part of the world .
部分 的 这 世界 .

除了一个方面之外，他各方面都很适合指挥一艘开往世界任何地方的船只。

[hɪz; ɪz][wʌn] [dɪs,kwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] ['bri:flɪ] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] .
His one disqualification may be stated briefly — he had a passion for drink .
他的 一 取消资格 可能 是 声明 简要地 一 他 有 一个 热情 为了 喝 .
他唯一的不足之处可以简述如下——他嗜酒如命。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .
It was not immediately that this was found out .
它 曾是 不是 立即地 那 这 曾是 成立 出去 .
这件事并非立即被发现。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ðæt] [hi:; hi]
He took his meals with the passengers , but it was not then that he
他 采取 他的 餐 和 这 乘客 , 但 它 曾是 不是 然后 那 他
[ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
indulged his appetite .
沉溺其中 他的 食欲 .
他与乘客们一起用餐，但那时他并没有放纵自己的食欲。

[hi:; hi] [keɪpt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['lɪkərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
He kept a private store of liquors in his cabin ,
他 保留 一个 私人的 店铺 的 酒 在 他的 舱 ,
他在自己的小屋里私藏了一些酒水。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [wen] [baɪ] [hɪm'self] ,
and had recourse to them when by himself ,
和 有 追索权 到 他们 什么时候 经过 他自己 ,
当自己独处时，他会求助于他们。

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:kret] .
under the impression that he could keep it a secret .
在下面 这 印象 那 他 可以 保持 它 一个 秘密 .
他以为自己可以保守秘密。

[bʌt; bət] [ɪn'tempərəns] , [laɪk] ['mɜ:rdər] , [wɪl] [aʊt] .
But intemperance , like murder , will out .
但 放纵 , 喜欢 谋杀 , 将要 出去 .
但是，放纵和谋杀一样，终究会败露。

[ˈhæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət] [si:] ,
Harry and the professor were standing by the rail looking out at sea ,
哈里 和 这 教授 是 常设 经过 这 轨 寻找 出去 在 海 ,
哈利和教授站在栏杆旁，眺望着大海。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] ['gri:tɪd] [ðəm; ðəm] , “ [gʊd] - - - , ['dʒent(ə)lmən] ,
one day , when a thick voice greeted them , “ Good - mor'n ' , gentlemen ,
一 天 , 什么时候 一个 厚的 嗓音 问候 他们 , “ 好的 - - - , 先生们 ,
有一天，一个低沉的声音向他们问好：“早上好，先生们。”

” [ðɪs] [ə'dres] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪkʌp] .
” this address being followed by a hiccough .
” 这 地址 存在 随后 经过 一个 打嗝 .
话音刚落，就打了个嗝。

[bəʊθ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [wen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]
Both turned quickly , and exchanged a significant glance when they recognized the
两个都 转向 迅速地 , 和 交换 一个 重要的 瞥一眼 什么时候 他们 认可 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
两人迅速转身，认出船长后交换了一个意味深长的眼神。

“ [jes] , “ [ˈænsər] [prəˈfesər] [ˈhɛmənˌweɪ] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrniŋ] . ”
“ **Yes** , “ **answered Professor Hemenway** , “ **it is indeed a fine morning** . ”
“ 是的 , “ 回答 教授 赫门威 , “ 它 是 的确 一个 美好的 早晨 . ”
“ 是的 , ” 赫门威教授回答说 , “ 这的确是一个美好的早晨 . ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ˈhæri] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **I am sorry to see this** , **Harry** , “ **said the professor** .
“ 我 是 对不起 到 看 这 , 哈里 , “ 说 这 教授 .
“ 我很遗憾看到这种情况 , 哈利 , ” 教授说 .

“ [jes] , [sɜːrɪ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] . ”
“ **Yes** , **sir** ; **it is a pity any gentleman should drink too much** . ”
“ 是的 , 先生 ; 它 是 一个 遗憾 任何 绅士 应该 喝 也 很多 . ”
“ 是的 , 先生 ; 任何一位绅士饮酒过量都是可惜的 . ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ɔːl] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈɜːrniːstli] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
“ **Yes** , **but that isn't all** , “ **said the professor** , **earnestly** ; “ **it is a pity** ,
“ 是的 , 但 那 不是 全部 , “ 说 这 教授 , 切实 ; “ 它 是 一个 遗憾 ,
“ 是的 , 但这还不是全部 , ” 教授认真地说 ; “ 这很可惜 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈkæptɪn] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][sɪn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] , [bʌt; bət] [wiː; wi]
of course , **that Captain Hill should so sin against his own health** , **but we**
的 课程 , 那 队长 爬坡道 应该 所以 罪 反对 他的 自己的 健康 , 但 我们
[mʌst; məst] [kənˈsɪdə] [fɜːrðərˈmɔːr] ,
must consider furthermore ,
必须 考虑 此外 ,
当然 , 希尔船长如此损害自身健康固然令人不齿 , 但我们还必须考虑以下几点 :

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊl] .
that he has our lives under his control .
那 他 有 我们的 生活 在下面 他的 控制 .
他掌控着我们的生活 .

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] [dɪˈpendz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈmæniːdʒmənt] . “
Our safety depends on his prudent management . ”
我们的 安全 取决于 在 他的 谨慎 管理 . ”
我们的安全取决于他审慎的管理 .

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , “ [sed] [ˈhæri] .
“ **He seems to understand his business** , “ **said Harry** .
“ 他 似乎 到 理解 他的 商业 , “ 说 哈里 .
“ 他似乎很了解自己的生意 , ” 哈里说 .

“ [ˈɡræntɪd] ; [bʌt; bət] [noʊ][mæn] , [haʊˈevər] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] ,
“ **Granted** ; **but no man** , **however good a seaman** ,
“ 的确 ; 但 不 男人 , 然而 好的 一个 水手 ,
“ 诚然如此 ; 但无论一个人多么是优秀的航海家 ,

[ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [ˈmæniːdʒ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wen] [hiː; hi] [əˈlaʊz] [ˈlɪkər] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
is fit to manage a vessel when he allows liquor to rob him of his senses .
是 合身 到 管理 一个 血管 什么时候 他 允许 酒 到 抢 他 的 他的 感官 .
当他被酒精麻痹 , 丧失理智时 , 他便不具备驾驭船只的资格 .

[aɪ] [wi] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [bɪˈfɔːrhænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [ɪnˈfɜːrməti] . “
I wish I had had a knowledge beforehand of the captain's infirmity . ”
我 希望 我 有 有 一个 知识 预先 的 这 船长的 虚弱 . ”
我真希望事先知道船长的身体状况 .

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [sɜːrɪ] ? “
“ **Suppose you had** , **sir** ? ”
“ 认为 你 有 , 先生 ? ”
“ 假设您真的有那样的呢 , 先生 ? ”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [maɪˈself][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
“ **I wouldn't have trusted myself on board the Nantucket , you may be sure of**
“ 我 不会 有 可信 我 在 木板 这 南塔克特 , 你 可能 是 当然 的
[ðæt] . “
that . “
那 . “

“我绝对不会让自己待在南塔克特号上，这一点你可以肯定。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪs] . “
“ **It may be only an exceptional case** . “
“ 它 可能 是 仅有的 一个 非凡的 案件 . “

“这或许只是个特例。”

“ [let] [juː ˈes][hoʊp][soʊ] .
“ **Let us hope so** .
“ 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

“ [ðə; ði][nekst] [əˈkeɪzn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrməti][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ]
“ **The next occasion on which the captain displayed his infirmity was rather a**
“ 这 下一个 场合 在 哪个 这 队长 显示 他的 虚弱 曾是 相当 一个
[ˈlæfəbl] [wʌn] .
laughable one .
可笑 一 .

“船长下一次显露其弱点的场合，却颇为滑稽可笑。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [soʊ] [fʊl] [ðæt]
He came up from the cabin about three o'clock in the afternoon so full that
他 来了 向上 从 这 舱 关于 三 点钟 在 这 下午 所以 满的 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈstæɡər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
he was forced to stagger as he walked .
他 曾是 强制 到 错开 作为 他 步行 .

他下午三点左右从木屋里上来，吃得饱饱的，走路都摇摇晃晃的。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [duːd] , [məntˈɡʌməri] [ˈklɪntən] , [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ]
Directly in front of him the young dude , Montgomery Clinton , was pacing
直接地 在 正面 的 他 这 年轻的 兄弟 , 蒙哥马利 克林顿 , 曾是 踱步
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

在他正前方，那个年轻人蒙哥马利·克林顿正在甲板上踱步。

[ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ræˈtæn; rætæn] [keɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ɑːn] [ʃɔːr] .
carrying in his hand a rattan cane such as he used on shore .
携带 在 他的 手 一个 藤 甘蔗 这样的 作为 他 用过的 在 支撑 .

他手里拿着一根藤条，就像他在岸上用的那种。

[æz; əz][hiː; hi] [əʊvəˈhɔːld] [hɪm; ɪm] , [ˈkæptɪn] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
As he overhauled him , Captain Hill , with the instinct of a drunken man ,
作为 他 大修 他 , 队长 爬坡道 , 和 这 本能 的 一个 醉 男人 ,
当他追上去时，希尔船长像个醉汉一样，凭着本能地.....

[ɒkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
locked arms with the young man , and forced him to promenade in his
已锁定 武器 和 这 年轻的 男人 , 和 强制 他 到 长廊 在 他的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他挽着年轻人的胳膊，强迫他跟自己一起散步。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈræðər] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] [ˈmiːnwaɪl] .
talking rather incoherently meanwhile .
说 相当 语无伦次 同时 .

与此同时，他开始语无伦次地说话。

[ˈklɪntənʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] , [æz; əz][hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Clinton's look of distress and perplexity , as he submitted to his fate ,
克林顿的 看 的 痛苦 和 困惑 , 作为 他 提交 到 他的 命运 ,
克林顿脸上露出痛苦和困惑的神情，他似乎已经接受了自己的命运。

[kɔːzd] [ˈhæəri] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ɪkˈsploʊd][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
caused Harry nearly to explode with laughter .
导致 哈里 几乎 到 爆炸 和 笑声 .

这让哈利几乎笑得喘不过气来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [pər] .
They were indeed a singular pair .
他们 是 的确 一个 单数 一对 .

他们确实是一对独特的组合。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] .
Finally there came a disaster .
最后 那里 来了 一个 灾难 .

最终，灾难降临了。

[ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] , [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
A lurch of the vessel proved too much for the captain , who , in losing his
一个 困境 的 这 血管 已证实 也 很多 为了 这 队长 , WHO , 在 输 他的
[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ,
equilibrium ,
平衡 ,

船身猛地一晃，船长失去了平衡，难以承受，

[ˈɔːlsʊʊ] [ʌpˈset] [ˈklɪntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [roʊld] [daʊn] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈboʊts] ,
also upset Clinton , and the two rolled down under one of the ship's boats ,
还 沮丧的 克林顿 , 和 这 二 滚动 向下 在下面 一 的 这 船的 船 ,
这让克林顿也很不高兴，两人滚落到船上的一艘救生艇下面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
which was slung on one side .
哪个 曾是 吊着 在 一 边 .

它被挂在一侧。

[ˌmɒntˈɡʌməri] [ˈklɪntən] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
Montgomery Clinton picked himself up , and hurriedly betook himself to his cabin ,
蒙哥马利 克林顿 挑选 他自己 向上 , 和 匆匆 贝托克 他自己 到 他的 舱 ,
蒙哥马利·克林顿站起身，匆匆赶回了自己的小屋。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [kəmˈpænjən] .
fearing that he might fall again into the clutches of his unwelcome companion .
害怕 那 他 可能 落下 再次 进入 这 离合器 的 他的 不受欢迎 伴侣 .
他担心自己会再次落入那个不受欢迎的同伴的魔爪。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd]
The captain was helped to his feet by the mate , and was persuaded
这 队长 曾是 帮助 到 他的 脚 经过 这 伴侣 , 和 曾是 被说服
[ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] .
also to go downstairs .
还 到 去 楼下 .

船长在船员的搀扶下站了起来，并被劝说下楼。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [slu:d] , [prə'fesər] , ” [sed] ['mɪstər] . [stʌbz] ,
“ **The captain was pretty well slewed , professor ,** ” **said Mr . Stubbs ,**
“ 这 队长 曾是 漂亮的 出色地 倾斜 , 教授 , ” 说 先生 : 斯塔布斯 ,
“ 船长当时伤得很重, 教授,”斯塔布斯先生说。

[hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
who chanced to be on deck at the time .
WHO 偶然 到 是 在 甲板 在 这 时间 :
“ 当时正好在甲板上的人。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [prə'fesər] ['hɛmən,weɪ] .
“ **It looks like it ,** ” **answered Professor Hemenway .**
“ 它 看起来 喜欢 它 , ” 回答 教授 赫门威 :
“ 看起来是这样,”赫门威教授回答道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . ”
“ **If he does that often it'll be a bad lookout for us .** ”
“ 如果 他 做 那 经常 它将 是 一个 坏的 瞭望台 为了 我们 : ”
“ 如果他经常这样做, 对我们来说就非常不利了。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . [stʌbz] .
“ **Just what I am thinking , Mr . Stubbs .**
“ 只是 什么 我 是 思维 , 先生 : 斯塔布斯 :
“ 我也是这么想的, 斯塔布斯先生。”

“ ['tʃæptər] [eks]
“ **CHAPTER X**
“ 章 X

第十章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər]
THE YOUNG SAILOR
这 年轻的 水手

年轻的水手

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [twelv] ['seɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɑ:t]
The crew of the Nantucket consisted of twelve sailors and a boy , not
这 全体人员 的 这 南塔克特 由.....组成 的 十二 水手们 和 一个 男生 , 不是
[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] .
counting the officers .
计数 这 警官 :
“南塔克特”号的船员包括十二名水手和一名男孩, 还不包括军官。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['hɛrɪ:z] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] ['ɔ:rətər] ,
This boy was about Harry's age , but an inch or two shorter ,
这 男生 曾是 关于 哈利的 年龄 , 但 一个 英寸 或者 二 较短 ,
“ 这个男孩和哈利年纪相仿, 但矮一两英寸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃəʊldəz] .
and with great breadth of shoulders .
和 和 伟大的 宽度 的 肩膀 :
“ 而且肩膀很宽。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
He had a good - natured face , and was a general favorite on board ,
他 有 一个 好的 - 自然 脸 , 和 曾是 一个 一般的 最喜欢的 在 木板 ,
“ 他长相和善, 在船上很受大家欢迎。

[æz; əz][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔɪ] , [ɪf][hiː; hi][pəˈzesɪz][ˈeni][əˈtræktɪv]
as is apt to be the case with a boy , if he possesses any attractive
作为 是 易于 到 是 这 案件 和 一个 男生 , 如果 他 拥有 任何 吸引人的
[ˈkwaːlətɪz] .
qualities .
品质 .

如果一个男孩具备任何吸引人的特质，这种情况就很容易发生。

[hiː; hi][keɪm][frʌm; frəm][nuː] [ˈhæmpʃə] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊn][æz; əz][dʒæk] .
He came from New Hampshire and he was known as Jack .
他 来了 从 新的 汉普郡 和 他 曾是 已知 作为 杰克 .

他来自新罕布什尔州，大家都叫他杰克。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ðæt][ˈhæri] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈʌðər][bɔɪ][ɑːn][bɔːrd] , [ðoʊ][ə; eɪ]
It was natural that Harry , as the only other boy on board , though a
它 曾是 自然的 那 哈里 , 作为 这 仅有的 其他 男生 在 木板 , 尽管 一个
[ˈpæsɪndʒər] ,
passenger ,
乘客 ,

哈利是船上唯一的另一个男孩，虽然他只是个乘客，但这很自然地.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈtræktɪd][tuː; tə][dʒæk] .
should be attracted to Jack .
应该 是 吸引 到 杰克 .

应该会被杰克吸引。

[hiː; hi][tʊk][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][wen][dʒæk][wʌz; wəz][ɔːf][ˈduːti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæt][wɪð; wɪθ]
He took an opportunity when Jack was off duty to have a chat with
他 采取 一个 机会 什么时候 杰克 曾是 离开 责任 到 有 一个 聊天 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他趁杰克下班的机会和他聊了一会儿。

“ [haʊ][bɔːŋ][hæv; həv][juː; jʊ][bɪn][ə; eɪ][ˈseɪlə] , [dʒæk] ? ” [hiː; hi][æskt] .
“ **How long have you been a sailor , Jack ?** ” **he asked** .
“ 如何 长的 有 你 到过 一个 水手 , 杰克 ? ” 他 问 .

“杰克，你当水手多久了？”他问道。

“ [θriː][ˈjɪrz] ; [aɪ][fɜːrst][went][tuː; tə][siː][wen][aɪ][wʌz; wəz][θɜːrˈtiːn] . ”
“ **Three years ; I first went to sea when I was thirteen** . ”
“ 三 年 ; 我 第一的 去 到 海 什么时候 我 曾是 十三 . ”

“三年了；我十三岁的时候第一次出海。”

“ [haʊ][dɪd][juː; jʊ][ˈhæpən][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] ? ”
“ **How did you happen to go in the first place ?** ”
“ 如何 做过 你 发生 到 去 在 这 第一的 地方 ? ”

“你当初是怎么去的？”

“ [aɪ][meɪ][seɪ][tuː; tə][bɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ] , [ðæt][aɪ][ˈɔːlweɪz][laɪkt][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **I may say to begin with , that I always liked the water** .
“ 我 可能 说 到 开始 和 , 那 我 总是 喜欢 这 水 .

“首先我想说的是，我一直都很喜欢水。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪlɪdʒ][ˈbɔːdəɪn] [leɪk] - ,
I was born in a little village bordering Lake Winnipiseogee ,
我 曾是 出生 在 一个 小的 村庄 毗邻 湖 - ,

我出生在温尼伯湖畔的一个小村庄，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði][leɪk][wenˈevər][aɪ][kʊd; kəd][ɡet][ðə; ði][tʃæns] ,
and was out on the lake whenever I could get the chance ,
和 曾是 出去 在 这 湖 每当 我 可以 得到 这 机会 ,

只要有机会，我就会去湖上玩。

[ˈiːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒʊboʊt] [ɔːr] [ˈseɪlboʊt] .
either in a rowboat or sailboat .
任何一个 在 一个 划艇 或者 帆船 .

无论是乘坐划艇还是帆船。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][lənd] .
I felt as much at home on the water as on the land .
我 毛毡 作为 很多 在 家 在 这 水 作为 在 这 土地 .

我感觉在水上和在陆地上一样自在。

[stiɪl] , [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈstepfɑːðər] .
Still , I never should have gone to sea had it not been for my stepfather .
“ 仍然 , 我 绝不 应该 有 已消失 到 海 有 它 不是 到过 为了 我的 继父 ” .
“ ”

然而, 如果不是我继父, 我根本不应该去航海。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstepfɑːðər] ? ”
“ Then you have a stepfather ? ”
“ 然后 你 有 一个 继父 ? ”

“那你还有个继父? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 ” .

“是的。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] , [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrm][ænd; ænd][ə; eɪ]
My father died when I was ten , leaving my mother a little farm and a
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 十 , 离开 我的 母亲 一个 小的 农场 和 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] .
comfortable house .
舒服的 房子 .

我十岁时父亲去世, 给母亲留下了一座小农场和一栋舒适的房子。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɑːrm]
I was a young boy , and it is hard for a woman to carry on a farm
我 曾是 一个 年轻的 男生 , 和 它 是 难的 为了 一个 女士 到 携带 在 一个 农场
.
:
.

我当时还是个小男孩, 女人打理农场很辛苦。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈbɪznəs] .
A man came into town , and started in some small business .
一个 男人 来了 进入 镇 , 和 开始 在 一些 小的 商业 .

一个男人来到镇上, 开始做起了小生意。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] .
He pretended that he had money , but I guess he had precious little .
他 假装 那 他 有 钱 , 但 我 猜测 他 有 宝贵的 小的 .

他假装自己很有钱, 但我猜他其实没什么钱。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [mɔːr] .
At any rate , he didn't object to more .
在 任何 速度 , 他 没有 目的 到 更多的 .

总之, 他并不反对增加数量。

[ˈprɪti] [su:n] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][fɑ:rm] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈmʌðər] [oʊnd]
Pretty soon he fixed his eyes on our farm , and , finding that mother owned
漂亮的 很快 他 固定的 他的 眼睛 在 我们的 农场 , 和 , 寻找 那 母亲 拥有
[aɪ ˈti:] [klɪr] ,
it clear ,
它 清除 ,

很快, 他的目光就锁定在我们的农场上, 并且发现农场显然属于我母亲所有。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)n] .
he got to coming round pretty often .
他 得到 到 未来 圆形的 漂亮的 经常 .

他后来经常过来。

[aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][em ˈi:] ,
I never liked him , though he pretended to be fond of me ,
我 绝不 喜欢 他 , 尽管 他 假装 到 是 喜爱的 我 ,

我从来都不喜欢他, 尽管他假装喜欢我。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][pæt][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈi:][ˈkændi] .
and used to pat me on the head , and bring me candy .
和 用过的 到 拍 我 在 这 头 , 和 带来 我 糖果 .

她以前常常摸摸我的头, 给我带糖果。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
I wondered what made him come so often ,
我 想知道 什么 制成 他 来 所以 经常 ,

我很好奇是什么让他如此频繁地来这里,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] [em ˈi:][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
but I didn't mistrust anything till one day mother called me and said she had
但 我 没有 不信任 任何事物 直到 一 天 母亲 称为 我 和 说 她 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] . “
something important to say to me . “
某物 重要的 到 说 到 我 . “

但我一直都很信任别人, 直到有一天母亲打电话给我说她有重要的事情要告诉我。

- [dʒæk] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbænək] ? - “
' Jack , ' she said , ' what do you think of Mr . Bannock ? ' “
- 杰克 , - 她 说 , - 什么 做 你 思考 的 先生 . 班诺克 ? - “

“杰克,”她说, “你觉得班诺克先生怎么样? ”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [ˈænsər] . “
' I don't think much of him , ' I answered . “
- 我 不 思考 很多 的 他 , - 我 回答 . “

“我不太看得起他,”我回答道。

- [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] [ˈfa:ðər] , [dʒæk] .
' He is to be your father , Jack .
- 他 是 到 是 你的 父亲 , 杰克 .

“他将成为你的父亲, 杰克。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . - “
I have promised to marry him . ' “
我 有 承诺 到 结婚 他 . - “

我已经答应嫁给他了。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [ˈænsər] [ˈhɑ:tli] , - [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv]
' You may marry him , ' I answered hotly , ' but he will be no father of
- 你 可能 结婚 他 , - 我 回答 热 , - 但 他 将要 是 不 父亲 的

[maɪn] .

mine .
矿 .

“你可以嫁给他,”我愤怒地回答, “但他不会成为我的父亲。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
My father lies in the churchyard .
我的 父亲 谎言 在 这 墓地 .

我父亲安葬在教堂墓地里。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [əˈgen] . - “
I wish he were alive again .”
我 希望 他 是 活 再次 . - “

我多么希望他能复活。

- [soʊ][duː][aɪ] , [dʒæk] - [sed] [ˈmʌðər] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , - [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] .
' So do I , Jack ' said mother , wiping her eyes , ' but we know that can't be .
- 所以 做 我 , 杰克 - 说 母亲 , 擦拭 她 眼睛 , - 但 我们 知道 那 不能 是 .
- “
- “
- “

“我也是，杰克，”母亲擦了擦眼泪说，“但我们知道这不可能。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [æskt] [ˈhæri] , [ˈɪntrəstɪd] .
“ How did he treat you , Jack ? ” asked Harry , interested .
” 如何 做过 他 对待 你 , 杰克 ? ” 问 哈里 , 感兴趣的 .

“他是怎么对待你的，杰克？”哈利饶有兴趣地问道。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [laɪkt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz]
“ He never liked me , and I didn't like him at all He tried to impose
” 他 绝不 喜欢 我 , 和 我 没有 喜欢 他 在 全部 他 尝试 到 强加
[əˈpɑːn][em ˈiː] ,
upon me ,
之上 我 ,

“他从来都不喜欢我，我也一点都不喜欢他。他总是试图强迫我，

[ænd; ənd][ɔːrdər][em ˈiː] [raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] .
and order me round , but he didn't make out much .
和 命令 我 圆形的 , 但 他 没有 制作 出去 很多 .

他颐指气使地命令我，但他并没有给我留下什么深刻的印象。

[stiːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [əˈnɔɪɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] ,
Still , he was always annoying me in mean little ways ,
仍然 , 他 曾是 总是 恼人的 我 在 意思是 小的 方式 ,

然而，他总是用一些卑鄙的小手段惹我生气。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ][gɔːt] [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [stænd] ,
and finally I got all I could stand ,
和 最后 我 得到 全部 我 可以 站立 ,

最后我终于忍无可忍了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ræŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] ,
and the long and short of it is that I ran away to Portsmouth ,
和 这 长的 和 短的 的 它 是 那 我 跑 离开 到 朴茨茅斯 ,

总之，我逃到了朴茨茅斯。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
and went on a coasting voyage .
和 去 在 一个 滑行 航程 .

然后开始了沿海航行。

[ˈæftər][aɪ][gɔːt] [bæk] [aɪ] [ɪpt] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl] ,
After I got back I shipped from Boston for Liverpool ,
后 我 得到 后退 我 已发货 从 波士顿 为了 利物浦 ,

我回来后从波士顿乘船前往利物浦。

[ænd; ʌnd][ˈevər] [sɪns] [aɪv] [kept] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr] [əˈhʌðər] .
and ever since I've kept sailing in one direction or another .
和 曾经 自从 我已经 保留 帆船 在 一 方向 或者 其他 .

从那以后，我就一直朝着这个方向或那个方向航行。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈvɔɪdʒ] . "
This will be my longest voyage . "
这 将要 是 我的 最长 航程 . "

这将是我的航程中最长的一次。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
Haven't you been to see your mother since you left home three years ago ?
" 还没有 你 到过 到 看 你的 母亲 自从 你 左边 家 三 年 前 ?

“自从你三年前离家以来，你难道就没去看望过你的母亲吗？”

" [ˈhæri] [ɪnˈkwaɪəd] .
Harry inquired .
" 哈里 询问 .

“哈利问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [dʒæk] , [ˈprɑːmptli] .
Of course I have , said Jack , promptly .
" 的 课程 我 有 , " 说 杰克 , 及时 .

“当然有，”杰克立刻说道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
I always go to see her as soon as I get home from a voyage .
" 我 总是 去 到 看 她 作为 很快 作为 我 得到 家 从 一个 航程 .

“我每次航行回家后都会第一时间去看她。”

[pʊr] [ˈmʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ʌnd] [θɪn] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
She was looking pale and thin when I saw her three weeks ago .
她 曾是 寻找 苍白 和 薄的 什么时候 我 锯 她 三 周 前 .

三周前我见到她时，她脸色苍白，身形消瘦。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈpentɪd] [ˈmæɪrɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [oʊn] [ʌp] .
I am sure she has repented marrying , but she won't own up .
我 是 当然 她 有 悔改 结婚 , 但 她 惯于 自己的 向上 .

我相信她已经后悔结婚了，但她不会承认的。

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] — — "
When I'm a man — —
什么时候 我是 一个 男人 — — "

当我还是个男人的时候——”

" [wel] , [dʒæk] ; [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] ? "
Well , Jack ; when you're a man ? "
" 出色地 , 杰克 ; 什么时候 你是 一个 男人 ? "

“杰克，等你长大成人了呢？”

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] ,
I'll see that she has a better time ,
" 患病的 看 那 她 有 一个 更好的 时间 ,

“我会让她过得更好。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [oʊld] [ˈbænək] [dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː][hiː; hi][kæn; kən] [klɪr] [aʊt] .
and if old Bannock don't like it he can clear out .
和 如果 老的 班诺克 不 喜欢 它 他 能 清除 出去 .

如果老班诺克不喜欢，他可以滚蛋。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['eniweɪ] . “
I think he will anyway . ”
我 思考 他 将要 反正 . ”

我觉得他无论如何都会这么做。

“ [klaɪr] [aʊt] ? ”
“ Clear out ? ”
“ 清除 出去 ? ”

“清空吗？ ”

“ [jes] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒ:pərti] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
“ Yes ; he will have spent all the property by that time , and when that is done , ”
“ 是的 ; 他 将要 有 花费 全部 这 财产 经过 那 时间 ; 和 什么时候 那 是 完毕 , ”
“是的; 到那时他就会花光所有的财产, 而当这一切发生之后,

[hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'veɪ] .
he won't make much objection to going away .
他 惯于 制作 很多 异议 到 去 离开 .

他不会对离开这件事提出太多异议。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðə] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfə] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Then I will take care of mother , and see that she does not suffer for anything .
然后 我 将要 拿 关心 的 母亲 , 和 看 那 她 做 不是 遭受 为了 任何事物 .
”
”
”

然后我会照顾好母亲, 确保她不会受任何苦。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒæk] .
“ You are right , Jack . ”
“ 你 是 正确的 , 杰克 . ”

“你说得对, 杰克。”

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I sympathize with you .
我 同情 和 你 .

我同情你。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [sək'sɪːd] .
I hope you'll succeed .
我 希望 你会 成功 .

我希望你成功。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ,
I only wish I had a mother to look out for ,
我 仅有的 希望 我 有 一个 母亲 到 看 出去 为了 ,

我只希望我自己有个母亲可以照顾。

“ [ænd; ənd] ['həriːz] [faɪn] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
” and Harry's fine face wore an expression of sadness .
” 和 哈利的 美好的 脸 穿着 一个 表达 的 悲伤 .

哈利英俊的脸上浮现出一丝悲伤的表情。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [help] ['seɪɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ]
“ But there's one thing I can't help saying , though I don't want to discourage you ”
“ 但 有 一 事物 我 不能 帮助 说 , 尽管 我 不 想 到 阻碍 你 ”
.
.”
.
.”

“但我有一件事忍不住要说, 虽然我不想打击你的积极性。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈhæri] ? ”
“ **What is that , Harry ?** ”
“ 什么 是 那 , 哈里 ? ”

“那是什麼，哈利？”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][məst] .
“ **I don't see how you are going to lay up much money in going before the mast .**
“ 我 不 看 如何 你 是 去 到 躺 向上 很多 钱 在 去 前 这 桅杆 .
“我不明白你到前线去要怎么才能攒下多少钱。”

[jʊr; jər] [peɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [smɔ:l] . “
Your pay must be small .”
你的 支付 必须 是 小的 : “

你的工资一定很低。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] .
“ **It is .**
“ 它 是 :

“这是。

[aɪ][ˈoʊnli] [ɜ:rən] [ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
I only earn ten dollars a month , “ **replied Jack .**
我 仅有的 赚 十 美元 一个 月 , “ 回复 杰克 :

“我一个月只挣十美元，”杰克回答说。

“ [ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] ? “
“ **And out of that you must buy your clothes ?** ”
“ 和 出去 的 那 你 必须 买 你的 衣服 ? ”

“然后你就用这些钱买衣服吗？”

“ [jes] , [ðæts] [tru:] . “
“ **Yes , that's true .** ”
“ 是的 , 那就是 真的 : “

“是的，没错。”

“ [ðen] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [ˈbetər] [jɔ:rˈself] ? “ [æskt] [ˈhæri] , [ˈlʊkɪŋ] [pərˈplekst] .
“ **Then how do you expect to better yourself ?** ” **asked Harry , looking perplexed .**
“ 然后 如何 做 你 预计 到 更好的 你自己 ? ” 问 哈里 , 寻找 困惑 :

“那你打算如何提升自己呢？”哈利一脸困惑地问道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , “ [ˈænsər] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər]
“ **I'll tell you , if you won't say anything about it ,** “ **answered Jack , in a lower**
“ 患病的 告诉 你 , 如果 你 惯于 说 任何事物 关于 它 , “ 回答 杰克 , 在 一个 降低
[toʊn] .
tone .
语气 :

“如果你不泄露秘密，我就告诉你，”杰克低声回答道。

“ [ɡoʊ] [əˈhed] . “
“ **Go ahead .** ”
“ 去 前方 : “

“前进。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **We are going to Australia , you know .**
“ 我们 是 去 到 澳大利亚 , 你 知道 :

“我们要去澳大利亚，你知道的。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ðer; ðər] , [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈhɜ:dn] **I've heard there are good chances of making money there , in mining or herding** 我已经 听到 那里 是 好的 机会 的 制作 钱 那里 , 在 矿业 或者 放牧 [ˈkæt(ə)] , **cattle** , 牛 ,

我听说在那里采矿或放牧牛羊都有很好的赚钱机会。

[ænd; ʌnd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪp] [æt; ət] [ˈmelbərən] . **and I mean to leave the ship at Melbourne .** 和 我 意思是 到 离开 这 船 在 墨尔本 .

我打算在墨尔本下船。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt] [ˈeniθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . **Of course , I don't want anything said about it .** 的 课程 , 我 不 想 任何事物 说 关于 它 .

当然, 我不想让任何人谈论这件事。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [prɪˈvent] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ? ” **“ Do you think the captain would try to prevent you , Jack ? ”** “ 做 你 思考 这 队长 会 尝试 到 防止 你 , 杰克 ? ”

“杰克, 你觉得船长会阻止你吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] . **“ I think he would .** “ 我 思考 他 会 .

我想他会的。

[hi:; hi][dəʊnt] [laɪk] [ˌemˈi:] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . **He don't like me , at any rate .** 他 不 喜欢 我 , 在 任何 速度 .

反正他不喜欢我。

“ [waɪ] [na:t] ? ” **“ Why not ? ”** “ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , **“ That is more than I can tell ,** “ 那 是 更多的 比 我 能 告诉 ,

“我对此了解得就这么多。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˌemˈi:] . **but I can see that he has a prejudice against me .** 但 我 能 看 那 他 有 一个 偏见 反对 我 .

但我看得出来他对我有偏见。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [əˈprəʊt] **“ The boys were so absorbed in their talk that they did not notice the approach** “ 这 男孩们 是 所以 吸收 在 他们的 讲话 那 他们 做过 不是 注意 这 方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] . **of the captain till his harsh voice was heard .** 的 这 队长 直到 他的 残酷的 嗓音 曾是 听到 .

“男孩们聊得太投入了, 直到听到船长严厉的声音, 才注意到他走近了。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊn] . **“ What are you two boys chattering about ? ” he demanded , with a frown .** “ 什么 是 你 二 男孩们 喋喋不休 关于 ? ” 他 要求 , 和 一个 皱眉 .

“你们两个男孩在聊什么呢?”他皱着眉头问道。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət] ['hæri] ['feɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k]
Jack turned round startled , but Harry faced the captain calmly , and did not speak
杰克 转向 圆形的 惊慌 , 但 哈里 面对 这 队长 平静地 , 和 做过 不是 说话
.
:
.

杰克吓了一跳，转过身来，但哈里却平静地面对船长，一言不发。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [em 'i:] ?
“ **Will you answer me ?**
“ 将要 你 回答 我 ?

你会回答我吗？

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he repeated , raising his voice .**
“ 他 重复 , 提高 他的 嗓音 .

他提高了音量，重复道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊm][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **I was talking about home and my mother , “ said Jack .**
“ 我 曾是 说 关于 家 和 我的 母亲 , “ 说 杰克 .

“我当时在谈论家和我的母亲，”杰克说。

“ ['maɪtɪ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
“ **Mighty interesting , upon my word !**
“ 强大的 有趣的 , 之上 我的 单词 !

“真是太有趣了，我的天哪！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
And what were you talking about ?
和 什么 是 你 说 关于 ?

你们刚才在聊什么？

“ [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] [hɪl] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hæri] .
“ **continued Captain Hill , turning to Harry .**
“ 持续 队长 爬坡道 , 转弯 到 哈里 .

“希尔上尉继续说道，同时转向哈里。”

“ [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] [hɪl] , “ [sed] ['hæri] , ['kəʊldli] .
“ **That can be of no interest to you , Captain Hill , “ said Harry , coldly .**
“ 那 能 是 的 不 兴趣 到 你 , 队长 爬坡道 , “ 说 哈里 , 冷冷地 .

“希尔上尉，这恐怕与你无关。”哈利冷冷地说。

“ [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
“ **You appear to forget that I am a passenger .**
“ 你 出现 到 忘记 那 我 是 一个 乘客 .

“你似乎忘记了我是乘客。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [skaʊl] .
“ **As he walked away , the captain regarded him with an ominous scowl .**
“ 作为 他 步行 离开 , 这 队长 认为 他 和 一个 不祥的 皱眉头 .

“他走开时，船长用一种不祥的眼神看着他。”

[hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
He wished that for fifteen minutes Harry had been one of the crew .
他 希望 那 为了 十五 分钟 哈里 有 到过 一 的 这 全体人员 .

他多么希望哈里能成为船员中的一员，哪怕只有十五分钟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd] , [fɔːr; fər] , [əˈpærəntli]
It was fortunate for Jack that his temper was diverted , for , apparently
它 曾是 幸运 为了 杰克 那 他的 脾气 曾是 改道 , 为了 , 显然
[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] ,
forgetting the young sailor ,
遗忘 这 年轻的 水手 ,

杰克的怒火被转移了, 这对他来说真是幸运, 因为他似乎忘记了那个年轻的水手。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] .
he strode on , and Jack managed to slip down to the forecandle .
他 大步走 在 , 和 杰克 管理 到 滑 向下 到 这 前甲板 .
他大步向前走去, 杰克设法溜到了船头甲板上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðə; ði][ləst][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈhæri] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈpɛndəltən]
This was not by any means the last conversation Harry had with Jack Pendleton
这 曾是 不是 经过 任何 方法 这 最后的 对话 哈里 有 和 杰克 彭德尔顿
— [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlɜːz] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [brˈkeɪm]
— for this he found to be the young sailor's name — and they soon became
— 为了 这 他 成立 到 是 这 年轻的 水手的 姓名 — 和 他们 很快 成为
[ˈeksələnt] [frendz] .
excellent friends .
出色的 朋友们 .

这绝不是哈利与杰克·彭德尔顿（他后来才知道这是那位年轻水手的名字）的最后一次谈话, 他们很快就成了好朋友。

“ [dʒæk] , ” [sed] [ˈhæri] , [wʌŋ] [deɪ] ,
“ **Jack ,** ” **said Harry , one day ,**
“ 杰克 , ” 说 哈里 , 一 天 ,
“杰克, 哈利有一天说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ɪf] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɑːn][lənd] . ”
“ **I never should take you to be a sailor if I met you on land .** ”
“ 我 绝不 应该 拿 你 到 是 一个 水手 如果 我 遇见 你 在 土地 . ”
“如果我在陆地上遇到你, 我绝不会把你当成水手。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [brˈkæz, brˈkɔːz][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒukertɪd] [bɔɪ] . ”
“ **Because you talk like a well - educated boy .** ”
“ 因为 你 讲话 喜欢 一个 出色地 - 受过教育 男生 . ”
“因为你说话像个受过良好教育的男孩。”

“ [soʊ][aɪ][eɪˈem] .
“ **So I am .**
“ 所以 我 是 .
我也是。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [stəd] [haɪ] [ɪn] [skuːl] .
I was always fond of my books , and stood high in school .
我 曾是 总是 喜爱 的 我的 图书 , 和 站立 高的 在 学校 .
我一直很喜欢读书, 而且在学校成绩也很好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈstepfɑːðər] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðər; ðər] [jet] .
But for my stepfather I might be there yet .
但 为了 我的 继父 我 可能 是 那里 然而 .
但对于我的继父来说, 我或许还差一步。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [maɪ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] . ”
As it is , my education stopped at the age of thirteen . ”
作为 它 是 , 我的 教育 停止 在 这 年龄 的 十三 . ”
事实上, 我的学业止步于十三岁。

“ [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] .
“ **Not necessarily** .
“ 不是 一定 .

“未必。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] . “
You have learned a good deal since . “
你 有 学习 一个 好的 交易 自从 . “

你这些年学到了很多東西。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [bʊks] .
“ **Yes , but not of books** .
“ 是的 , 但 不是 的 图书 .

“是的，但不是指书籍。”

[aɪ][hoʊp] [ˈsʌmtaɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] [ˈstʌdiz] .
I hope sometime to be able to continue my studies .
我 希望 有时 到 是 有能力的 到 继续 我的 研究 .

我希望将来有机会继续深造。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsi:mənʃɪp] .
At present it is my business to learn seamanship .
在 展示 它 是 我的 商业 到 学习 航海术 .

目前我的主要任务是学习航海技术。

“ [ˈhæri] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔ:r] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]
“ **Harry had the more time on his hands , as his traveling companion , the**
“ 哈里 有 这 更多的 时间 在 他的 双手 , 作为 他的 旅行 伴侣 , 这
[prə'fesər] ,
professor ,
教授 ,

哈利的空闲时间比较多，因为他的旅伴，那位教授，

[tʊk] [sɪk] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
took sick , and was confined for three or four weeks to his cabin .
采取 生病的 , 和 曾是 受限 为了 三 或者 四 周 到 他的 舱 .

他生病了，被困在小屋里三四个星期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈsɜ:rdʒən] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [br'loʊ]
There was no danger , but still the ship's surgeon advised him to stay below
那里 曾是 不 危险 , 但 仍然 这 船的 外科医生 建议 他 到 停留 以下
.
:
.

虽然没有危险，但船上的外科医生还是建议他待在船舱里。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] , [ˈmɪstər] . [veɪn] ? “ [æskt] [mənt'ɡʌməri]
“ **What makes you keep company with that boy , Mr . Vane ? “ asked Montgomery**
“ 什么 制作 你 保持 公司 和 那 男生 , 先生 . 叶片 ? “ 问 蒙哥马利
[ˈklɪntən] ,
Clinton ,
克林顿 ,

“范恩先生，您为什么还要和那个男孩来往呢？”蒙哥马利·克林顿问道。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhəri:z] [sə'saɪəti] [hɪm'self] .
who would have liked more of Harry's society himself .
WHO 会 有 喜欢 更多的 的 哈利的 社会 他自己 .

他本人也更希望融入哈利的社交圈。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ? “
“ **Why shouldn't I ? “**
“ 为什么 不应该 我 ? “

“我为什么不应该呢？”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Because he is a common sailor , don't you know .** ”
“ 因为 他 是 一个 常见的 水手 , 不 你 知道 . ”
“ 因为他只是个普通水手, 你不知道吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['seɪlər] .
“ **I think he is rather an uncommon sailor .**
“ 我 思考 他 是 相当 一个 罕见 水手 .
“ 我认为他是一位相当不寻常的水手。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [wel] ['edʒuketɪd] . ”
“ **He is very well educated .** ”
“ 他 是 非常 出色地 受过教育 . ”
“ 他受过非常好的教育。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Oh , yes ; I suppose he can read and write ; but , of course ,**
“ 哦 , 是的 ; 我 认为 他 能 读 和 写 ; 但 , 的 课程 ,
“ 哦, 是的; 我想他应该会读写; 但是, 当然,

[hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][sə'saɪəti] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **he can never be admitted into society , don't you know ?** ”
“ 他 能 绝不 是 承认 进入 社会 , 不 你 知道 ? ”
“ 他永远不可能被社会接纳, 你难道不知道吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ['mɪstər] . ['klɪntən] .
“ **No , I don't , Mr . Clinton .**
“ 不 , 我 不 , 先生 . 克林顿 .
“ 不, 我没有, 克林顿先生。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ **He may be a captain some day .** ”
“ 他 可能 是 一个 队长 一些 天 . ”
“ 他将来或许会成为一名队长。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] [naʊ] .
“ **But he isn't now .**
“ 但 他 不是 现在 .
“ 但他现在不是了。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I give you my word , I noticed this morning , when you were speaking with him
我 给 你 我的 单词 , 我 注意到 这 早晨 , 什么时候 你 是 请讲 和 他
,
.
,
我向你保证, 我今天早上注意到你和他说话的时候,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [soɪld] [wɪð; wɪθ][tɑ:r] .
that his fingers were all soiled with tar .
那 他的 手指 是 全部 脏的 和 焦油 .
“ 他的手指上全是焦油。

[ðæts] ['hɔ:rɪd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] . ”
That's horrid , don't you know . ”
那就是 可怕的 , 不 你 知道 . ”
“ 太可怕了, 你不知道吗? ”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['klɪntən] ? ”
“ **Don't you think he's a good - looking boy , Mr . Clinton ?** ”
“ 不 你 思考 他是 一个 好的 - 寻找 男生 , 先生 . 克林顿 ? ”
“ 克林顿先生, 您不觉得他长得挺帅吗? ”

“ [wel] , [jes] ; [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['ɔːrdər] , ['mɪstər] . [veɪn] . ”
“ **Well , yes ; I suppose , for one of the lower order , Mr . Vane .** ”
“ 出色地 , 是的 ; 我 认为 , 为了 一 的 这 降低 命令 , 先生 : 叶片 : ”
“ 嗯, 是的; 我想, 对于一个地位较低的人来说, 范恩先生。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] . ”
“ **You forget we don't have any distinction of classes in America .** ”
“ 你 忘记 我们 不 有 任何 区别 的 课程 在 美国 : ”
“你忘了美国没有阶级之分。”

“ [dəʊnt][wiː; wi] [ðəʊ] ? ”
“ **Don't we though ?** ”
“ 不 我们 尽管 ? ”
“ 难道不是吗? ”

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ˈmɪstər] . [veɪn] ,
Mr . Vane ,
先生 : 叶片 ,

范恩先生

[juː; jʊ][dəʊnt] [pʊt] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] ['kri:tʃərz] [ðæt] [dɪɡ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [klaɪm]
you don't put yourself on a level with those creatures that dig ditches and climb
你 不 放 你自己 在 一个 等级 和 那些 生物 那 挖 沟渠 和 爬
[maːsts] ,
masts ,
桅杆 ,

你不能把自己和那些挖沟爬桅杆的生物相提并论。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”
and such things ? ”
和 这样的 事物 ? ”

诸如此类的事情?

“ [jɔːr; jər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌndəmə'krætɪk] , ['mɪstər] . ['klɪntən] . ”
“ **Your sentiments are very undemocratic , Mr . Clinton .** ”
“ 你的 情感 是 非常 不民主的 , 先生 : 克林顿 : ”
“克林顿先生, 你的观点非常不民主。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] . ”
You ought to have been born in England . ”
你 应该 到 有 到过 出生 在 英格兰 : ”
你应该出生在英国。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] . ”
“ **I wish I had been .** ”
“ 我 希望 我 有 到过 : ”

“我真希望当时我在场。”

[aɪ] [laɪk] [ðer; ðər] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][ˈʌʊərz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
I like their institutions a good deal better than ours , don't you know ? ”
我 喜欢 他们的 机构 一个 好的 交易 更好的 比 我们的 , 不 你 知道 ? ”
我非常喜欢他们的制度, 比我们的的好得多, 你不知道吗?

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [spʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi][æn; ən]
“ **When I first spoke with you , Mr . Clinton , I thought you might be an**
“ 什么时候 我 第一的 辐 和 你 , 先生 : 克林顿 , 我 想法 你 可能 是 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] . ”
Englishman . ”
英国人 . ”

“克林顿先生，我第一次和您交谈时，还以为您是英国人呢。”

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ˈriːəli] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈklɪntən] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [ˈpleʒər] .
“ **Did you , really ?** ” **inquired Clinton , with evident pleasure** .
“ 做过 你 , 真的 ? ” 询问 克林顿 , 和 明显 乐趣 .

“真的吗？”克林顿带着明显的喜悦问道。

“ [aɪm][ˈɔːf(ə)n][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] .
“ **I'm often taken for an Englishman , on my honor** .
“ 我是 经常 已采取 为了 一个 英国人 , 在 我的 荣誉 .

“我经常被误认为是英国人，我以我的荣誉发誓。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪvli] ,
I don't know why it is , but positively ,
我 不 知道 为什么 它 是 , 但 积极地 ,

我不知道为什么会这样，但可以肯定的是，

[aɪm][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] . ”
I'm often asked when I came from the other side . ”
我是 经常 问 什么时候 我 来了 从 这 其他 边 . ”

我经常被问到何时从另一边过来的。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈmerɪkən] ? ”
“ **Would you rather be taken for an Englishman than an American ?** ”
“ 会 你 相当 是 已采取 为了 一个 英国人 比 一个 美国人 ? ”

你宁愿别人把你当成英国人，还是美国人？

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [əˈmerɪkənz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈvʌlgər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ]
“ **Well , you see , there are some Americans that are so vulgar , don't you know**
“ 出色地 , 你 看 , 那里 是 一些 美国人 那 是 所以 庸俗 , 不 你 知道
— [tɔːk] [θruː] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ,
— **talk through their noses** ,
— 讲话 通过 他们的 鼻子 ,

“你看，有些美国人说话非常粗俗，你不知道吗——简直是鼻音很重，

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] . ”
and all that . ”
和 全部 那 . ”

等等等等。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ? ”
“ **Where were you born , Mr . Clinton ?** ”
“ 在哪里 是 你 出生 , 先生 : 克林顿 ? ”

“克林顿先生，您出生在哪里？”

“ [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . ”
“ **In Massachusetts , not far from Boston** . ”
“ 在 马萨诸塞州 , 不是 远的 从 波士顿 . ”

“在马萨诸塞州，离波士顿不远。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [veɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈhenri] [veɪn] ,
“ **By the way , Mr . Vane , are you descended from Sir Henry Vane** ,
“ 经过 这 方式 , 先生 : 叶片 , 是 你 下降 从 先生 亨利 叶片 ,

“顺便问一下，范恩先生，您是亨利·范恩爵士的后裔吗？”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tju:sɪts] ?
one of the royal governors of Massachusetts ?
— 的 这 皇家 州长们 的 马萨诸塞州 ?
马萨诸塞州的皇家总督之一？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . "
I have been meaning to ask you ."
我 有 到过 意义 到 问 你 . "
我一直想问你。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['klɪntən] ; [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] —
“ I can't tell you , Mr . Clinton ; but my name happens to be the same —
” 我 不能 告诉 你 , 先生 . 克林顿 ; 但 我的 姓名 发生 到 是 这 相同的 —
[ˈhæri] . "
Harry . "
哈里 . "
“我不能告诉你，克林顿先生；但我碰巧也叫哈里。”

" ['ri:əli] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ Really , that is very interesting . ”
“ 真的 , 那 是 非常 有趣的 . ”
“真的，这很有意思。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] . "
I should think you would look up the matter . "
我 应该 思考 你 会 看 向上 这 事情 . "
我想你应该会去调查这件事。

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm] ! " [sed] ['hæri] , [hu:] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Perhaps I will when I return home ! ” said Harry , who cared very little about the
” 也许 我 将要 什么时候 我 返回 家 ! ” 说 哈里 , who 关心 非常 小的 关于 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
“也许等我回家后就会了！”哈利说道，他对这件事漠不关心。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['klɪntən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] ,
From this time , however , Clinton regarded him with increased respect ,
从 这 时间 , 然而 , 克林顿 认为 他 和 增加 尊重 ,
然而，从那时起，克林顿对他的尊重与日俱增。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪn'kri:st] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and manifested an increased liking for his society , from his
和 表现出来 一个 增加 喜欢 为了 他的 社会 , 从 他的
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ə,rɪstə'krætɪk] ['lɪniɪdʒ] .
supposed aristocratic lineage .
据称 贵族 血统 .
并且表现出对自身社会（据称是他的贵族血统）日益增长的喜爱。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]
Our hero treated him with good - natured toleration , but much preferred the
我们的 英雄 治疗 他 和 好的 - 自然 容忍 , 但 很多 首选 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][dʒæk] ['pɛndəltən] ,
company of Jack Pendleton ,
公司 的 杰克 彭德尔顿 ,
我们的主人公对他宽容有加，但更喜欢和杰克·彭德尔顿待在一起。

[ˈseɪləɹ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [smiəd] [wɪð; wɪθ][tɑːr]
sailor as he was , though his fingers were not infrequently smeared with tar
水手 作为 他 曾是 , 尽管 他的 手指 是 不是 不常 涂抹 和 焦油
.
:
.

虽然他是一名水手，但他的手指经常沾满焦油。

[ˈhæəri] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][fræŋk] , [gʊd] - [ˈhju:məd] [feɪs]
Harry did not mind this ; but was attracted by the frank , good - humored face
哈里 做过 不是 头脑 这 ; 但 曾是 吸引 经过 这 坦率 , 好的 - 幽默 脸
[ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒæk] ,
of young Jack ,
的 年轻的 杰克 ,

哈利并不介意这一点；但他却被年轻的杰克坦率、幽默的面容所吸引。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and was always glad to have a chat with him .
和 曾是 总是 高兴的 到 有 一个 聊天 和 他 .

我总是很乐意和他聊天。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðooʊ] [æt; ət][kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪsk] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He had a chance , though at considerable personal risk , to do him a
他 有 一个 机会 , 尽管 在 大量 个人的 风险 , 到 做 他 一个
[ˈsɪɡnəl] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
signal service before long .
信号 服务 前 长的 .

虽然个人面临相当大的风险，但他很快就有机会为他提供一项重要的帮助。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈhæbɪts] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] .
The captain's habits , it must be said , did not improve .
这 船长的 习惯 , 它 必须 是 说 , 做过 不是 提升 .

必须指出的是，船长的习惯并没有改善。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈlɪkəɹ] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪmˈself] .
His stock of liquor was ample , and he continued to indulge himself .
他的 库存 的 酒 曾是 充足 , 和 他 持续 到 放纵 他自己 .
他囤积了大量的酒，并且继续尽情享受。

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [kept] [wɪˈðɪn] [seɪf] [bəʊndz] ,
Generally he kept within safe bounds ,
一般来说 他 保留 之内 安全的 界限 ,

他通常都待在安全范围内。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetəɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but at times he allowed his appetite to get the better of him .
但 在 时代 他 允许 他的 食欲 到 得到 这 更好的 的 他 .

但有时他会任由食欲控制自己。

[wenˈevər] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi][dræŋk] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Whenever that happened , it was fortunate if he drank himself into a state of
每当 那 发生 , 它 曾是 幸运 如果 他 喝 他自己 进入 一个 状态 的
[ˌstuːprɪˈfækʃn] ,
stupefaction ,
震惊 ,

每当这种情况发生时，如果他能把自已灌醉到不省人事的状态，那反而是件好事。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt]
and remained in his cabin , leaving the management of the ship to the mate
和 剩余 在 他的 舱 , 离开 这 管理 的 这 船 到 这 伴侣
,
:
:

他留在自己的船舱里，把船舶的管理工作交给了大副。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˈtempərət] .
Mr . Holdfast , who was thoroughly temperate .
先生 . 坚守 , WHO 曾是 彻底 温带 .

霍尔德法斯特先生为人非常节制。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Unfortunately , he was not always content to remain in the cabin .
很遗憾 , 他 曾是 不是 总是 内容 到 保持 在 这 舱 .

可惜的是，他并不总是甘愿待在小屋里。

[hi;; hi] [wʊd] [ˈstæɡər] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] , [bi;; bi] [dʒu:'dɪʃəs]
He would stagger upstairs and give orders which might or might not , be judicious
他 会 错开 楼上 和 给 订单 哪个 可能 或者 可能 不是 , 是 明智的
:
:
:

他会踉跄着上楼，下达一些命令，这些命令或许明智，或许不明智。

[wʌn] [deɪ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðeɪ] [left] [pɔ:rt] — ['kæptɪn] [hɪl] [keɪm] [ʌp][ɑ:n]
One day — it was about a month after they left port — Captain Hill came up on
— 天 — 它 曾是 关于 一个 月 后 他们 左边 港口 — 队长 爬坡道 来了 向上 在
[dek] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [fɪts] [ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪj(ə)n] .
deck in one of his worst fits of intoxication .
甲板 在 — 的 他的 最差 适合 的 — 中毒 .

有一天——大约在他们离开港口一个月后——希尔船长醉醺醺地来到甲板上，这是他最严重的醉酒发作之一。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] .
All the passengers were on deck , it being a fair day .
全部 这 乘客 是 在 甲板 , 它 存在 一个 公平的 天 .

那天天气晴朗，所有乘客都在甲板上。

[ðeɪ] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi;; hi] [held] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ,
They regarded the captain with alarm , for in his hand he held a pistol ,
他们 认为 这 队长 和 警报 , 为了 在 他的 手 他 握住 一个 手枪 ,
他们惊恐地看着船长，因为他手里拿着一把手枪。

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['kæɪrɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkerləs] [stɑɪl] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
which he carried in such careless style that it might be discharged at any time .
哪个 他 携带 在 这样的 粗心 风格 那 它 可能 是 出院 在 任何 时间 .

他携带枪支的方式如此漫不经心，随时都可能走火。

[dʒæk] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mæsthead] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈdu:ti][baɪ][ðə; ði] [meɪt] .
Jack Pendleton had been sent up to the masthead on some duty by the mate .
杰克 彭德尔顿 有 到过 发送 向上 到 这 报头 在 一些 责任 经过 这 伴侣 .

杰克·彭德尔顿被大副派到桅杆顶端执行任务。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['roʊvɪŋ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [hi;; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ]
The captain's roving eyes fell upon him , and the dislike he felt for the boy
这 船长的 漫游 眼睛 跌倒 之上 他 , 和 这 不喜欢 他 毛毡 为了 这 男生
[faʊnd] [vent] .
found vent .
成立 发泄 .

船长的目光四处游移，最终落在了他身上，他对这个男孩的厌恶之情溢于言表。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈlʌbə] ?
“ **What are you doing up there , you young lubber ?**
“ 什么 是 你 正在做 向上 那里 , 你 年轻的 笨蛋 ?
“ 你这小笨蛋在上面干什么呢? ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .
他喊道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] [sent] [em ˈi:] , “ [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **Mr . Holdfast sent me , ” answered Jack .**
“ 先生 . 坚守 发送 我 , ” 回答 杰克 .
“ 霍尔德法斯特先生派我来的, ” 杰克回答道。

“ [ju:; jʊ][laɪ] ! “ [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **You lie ! ” roared the captain .**
“ 你 说谎 ! ” 咆哮 这 队长 .
“ 你撒谎! ” 船长咆哮道。

“ [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][laɪ][tu:; tə][em ˈi:] ! “
“ **I'll teach you to lie to me ! ”**
“ 患病的 教 你 到 说谎 到 我 ! ”
“ 我会让你知道对我撒谎的下场! ”

“ [aɪ] [kʌm] [daʊn] , [sɜ:r] , “ [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . “
“ **I'll come down , sir , ” said Jack , “ if you say so . ”**
“ 患病的 来 向下 , 先生 , ” 说 杰克 , “ 如果 你 说 所以 . ”
“ 先生, 如果您这么说, 我就下去, ” 杰克说。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] !
“ **I'll bring you down !**
“ 患病的 带来 你 向下 !
“ 我会让你倒下! ”

“ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈfjʊəriəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
“ **shouted the captain , furiously , as he deliberately pointed the pistol at the**
“ 喊叫 这 队长 , 愤怒地 , 作为 他 故意地 尖 这 手枪 在 这
[ˈkæbɪn] [bɔɪ] ,
cabin boy ,
舱 男生 ,
“ 船长怒吼道, 同时故意将手枪指向舱室男孩。”

[ænd; ænd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
and prepared to pull the trigger .
和 准备 到 拉 这 扳机 .
并准备扣动扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
There was a cry of horror on the part of the passengers as they saw the
那里 曾是 一个 哭 的 恐怖 在 这 部分 的 这 乘客 作为 他们 锯 这
[ɪnˈseɪn] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
insane act of the captain ,
疯狂的 行为 的 这 队长 ,
“ 乘客们看到船长的疯狂举动, 发出了一阵惊恐的尖叫。

[ænd; ænd] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] .
and realized the peril of poor Jack .
和 已实现 这 危险 的 贫穷的 杰克 .
并意识到可怜的杰克身处险境。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
But , in spite of all ,
但 , 在 尽管如此 的 全部 ,

但是，尽管如此，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [pra:bəbli] [hæv; həv] [fɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈfʊəri] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
the boy would probably have fallen a victim to the drunken fury of Captain
这 男生 会 大概 有 倒下 一个 受害者 到 这 醉 愤怒 的 队长
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

那个男孩很可能成为希尔船长醉酒暴怒的牺牲品。

[dʒæk] [hɪm'self] [ˈfʊli] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [feɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Jack himself fully understood his danger , and his ruddy face turned pale .
杰克 他自己 完全 理解 他的 危险 , 和 他的 红润 脸 转向 苍白 .

杰克自己也完全明白了自己身处险境，他原本红润的脸变得苍白起来。

[hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [ˈʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His life hung in the balance , and was saved only by the courage of his
他的 生活 悬挂 在 这 平衡 , 和 曾是 已保存 仅有的 经过 这 勇气 的 他的
[bɔɪ] [frend] ,
boy friend ,
男生 朋友 ,

他的生命危在旦夕，幸亏他男友的勇气才得救。

[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [ˈhæri] [stʊd] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Of all the passengers , Harry stood nearest to the captain .
的 全部 这 乘客 , 哈里 站立 最近的 到 这 队长 .

在所有乘客中，哈里离船长最近。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][dʒæk] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] ,
When he saw the pistol pointed at Jack , he did not stop to think ,
什么时候 他 锯 这 手枪 尖 在 杰克 , 他 做过 不是 停止 到 思考 ,

当他看到枪口对准杰克时，他没有停下来思考。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [dæft] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptənz] [hænd] .
but made a bound , and dashed the weapon from the captain's hand .
但 制成 一个 边界 , 和 虚线 这 武器 从 这 船长的 手 .

但他纵身一跃，将船长手中的武器打落。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [sped][ˈʊʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It was discharged but the bullet sped over the rail and dropped into the
它 曾是 出院 但 这 子弹 加速 超过 这 轨 和 掉落 进入 这
[ˈʊʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

子弹发射后，越过铁轨落入大海。

[nɔ:r][dɪd] [ˈhæri] [stɑ:p] [hɪr] .
Nor did Harry stop here .
也不 做过 哈里 停止 这里 .

哈利并没有就此止步。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [fɔ:lən] [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ ˈti:][ˈʊʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
He seized the fallen pistol , and hurled it over the side of the vessel .
他 查获 这 倒下 手枪 , 和 投掷 它 超过 这 边 的 这 血管 .

他捡起掉落的手枪，把它扔到船外。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['stju:pɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
The captain was for the moment stupefied by the suddenness of the act .
这 队长 曾是 为了 这 片刻 目瞪口呆 经过 这 突然 的 这 行为 .

船长一时被这突如其来的举动惊呆了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['fjəri] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] : “ [pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn]
Then , in a voice of fury , he exclaimed , pointing to Harry : “ Put that boy in
然后 , 在 一个 嗓音 的 愤怒 , 他 惊呼 , 指向 到 哈里 : “ 放 那 男生 在
[ˈaɪərnz] !
irons !
熨斗 !

然后，他怒气冲冲地指着哈利喊道：“把那小子戴上镣铐！”

” [ˈtjæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
” **CHAPTER XI**
” 章 十一

“第十一章

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)] [si:n]
A SENSATIONAL SCENE
一个 轰动一时 场景

轰动一时的场景

” [pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ˈaɪərnz] !
” **Put that boy in irons !**
” 放 那 男生 在 熨斗 !

“把那小子戴上镣铐！”

” [rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] [hɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
” **repeated Captain Hill , his eyes blazing with anger .**
” 重复 队长 爬坡道 , 他的 眼睛 炽烈 和 愤怒 .

“希尔上尉重复道，眼中燃烧着怒火。”

[nɑ:t][ə; eɪ]['seɪlə] [stɜ:rd] .
Not a sailor stirred .
不是 一个 水手 搅拌 .

水手们纹丝不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][əd'maɪər] ['herɪːz] ['prɑːmptnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd]
There was not one that did not admire Harry's promptness , which had saved
那里 曾是 不是 一 那 做过 不是 钦佩 哈利的 迅速 , 哪个 有 已保存
[ˈdʒæks][laɪf] ,
Jack's life ,
杰克的 生活 ,

所有人都赞赏哈利的果断行动，正是他的及时行动救了杰克的命。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
and prevented the captain from becoming a murderer .
和 阻止 这 队长 从 成为 一个 凶手 .

阻止了船长成为杀人犯。

” [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] [men] , [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [brɪ'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
” **Here , you two men , seize the boy , and carry him below ! “ exclaimed the**
” 这里 , 你 二 男人 , 抢占 这 男生 , 和 携带 他 以下 ! ” 惊呼 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“你们两个，抓住那孩子，把他抬下去！”船长喊道。

[ə'dresɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈhɪɡɪnz] , [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ['nɪrəst] .
addressing Brown and Higgins , the two sailors nearest .
解决 棕色的 和 希金斯 , 这 二 水手们 最近的 .

对着离自己最近的两名水手布朗和希金斯讲话。

“ðə; ði [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈlðər] , [mu:vd] [ə; ei][step] [ˈfɜ:rwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .

The two men looked at each other , moved a step forward , and then stopped .

这 二 男人 看起来 在 每个 其他 , 已搬 一个 步 向前 , 和 然后 停止 .

两人对视了一眼，向前迈了一步，然后停了下来。

“[ɪz] [ðɪs] [ˈmju:təni] ? ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈblʌd,kɜ:rdlɪŋ] [oʊθ] .

“ Is this mutiny ? ” roared the captain , with a bloodcurdling oath .

“ 是 这 兵变 ? ” 咆哮 这 队长 , 和 一个 令人毛骨悚然的 誓言 .

“这是叛变吗？”船长咆哮道，语气中带着令人毛骨悚然的咒骂。

“[,ei ˈem][aɪ][ˈmæstər][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪp] [ɔ:r][nɑ:t] ?

“ Am I master in my own ship or not ?

“ 是 我 掌握 在 我的 自己的 船 或者 不是 ?

“我是否能掌控自己的命运？”

“[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪfu:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ,

“ What might have been the issue is hard to tell ,

“ 什么 可能 有 到过 这 问题 是 难的 到 告诉 ,

“很难说究竟是什么问题”，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈpæsɪndʒər] [ɔ:l'redi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] , [ˈdʒɑ:nəθən] [stʌbz] , [kʌm] [ˈfɜ:rwəd]

had not the Yankee passenger already referred to , Jonathan Stubbs , come forward

有 不是 这 扬基 乘客 已经 指 到 , 乔纳森 斯塔布斯 , 来 向前

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [ˈgɔ:ntlət] .

and taken up the gauntlet .

和 已采取 向上 这 手套 .

如果不是前面提到的那位美国乘客乔纳森·斯塔布斯挺身而出，接受挑战呢？

“[lʊk] [hɪr] , [ˈkæpən] , ” [hi:; hi] [kəˈmenst] , [ɪn][ə; ei] [ˈdrɔ:lɪŋ] [toʊn] , “[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs]

“ Look here , cap'n , ” he commenced , in a drawling tone , “ what's all this fuss

“ 看 这里 , 船长 , ” 他 开始 , 在 一个 拖长音 语气 , ” 是什么 全部 这 大惊小怪

[jʊə(r)] [ˈkɪkɪn] - [ʌp] ?

you're kickin ' up ?

你是 起作用 - 向上 ?

“听着，船长，”他拖长了声音说道，“你这是在闹什么呢？”

[jʊə(r)] [ˈkɪndər] [raɪld] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? ”

You're kinder riled , ain't you ? ”

你是 幼儿园 激怒 , 不是 你 ? ”

你有点生气了，是不是？

“[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [der] [tu:; tə] [ˈbændɪ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ?

“ Who are you that dare to bandy words with me ?

“ WHO 是 你 那 敢 到 班迪 字 和 我 ?

你是谁，竟敢跟我争辩？

[men] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [,em ˈi:] ?

Men , do you hear me ?

男人 , 做 你 听到 我 ?

男人们，你们听到了吗？

[pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ˈaɪərnz] , [ɔ:r][mʌst; məst][aɪ][du:][aɪ ˈti:] [maɪˈself] ? ”

Put that boy in irons , or must I do it myself ? ”

放 那 男生 在 熨斗 , 或者 必须 我 做 它 我 ? ”

把那小子戴上镣铐，还是我亲自动手？

“[lʊk] [hɪr] , [ˈkæpən] , [lets] [ˈɑ:dʒɪ] [ðæt] [ˈmætər] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [stʌbz] .

“ Look here , cap'n , let's argy that matter a little , ” said Stubbs .

“ 看 这里 , 船长 , 我们来吧 阿根廷 那 事情 一个 小的 , ” 说 斯塔布斯 .

“听着，船长，咱们先争论一下这件事的重要性吧，”斯塔布斯说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz][fɔːr; fər] ? ”
“ What's the boy to be put in irons for ? ”
“ 是什么 这 男生 到 是 放 在 熨斗 为了 ? ”

“这孩子为什么会被戴上镣铐？”

“ [fɔːr; fər] [ˈɡroʊsli] [ɪnˈsʌltɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [maɪ] [əˈθɔːrəti] . ”
“ For grossly insulting me , and defying my authority . ”
“ 为了 粗略地 侮辱 我 , 和 反抗 我的 权威 . ”

“因为他们对我进行粗暴侮辱，并且藐视我的权威。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [priˈventɪd] [jʊr; jər] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈmɜːrdər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ He has prevented your committing murder , if that's what you mean . ”
“ 他 有 阻止 你的 提交 谋杀 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . ”

“如果你指的是他阻止了你犯下谋杀罪，那他确实阻止了你。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . ”
“ You ought to thank him . ”
“ 你 应该 到 感谢 他 . ”

你应该感谢他。

“ [teɪk] [ker] , [sɜːr] ! ” [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ɔːr][aɪ] [meɪ] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ˈaɪərnz] , [ˈɔːlsʊʊ] . ”
“ Take care , sir ! ” thundered the captain , “ or I may put you in irons , also . ”
“ 拿 关心 , 先生 ! ” 雷鸣 这 队长 , “ 或者 我 可能 放 你 在 熨斗 , 还 . ”

“先生，小心点！”船长怒吼道，“否则我也会把你戴上镣铐。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːpəˈzi(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [ˈkwaɪətli] . ”
“ I reckon you might find a little opposition , ” said the Yankee , quietly . ”
“ 我 估计 你 可能 寻找 一个 小的 反对 , “ 说 这 扬基 , 悄悄 . ”

“我估计你可能会遇到一些反对，”那个美国佬平静地说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈves(ə)] , [ˈkæptɪn] [hɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈθɔːrəti] [ˈdʌznt] [ɪkˈstend] ”
“ I'm a passenger on this vessel , Captain Hill , and your authority doesn't extend ”
“ 我是 一个 乘客 在 这 血管 , 队长 爬坡道 , 和 你的 权威 不 延长 ”
[tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ to me . ”
“ 到 我 . ”

“希尔船长，我只是这艘船上的乘客，您的权力对我没有约束力。”

“ [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [stʌbz] [baɪ][ðə; ði] ”
“ We'll see about that , sir , ” said the captain , and he grasped Stubbs by the ”
“ 出色地 看 关于 那 , 先生 , “ 说 这 队长 , 和 他 抓住 斯塔布斯 经过 这 ”
[ˈkaːlər] .
“ collar . ”
“ 衣领 . ”

“我们会考虑的，先生，”船长说着，一把揪住斯塔布斯的衣领。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈjæŋki] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ”
“ Now , the Yankee was not a heavy man , but he was very strong and ”
“ 现在 , 这 扬基 曾是 不是 一个 重的 男人 , 但 他 曾是 非常 强的 和 ”
[ˈwaɪəri] ,
“ wiry , ”
“ 细长的 , ”

这位北方佬个子不高，但力气很大，身材也很精瘦。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] , [laɪk][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] ,
“ and , moreover , in his early days , like Abraham Lincoln , ”
“ 和 , 而且 , 在 他的 早期的 天 , 喜欢 亚伯拉罕 林肯 , ”

而且，在他年轻的时候，就像亚伯拉罕·林肯一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ˈreslər] [ɪn][ðə; ði] [vərˈməːnt] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] . ”
“ he had been the best wrestler in the Vermont village in which he was born . ”
“ 他 有 到过 这 最好的 摔跤手 在 这 佛蒙特 村庄 在 哪个 他 曾是 出生 . ”

他出生在佛蒙特州的一个村庄，曾是那里最优秀的摔跤手。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
” Just then the mate came on deck .
” 只是 然后 这 伴侣 来了 在 甲板 .

就在这时，大副上了甲板。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [bʌt; bət] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æɪt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
He didn't make inquiries , but took in the situation at a glance ,
他 没有 制作 查询 , 但 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 ,
他没有进行询问，只是瞥了一眼情况。

[ænd; ʌnd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and assisted the captain to his feet .
和 协助 这 队长 到 他的 脚 .

并扶起船长。

“ [æɪl; ʃəl][aɪ] [help] [ju:; jʊ] [ˌdaʊnˈsterz] , [sɜ:r] ?
” Shall I help you downstairs , sir ?
” 将 我 帮助 你 楼下 , 先生 ?

“先生，需要我扶您下楼吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsaɪləntli] [ˌækwiˈes] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [praɪm] [ˈæktər][ɪn] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [si:n] [left]
The captain silently acquiesced , and the prime actor in this rather startling scene left
这 队长 默默 默许 , 和 这 主要的 演员 在 这 相当 令人震惊 场景 左边
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

船长默默地表示同意，而这一颇为惊人的场景中的主角则离开了甲板。

[dʒæk] [ˈpendəltən] [ˈskræmblɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [pɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
Jack Pendleton scrambled down from his elevated perch with the agility of a
杰克 彭德尔顿 打乱 向下 从 他的 升高 栖息 和 这 敏捷 的 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

杰克·彭德尔顿像猫一样敏捷地从高处爬了下来。

[hi:; hi][ræn][ʌp] [tu:; tə] [ˈhæəri] , [ænd; ʌnd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
He ran up to Harry , and grasped his hand with evident emotion .
他 跑 向上 到 哈里 , 和 抓住 他的 手 和 明显 情感 .

他跑到哈利面前，激动地握住他的手。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !
” You have saved my life !
” 你 有 已保存 我的 生活 !

你救了我的命！

“ [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][jʊr; jər] [frend] .
” I will always be your friend .
” 我 将要 总是 是 你的 朋友 .

我永远都是你的朋友。

[aɪ] [wɒd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
 I would lay down my life for you . "
 我 会 躺 向下 我的 生活 为了 你 . "

我愿为你献出生命。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] ['hæri] , ['ræðər] ['jaɪli] .
 " It's all right , Jack , " said Harry , rather shyly .
 " 它是 全部 正确的 , 杰克 , " 说 哈里 , 相当 害羞地 .

“没关系，杰克，”哈利有些害羞地说。

" [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [em 'iː] . "
 " You would have done the same for me . "
 " 你 会 有 完毕 这 相同的 为了 我 . "

“如果你为我做同样的事，你也会这么做的。”

" [jes] , [aɪ] [wɒd] , " ['ænsər] [dʒæk] , ['hɑːrtɪli] ,
 " Yes , I would , " answered Jack , heartily .
 " 是的 , 我 会 , " 回答 杰克 , 衷心地 ,

“是的，我愿意，”杰克热情地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [els] [huː] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [em 'iː] . "
 " But there's no one else who would have done it for me . "
 " 但 有 不 一 别的 WHO 会 有 完毕 它 为了 我 . "

“但是没有其他人会为我做这件事。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jæŋki] ,
 " Are you going to leave me out , my boy ? " asked the Yankee ,
 " 是 你 去 到 离开 我 出去 , 我的 男生 ? " 问 这 扬基 ,

“小子，你打算把我排除在外吗？”那个洋基队球员问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] .
 with a smile on his plain but good - natured face .
 和 一个 微笑 在 他的 清楚的 但 好的 - 自然 脸 .

他那张朴素但善良的脸上带着微笑。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒæk] .
 " No , sir , " responded Jack .
 " 不 , 先生 , " 回应 杰克 .

“不，先生，”杰克回答道。

" [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
 " You stood up to the captain like a man .
 " 你 站立 向上 到 这 队长 喜欢 一个 男人 .

“你像个男人一样敢于对抗船长。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . "
 He didn't frighten you . "
 他 没有 吓唬 你 . "

他没吓到你。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɒznt] [mʌtʃ] [skerd] , " [drɔːld] [stʌbz] , [kən'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['dræuli] .
 " No , I wasn't much scared , " drawled Stubbs , contorting his features drolly .
 " 不 , 我 不是 很多 害怕的 , " 拖长音 斯塔布斯 , 扭曲 他的 特征 滑稽的 .

“不，我并没有很害怕，”斯塔布斯慢吞吞地说，滑稽地扭曲着自己的面部表情。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
 " But , I say , young man , I've got a piece of advice to give you .
 " 但 , 我 说 , 年轻的 男人 , 我已经 得到 一个 片 的 建议 到 给 你 .

“但是，年轻人，我得给你一个建议。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "
 You don't seem to be much of a favorite with the captain . "
 你 不 似乎 到 是 很多 的 一个 最喜欢的 和 这 队长 . "

看来你并不太受船长的青睐。

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [soʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **It doesn't look so** , ” **said Jack** ,
“ 它 不 看 所以 , ” 说 杰克 ,

“看起来不像,”杰克说。

[ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] .
laughing in spite of the danger through which he had passed .
笑 在 尽管如此 的 这 危险 通过 哪个 他 有 通过了 .

尽管经历了危险,他仍然笑着。

“ [dʒʌst][ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **Just you keep out of his way as much as you can** .
“ 只是 你 保持 出去 的 他的 方式 作为 很多 作为 你 能 .

你只要尽量避开他就行了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , [ˈhi:z] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] . “
When a man gets as full as he does , he's apt to be dangerous . ”
什么时候 一个 男人 获得 作为 满的 作为 他 做 , 他是 易于 到 是 危险的 . ”

一个人如果像他那样吃饱喝足,就很容易变得危险。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɪl] .
“ **Thank you , sir ; I will** .
“ 感谢 你 , 先生 ; 我 将要 .

“谢谢您,先生;我会的。”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] , [ðə; ði][moʊst][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] ,
“ **Among the spectators of the scene just described , the most panic - stricken** ,
“ 之中 这 观众 的 这 场景 只是 描述 , 这 最多 恐慌 - 受打击的 ,
[ˈprɑ:bəbli] [wʌz; wəz] [məntˈɡʌməri] [ˈklɪntən] ,
probably was Montgomery Clinton ,
大概 曾是 蒙哥马利 克林顿 ,

“在刚才描述的场景的旁观者中,最惊慌失措的可能就是蒙哥马利·克林顿了。”

[ðə; ði][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [du:d] .
the Brooklyn dude .
这 布鲁克林 兄弟 .

布鲁克林小伙。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bɪˈlʊʊ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] [ˈhæri] , [hu:m] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd]
After the captain had gone below , he walked up to Harry , whom he regarded
后 这 队长 有 已消失 以下 , 他 步行 向上 到 哈里 , 谁 他 认为

[wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˌædməˈreɪ](ə)n] .
with evident admiration .
和 明显 钦佩 .

船长下到船舱后,他走到哈里面前,用明显的钦佩之情打量着他。

“ [aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
“ **I say , you're quite a hero** .
“ 我 说 , 你是 相当 一个 英雄 .

“我说,你真是个英雄。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðæt] [bɪɡ] [ˈbʊli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]
I was awfully frightened , don't you know , when that big bully aimed at the
我 曾是 非常 害怕 , 不 你 知道 , 什么时候 那 大的 欺负 旨在 在 这
[ˈseɪlə] [bɔɪ] . “
sailor boy . ”
水手 男生 . ”

你知道吗,当那个大恶霸瞄准那个水手男孩的时候,我吓坏了。

“ [ju:; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , “ [sed] [ˈhæri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **You looked a little nervous , Mr . Clinton , ” said Harry , smiling** .
“ 你 看起来 一个 小的 紧张的 , 先生 . 克林顿 , ” 说 哈里 , 微笑 .

“克林顿先生,您看起来有点紧张,”哈里笑着说。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fli] [breɪv] , [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ You were awfully brave , to knock the pistol out of his hand .
“ 你 是 非常 勇敢的 , 到 敲 这 手枪 出去 的 他的 手 .
“你真是太勇敢了, 竟然能把他的手枪打掉。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [derd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] . “
I don't see how you dared to do it . ”
我 不 看 如何 你 敢于 到 做 它 . ”
我真不明白你怎么敢这么做。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
“ I didn't stop to think of danger .
“ 我 没有 停止 到 思考 的 危险 .
“我当时没有停下来思考危险。”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈdʒæks][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
I saw that Jack's life was in danger ,
我 锯 那 杰克的 生活 曾是 在 危险 ,
我看到杰克的生命危在旦夕。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . “
and I did the only thing I could to save him . ”
和 我 做过 这 仅有的 事物 我 可以 到 节省 他 . ”
我只能做我唯一能做的事来救他。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz] .
“ I'm glad you're not put in irons .
“ 我是 高兴的 你是 不是 放 在 熨斗 .
“我很高兴你没有被戴上镣铐。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈaɪərnz] . “
It must be awful to be in irons . ”
它 必须 是 可怕 到 是 在 熨斗 . ”
被戴上镣铐一定很可怕。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ I don't think I should like it , though I never had any experience .
“ 我 不 思考 我 应该 喜欢 它 , 尽管 我 绝不 有 任何 经验 .
“虽然我从未有过相关经验, 但我并不认为自己应该喜欢它。”

[ju:d] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][em ˈi:] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ?
You'd have stood by me , wouldn't you , Mr . Clinton ?
你会 有 站立 经过 我 , 不会 你 , 先生 . 克林顿 ?
你会支持我的, 对吗, 克林顿先生?

“ [ˈklɪntən] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
“ Clinton was evidently alarmed at the suggestion .
“ 克林顿 曾是 显然 惊慌 在 这 建议 .
克林顿显然对这一说法感到震惊。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈnɜ:rvəsli] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
“ Yes , of course , “ he said , nervously ; “ that is ,
“ 是的 , 的 课程 , “ 他 说 , 紧张地 ; “ 那 是 ,
“是的, 当然, ”他紧张地说; “也就是说,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] .
I would have gone down to see you on the sly .
我 会 有 已消失 向下 到 看 你 在 这 狡猾 .
我本可以偷偷溜下去见你。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] .
You wouldn't expect me to fight the captain , don't you know .
你 不会 预计 我 到 斗争 这 队长 , 不 你 知道 .
你不会指望我和船长打架吧。

“ [ˈhæri] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsmɑːlɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]ˈspɪnd(ə)] - [[eɪpt]

“ Harry could hardly refrain from smiling at the idea of the spindle - shaped

“ 哈里 可以 几乎 避免 从 微笑 在 这 主意 的 这 主轴 - 形状

[duːd] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ；

dude resisting the captain ；

兄弟 抵抗 这 队长 ；

“一想到那个纺锤形的家伙竟然敢反抗船长，哈利就忍不住笑了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] ；

but he kept a straight face as he answered ；

但 他 保留 一个 直的 脸 作为 他 回答 ；

但他回答时却面无表情：

“ [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] .

“ I look upon you as a brave man , Mr . Clinton .

“ 我 看 之上 你 作为 一个 勇敢的 男人 ， 先生 ； 克林顿 ；

“我认为你是一位勇敢的人，克林顿先生。”

[wen] [aɪ][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] , [aɪ][ʔæl; ʃəl][biː; bi] [ʔər] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ] . “

When I get into trouble , I shall be sure to call upon you . ”

什么时候 我 得到 进入 麻烦 ， 我 将 是 当然 到 称呼 之上 你 ； ”

我遇到麻烦时，一定会向你求助。

“ [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [ˈstæməd] [ˈklɪntən] .

“ Oh , certainly , ” stammered Clinton .

“ 哦 ， 当然 ， **“** 结结巴巴 克林顿 ；

“哦，当然，”克林顿结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [veɪn] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi]ˈpruːd(ə)nt] ; [aɪ][duː] , [ˈriːəli] .

“ But I say , Mr . Vane , I hope you'll be prudent ; I do , really .

“ 但 我 说 ， 先生 ； 叶片 ， 我 希望 你会 是 谨慎 ； 我 做 ， 真的 ；

“但是，范恩先生，我希望您能谨慎行事；我是真心希望如此。”

[ˈkæptɪn] [hɪl] [maɪt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]ˈseɪləɹ] [bɔɪ]

Captain Hill might shoot you , you know , as he tried to shoot the sailor boy

队长 爬坡道 可能 射击 你 ， 你 知道 ， 作为 他 尝试 到 射击 这 水手 男生

[dʒʌst] [naʊ] . “

just now . ”

只是 现在 ； ”

你知道，希尔船长可能会开枪打死你，就像他刚才试图开枪打死那个水手男孩一样。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , [aɪ][ʔæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,

“ If he does , Mr . Clinton , I shall expect you to interfere ,

“ 如果 他 做 ， 先生 ； 克林顿 ， 我 将 预计 你 到 干扰 ，

“如果他真的那样做，克林顿先生，我希望您能进行干预。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔʊld] [frʌnt] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt]

You are not as strong as the captain , but a bold front will go a great

你 是 不是 作为 强的 作为 这 队长 ， 但 一个 大胆的 正面 将要 去 一个 伟大的

[wei] .

way .

方式 ；

你虽然不如船长强大，但勇敢地展现出强硬的姿态会大有裨益。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈhɔːrswɪp] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [maɪt] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt]

If you threaten to — to horsewhip him , I think it might produce an effect

如果 你 威胁 到 — 到 马鞭 他 ， 我 思考 它 可能 生产 一个 影响

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . “

upon him . ”

之上 他 ； ”

如果你威胁要用马鞭抽他，我想这可能会对他产生影响。”

“ [ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [veɪn] , ” [sed] [ˈklɪntən] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] ,
“ **Really , my dear Mr . Vane , ” said Clinton , turning pale .** ”
“ 真的 , 我的 亲爱的 先生 : 叶片 , ” 说 克林顿 , 转弯 苍白 ,
“真的吗, 我亲爱的范恩先生?”克林顿脸色苍白地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd][gʊð][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] . ”
“ **I don't think I could go as far as that .** ”
“ 我 不 思考 我 可以 去 作为 远的 作为 那 : ”
“我觉得我做不到那样。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , ” [sed] [ˈhæri] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ **I thought you were my friend , Mr . Clinton , ” said Harry , reproachfully .** ”
“ 我 想法 你 是 我的 朋友 , 先生 : 克林顿 , ” 说 哈里 , 责备地 :
“我以为你是我的朋友, 克林顿先生,”哈里责备地说。

“ [soʊ][aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] — [tuː] [ˈblʌdθɜːrsti] , [ˈmɪstər] . [veɪn] .
“ **So I am , but I think you are , too — too bloodthirsty , Mr . Vane .** ”
“ 所以 我 是 , 但 我 思考 你 是 , 也 — 也 嗜血 , 先生 : 叶片 :
“我也是, 但我认为你也是——太嗜血了, 范恩先生。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] .
It is best to be prudent , don't you know .
它 是 最好的 到 是 谨慎 , 不 你 知道 :
谨慎行事总是没错的, 你懂的。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈjæŋki] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] .
There's that Yankee , Mr . Stubbs ; he would do a great deal better than I .
有 那 扬基 , 先生 : 斯塔布斯 ; 他 会 做 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 :
[ˈhiːz] [strɔːŋɡər] ,
He's stronger ,
他是 更强 ,

那个北方佬, 斯塔布斯先生; 他肯定比我强得多。他力气更大。

[ænd; ænd][ˈoʊldər] , [ænd; ænd] — [juːd] [ˈbetər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] . ”
and older , and — you'd better speak to him , don't you know . ”
和 老 , 和 — 你会 更好的 说话 到 他 , 不 你 知道 : ”
而且他年纪也大了, 你最好跟他谈谈, 你难道不知道吗? ”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ **A very good suggestion , Mr . Clinton , ” said Harry .** ”
“ 一个 非常 好的 建议 , 先生 : 克林顿 , ” 说 哈里 :
“克林顿先生, 这是一个很好的建议,”哈里说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fer] [ˈbædli] , ” [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
“ **I am afraid I should fare badly , ” thought our hero ,** ”
“ 我 是 害怕的 我 应该 票价 糟糕 , ” 想法 我们的 英雄 ,
“恐怕我的情况会很糟糕,”我们的主人公心想。

“ [ɪf] [aɪ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ˈklɪntən] [tuː; tə][stænd][baɪ][em 'iː] .
“ **if I depended upon Clinton to stand by me .** ”
“ 如果 我 取决于 之上 克林顿 到 站立 经过 我 :
“如果我指望克林顿支持我的话。”

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [meɪk] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] .
He isn't of the stuff they make heroes of .
他 不是 的 这 东西 他们 制作 英雄 的 :
他不是那种人们眼中的英雄。

“ [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [hɪl] [ˈriːəˈpiəd] [ɑːn] [dek] .
“ **Twenty - four hours passed before Captain Hill reappeared on deck .** ”
“ 二十 - 四 小时 通过了 前 队长 爬坡道 再次出现 在 甲板 :
“24小时过去了, 希尔船长才重新出现在甲板上。”

[ˈmi:nwaɪl] [ˈhæri] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Meanwhile Harry had received congratulations from all the passengers on his
同时 哈里 有 已收到 恭喜! 从 全部 这 乘客 在 他的
[dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv] [plʌk] ,
display of pluck ,
展示 的 采摘 ,

与此同时，哈里展现出的勇气赢得了所有乘客的祝贺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [bɪˈsaɪdɪz] .
and from some of the sailors besides .
和 从 一些 的 这 水手们 除了 .

还有一些水手也这样说。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [bɔɪ] ,
In fact , if he had not been a sensible boy ,
在 事实 , 如果 他 有 不是 到过 一个 明智的 男生 ,

事实上，如果他不是个懂事的孩子，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] [preɪz] .
he might have been in danger of being spoiled by praise .
他 可能 有 到过 在 危险 的 存在 被宠坏了 经过 称赞 .

他或许有被赞扬宠坏的危险。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈveri] [ˈmɔ:distli] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈæktɪd][frʌm; frəm] [ˈɪmpʌls] ,
But he answered , very modestly , that he had only acted from impulse ,
但 他 回答 , 非常 谦虚地 , 那 他 有 仅有的 行动 从 冲动 ,

但他非常谦虚地回答说，他只是出于一时冲动。

[ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [seɪv] [dʒæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kaʊnt]
actuated by a desire to save Jack , and had not had time to count
驱动 经过 一个 欲望 到 节省 杰克 , 和 有 不是 有 时间 到 数数

[ðə; ði] [ˈkɔ:nsɪkwensɪz] .
the consequences .
这 结果 .

出于拯救杰克的愿望，他没有时间考虑后果。

" [aɪ] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] - [stʌbz] .
" **I'll stand by you , my lad ,** " **said Hirman Stubbs** .
" 患病的 站立 经过 你 , 我的 小伙子 , " 说 - 斯塔布斯 .

"我会支持你，我的孩子，"希尔曼·斯塔布斯说道。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪ] [traɪ][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] ,
" **The captain may try to do you wrong** ,
" 这 队长 可能 尝试 到 做 你 错误的 ,

"船长可能会想方设法对你不利，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] — [aɪ][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ][hɜ:rt] . "
but he will have somebody else to reckon with — I won't see you hurt . "
但 他 将要 有 某人 别的 到 估计 和 — 我 惯于 看 你 伤害 . "

但他会遇到其他麻烦——我不会让你受伤的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈhɑ:rtɪli] .
" **Thank you , Mr . Stubbs ,** " **said Harry , heartily** .
" 感谢 你 , 先生 . 斯塔布斯 , " 说 哈里 , 衷心地 .

"谢谢你，斯塔布斯先生，"哈利由衷地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][jʊr; jər] [help] [ɔ:l'redi] .
" **I know the value of your help already** .
" 我 知道 这 价值 的 你的 帮助 已经 .

"我早已体会到你帮助的价值。"

[ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [ˈɔ:lsoʊ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ][em ˈi:] ,
Mr . Clinton also is willing to stand by me ,
先生 . 克林顿 还 是 愿意的 到 站立 经过 我 ,

克林顿先生也愿意支持我。

[ðooʊ] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . "
though he says he don't want to get into a fight with the captain . "
尽管 他 说道 他 不 想 到 得到 进入 一个 斗争 和 这 队长 . "

虽然他说他不想和船长发生冲突。

" [ˈklɪntən] !
" Clinton !
" 克林顿 !

“克林顿！

[ðæt] [ˈspɪnd(ə)] - [legd] [du:d] ! " [sed] [stʌbz] , [ɪkˈspləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
That spindle - legged dude ! " said Stubbs , exploding with laughter .
那 主轴 - 腿 兄弟 ! " 说 斯塔布斯 , 爆炸 和 笑声 .

“那个瘦腿的家伙！”斯塔布斯说着，哈哈大笑起来。

" [maɪ] ! [hi:; hi] [ˈkudnt] [sker] [ə; eɪ][flaɪ] .
" My ! he couldn't scare a fly .
" 我的 ! 他 不能 吓 一个 飞 .

“我的天！他连只苍蝇都吓不走。”

" [ˈhæri] [læft] , [tu:] .
" Harry laughed , too .
" 哈里 笑了 , 也 .

哈利也笑了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
He could not help doing so .
他 可以 不是 帮助 正在做 所以 .

他情不自禁地这么做了。

" [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelooʊ] , [ðooʊ] [nɑ:t][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" He seems a good fellow , though not exactly a hero , " he said .
" 他 似乎 一个 好的 同伴 , 尽管 不是 确切地 一个 英雄 , " 他 说 .

“他看起来是个好人，虽然算不上英雄，”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] . "
" I am glad to have his good will . "
" 我 是 高兴的 到 有 他的 好的 将要 . "

“我很高兴得到他的好感。”

" [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [ˈdʌmi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [stʌbz] .
" He is more of a tailor's dummy than a man , " said Stubbs .
" 他 是 更多的 的 一个 裁缝 假的 比 一个 男人 , " 说 斯塔布斯 .

“他与其说是个人，不如说更像个裁缝的人形模特，”斯塔布斯说道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] [læf] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I always want to laugh when I look at him .
" 我 总是 想 到 笑 什么时候 我 看 在 他 .

“每次看到他，我都想笑。”

[hɪst] !
Hist !
历史 !

史诗！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
there's the captain .
有 这 队长 .

船长就在那里。

” [ˈhæri] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈkæptɪn] [hɪl] [set] [fʊt] [ɑːn]
” **Harry turned quickly toward the companionway , and saw Captain Hill set foot on**
” 哈里 转向 迅速地 朝向 这 舷梯 , 和 锯 队长 爬坡道 放 脚 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

哈利迅速转向舷梯，看到希尔船长踏上了甲板。

[ə; eɪ] [glæns] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ˈsoʊbər] .
A glance satisfied him that the captain was sober .
一个 瞥一眼 使满意 他 那 这 队长 曾是 清醒 .

他瞥了一眼，便确信船长很清醒。

[ˈtjæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [stɔːrm]
A STORM
一个 风暴

暴风雨

[ˈkæptɪn] [hɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ˈhæri] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stʌbz] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [baɪ]
Captain Hill must have observed Harry and Mr . Stubbs , but walked by
队长 爬坡道 必须 有 观察到 哈里 和 先生 . 斯塔布斯 , 但 步行 经过
[ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] ,
them without notice ,
他们 没有 注意 ,

希尔船长肯定看到了哈里和斯塔布斯先生，但他却没注意到他们就径直走了过去。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [ɑːrp] [kwɪk] [toʊn] .
and attended to his duties , giving his orders in a sharp quick tone .
和 参加 到 他的 职责 , 给予 他的 订单 在 一个 锋利的 快的 语气 .

他尽职尽责地执行任务，用干脆利落的语气下达命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊst][ʌv; əv]
He was an experienced seaman , and thoroughly fitted for the post of
他 曾是 一个 经验丰富的 水手 , 和 彻底 适配 为了 这 邮政 的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

他是一位经验丰富的海员，完全胜任船长一职。

[wen] [nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
when not under the influence of liquor .
什么时候 不是 在下面 这 影响 的 酒 .

在未受酒精影响的情况下。

” [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ˈsoʊbər] , ” [sed] [stʌbz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
” **I am glad to see that the captain is sober , ” said Stubbs , in a low voice .**
” 我 是 高兴的 到 看 那 这 队长 是 清醒 , ” 说 斯塔布斯 , 在 一个 低的 嗓音 .
”我很高兴看到船长很清醒,”斯塔布斯低声说道。

” [soʊ][eɪˈem][aɪ] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] .
” **So am I , ” answered Harry .**
” 所以 是 我 , ” 回答 哈里 .

“我也是,”哈利回答道。

[wʌn] [tʃeɪndʒ] , [ɔːl] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈkæptɪn] [hɪl] .
One change , all noticed in Captain Hill .
一 改变 , 全部 注意到 在 队长 爬坡道 .

希尔船长身上发生了一个变化，所有人都注意到了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [rɪ'zɜːrvd] , [mə'roʊs] .

He became silent , reserved , morose .
他 成为 沉默的 , 预订的 , 忧郁 .

他变得沉默寡言、沉默寡言、郁郁寡欢。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [pə'remptəri] [toʊn] ,

His orders were given in a quick , peremptory tone ,
他的 订单 是 给定 在 一个 快的 , 蛮横 语气 ,

他的命令下达得简短而严厉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对世界(Facing the World)

第5/6页

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈtʃeri] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and he seemed to cherish a grudge against all on board .

和 他 似乎 到 珍惜 一个 怨恨 反对 全部 在 木板 .

他似乎对船上所有人怀有怨恨。

[sʌm; səm] [ˈkæptɪnz] [eɪ di: ˈdi:] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [baɪ][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l]
Some captains add much to the pleasure of the passengers by their social

一些 队长 添加 很多 到 这 乐趣 的 这 乘客 经过 他们的 社会的

[ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [ˈmænərz] ,

and cheery manners ,

和 欢快的 礼仪 ,

有些船长举止亲切开朗，给乘客带来了许多乐趣。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ˈkæptɪn] [hɪl] [əˈpɪrd] ,

but whenever Captain Hill appeared ,

但 每当 队长 爬坡道 出现 ,

但每当希尔船长出现时，

[ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:] ,

a wet blanket seemed to fall on the spirits of passengers and crew ,

一个 湿的 毯子 似乎 到 落下 在 这 烈酒 的 乘客 和 全体人员 ,

乘客和机组人员的心情似乎被泼了一盆冷水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈvə:st] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] .

and they conversed in an undertone , as if under restraint .

和 他们 交谈 在 一个 底色 , 作为 如果 在下面 克制 .

他们低声交谈，仿佛受到某种克制。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] .

Between the captain and the mate there was a great difference .

之间 这 队长 和 这 伴侣 那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 .

船长和大副之间存在着很大的差异。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst][hæd; həd][ə; eɪ] [blʌf] , [ˈhɑ:rti] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Mr . Holdfast had a bluff , hearty way with him , which made him

先生 . 坚守 有 一个 虚张声势 , 爽朗 方式 和 他 , 哪个 制成 他

[ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

popular with all on board .

受欢迎的 和 全部 在 木板 .

霍尔德法斯特先生为人坦率热情，这让他深受船上所有人的喜爱。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [strikt] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd]

As an officer , he was strict , and expected his orders to be executed

作为 一个 官 , 他 曾是 严格的 , 和 预期的 他的 订单 到 是 执行

[ˈprɑ:mptli] ,

promptly ,

及时 ,

作为一名军官，他为人严厉，要求命令迅速执行。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpraɪvət] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæfəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] .

but in private he was affable and agreeable .

但 在 私人的 他 曾是 和蔼可亲 和 同意 .

但私下里他为人友善和蔼。

[ðə; ði] ['seɪləz] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]
The sailors felt instinctively that he was their friend , and regarded him
这 水手们 毛毡 本能地 那 他 曾是 他们的 朋友 , 和 认为 他
[wɪð; wɪθ] [ə'tætʃmənt] ,
with attachment ,
和 依恋 ,

水手们本能地觉得他是他们的朋友，并对他抱有感情。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['si:mənʃɪp] .
while they respected his seamanship .
尽管 他们 受人尊敬 他的 航海术 .

虽然他们很敬佩他的航海技术。

[ɪf] [ə; eɪ] [vɒt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
If a vote had been taken ,
如果 一个 投票 有 到过 已采取 ,

如果当时进行了投票，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kæptɪn] [tu; tə] ['kæptɪn]
there was not one but would have preferred him as captain to Captain
那里 曾是 不是 一 但 会 有 首选 他 作为 队长 到 队长
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

虽然没有一个人愿意，但我宁愿让他当船长而不是希尔船长。

[ðʌs] [fɑ:r] — [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wʌz; wəz] [θri:] [mʌnθs]
Thus far — I am speaking of a time when the Nantucket was three months
因此 远的 — 我 是 请讲 的 一个 时间 什么时候 这 南塔克特 曾是 三 几个月
[aʊt] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʊʊ] ['sɪrɪəs] [stɔ:rm] .
out — there had been no serious storm .
出去 — 那里 有 到过 不 严肃的 风暴 .

到目前为止——我指的是南塔克特号还有三个月航程的时候——还没有发生过严重的风暴。

[rʌf] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wet] , [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['weðər] ,
Rough weather there had been , and wet , disagreeable weather ,
粗糙的 天气 那里 有 到过 , 和 湿的 , 令人不快的 天气 ,

当地天气恶劣，阴雨连绵，令人不适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['i:zəli] [ʊəvər'kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
but the staunch ship had easily overcome all the perils of the sea ,
但 这 坚定 船 有 容易地 克服 全部 这 危险 的 这 海 ,

但是，这艘坚固的船轻松克服了海上的一切危险。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] ['klɪntən] , [nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪrɪəsli]
and , with the exception of Montgomery Clinton , no one had been seriously
和 , 和 这 例外 的 蒙哥马利 克林顿 , 不 一 有 到过 严重地
[ə'lɑ:rmɪd] .
alarmed .
惊慌 .

除了蒙哥马利·克林顿之外，没有人真正感到担忧。

[bʌt; bət][wʌn] [æftər'nu:n] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɪðər'tu:] [klɪr] [skaɪ] ,
But one afternoon a cloud appeared in the hitherto clear sky ,
但 一 下午 一个 云 出现 在 这 迄今为止 清除 天空 ,

但一天下午，原本晴朗的天空出现了一片云。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [nʊʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lændzsmən] .
which would have attracted no attention from a landsman .
哪个 会 有 吸引 不 注意力 从 一个 土地管理者 .

这不会引起当地居民的注意。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] [əbˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] , [ˈkwaɪətli] [ˈkɔ:liŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [dəˈrektɪd]
Mr . Holdfast observed it , however , and , quietly calling the captain , directed
先生 . 坚守 观察到 它 , 然而 , 和 , 悄悄 呼叫 这 队长 , 指导
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
his attention to it .
他的 注意力 到 它 .
然而, 霍尔德法斯特先生注意到了这一点, 他悄悄地叫来船长, 让他注意这件事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [stɔ:rm] , [ˈkæptɪn] [hɪl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I think we are going to have a bad storm , Captain Hill , ” he said .
“ 我 思考 我们 是 去 到 有 一个 坏的 风暴 , 队长 爬坡道 , ” 他 说 .
“我认为我们将遭遇一场严重的风暴, 希尔船长,”他说。
“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈweðər] [ˈbri:dər] .
“ That's a weather breeder .
“ 那就是 一个 天气 育种者 .
“那是个滋生恶劣天气的温床。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wa:tʃt] [ðə; ði] [klaʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] , [ˈkwaɪətli] : “
“ The captain watched the cloud for a moment , and then answered , quietly : “
“ 这 队长 观看 这 云 为了 一个 片刻 , 和 然后 回答 , 悄悄 : “
[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] ,
I think you are right ,
我 思考 你 是 正确的 ,
船长注视着云朵片刻, 然后平静地回答道: “我想你是对的。”

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] .
Mr . Holdfast .
先生 . 坚守 .
霍尔德法斯特先生。
[ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [jʊɾ; jər][ˈɔ:rdərz] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
You may give your orders accordingly .
你 可能 给 你的 订单 因此 .
您可以据此下达指令。

“ [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈri:ft] ,
“ The sails were reefed ,
“ 这 帆 是 礁石 ,
“帆都缩回去了,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
and the vessel was prepared for the warfare with the elements
和 这 血管 曾是 准备 为了 这 战争 和 这 元素
[wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
which awaited it .
哪个 等待中 它 .

这艘战舰已做好充分准备, 迎接即将到来的战争挑战。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪnˈkri:st] - [ɪn][saɪz] .
The little cloud increased portentiously in size .
这 小的 云 增加 - 在 尺寸 .
那团小云朵似乎预示着不祥之兆, 体积迅速增大。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [waɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [si:] [ˈrʌfənd] ,
All at once a strong wind sprang up , the sea roughened ,
全部 在 一次 一个 强的 风 弹簧 向上 , 这 海 粗糙 ,
突然间, 狂风骤起, 海面波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləʊz] [gru:] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['fjəri] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] , [stɑ:nt] [æz; əz][ʃi: ʃi]
and the billows grew white with fury , while the good ship , stanch as she
和 这 波澜 生长 白色的 和 愤怒 , 尽管 这 好的 船 , 立柱 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

波涛汹涌, 怒火中烧, 而那艘坚固的船, 尽管它原本纹丝不动,
[kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:st] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] [boʊt] [ɑ:n]
creaked and groaned and was tossed as if it were a toy boat on
嘎吱作响 和 呻吟 和 曾是 抛掷 作为 如果 它 是 一个 玩具 船 在
[ðə; ði] ['ræθfl] ['oʊ(ə)n] .
the wrathful ocean .
这 愤怒的 海洋 .

它嘎吱作响, 发出呻吟声, 像一艘玩具船一样在汹涌的大海上被抛来抛去。
[ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪriəsli] [ə'lɑ:rmd] .
The passengers were all seriously alarmed .
这 乘客 是 全部 严重地 惊慌 .

乘客们都非常惊恐。
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][stɔ:rm][æt; ət] [si:] [wʌz; wəz] .
They had never before realized what a storm at sea was .
他们 有 绝不 前 已实现 什么 一个 风暴 在 海 曾是 .
他们以前从未意识到海上风暴是什么。

[i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
Even a man of courage may well be daunted by the terrific power of the sea
甚至 一个 男人 的 勇气 可能 出色地 是 畏惧 经过 这 了不起 力量 的 这 海
[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [raʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
when it is roused to such an exhibition .
什么时候 它 是 唤醒 到 这样的 一个 展览 .
即使是勇敢的人, 当大海展现出如此惊人的力量时, 也可能会感到畏惧。

" ['hæri] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] . "
" Harry , the said the professor , this is terrible . "
" 哈里 , " 说 这 教授 , " 这 是 糟糕的 . "
"哈利,"教授说, "这太糟糕了。"

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɡreɪvli] .
" Yes , indeed , the answered the boy , gravely .
" 是的 , 的确 , " 回答 这 男生 , 严重地 .
"是的, 的确如此,"男孩严肃地回答道。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] [dek] ,
It became so rough and difficult to stand on deck ,
它 成为 所以 粗糙的 和 难的 到 站立 在 甲板 ,
甲板上变得非常颠簸, 站立都十分困难。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:klʃel] ,
on account of the vessel being tossed about like a cockleshell ,
在 帐户 的 这 血管 存在 抛掷 关于 喜欢 一个 鸟蛤壳 ,
由于船只像贝壳一样被抛来抛去,

[ðæt] ['hæri] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bɪ'loʊ] .
that Harry felt constrained to go below .
那 哈里 毛毡 受限 到 去 以下 .
哈利感到被迫下到下面去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [məntˈɡʌməri] [ˈklɪntən] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [kɔːl]
As he passed the cabin of Montgomery Clinton , he heard a faint voice call
作为 他 通过了 这 舱 的 蒙哥马利 克林顿 , 他 听到 一个 头晕的 嗓音 称呼
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 :

当他经过蒙哥马利·克林顿的小屋时, 他听到一个微弱的声音在叫他的名字。

[ˈentərɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [duːd] [stretʃt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
Entering , he saw the dude stretched out in his berth ,
进入 , 他 锯 这 兄弟 拉伸 出去 在 他的 泊位 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [feɪs] .
with an expression of helpless terror in his weak face .
和 一个 表达 的 无助 恐怖 在 他的 虚弱的 脸 :

他虚弱的脸上带着无助恐惧的表情。

" [oʊ] ! [ˈmɪstər] . [veɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ? "
" **Oh ! Mr . Vane , " he said ; " do you think we are going to the bottom ? " "**
" 哦 ! 先生 : 叶片 , " 他 说 ; " 做 你 思考 我们 是 去 到 这 底部 ? " "
"哦! 范恩先生,"他说, "您认为我们会沉到谷底吗? "

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] .
" **I hope not , Mr . Clinton .**
" 我 希望 不是 , 先生 : 克林顿 :
"我希望不是这样, 克林顿先生。"

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər][ˈskɪlf(ə)] [men] .
Our officers are skillful men .
我们的 警官 是 熟练 男人 :
我们的军官都是技术娴熟的人。

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][juː ˈes] .
They will do all they can for us .
他们 将要 做 全部 他们 能 为了 我们 :
他们会尽一切努力帮助我们。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [naɪt] .
" **It was a terrible night .**
" 它 曾是 一个 糟糕的 夜晚 :
那是一个糟糕的夜晚。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] [dek] .
None of the passengers ventured upon deck .
没有任何 的 这 乘客 冒险 之上 甲板 :
没有一个乘客敢到甲板上去。

[ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəs] ,
Indeed , such was the motion that it would have been dangerous ,
的确 , 这样的 曾是 这 运动 那 它 会 有 到过 危险的 ,
事实上, 那种动静确实很危险。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈseɪləz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] .
as even the sailors found it difficult to keep their footing .
作为 甚至 这 水手们 成立 它 难的 到 保持 他们的 立足点 :
就连水手们都难以站稳脚跟。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] , [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,
Harry was pale and quiet , unlike his friend from Brooklyn ,
哈里 曾是 苍白 和 安静的 , 与众不同 他的 朋友 从 布鲁克林 ,
哈利脸色苍白, 沉默寡言, 与他来自布鲁克林的朋友截然不同。

[hu:z] [moʊnz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .
whose moans were heard mingled with the noise of the tempest .
谁 呻吟 是 听到 混合 和 这 噪音 的 这 暴风雨

他的呻吟声与暴风雨的喧嚣混杂在一起。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðoʊz] [br'ləʊ] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['terər]
It was about three o'clock in the morning when those below heard , with terror
它 曾是 关于 三 点钟 在 这 早晨 什么时候 那些 以下 听到 , 和 恐怖
,
,
,

大约凌晨三点钟，下面的人们惊恐地听到：

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] .
a fearful crash , and a trampling of feet above .
一个 可怕 碰撞 , 和 一个 践踏 的 脚 多于

一声可怕的撞击声，以及上方脚步的践踏声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts][hæd; həd] ['fɔ:lən] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
One of the masts had fallen before the fury of the storm ,
一 的 这 桅杆 有 倒下 前 这 愤怒 的 这 风暴 ,

暴风雨来袭时，其中一根桅杆倒塌了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [[ɑ:k] [meɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [[ɪp] [kə'ri:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'stent] .
and the shock made the good ship careen to a dangerous extent .
和 这 震惊 制成 这 好的 船 卡林 到 一个 危险的 程度

冲击使这艘好船倾斜到了危险的程度。

[wʌt] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [br'ləʊ] .
What happened , however , was not understood below .
什么 发生 , 然而 , 曾是 不是 理解 以下

然而，下层人员却不明白发生了什么。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['nɜ:rvəsli] .
" I wonder what has happened , " said the professor , nervously .
" 我 想知道 什么 有 发生 , " 说 这 教授 , 紧张地

“我想知道发生了什么事，”教授紧张地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ʌnd] [si:] .
" I think I will go up and see .
" 我 思考 我 将要 去 向上 和 看

“我想我会上去看看。”

" [hi:; hi][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
" He got out of his berth ,
" 他 得到 出去 的 他的 泊位 ,

他下了船舱，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃt] ['helpləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
but only to be pitched helpless to the other end of the cabin .
但 仅有的 到 是 投球 无助 到 这 其他 结尾 的 这 舱

但却无助地被抛到船舱的另一端。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
" This is terrible !
" 这 是 糟糕的 !

“这太糟糕了！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
" he said , as he picked himself up .
" 他 说 , 作为 他 挑选 他自己 向上

“他一边说着，一边站起身来。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] , [prəˈfesər] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ **I will try my luck , professor , ” said Harry .**
“ 我 将要 尝试 我的 运气 , 教授 , ” 说 哈里 .

“教授，我来试试运气。”哈利说。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
He scrambled out of his berth , and , with great difficulty , made his way
他 打乱 出去 的 他的 泊位 , 和 , 和 伟大的 困难 , 制成 他的 方式
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .

他从铺位上爬起来，费了九牛二虎之力才爬上楼。

[wʌn] [ɡlæns] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
One glance told him what had occurred .
一 瞥一眼 讲述 他 什么 有 发生 .

他只看了一眼就知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈkrɪpld] [[ɪp] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] .
The crippled ship was laboring through the sea .
这 残疾的 船 曾是 劳动 通过 这 海 .

这艘受损的船只艰难地在海面上航行。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːmbæt] ,
It seemed like a very unequal combat ,
它 似乎 喜欢 一个 非常 不等 战斗 ,

这似乎是一场实力非常悬殊的战斗。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [maɪt] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz] [duːmd] .
and Harry might be excused for deciding that the ship was doomed .
和 哈里 可能 是 已原谅 为了 决定 那 这 船 曾是 注定失败 .

哈利或许可以理解为什么他认为这艘船注定要沉没。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] [wɔːr] [ɪts] [ˈfɪrsəst] [ˈæspekt] .
All about the sea wore its fiercest aspect .
全部 关于 这 海 穿着 它是 最凶猛 方面 .

大海的一切都展现出它最凶猛的一面。

[ˈhæri] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkɔːjəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
Harry returned cautiously to his cabin .
哈里 返回 谨慎地 到 他的 舱 .

哈利小心翼翼地回到了自己的小屋。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Well ? ” said the professor .**
“ 出色地 ? ” 说 这 教授 .

“怎么样？”教授问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][maːsts][ɪz] [ɡɔːn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **One of the masts is gone , ” answered the boy .**
“ 一 的 这 桅杆 是 已消失 , ” 回答 这 男生 .

“其中一根桅杆不见了，”男孩回答道。

“ [ðə; ði] [[ɪp] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] . ”
“ **The ship is having a hard time . ”**
“ 这 船 是 拥有 一个 难的 时间 . ”

“这艘船遇到了麻烦。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Is there danger ? ” asked the professor , anxiously .**
“ 是 那里 危险 ? ” 问 这 教授 , 焦虑地 .

“有危险吗？”教授焦急地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , ” [sed] ['hæri] , ['ɡreɪvli] .
“ **I am afraid so** , ” **said Harry , gravely** .
“ 我 是 害怕的 所以 , ” 说 哈里 , 严重地 .

“恐怕是这样,”哈利严肃地说。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ə'weɪ] .
At length the night wore away .
在 长度 这 夜晚 穿着 离开 .

夜色终于消逝。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'beɪt] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]
The violence of the storm seemed to have abated , for , after a time , the
这 暴力 的 这 风暴 似乎 到 有 减弱 , 为了 , 后 一个 时间 , 这
[ˈmoʊʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃt] .
motion diminished .
运动 减少 .

风暴的猛烈程度似乎有所减弱,因为过了一段时间后,风暴的动静就小了很多。

[mɔːr] ['entəpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə~] , ['hæri] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
More enterprising than the rest of the passengers , Harry resolved to go on
更多的 进取 比 这 休息 的 这 乘客 , 哈里 已解决 到 去 在
[dek] .
deck .
甲板 .

哈利比其他乘客更有进取心,他决定到甲板上去。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɪstər] . ['klɪntən] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Won't you come with me , Mr . Clinton ?** ” **he asked** .
“ 惯于 你 来 和 我 , 先生 . 克林顿 ? ” 他 问 .

“克林顿先生,您愿意跟我一起去吗?”他问道。

“ [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] , - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
“ **I — I couldn't , ' pon my honor** .
“ 我 — 我 不能 , - 庞 我的 荣誉 .

“我——我不能,以我的名誉发誓。”

[aɪm][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][ræɡ] .
I'm as weak as a rag .
我是 作为 虚弱的 作为 一个 抹布 .

我虚弱得像块破布。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] , ['riːəli] , [naʊ] . “
I don't think I could get out of my berth , really , now . ”
我 不 思考 我 可以 得到 出去 的 我的 泊位 , 真的 , 现在 . ”

我觉得我现在真的没法离开我的铺位了。

“ [aɪ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] ['mɪstər] . [stʌbz] .
“ **I'll go with you , my young friend ,** ” **said Mr . Stubbs** .
“ 患病的 去 和 你 , 我的 年轻的 朋友 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 .

“我陪你一起去,我的小伙子,”斯塔布斯先生说。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [frend] [set] [fʊt] ['kɔːʃəsli] [ɑːn] [dek] .
Harry and his Yankee friend set foot cautiously on deck .
哈里 和 他的 扬基 朋友 放 脚 谨慎地 在 甲板 .

哈里和他的美国朋友小心翼翼地踏上了甲板。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] [riːəl'ʃʊrɪŋ] .
The prospect was not reassuring .
这 前景 曾是 不是 令人安心 .

前景并不乐观。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['heɪvɪli] ,
The ship rolled heavily ,
这 船 滚动 重度 ,

船身剧烈摇晃，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wɜ:r; wər]
and from the creaking it seemed that the timbers of the hull were
和 从 这 嘎吱作响 它 似乎 那 这 木材 的 这 船体 是
[streɪnd] .
strained .
紧张 .

从吱嘎声来看，船体的木材似乎已经承受了压力。

[ðə; ði] ['seɪləz] [lʊkt] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set] ,
The sailors looked fagged out , and there was a set ,
这 水手们 看起来 疲惫不堪 出去 , 和 那里 曾是 一个 放 ,

水手们看起来筋疲力尽，而且还有一套.....

[stɜ:rn] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:m] , [nevəðə'les] , ['mɪstər] . [stʌbz] ['ventʃəd]
stern look on the face of the captain , whom , nevertheless , Mr . Stubbs ventured
船尾 看 在 这 脸 的 这 队长 , 谁 , 尽管如此 , 先生 . 斯塔布斯 冒险
[tu:; tə] [ə'kɔ:st] .
to accost .
到 招呼 .

船长面色严肃，但斯塔布斯先生还是冒险上前与他攀谈。

" [wɒts] [ðə; ði]['pra:spekt] , ['kæptɪn] ?
" What's the prospect , captain ?
" 是什么 这 前景 , 队长 ?

“队长，前景如何？”

" [hi;; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ju:d] ['betər] [meɪk] [jɜ; jər] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪmli] .
" You'd better make your will , " said the captain , grimly .
" 你会 更好的 制作 你的 将要 , " 说 这 队长 , 阴沉地 .

“你最好立个遗嘱，”船长冷冷地说。

" [ðæts] ['tʃɪf(ə)l] , " ['kɑ:mentəd] [stʌbz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hæri] .
" That's cheerful , " commented Stubbs , turning to Harry .
" 那就是 快乐 , " 评论 斯塔布斯 , 转弯 到 哈里 .

“真令人高兴，”斯塔布斯说着，转向哈利。

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['hæri] , ['soʊbərlɪ] .
" Yes , sir , " answered Harry , soberly .
" 是的 , 先生 , " 回答 哈里 , 清醒地 .

“是的，先生，”哈利严肃地回答道。

" [dəʊnt] [tel] ['aʊər; ɑ:r] ['fa:pɪ] [frend] [br'loʊ] , [ɔ:r] ['hi:l] [rend][aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊlz] .
" Don't tell our foppish friend below , or he'll rend our ears with his howls .
" 不 告诉 我们的 纨绔子弟 朋友 以下 , 或者 地狱 撕裂 我们的 耳朵 和 他的 嚎叫 .

“千万别告诉楼下那位爱吹牛的朋友，否则他会嚎叫着把我们的耳朵都吵破。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪts] ['ræðər] [rʌf] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
But you , my young friend , it's rather rough on you .
但 你 , 我的 年轻的 朋友 , 它是 相当 粗糙的 在 你 .

但是，我的年轻朋友，这对你来说就有点难熬了。

[həʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
 How old are you ? "
 如何 老的 是 你 ？ "

你今年多大？ "

" [ˌsɪks'ti:n] . "
 " Sixteen . "
 " 十六 . "

"十六。"

" [ænd; ənd][aɪm] ['raɪzɪŋ] ['fɪftɪ] .
 " And I'm rising fifty .
 " 和 我是 上升 五十 .

"我快五十岁了。"

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈteɪkən] [ə'weɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɪz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
 Even if I am taken away , I've a good thirty years the advantage of you .
 甚至 如果 我 是 已采取 离开 , 我已经 一个 好的 三十 年 这 优势 的 你 .

即使我被带走，我也比你多了整整三十年的优势。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊɪd] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
 I've had a good time , on the whole , and enjoyed myself as well as the
 我已经 有 一个 好的 时间 , 在 这 所有的 , 和 享受 我 作为 出色地 作为 这
 [ævərɪdʒ] .
 average .
 平均的 .

总的来说，我过得很愉快，和一般人一样享受这段时光。

[stiɪl] , [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] .
 Still , I don't quite like going to the bottom in the Nantucket .
 仍然 , 我 不 相当 喜欢 去 到 这 底部 在 这 南塔克特 .

不过，我不太喜欢去南塔克特岛的底部。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ləʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɔ:r][soʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf] . "
 I was looking forward to at least twenty years or so more of life . "
 我 曾是 寻找 向前 到 在 至少 二十 年 或者 所以 更多的 的 生活 . "

我原本期待至少还能再活二十年左右。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , " [sed] ['hæri] .
 " We must submit to the will of God , " said Harry .
 " 我们 必须 提交 到 这 将要 的 上帝 , " 说 哈里 .

"我们必须服从上帝的旨意，"哈里说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
 " You are quite right , my boy !
 " 你 是 相当 正确的 , 我的 男生 !

"你说得对，孩子！ "

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [treɪnd] .
 It is easy to see that you have been well trained .
 它 是 简单的 到 看 那 你 有 到过 出色地 受过训练 .

很容易看出你接受过良好的训练。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] " — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz]
 Mr . Holdfast " — for they had reached the place where the mate was
 先生 . 坚守 " — 为了 他们 有 达到 这 地方 在哪里 这 伴侣 曾是
 [ˈstændɪŋ] — " [æɪ; ʅəɪ][wi:; wi] [ˌaʊtˈlɪv] [ðə; ði] [stɔ:rm] ? "
 standing — " shall we outlive the storm ? "
 常设 — " 将 我们 活得更久 这 风暴 ？ "

"霍尔德法斯特先生"——因为他们已经到达了大副站立的地方——"我们能熬过这场风暴吗？ "

“ [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] .
“ It is hard to say , Mr . Stubbs .
“ 它 是 难的 到 说 , 先生 : 斯塔布斯 :
“ 很难说, 斯塔布斯先生。”

[aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːntʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
It depends on the stanchness of the ship .
它 取决于 在 这 坚定 的 这 船 :
这取决于船的稳定性。

[wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
We'll do all we can .
出色地 做 全部 我们 能 :
我们会尽一切努力。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv][ˈmɪstər]
“ Ten minutes later there was a sinister answer to the inquiry of Mr
“ 十 分钟 之后 那里 曾是 一个 险恶 回答 到 这 询问 的 先生
: [stʌbz] .
: Stubbs .
: 斯塔布斯 :
“十分钟后, 斯塔布斯先生的询问得到了一个令人不安的答案。

[ə; eɪ][ˈseɪlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,
A sailor , who had been sent down into the hold ,
一个 水手 , WHO 有 到过 发送 向下 进入 这 抓住 ,
一名被派到船舱里的水手

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
came with the information that the ship had sprung a leak .
来了 和 这 信息 那 这 船 有 弹簧 一个 泄露 :
带来的消息是, 这艘船漏水了。

[ðen] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈwɪri] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .
Then commenced the weary work at the pumps .
然后 开始 这 厌倦 工作 在 这 水泵 :
然后, 他们开始了在水泵旁的艰苦工作。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
The sailors were already worn out with fighting the storm under the direction
这 水手们 是 已经 磨损 出去 和 斗争 这 风暴 在下面 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd] [meɪt] ,
of the captain and mate ,
的 这 队长 和 伴侣 ,
水手们在船长和大副的指挥下与风暴搏斗, 早已筋疲力尽。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [ɔːlmoʊst] [moːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][tuː; tə]
and it seemed almost more than flesh and blood could stand to
和 它 似乎 几乎 更多的 比 肉 和 血 可以 站立 到
[ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈleɪbər] .
undertake the additional labor .
承担 这 额外的 劳动 :
似乎血肉之躯几乎无法承受额外的劳动。

[ˈhæri] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈkɑːnfərəns] .
Harry and Mr . Stubbs had a hurried conference .
哈里 和 先生 : 斯塔布斯 有 一个 慌忙 会议 :
哈里和斯塔布斯先生匆匆进行了一次会面。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [help] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
“ Can't we help at this work , Mr . Stubbs ? ” asked Harry .
“ 不能 我们 帮助 在 这 工作 , 先生 : 斯塔布斯 ? ” 问 哈里 :
“斯塔布斯先生, 我们能不能帮上忙?”哈利问道。

“ [ðə; ði] [pɔr] [men] [lʊk] [ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] . ”
“ The poor men look utterly exhausted . ”
“ 这 贫穷的 男人 看 完全地 筋疲力尽的 . ”
“ 这些可怜的男人们看起来筋疲力尽。”

“ [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”
“ Well thought of , my boy ! ”
“ 出色地 想法 的 , 我的 男生 ! ”
“ 好主意，我的孩子！ ”

[aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I am with you .
我 是 和 你 .
我与你同在。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
I will speak to the captain .
我 将要 说话 到 这 队长 .
我会和船长谈谈。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhould,fæst] , [ðə; ði] [meɪt] , [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrər] , [ænd; ænd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
“ But Mr : Holdfast , the mate , chanced to be nearer , and to him
“ 但 先生 : 坚守 , 这 伴侣 , 偶然 到 是 更近 , 和 到 他
[ˈmɪstər] . [stʌbz] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] :
Mr . Stubbs put the question :
先生 . 斯塔布斯 放 这 问题 :
“但是，大副霍尔德法斯特先生碰巧离得更近，于是斯塔布斯先生向他提出了这个问题：

“ [kɑ:nt] [aɪ] [help] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ? ”
“ Can't I help at the pumps ? ”
“ 不能 我 帮助 在 这 水泵 ? ”
“我能去加油站帮忙吗？ ”

“ [ænd; ænd][aɪ] , [tu:] , [ˈmɪstər] . [ˈhould,fæst] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈhæri] .
“ And I , too , Mr : Holdfast , ” put in Harry :
“ 和 我 , 也 , 先生 : 坚守 , ” 放 在 哈里 :
“我也是，霍尔德法斯特先生，”哈利插嘴道。

“ [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
“ I accept your offer with thanks .
“ 我 接受 你的 提供 和 谢谢 .
“我接受你的提议，谢谢。”

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
The men are very tired .
这 男人 是 非常 疲劳的 .
男人们都很累了。

“ [soʊ] [ˈhæri] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [stʌbz] [helpt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈnesəsəri] [wɜ:rk] ,
“ So Harry and Mr . Stubbs helped at this necessary work ,
“ 所以 哈里 和 先生 : 斯塔布斯 帮助 在 这 必要的 工作 ,
“所以哈里和斯塔布斯先生也参与了这项必要的工作。”

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['melbərən] ['mɜ:rtʃənt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] , [tu:]
and when the professor and the Melbourne merchant heard of it they , too
和 什么时候 这 教授 和 这 墨尔本 商人 听到 的 它 他们 , 也
, [ˌvɒləntiəd] .
, volunteered .
, 自愿 .
当教授和墨尔本商人听说此事后，他们也自愿报名参加。

[bʌt; bət] ['mɑ:mədju:k] ['tɪmɪnz] , [ðə; ði] ['vælətjʊdn'eriən] , [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] ['klɪntən] [felt] [kwɔɪt]
But Marmaduke Timmins , the valetudinarian , and Montgomery Clinton felt quite
但 马默杜克 蒂明斯 , 这 瓦莱图迪纳里安 , 和 蒙哥马利 克林顿 毛毡 相当
[ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] .
inadequate to the task .
不足 到 这 任务 :
但体弱多病的马默杜克·蒂明斯和蒙哥马利·克林顿都觉得自己完全无法胜任这项任务。

['hæri] [faʊnd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [fə'ti:ɡɪŋ] ,
Harry found his work tiresome and fatiguing ,
哈里 成立 他的 工作 令人厌烦 和 令人疲惫的 ,
哈利觉得他的工作既枯燥又疲惫。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:stɪd]
but he had the comfort of feeling that he was relieving the exhausted
但 他 有 这 舒适 的 感觉 那 他 曾是 缓解 这 筋疲力尽的
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,
但他感到欣慰的是, 他觉得自己在减轻疲惫水手的负担。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and doing something to save his own life and the lives of his
和 正在做 某物 到 节省 他的 自己的生活 和 这 生活 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 :
他采取了行动来拯救自己和同伴的生命。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔr] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tu:; tə][dra:p] .
He caught sight of poor Jack , looking ready to drop .
他 捕捉 视线 的 贫穷的 杰克 , 寻找 准备好 到 降低 :
他瞥见了可怜的杰克, 看起来随时都会倒下。
“ [dʒæk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['taɪərd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [di:p] ['sɪmpəθi] .
“ **Jack , you must be very tired , ” he said , in a tone of deep sympathy .**
“ 杰克 , 你 必须 是 非常 疲劳的 , ” 他 说 , 在 一个 语气 的 深的 同情 :
“杰克, 你一定很累了,”他用深切的同情语气说道。

“ [ɪf] [aɪ] [stəd] [stɪl] [aɪ][fʊd; fəd][dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [fæst] [ə'sli:p] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **If I stood still I should drop on the deck fast asleep , ” said Jack .**
“ 如果 我 站立 仍然 我 应该 降低 在 这 甲板 快速地 睡着了 , ” 说 杰克 :
“如果我一动不动地站着, 就会倒在甲板上睡着,”杰克说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ?
“ **Can't you lie down for an hour ?**
“ 不能 你 说谎 向下 为了 一个 小时 ?
“你就不能躺下休息一个小时吗? ”

[aɪ][,eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] .
I am taking your place .
我 是 采取 你的 地方 :
我将代替你。

“ ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['hæri] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Mr . Holdfast coming up at this moment , Harry suggested this to him ,**
“ 先生 : 坚守 未来 向上 在 这 片刻 , 哈里 建议 这 到 他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [sed] ['kaɪndli] :
and the mate said kindly :
和 这 伴侣 说 亲切地 :
“霍尔德法斯特先生这时上来, 哈里向他提了个建议, 那位船员和蔼地说:”

“ [dʒæk] , [maɪ] [læd] , [goʊ] [br'loʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp] .

“ Jack , my lad , go below and catch a little nap .

“ 杰克 , 我的 小伙子 , 去 以下 和 抓住 一个 小的 午睡 .

“杰克, 我的孩子, 下去睡一会儿吧。”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jə] [wen] [aɪ] [wa:nt] [ju:; jə] .

I will call you when I want you .

我 将要 称呼 你 什么时候 我 想 你 .

我想见你的时候会给你打电话。

“ [soʊ] [dʒæk] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] , [went] [br'loʊ] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə]

“ So Jack , much relieved , went below , and , without a thought of the danger

“ 所以 杰克 , 很多 松了口气 , 去 以下 , 和 , 没有 一个 想法 的 这 危险

,

,

于是杰克松了口气, 下到船舱里, 丝毫没有考虑危险,

[soʊ] [fə'ti:ɡd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [fel] [ə'sli:p] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [ɡɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

so fatigued was he , fell asleep the moment he got into his bunk ,

所以 疲劳 曾是 他 , 跌倒 睡着了 这 片刻 他 得到 进入 他的 假寐 ,

他太累了, 一躺到铺位上就睡着了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɔ:ld] [ʌp] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [aʊəz] .

and was not called up for four hours .

和 曾是 不是 称为 向上 为了 四 小时 .

四个小时后才被叫到。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

After a while they reduced the flow of water , but ascertained that the ship

后 一个 尽管 他们 减少 这 流动 的 水 , 但 已确定 那 这 船

[wʌz; wəz] ['bædli] [streɪnd] ,

was badly strained ,

曾是 糟糕 紧张 ,

过了一会儿, 他们减少了进水量, 但发现船体已经严重受损。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [seɪf] .

and by no means safe .

和 经过 不 方法 安全的 .

而且绝非安全。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [həʊ'evər] , [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz]

It was not till the next day , however , that an important decision was

它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 , 然而 , 那 一个 重要的 决定 曾是

[ri:tʃt] .

reached .

达到 .

然而, 直到第二天, 才做出了一个重要的决定。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n] [dek] .

All were called on deck .

全部 是 称为 在 甲板 .

所有人都会被召集到甲板上。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , ” [sed] ['kæptɪn] [hɪl] ,

“ It is my duty to tell you , ” said Captain Hill ,

“ 它 是 我的 责任 到 告诉 你 , ” 说 队长 爬坡道 ,

“我有责任告诉你们,”希尔上尉说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][soʊ] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][stɔ:rm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋk] [æt; ət]
“ **that the ship is so damaged by the recent storm that it is liable to sink at**
“ 那 这 船 是 所以 损坏的 经过 这 最近的 风暴 那 它 是 容易 到 下沉 在
[ˈeni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

“这艘船在最近的风暴中受损严重，随时可能沉没。”

[ðoʊz] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [meɪ] [rɪˈmeɪn] , [haʊˈevər] .
Those who choose to run the risk may remain , however .
那些 WHO 选择 到 跑步 这 风险 可能 保持 , 然而 .

然而，那些选择承担风险的人可能会留下来。

[aɪ] [prəˈpoʊz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃu:z] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈi:] , [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] .
I propose , with such as choose to join me , to take to the boats .
我 提出 , 和 这样的 作为 选择 到 加入 我 , 到 拿 到 这 船 .

我提议，和那些选择加入我的人一起乘船。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
I will give you fifteen minutes to decide .
我 将要 给 你 十五 分钟 到 决定 .

我给你十五分钟时间做决定。

“ [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
“ **Excitement and dismay were painted on the faces of all** .
“ 激动 和 沮丧 是 绘 在 这 面孔 的 全部 .

“每个人脸上都写满了兴奋和沮丧。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˌsɪˈkjər] ,
The ship might be insecure ,
这 船 可能 是 不安全 ,

这艘船可能不安全。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈbɔ:ntʃ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [freɪl] [boʊt] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈvɔ:lɪv] [stɪl]
but to launch out upon the great ocean in a frail boat seemed to involve still
但 到 发射 出去 之上 这 伟大的 海洋 在 一个 脆弱 船 似乎 到 涉及 仍然

[ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər] .
greater danger .
更大的 危险 .

但是，乘坐一艘脆弱的小船驶向浩瀚的海洋，似乎意味着更大的危险。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.əɪˈɑɪ.əl]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

“ [hu:] [wɪl] [steɪ] ?
“ **WHO WILL STAY ?**
“ WHO 将要 停留 ?

谁会留下？

“ [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [wʌn] .
“ **The decision was a momentous one** .
“ 这 决定 曾是 一个 意义重大 一 .

“这是一个意义重大的决定。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [deθ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
It might be death to remain on the ship ,
它 可能 是 死亡 到 保持 在 这 船 ,

继续留在船上可能会丧命。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][ˈləndzmən][aɪˈtiː][siːmd][stɪl][mɔːr][ˈperələs][tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][ɑːn][æn; ən][ˈæŋɡri]
but to a landsman it seemed still more perilous to embark on an angry
但 到 一个 土地管理者 它 似乎 仍然 更多的 危险的 到 启程 在 一个 生气的
[siː][ɪn][ə; eɪ][freɪl][boʊt] .
sea in a frail boat .
海 在 一个 脆弱 船 .

但对于陆地居民来说，乘坐一艘脆弱的小船驶入波涛汹涌的大海似乎更加危险。

[ðə; ði][ˈpæsndʒə][lʊkt][æt; ət][iːt][ˈʌðər][ɪn][daʊt][ænd; ənd][pərˈpleksəti] .
The passengers looked at each other in doubt and perplexity .
这 乘客 看起来 在 每个 其他 在 怀疑 和 困惑 .
乘客们面面相觑，满脸疑惑和困惑。

[ðeɪ][hæd; həd][bʌt; bət][fɪftiːn][ˈmɪnɪts][ɪn][wɪtʃ][tuː; tə][meɪk][ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .
They had but fifteen minutes in which to make up their minds .
他们 有 但 十五 分钟 在 哪个 到 制作 向上 他们的 思想 .
他们只有十五分钟时间来做决定。

[ðə; ði][meɪt][stʊd][baɪ] , [hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][ˈmænər][ˈsɪriəs][ænd; ənd][ˈθɔːtf(ə)l] .
The mate stood by , his face and manner serious and thoughtful .
这 伴侣 站立 经过 , 他的 脸 和 方式 严肃的 和 周到 .
水手长站在一旁，神情严肃而沉思。

"[ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] , "[sed][ˈmɪstər] . [stʌbz] ,
" **Mr . Holdfast , "** **said Mr . Stubbs** ,
" 先生 . 坚守 , " 说 先生 . 斯塔布斯 ,
"霍尔德法斯特先生,"斯塔布斯先生说，

"[duː][juː; jʊ][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæptɪn][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][best][kɔːrs][tuː; tə][teɪk][tuː; tə][ðə; ði]
" **do you agree with the captain that it is our best course to take to the**
" 做 你 同意 和 这 队长 那 它 是 我们的 最好的 课程 到 拿 到 这
[ˈboʊts] ? "
boats ? "
船 ? "

“你是否同意船长的意见，认为这是我们前往船只的最佳路线？”

"[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋɡər] .
" **I should prefer to try the ship a little longer** .
" 我 应该 更喜欢 到 尝试 这 船 一个 小的 更长 .
“我更愿意多体验一段时间这艘船。”

[aɪ][seɪ][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪdəns] , [sɪns][ðə; ði][ˈkæptɪn][hæz; həz][ə; eɪ][lɔːŋɡər][ɪkˈspɪəriəns][ðæn; ðən][aɪ] .
I say so with diffidence , since the captain has a longer experience than I .
我 说 所以 和 羞怯 , 自从 这 队长 有 一个 更长 经验 比 我 .
"
"
"

我这么说有点犹豫，因为船长的经验比我丰富得多。

"[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][mʌtʃ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] , "[sed][ˈkæptɪn][hɪl] ,
" **I don't think much of your judgment , Mr . Holdfast , "** **said Captain Hill** ,
" 我 不 思考 很多 的 你的 判断 , 先生 . 坚守 , " 说 队长 爬坡道 ,
“霍尔德法斯特先生，我对你的判断力不太看好，”希尔船长说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][kənˈtempt] .
in a tone of contempt .
在 一个 语气 的 鄙视 .
带着轻蔑的语气。

[ðə; ði][meɪts][feɪs][flʌʃt] — [nɔːt][soʊ][mʌtʃ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði][toʊn] .
The mate's face flushed — not so much at the words as the tone .
这 朋友的 脸 酡 — 不是 所以 很多 在 这 字 作为 这 语气 .
船员的脸涨红了——与其说是被话语本身所激怒，不如说是被语气所激怒。

“ [ˈnevərðəʼles] [ˈkæptɪn] [hɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][stænd][baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . ”
“ **Nevertheless Captain Hill , ” he said , “ I stand by what I have said . ”**
“ 尽管如此 队长 爬坡道 , ” 他 说 , ” 我 站立 经过 什么 我 有 说 . ”
“ 然而, 希尔上尉,”他说, “我坚持我之前所说的话。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [stʌbz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsndʒə]
“ **Mr . Holdfast , ” said Mr . Stubbs , who seemed to speak for the passengers**
“ 先生 . 坚守 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 , who 似乎 到 说话 为了 这 乘客
,
.
.”
“霍尔德法斯特先生,”斯塔布斯先生说道, 他似乎代表了乘客们的意愿。

“ [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪp] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
“ **if some of us decide to remain on the ship , will you remain with us ?**
“ 如果 一些 的 我们 决定 到 保持 在 这 船 , 将要 你 保持 和 我们 ?
”
”
”

“如果我们当中有些人决定留在船上, 你会和我们一起留下吗? ”

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈprɑːmptli] .
“ **I will ! ” answered the mate , promptly .**
“ 我 将要 ! ” 回答 这 伴侣 , 及时 .

“我愿意! ”船夫立即回答道。

“ [ðen] [set][,em ˈiː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , ” [sed] [stʌbz] .
“ **Then set me down as the first to remain , ” said Stubbs .**
“ 然后 放 我 向下 作为 这 第一的 到 保持 , ” 说 斯塔布斯 .

“那就让我第一个留下来吧,”斯塔布斯说道。

[ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [mæn] , [rʌf] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Somehow this man , rough and abrupt as he was ,
不知何故 这 男人 , 粗糙的 和 突然 作为 他 曾是 ,
不知为何, 这个人, 尽管粗鲁无礼,

[hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˈhæri] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ˈkɑːnfɪdəns] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈpəʊzd] .
had impressed Harry as a man in whom confidence might be reposed .
有 印象深刻 哈里 作为 一个 男人 在 谁 信心 可能 是 安息 .

他给哈利留下了深刻的印象, 哈利觉得他是一个值得信赖的人。

[hiː; hi] [felt] [seɪf] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [led] .
He felt safe in following where he led .
他 毛毡 安全的 在 下列的 在哪里 他 引领 .

他觉得跟随领导的方向很安全。

“ [aɪ][,eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] .
“ **I am but a boy , ” he said , “ but I have to decide for my life .**
“ 我 是 但 一个 男生 , ” 他 说 , ” 但 我 有 到 决定 为了 我的 生活 .

“我只是个孩子,”他说, “但我必须为自己的人生做决定。”

[aɪ][,æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stʌbz] .
I shall remain with the mate and Mr . Stubbs .
我 将 保持 和 这 伴侣 和 先生 . 斯塔布斯 .

我将留在船员和斯塔布斯先生身边。

“ [ˈkwaɪətli] [stʌbz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈhæri] .
“ **Quietly Stubbs shook hands with Harry .**
“ 悄悄 斯塔布斯 摇晃 双手 和 哈里 .

斯塔布斯静静地和哈利握了握手。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʒ:rnɪstli] .
“ I am glad to have you with us , ” he said earnestly .
“ 我 是 高兴的 到 有 你 和 我们 , ” 他 说 切实 .
“很高兴你能和我们在一起,”他诚恳地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][ɔːr][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
“ We will die or live together .
“ 我们 将要 死 或者 居住 一起 .
“我们要么一起死, 要么一起活。”

“ [nekst] [keɪm] [prə'fesər] ['hɛmən,weɪ] .
“ Next came Professor Hemenway .
“ 下一个 来了 教授 赫门威 .
接下来是赫门威教授。

“ [pʊt][em 'i:] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Put me down as the third , ” he said .
“ 放 我 向下 作为 这 第三 , ” 他 说 .
“把我列为第三吧,”他说。

“ ['hæri] , [wiː; wi] [seɪld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][end] . ”
“ Harry , we sailed together , and we will remain together to the end . ”
“ 哈里 , 我们 航行 一起 , 和 我们 将要 保持 一起 到 这 结尾 . ”
“哈里, 我们一起航行, 我们将永远在一起。”

“ [aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] , ” [sed] [dʒɑːn] ['æpəltən] .
“ I go in the boat , ” said John Appleton .
“ 我 去 在 这 船 , ” 说 约翰 阿普尔顿 .
“我乘船去,”约翰·阿普尔顿说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənʒ]
“ I have a great respect for Mr . Holdfast , but I defer to the captain's
“ 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 先生 . 坚守 , 但 我 推迟 到 这 船长的
['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [suː'pɪriər] .
judgment as superior .
判断 作为 优越的 .
“我非常尊重霍尔德法斯特先生, 但我尊重船长的判断, 因为他的判断更高。”

“ [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][reɪndʒd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ He went over and ranged himself beside the captain .
“ 他 去 超过 和 范围 他自己 旁 这 队长 .
他走过去, 站在船长旁边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn] , [sɜːr] , ” [sed] ['kæptɪn] [hɪl] ,
“ You are a sensible man , sir , ” said Captain Hill ,
“ 你 是 一个 明智的 男人 , 先生 , ” 说 队长 爬坡道 ,
“先生, 您是个明智的人,”希尔上尉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsəndʒə] [huː] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ]
with a scornful glance at the mate and the passengers who sided with
和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 伴侣 和 这 乘客 WHO 侧面 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他轻蔑地瞥了一眼站在他一边的船员和乘客。

“ ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪp] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜːz] .
“ Mr . Holdfast can go down with the ship , if he desires .
“ 先生 . 坚守 能 去 向下 和 这 船 , 如果 他 欲望 .
“如果霍尔德法斯特先生愿意, 他可以与船同沉。”

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [duːmd] [ˈves(ə)] .

I prefer to cut loose from a doomed vessel .
我 更喜欢 到 切 松动的 从 一个 注定失败 血管 .

我宁愿挣脱一艘注定沉没的船。

“ [ˈmɑːmədjuːk] [ˈtɪmɪnz] , [ðə; ði] [ɪnˈvæɪd] , [lʊkt] [mɔːr] [ˈsæloʊ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
” **Marmaduke Timmins , the invalid , looked more sallow and nervous than ever .**
” 马默杜克 蒂明斯 , 这 无效的 , 看起来 更多的 黄褐色 和 紧张的 比 曾经 .

“病人马默杜克·蒂明斯看起来比以往任何时候都更加面色蜡黄、神经紧张。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɪl] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ˈkɑːnfɪdəns] .
He had swallowed a pill while the others were speaking , to give himself confidence .
他 有 吞咽 一个 丸 尽管 这 其他的 是 请讲 , 到 给 他自己 信心 .

其他人说话的时候，他吞下了一颗药丸，以此来增强自己的信心。

“ [aɪ] [waɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I will go with the captain , ” he said .**
” 我 将要 去 和 这 队长 , ” 他 说 .

“我会和船长一起去，”他说。

“ [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪˈziːzɪz] [ɑːr; ər] [ˈmeni] ,
” **My life is likely to be short , for my diseases are many ,**
” 我的 生活 是 可能 到 是 短的 , 为了 我的 疾病 是 许多 ,

“我的寿命可能不长，因为我身患多种疾病，

[bʌt; bət] [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪˈself] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ ˈtiː] . “
but I owe it to myself to do my best to save it . ”
但 我 欠 它 到 我 到 做 我的 最好的 到 节省 它 . ”

但我必须尽我所能去拯救它。

“ [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [best] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [hɪl]
” **In deciding to go with me , you are doing your best , sir , ” said Captain Hill**
” 在 决定 到 去 和 我 , 你 是 正在做 你的 最好的 , 先生 , ” 说 队长 爬坡道
.
:
.

“先生，您决定跟我一起走，这已经是您尽力了。”希尔上尉说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪðərˈtuː] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtɪmɪnz] ,
He had not hitherto paid much attention to Mr . Timmins ,
他 有 不是 迄今为止 有薪酬的 很多 注意力 到 先生 . 蒂明斯 ,

他此前并没有太在意蒂明斯先生。

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kræŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [lʌ; əv] [helθ] ,
whom he looked upon as a crank on the subject of health ,
谁 他 看起来 之上 作为 一个 曲柄 在 这 主题 的 健康 ,

他认为那个人在健康问题上是个怪人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfeɪvər] .
but he was disposed to look upon him now with more favor .
但 他 曾是 处置 到 看 之上 他 现在 和 更多的 偏爱 .

但他现在倾向于对他多一些好感。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [məntˈɡʌməri] [ˈklɪntən] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [lʌ; əv] [ðə; ði] [sterz] .
At this moment Montgomery Clinton appeared at the head of the stairs .
在 这 片刻 蒙哥马利 克林顿 出现 在 这 头 的 这 楼梯 .

这时，蒙哥马利·克林顿出现在楼梯口。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] , [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [frʌm; frəm] [ˈwiːknəs] .
The poor fellow was pale , and disheveled , and tottered from weakness .
这 贫穷的 同伴 曾是 苍白 , 和 蓬头垢面 , 和 摇摇晃晃 从 弱点 .

这个可怜的人脸色苍白, 衣衫褴褛, 虚弱得步履蹒跚。

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈfiːbli] .
" What's going on ? " he asked , feebly .
" 是什么 去 在 ? " 他 问 , 虚弱地 .

“发生了什么事了?”他虚弱地问道。

[ˈhæri] [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ˈjuːzɪŋ][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Harry took it upon himself to explain , using as few words as possible .
哈里 采取 它 之上 他自己 到 解释 , 使用 作为 很少 字 作为 可能的 .

哈利主动解释, 尽量用最少的语言。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɔːr] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] ? " [æskt] [ˈhæri] .
" Will you go with the captain , or stay on the Nantucket ? " asked Harry .
" 将要 你 去 和 这 队长 , 或者 停留在 这 南塔克特 ? " 问 哈里 .

“你是要跟船长一起走, 还是留在南塔克特号上?”哈里问道。

" [ˈriːəli] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Really , I couldn't stand sailing in a little boat , you know . "
" 真的 , 我 不能 站立 帆船 在 一个 小的 船 , 你 知道 . "

“说真的, 我受不了坐小船出海。”

" [ðæts] [ˈsetld] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" That's settled , then ! " said the captain .
" 那就是 定居 , 然后 ! " 说 这 队长 .

“那就这么定了!”船长说道。

" [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈboʊts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Into the boats with you !
" 进入 这 船 和 你 !

“跟你一起上船吧!”

" [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpæsəndʒə-] [ˈloʊə-d] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] ,
" The sailors and two passengers lowered themselves into the long boat ,
" 这 水手们 和 二 乘客 降低 他们自己 进入 这 长的 船 ,

水手和两名乘客缓缓进入长艇,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [tɪl] [ˈoʊnli][dʒæk] [ˈpəndəltən] [ænd; ənd][ðə; ði]
which was large enough to receive them all , till only Jack Pendleton and the
哪个 曾是 大的 足够的 到 收到 他们 全部 , 直到 仅有的 杰克 彭德尔顿 和 这
[ˈkæptɪn] [rɪˈmeɪnd] .
captain remained .
队长 剩余 .

那里足够大, 可以容纳他们所有人, 直到只剩下杰克·彭德尔顿和船长。

" [ɡet] [ɪn] , [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhɑːrʃli] .
" Get in , boy ! " said the captain , harshly .
" 得到 在 , 男生 ! " 说 这 队长 , 严厉地 .

“上车, 小子!”船长厉声说道。

[dʒæk] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈmænfəli] : " [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜːr] .
Jack stepped back , and said , manfully : " I will remain on board the ship , sir .
杰克 步 后退 , 和 说 , 勇敢地 : " 我 将要 保持 在 木板 这 船 , 先生 .

杰克后退一步, 坚定地说: “先生, 我将留在船上。”

" [waɪl] [ðɪs] [dɪˈskʌ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
" While this discussion had been going on ,
" 尽管 这 讨论 有 到过 去 在 ,

“就在这场讨论进行期间,

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [kegz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [prə'vɪzɪz] ,
the boat was being stored with kegs of water and provisions ,
这 船 曾是 存在 存储 和 酒桶 的 水 和 条款 ,
船上存放着装满水和补给品的桶。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['seɪləz] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [plai] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] .
and soon after the sailors began to ply the oars .
和 很快 后 这 水手们 开始 到 胶合板 这 桨 .
不久之后，水手们就开始划桨了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bænd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [lʊkt] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sɔ:ləmli] ,
The little band that remained looked silently and solemnly ,
这 小的 乐队 那 剩余 看起来 默默 和 庄严地 ,
剩下的那小队人马默默地、神情肃穆地望着。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [leɪt] [kəm'pænjənz] [bɔ:rn] ['fɑ:rðər][ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frəm; frəm]
as they saw their late companions borne farther and farther away from
作为 他们 锯 他们的 晚的 同伴 出生 更远 和 更远 离开 从
[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] .
them on the crested waves .
他们 在 这 冠状 波浪 .
他们眼睁睁地看着逝去的同伴被汹涌的波涛越推越远。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪt] [wɪ] [læst] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði] [ɪp] [ɔ:r][ðə; ði][boʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst]
“ It's a question which will last longer , the ship or the boat , ” said Mr . Holdfast
“ 它是 一个 问题 哪个 将要 最后的 更长 , 这 船 或者 这 船 , ” 说 先生 . 坚守
.
.
.
“这是一个问题，究竟是船存在的时间更长，还是小船存在的时间更长，”霍尔德法斯特先生说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [wɜ:rk] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [stʌbz] .
“ We must work — I know that , ” said Mr . Stubbs .
“ 我们 必须 工作 — 我 知道 那 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 .
“我们必须工作——我知道这一点，”斯塔布斯先生说。

“ ['kæptɪn] ['hoʊld,fæst] , [aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [kə'mændər] .
“ Captain Holdfast , I salute you as my commander .
“ 队长 坚守 , 我 礼炮 你 作为 我的 指挥官 .
“霍尔德法斯特上尉，我向您致敬，您是我的指挥官。”

[gɪv] [ju: 'es][jɔr; jər][ɔ:rdərz] . “
Give us your orders . ”
给 我们 你的 订单 . “
请下单。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gri:d] , [dʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] ['hoʊld,fæst] .
“ Are you all agreed , gentlemen ? ” asked Holdfast .
“ 是 你 全部 同意 , 先生们 ? ” 问 坚守 .
“各位先生，你们都同意了吗？”霍尔德法斯特问道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” ['ænsər] [ɔ:l] [ɪk'sept] [mənt'gʌməri] ['klɪntən] ,
“ We are , ” answered all except Montgomery Clinton ,
“ 我们 是 , ” 回答 全部 除了 蒙哥马利 克林顿 ,
除了蒙哥马利·克林顿之外，所有人都回答说：“我们是。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:nɪ] ['pælər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
who was clinging to the side with a greenish pallor on his face .
WHO 曾是 依恋 到 这 边 和 一个 绿绿色 苍白 在 他的 脸 .
他紧紧地抓着路边，脸色苍白得发青。

“ [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl][set][ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .
“ Then I shall set you to work at the pumps .
“ 然后 我 将 放 你 到 工作 在 这 水泵 .
“那么我就安排你去水泵那儿干活。”

[dʒæk][aɪ] [ə'saɪn] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə]['du:ti][fɜ:rst] .
Jack I assign you and the professor to duty first .
杰克 我 分配 你 和 这 教授 到 责任 第一的 .
杰克，我先安排你和教授执行任务。

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:rk][æn; ən]['aʊər] ; [ðen] ['mɪstər] . [stʌbz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [veɪn] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
You will work an hour ; then Mr . Stubbs and Mr . Vane will relieve you .
你 将要 工作 一个 小时 ; 然后 先生 . 斯塔布斯 和 先生 . 叶片 将要 缓解 你 .
你将工作一小时；然后斯塔布斯先生和范恩先生将接替你。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vesəlz] [kɔ:rs] . “
I will look out for the vessel's course .”
我 将要 看 出去 为了 这 船的 课程 . “
我会留意船只的航线。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt] [pʌmp] , “ [sed] [mənt'gʌməri] ['klɪntən] .
“ I am afraid I couldn't pump , “ said Montgomery Clinton .
“ 我 是 害怕的 我 不能 泵 , “ 说 蒙哥马利 克林顿 .
“恐怕我抽不出血来,”蒙哥马利·克林顿说道。

“ [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈɔ:fli] [wi:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] !
“ I feel so awfully weak , you know , I think I'm going to die !
“ 我 感觉 所以 非常 虚弱的 , 你 知道 , 我 思考 我是 去 到 死 !
“我感觉自己非常虚弱，你知道吗，我觉得我要死了！ ”

“ ['hæri] [lʊkt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]
“ Harry looked out to sea and saw the little boat containing the remnant of
“ 哈里 看起来 出去 到 海 和 锯 这 小的 船 包含 这 剩 的
[ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] .
their company growing smaller and smaller .
他们的 公司 生长 较小的 和 较小的 .
哈利望着大海，看到载着他们公司残余人员的小船越来越小。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊʊnlɪnəs] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['sɪriəsli]
A sudden feeling of loneliness overcame him , and he asked himself , seriously
一个 突然 感觉 的 孤独 克服 他 , 和 他 问 他自己 , 严重地
: “ [ɪz] [deθ] ,
: “ Is death ,
: “ 是 死亡 ,
一股突如其来的孤独感袭来，他认真地问自己：“死亡，

[ðen] , [soʊ] [nɪr] ?
then , so near ?
然后 , 所以 靠近 ?
那么，就这么近了？

“ [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][pæst] .
“ The sea was still rough , but the violence of the storm was past .
“ 这 海 曾是 仍然 粗糙的 , 但 这 暴力 的 这 风暴 曾是 过去的 .
“海面依然波涛汹涌，但风暴的猛烈程度已经过去。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .
In a few hours the surface of the sea was much less agitated .
在 一个 很少 小时 这 表面 的 这 海 曾是 很多 较少的 激动 .
几个小时后，海面平静了许多。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [roʊz] ,
The spirits of the passengers rose ,
这烈酒 的 这 乘客 玫瑰 ,
乘客们的精神振奋起来。
[ɪ'speʃəli] [æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɔ:p] [ðə; ði]
especially after learning from the mate that he had been able to stop the
尤其 后 学习 从 这 伴侣 那 他 有 到过 有能力的 到 停止 这
[li:k] ,
leak ,
泄露 ,

尤其是在得知同伴已经止住了漏水之后，
[θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪt] [hi:; hi] [ə'kwɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] [deɪz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]
through the experience which he acquired in his younger days as assistant to
通过 这 经验 哪个 他 获得 在 他的 年轻 天 作为 助手 到
[ə; eɪ] [ʃɪp] ['kɑ:rpəntər] .
a ship carpenter .
一个 船 木匠 .

凭借年轻时担任造船木匠助手所积累的经验。
“ [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɔ:ŋɡər] ? ” [sed] ['mɪstər] . [stʌbz] ,
“ **Then the old ship is likely to float a while longer ?** ” **said Mr . Stubbs** ,
“ 然后 这 老的 船 是 可能 到 漂浮 一个 尽管 更长 ? ” 说 先生 . 斯塔布斯 ,
[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“那么这艘老船可能还能再漂一段时间吧？”斯塔布斯先生兴高采烈地说。
“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ɪ:ðər] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:z] ['feɪvərəbl] . ”
“ **Not a short time , either , if the weather continues favorable .** ”
“ 不是 一个 短的 时间 , 任何一个 , 如果 这 天气 继续 有利 . ”
“如果天气持续向好，那也不会是短时间的事。”

“ [kæptɪn] [hɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ” [rɪ'mɑ:kt]
“ **Captain Hill was in too much of a hurry to leave the vessel ,** ” **remarked**
“ 队长 爬坡道 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 离开 这 血管 , ” 评论
[həri] .
Harry .
哈里 .

“希尔船长太急于离开船了，”哈里说道。
“ [jes] , ” ['ænsər] ['hoʊld,fæst] .
“ **Yes ,** ” **answered Holdfast** .
“ 是的 , ” 回答 坚守 .
“是的，”霍尔德法斯特回答道。

“ [sʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [ɪn] [mʌt] [wɜ:rs] [kən'dɪʃ(ə)n]
“ **Such was my opinion when I thought the Nantucket in much worse condition**
“ 这样的 曾是 我的 观点 什么时候 我 想法 这 南塔克特 在 很多 更糟 状况
[ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
than at present .
比 在 展示 .
“我当时的想法是，南塔克特号的状况比现在糟糕得多。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd] ['seɪləz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
If the captain and sailors had remained on board ,
如果 这 队长 和 水手们 有 剩余 在 木板 ,
如果船长和水手们留在船上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][kən'tɪnjuːd][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɔɪdʒ][tuː; tə][ˈmelbərn][wɪ'dəʊt][ˈdɪfɪkəlti] .
we could have continued our voyage to Melbourne without difficulty .
我们 可以 有 持续 我们的 航程 到 墨尔本 没有 困难 .

我们原本可以毫无困难地继续前往墨尔本的航程。

“ [ænd; ənd][naʊ] ? ” [sed][ˈmɪstər] . [stʌbz] , [ɪntə'rɑːgətɪvli] .
“ **And now ?** ” **said Mr . Stubbs , interrogatively** .
“ 和 现在 ? ” 说 先生 . 斯塔布斯 , 疑问句 .

“那么现在呢？”斯塔布斯先生问道。

“ [naʊ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][fɔːrs][tuː; tə][mæn][hɜːr; hər] .
“ **Now we have no force to man her** .
“ 现在 我们 有 不 力量 到 男人 她 .

“现在我们没有兵力来操控她。”

[ˈlɪt(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈseɪləz][ɑːn][bɔːrd] . “
Little Jack and myself are the only sailors on board . ”
小的 杰克 和 我 是 这 仅有的 水手们 在 木板 . ”

“小杰克和我就是船上仅有的两名水手。”

“ [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][men] . “
“ **But not the only men** . ”
“ 但 不是 这 仅有的 男人 . ”

但并非只有他们。

“ [ðæt][ɪz][truː] .
“ **That is true** .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[aɪ][θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðæt][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði][prə'fesər][wʊd][faɪnd][aɪ'tiː][ˈræðər][hɑːrd][tuː; tə][spred][ɔːr][teɪk][ɪn][seɪl] .
that you or the professor would find it rather hard to spread or take in sail .
那 你 或者 这 教授 会 寻找 它 相当 难的 到 传播 或者 拿 在 帆 .

你或教授会发现很难传播或接受。

“ [ˈmɪstər] . [stʌbz] [lʊkt] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði][ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Mr . Stubbs looked up into the rigging and shrugged his shoulders** .
“ 先生 . 斯塔布斯 看起来 向上 进入 这 索具 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

斯塔布斯先生抬头看了看索具，耸了耸肩。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [ə'pɪrd] [ɑːn][dek] .
The next day Mr . Clinton appeared on deck .
这 下一个 天 先生 . 克林顿 出现 在 甲板 .

第二天，克林顿先生出现在甲板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt] ,
He looked faded and played out ,
他 看起来 褪色 和 玩 出去 ,

他看起来憔悴不堪，精疲力竭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ðə; ði][ˈwoʊbiɡɔːn][ˈkriːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] [ˈpriːviəs] .
but he was no longer the woebegone creature of a day or two previous .
但 他 曾是 不 更长 这 悲惨的 生物 的 一个 天 或者 二 以前的 .

但他已不再是前一两天那个愁眉苦脸的人了。

[ɪːv(ə)n][hiː; hi][tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʊkɪŋ] ,
Even he turned out to be of use , for he knew something about cooking ,
甚至 他 转向 出去 到 是 的 使用 , 为了 他 知道 某物 关于 烹饪 ,

就连他也派上了用场，因为他懂一些烹饪。

[ænd; ənd] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [miːlz] ,
and volunteered to assist in preparing the meals ,
和 自愿 到 协助 在 准备 这 餐 ,
并自愿协助准备餐食 ,

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [kʊk] [ˈhæviŋ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the ship's cook having left the ship with the captain .
这 船的 厨师 拥有 左边 这 船 和 这 队长 .
船上的厨师和船长一起离开了船。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] — [ˈhæviŋ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]
Accordingly, he rose in the estimation of the passengers — having proved that he
因此 , 他 玫瑰 在 这 估算 的 这 乘客 — 拥有 已证实 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] [ə; eɪ] [droʊn] .
was not wholly a drone .
曾是 不是 完全 一个 无人机 .
因此, 他在乘客中的好感度提高了——因为他证明了自己并非完全是个傀儡。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈhæri] [gruː] [stiːl] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] .
Jack and Harry grew still more intimate .
杰克 和 哈里 生长 仍然 更多的 亲密的 .
杰克和哈利的关系变得更加亲密了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [noʊ] [rɪˈstreɪnt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,
The young sailor was under no restraint now that the captain was not on board ,
这 年轻的 水手 曾是 在下面 不 克制 现在 那 这 队长 曾是 不是 在 木板 ,
船长不在船上, 这年轻水手便不再受任何约束了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
for with the mate he had always been a favorite .
为了 和 这 伴侣 他 有 总是 到过 一个 最喜欢的 .
因为他一直是伴侣最喜欢的人。

[ɔːl] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
All efforts were made to keep the ship on her course .
全部 努力 是 制成 到 保持 这 船 在 她 课程 .
我们尽一切努力使船只保持在航线上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪlz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] [ˈpraːɡres] .
They could not put up all the sails, however, and made but slow progress .
他们 可以 不是 放 向上全部 这 帆 , 然而 , 和 制成 但 慢的 进步 .
然而, 他们无法升起所有的帆, 因此进展缓慢。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [drɪft] .
They did little but drift .
他们 做过 小的 但 漂移 .
他们只是随波逐流。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈves(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
Nor did they encounter any other vessel for several days ,
也不 做过 他们 遇到 任何 其他 血管 为了 一些 天 ,
他们好几天都没遇到其他船只。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [əˈsɪstəns] .
so that there was no chance of obtaining the desired assistance .
所以 那 那里 曾是 不 机会 的 获得 这 想要的 协助 .
因此, 根本没有机会获得所需的帮助。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [aɪˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [end] , [dʒæk] ? ” [sed] [ˈhæri] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] .
“ **I wonder where it will all end, Jack ?** ” **said Harry, one evening** .
“ 我 想知道 在哪里 它 将要 全部 结尾 , 杰克 ? ” 说 哈里 , 一 晚上 .
“杰克, 我不知道这一切最终会如何收场?”一天晚上, 哈利说道。

“ [aɪ][dəʊnt] ['trʌb(ə)] [maɪ'self] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə] .
“ **I don't trouble myself much about that , Harry , ” said the young sailor .**
“ 我 不 麻烦 我 很多 关于 那 , 哈里 , ” 说 这 年轻的 水手 .
“我不太在意这些, 哈里,”年轻的水手说道。

“ [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . ”
“ **I am content as I am .** ”
“ 我 是 内容 作为 我 是 . ”
“我对现在的生活很满意。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'hed] , [ðen] ? ”
“ **Don't you look ahead , then ?** ”
“ 不 你 看 前方 , 然后 ? ”
“难道你不考虑未来吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n] [bɔ:rd] .
“ **I am happy with you and the few we have on board .**
“ 我 是 快乐的 和 你 和 这 很少 我们 有 在 木板 .
“我对你和我们船上现有的几位成员都很满意。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ; [wʌt] [mɔ:r] [du:][aɪ] [ni:d] ? ”
They are kind to me ; what more do I need ? ”
他们 是 种类 到 我 ; 什么 更多的 做 我 需要 ? ”
他们对我很好, 我还需要什么呢?

“ [aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [soʊ] ['i:zəli] , [dʒæk] .
“ **I can't be contented so easily , Jack .**
“ 我 不能 是 满足 所以 容易地 , 杰克 .
“杰克, 我可没那么容易满足。”

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
I hope there is a long life before us .
我 希望 那里 是 一个 长的 生活 前 我们 .
我希望我们都能拥有漫长的人生。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['pra:gres] .
Here we are , making no progress .
这里 我们 是 , 制作 不 进步 .
我们还是原地踏步, 毫无进展。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [æd'væns] [ɑ:r'selvz] .
We are doing nothing to advance ourselves .
我们 是 正在做 没有什么 到 进步 我们自己 .
我们没有采取任何措施来提升自己。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mʌt] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][dʒæk] .
“ **But this did not make much impression on Jack .**
“ 但 这 做过 不是 制作 很多 印象 在 杰克 .
但这并没有给杰克留下太深的印象。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
He did not look beyond the present , and so that this was comfortable ,
他 做过 不是 看 超过 这 展示 , 和 所以 那 这 曾是 舒服的 ,
他目光短浅, 只关注当下, 这让他感到很舒服。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .
he left the future to look out for itself .
他 左边 这 未来 到 看 出去 为了 本身 .
他把未来留给了它自己去探索。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [hɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['mɪstər] .
“ **What do you think has become of Captain Hill and his companions** , **Mr** .
“ 什么 做 你 思考 有 变得 的 队长 爬坡道 和 他的 同伴 , 先生 .
[ˈhoʊld,fæst] ?
Holdfast ?
坚守 ?

“霍尔德法斯特先生，您认为希尔船长和他的同伴们现在怎么样了？”

“ [æskt] ['mɪstər] . [stʌbz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['i:vniŋ] [æftər] [ðə; ði] [sepə'reɪn] .
“ **asked Mr . Stubbs , on the third evening after the separation** .
“ 问 先生 . 斯塔布斯 , 在 这 第三 晚上 后 这 分离 .
“分居后的第三个晚上，斯塔布斯先生问道。”

“ [hi:; hi] [ɪz] ['pra:bəbli] [stɪl] [ə'floʊt] ,
“ **He is probably still afloat** ,
“ 他 是 大概 仍然 漂浮 ,
“他可能还在水面上，

[ən'les] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] . “
unless he has been fortunate enough to be picked up by some vessel . “
除非 他 有 到过 幸运 足够的 到 是 挑选 向上 经过 一些 血管 . “
除非他足够幸运，被某艘船救起。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [ɪz] [ðer; ðər] , “ [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] .
“ **There is no hope of reaching land in the Nantucket is there** , “ **continued Mr** .
“ 那里 是 不 希望 的 到达 土地 在 这 南塔克特 是 那里 , “ 持续 先生 .
[stʌbz] .
Stubbs .
斯塔布斯 .

“到达南塔克特岛的希望渺茫，”斯塔布斯先生继续说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **There is considerable fear of it** , “ **said the mate** .
“ 那里 是 大量 害怕 的 它 , “ 说 这 伴侣 .
“大家都很担心，”船员说。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fɪr] ? “ [æskt] [stʌbz] , [ɪ'pʌz(ə)ld] .
“ **Why do you use the word fear ?** “ **asked Stubbs , puzzled** .
“ 为什么 做 你 使用 这 单词 害怕 ? “ 问 斯塔布斯 , 困惑 .
“你为什么用‘恐惧’这个词？”斯塔布斯疑惑地问道。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:ɪn] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌn] [ə'graʊnd] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['aɪlənd]
“ **What I mean is , that we are likely to run aground upon some unknown island**
“ 什么 我 意思是 是 , 那 我们 是 可能 到 跑步 搁浅 之上 一些 未知 岛
.
.
.

我的意思是，我们很可能会在某个未知的岛屿上搁浅。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz] ['rɑ:ki] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [breɪk] [ju: 'es] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
If the shore is rocky , it may break us to pieces , and that ,
如果 这 支撑 是 岩石 , 它 可能 休息 我们 到 件 , 和 那 ,
如果海岸是岩石滩，它可能会把我们撕成碎片，而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [laɪf] [ɔ:r] [lɪm] .
of course , will be attended with danger to life or limb .
的 课程 , 将要 是 参加 和 危险 到 生活 或者 肢 .
当然，这样做会危及生命或肢体安全。

“ [stʌbz] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
“ **Stubbs looked thoughtful** .
“ 斯塔布斯 看起来 周到 .
斯塔布斯若有所思。

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [lənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I should like to see land , ” he said ,**
“ 我 应该 喜欢 到 看 土地 , ” 他 说 ,
“我想看看土地,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][lənd][ɪn] [ðæt] [wei] .
“ **but I wouldn't like to land in that way .**
“ 但 我 不会 喜欢 到 土地 在 那 方式 .
“但我不想以那种方式着陆。

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndz] [em 'iː] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [huː] , ['trævlɪŋ] [baɪ] [kɑːrɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
It reminds me of an old lady who , traveling by cars for the first time ,
它 提醒 我 的 一个 老的 女士 WHO , 旅行 经过 汽车 为了 这 第一的 时间 ,
这让我想起一位老太太, 她第一次坐汽车旅行,

[wʌz; wəz] [ʌp'set] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] .
was upset in a collision .
曾是 沮丧的 在 一个 碰撞 .
在一次碰撞事故中情绪激动。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɪnəsntli] : - [duː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp]
As she crawled out of the window , she asked , innocently : ' Do you always stop
作为 她 爬行 出去 的 这 窗户 , 她 问 , 天真地 : - 做 你 总是 停止
[ðɪs] [wei] ? - “
this way ? ' ”
这 方式 ? - “

她从窗户爬出来时, 天真地问道: “你们总是停在这里吗? ”
“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['deɪndʒəz] [ɑːn] [lənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **There are dangers on land as well as on the sea , ” said the mate ,**
“ 那里 是 危险 在 土地 作为 出色地 作为 在 这 海 , ” 说 这 伴侣 ,
“陆地上和海上一样, 都存在危险,”大副说道。

“ [æz; əz] [jʊr; jər] ['stɔːri] [pruːvz] ; [ðəʊ] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] .
“ **as your story proves ; though one is not so likely to realize them .**
“ 作为 你的 故事 证明 ; 尽管 一 是 不是 所以 可能 到 意识到 他们 .
“正如你的故事所证明的那样; 虽然人们不太可能意识到这一点。

[ɪn] ['ʌʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['ɜːrniʃtli] [hoʊp] [fɔːr; fər] . “
In our present circumstances , there is one thing I earnestly hope for . ”
在 我们的 展示 情况 , 那里 是 一 事物 我 切实 希望 为了 : “
在目前的处境下, 我衷心希望一件事能够实现。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ? ”**
“ 什么 是 那 ? ”
“那是什么? ”

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [stɔːrm] .
“ **That we may not have another storm .**
“ 那 我们 可能 不是 有 其他 风暴 .
“我们可能不会再遇到另一场风暴了。”

[aɪ] [fɪr] , [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪs'mæntld] [kən'dɪ](ə)n , [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns]
I fear , in her dismantled condition , the Nantucket would have a poor chance
我 害怕 , 在 她 拆卸 状况 , 这 南塔克特 会 有 一个 贫穷的 机会
[ʌv; əv] [aʊt'lɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
of outliving it ,
的 活得更久 它 ,
我担心, 在她这种拆解状态下的南塔克特号, 恐怕很难比它活得更久。

[pəˈtɪkjələri] [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][maɪ'self][tu;; tə][du:] [ˈsi:mənz] [wɜ:rɪk]
particularly as we have no one but Jack and myself to do seamen's work
特别 作为 我们 有 不 一 但 杰克 和 我 到 做 海员的 工作
.
:
.

尤其是我们船上除了我和杰克之外，没有其他人可以做水手的工作。

" [ˈmɪstər] . [stʌbz] [wɔ:kt] [ˈθɔ:tfəli] [ə'weɪ] .
" **Mr . Stubbs walked thoughtfully away .**
" 先生 . 斯塔布斯 步行 深思熟虑 离开 .

斯塔布斯先生若有所思地走开了。

[ˈhæri] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] ,
Harry , who had seen him talking with the mate ,
哈里 , WHO 有 已见 他 说 和 这 伴侣 ,

哈利曾看到他和船员交谈，

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] .
asked him what the nature of the conversation was .
问 他 什么 这 自然 的 这 对话 曾是 .

问他谈话的内容是什么。

[ˈmɪstər] . [stʌbz] [təʊld][hɪm; ɪm] .
Mr . Stubbs told him .
先生 . 斯塔布斯 讲述 他 .

斯塔布斯先生告诉他。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈhæri] , " [hi;; hi] [sed] , " [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [kən'dɪ(ə)n] .
" **The fact is , Harry , " he said , " we are in a critical condition .**
" 这 事实 是 , 哈里 , " 他 说 , " 我们 是 在 一个 批判的 状况 .

“事实是，哈里，”他说，“我们处境危急。”

[ˈweðər] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈevər][tu;; tə] [si:] [oʊld] [ˈteri] - [ə'gen] " — [ˈmɪstər] .
Whether we are ever to see old terry firmy again " — Mr .
无论 我们 是 曾经 到 看 老的 特里 - 再次 " — 先生 .

我们是否还能再次见到老特里·费尔米先生”——先生

[stʌbz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)] [ˈskɑ:lər] — " [si:mz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [daʊt] . "
Stubbs was not a classical scholar — " seems a matter of doubt . "
斯塔布斯 曾是 不是 一个 古典 学者 — " 似乎 一个 事情 的 怀疑 . "

斯塔布斯并非古典学者——“这似乎值得怀疑”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [ˈhæri] ,
" **And the worst of it is , " said Harry ,**
" 和 这 最差 的 它 是 , " 说 哈里 ,

“而最糟糕的是，”哈利说，

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ju;; jʊ][ɔ:r][aɪ][kæn; kən][du:][tu;; tə] [ɪnˈkri:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz]
" **there seems to be nothing you or I can do to increase our chances**
" 那里 似乎 到 是 没有什么 你 或者 我 能 做 到 增加 我们的 机会

[ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] . "
of safety . "
的 安全 . "

“似乎你我都无能为力，无法提高我们的安全几率。”

" [noʊ] , [ən'les] [wi;; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɪp] [wɪt] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd]
" **No , unless we could manage to see a ship which the chief officer had**
" 不 , 除非 我们 可以 管理 到 看 一个 船 哪个 这 首席 官 有

[oʊvər'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

“不，除非我们能设法看到一艘大副忽略的船。”

[ðæt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪz][nɑ:t] [veri] ['laɪkli] .
That , I take it , is not very likely .
那 , 我 拿 它 , 是 不是 非常 可能 .

我想，这种情况发生的可能性不大。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tə:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
" **It was toward morning of the fifth night after the captain had left the**
" 它 曾是 朝向 早晨 的 这 第五 夜晚 后 这 队长 有 左边 这
[ɪp] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['θʌmpɪŋ] ,
ship that all on board were startled by a mighty thumping ,
船 那 全部 在 木板 是 惊慌 经过 一个 强大的 怦 ,
“船长离开船只后的第五个晚上临近清晨，船上所有人都会被一声巨响惊醒。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['sli:pəz] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
accompanied by a shock that threw the sleepers out of bed .
伴随 经过 一个 震惊 那 扔 这 卧铺 出去 的 床 .

伴随着一阵剧痛，把熟睡的人都震下了床。

['hæri] [ræn] ['heɪstɪli] [ɑ:n] [dek] .
Harry ran hastily on deck .
哈里 跑 草草 在 甲板 .

哈利匆匆跑上甲板。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] .
The mate was there already .
这 伴侣 曾是 那里 已经 .

同伴已经在那里了。

" [wɒts] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] .
" **What's happened , Mr . Holdfast ?** " **asked the boy , anxiously .**
" 是什么 发生 , 先生 . 坚守 ? " 问 这 男生 , 焦虑地 .
“霍尔德法斯特先生，发生什么事了？”男孩焦急地问道。

" [ðə; ði] [ɪp] [hæz; həz] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [ledʒ] ! "
" **The ship has struck on a rocky ledge !** "
" 这 船 有 击 在 一个 岩石 壁架 ! " "

“船撞到岩石礁石上了！ ”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn]['deɪndʒər] ? "
" **Are we in danger ?** " "
" 是 我们 在 危险 ? " "

“我们有危险吗？ ”

" [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
" **In great danger .**
" 在 伟大的 危险 .

“处于极大的危险之中。”

[kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə] .
Call all the passengers .
称呼 全部 这 乘客 .

通知所有乘客。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [ɪz] [du:md] !
We must take to the boat , for the Nantucket is doomed !
我们 必须 拿 到 这 船 , 为了 这 南塔克特 是 注定失败 !

我们必须乘船离开，因为南塔克特岛注定要沉没！

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [næn'tʌkɪt]
THE WRECK OF THE NANTUCKET
这 破坏 的 这 南塔克特

南塔克特号沉船事件

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [kwɔ:t][dɑ:rk] ,
It was still quite dark ,
它 曾是 仍然 相当 黑暗的 ,

天色还很暗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] .
but it was light enough to see that the ship had struck upon a reef .
但 它 曾是 光 足够的 到 看 那 这 船 有 击 之上 一个 礁 .

但天色还算明亮，可以看到船只触礁了。

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] [ə'la:ɪrmd] ['pæsndʒə] [kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][lənd] .
Straining their eyes , the alarmed passengers could descry land .
紧张 他们的 眼睛 , 这 惊慌 乘客 可以 描述 土地 .

惊恐的乘客们眯起眼睛，隐约看到了陆地。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Indeed , the reef was an outlying part of it .
的确 , 这 礁 曾是 一个 边远 部分 的 它 .

事实上，这片珊瑚礁是它外围的一部分。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hoʊld,fæst][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] .
All eyes were turned upon the captain , as Mr . Holdfast was now called .
全部 眼睛 是 转向 之上 这 队长 , 作为 先生 . 坚守 曾是 现在 称为 .

所有人的目光都集中在船长身上，也就是现在人们称呼的霍尔德法斯特先生。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][men] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] [wɑ:tʃ] , [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] ,
" **If I had had men enough to stand watch , this would not have happened ,**
" 如果 我 有 有 男人 足够的 到 站立 手表 , 这 会 不是 有 发生 ,
" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

“如果我有足够的人手站岗放哨，就不会发生这种事了，”他说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] , ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] ? " [æskt] [mənt'gʌməri] ['klɪntən] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" **Is there any hope , Mr . Holdfast ?** " **asked Montgomery Clinton , clasping his hands**
" 是 那里 任何 希望 , 先生 . 坚守 ? " 问 蒙哥马利 克林顿 , 紧握 他的 双手

[ɪn] ['terər] .
in terror .
在 恐怖 .

“霍尔德法斯特先生，还有希望吗？”蒙哥马利·克林顿惊恐地双手紧握，问道。

" ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meɪt] , ['kɜ:rtli] , " [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp]
" **Plenty of it ,** " **answered the mate , curtly ,** " **but we must leave the ship**
" 很多 的 它 , " 回答 这 伴侣 , 简短地 , " 但 我们 必须 离开 这 船
.
:
.

“有很多，”大副简短地回答，“但我们必须离开这艘船。”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊt] — [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [hɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Under his direction the remaining boat — for Captain Hill and his**
" 在下面 他的 方向 这 其余的 船 — 为了 队长 爬坡道 和 他的
[kəm'pænjənz] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [ə'wei] [wʌn] — [wʌz; wəz] ['loʊz-d] .
companions had only taken away one — was lowered .
同伴 有 仅有的 已采取 离开 — — 曾是 降低 .

在他的指挥下，剩下的那艘船——因为希尔船长和他的同伴只带走了一艘——被放下了。

[ˈstɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][koʊv] , [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [θri:] [saɪdz]
Steering clear of the reef , they found themselves in a cove , bordered on three sides
转向 清除 的 这 礁 , 他们 成立 他们自己 在 一个 海湾 , 带边框 在 三 侧面
[baɪ][lənd] .
by land .
经过 土地 :

他们避开礁石, 来到一个三面环陆的小海湾。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [naʊ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [græs] [ænd; ənd] [triːz] ,
By the light , now rapidly increasing , they saw grass and trees ,
经过 这 光 , 现在 快速 增加 , 他们 锯 草 和 树木 ,

借着逐渐增强的光线, 他们看到了青草和树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [glædnɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['perəl] [ðæt] ['menəst]
and the sight gladdened them in spite of the grave peril that menaced
和 这 视线 高兴 他们 在 尽管如此 的 这 严重 危险 那 受威胁
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

尽管面临严重的危险, 但眼前的景象仍然让他们感到高兴。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɛrd] ,
They put in the boat as large a supply of stores as they dared ,
他们 放 在 这 船 作为 大的 一个 供应 的 商店 作为 他们 敢于 ,

他们尽可能多地往船上装载了物资。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [ə'ʃɔːr] .
and then rowed ashore .
和 然后 划船 岸上 :

然后划船上岸。

[ˈlændɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] , ['hoʊld,fæst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][dʒæk][ænd; ənd] ['hæri] ,
Landing the passengers , Holdfast selected Jack and Harry ,
降落 这 乘客 , 坚守 已选 杰克 和 哈里 ,

霍尔德法斯特安排乘客下飞机后, 选中了杰克和哈里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plai] .
and went back to the ship for a further supply .
和 去 后退 到 这 船 为了 一个 更远 供应 :

然后返回船上补充物资。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
" **We must lay in as much as we can** ,
" 我们 必须 躺 在 作为 很多 作为 我们 能 ,

我们必须尽可能多地做好准备,

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
for we don't know how long we are to remain here , " he said .
为了 我们 不 知道 如何 长的 我们 是 到 保持 这里 , " 他 说 :

"因为我们不知道还要在这里待多久,"他说。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
When the second trip had been made ,
什么时候 这 第二 旅行 有 到过 制成 ,

第二次旅行结束后,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [iːt] ['brekfəst] .
it was decided to rest for a time and eat breakfast .
它 曾是 决定 到 休息 为了 一个 时间 和 吃 早餐 :

大家决定休息一会儿, 吃顿早餐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] ˈgæðərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [blʌf] ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [si:] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [eɪt]
The little group gathered on a bluff looking out to sea , and , sitting down , ate
这 小的 团体 聚集 在 一个 虚张声势 寻找 出去 到 海 , 和 , 坐着 向下 , 吃
[ˈhɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 .

这群人聚集在面向大海的悬崖上，坐下来，津津有味地吃着东西。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] ˈəˈpɪərəns] ,
By this time the sun had made its appearance ,
经过 这 时间 这 太阳 有 制成 它是 外貌 ,
这时太阳已经升起来了。
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [beɪd] [fer] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
and it bade fair to be a pleasant day .
和 它 巴德 公平的 到 是 一个 令人愉快的 天 .
看来今天会是个好天气。

“ [hæv; həv][ju;; jʊ] ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [stʌbz] .
“ **Have you any idea where we are , Mr . Holdfast ?** ” **asked Mr . Stubbs .**
“ 有 你 任何 主意 在哪里 我们 是 , 先生 . 坚守 ? ” 问 先生 . 斯塔布斯 .
“霍尔德法斯特先生，您知道我们现在在哪儿吗？”斯塔布斯先生问道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][æn; ən] [ˈaɪlənd] .
“ **I only know that we are on an island .**
“ 我 仅有的 知道 那 我们 是 在 一个 岛 .
我只知道我们身处一座岛屿上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ˈmeɪnlənd] [nɪr] [hɪr] , “ [ænsər] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
There is no mainland near here , ” **answered the commander .**
那里 是 不 大陆 靠近 这里 , ” 回答 这 指挥官 .
“附近没有大陆,”指挥官回答道。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ðen] .
“ **It seems to be a large one , then .**
“ 它 似乎 到 是 一个 大的 一 , 然后 .
“看来这是个很大的项目。”

[waɪl] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnlənd]
While you were gone with the boys , I ascended a tree , and , looking inland
尽管 你 是 已消失 和 这 男孩们 , 我 上升 一个 树 , 和 , 寻找 内陆
,
.
,

你和孩子们出去的时候，我爬上一棵树，向内陆望去，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . “
could not see the ocean in that direction . ”
可以 不是 看 这 海洋 在 那 方向 . ”
那个方向看不到大海。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , “ [sed] [ˈhæəri] ; “ [hu:] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
“ **I feel like exploring the island ,** ” **said Harry ;** “ **who will go with me ?**
“ 我 感觉 喜欢 探索 这 岛 , ” 说 哈里 ; “ WHO 将要 去 和 我 ?
“我想去岛上探险,”哈利说; “谁愿意和我一起去? ”

“ [ˈkjʊriəs] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔ:l] [set] [aʊt] .
“ **Curious to see what kind of a new home they had , all set out .**
“ 好奇的 到 看 什么 种类 的 一个 新的 家 他们 有 , 全部 放 出去 .
“很好奇他们拥有怎样的新家，一切都布置好了。”

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] :
First , however , the professor asked :
 第一的 , 然而 , 这 教授 问 :

不过, 教授首先问道:

“ [haʊ] [ɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [l'aɪkli] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] ? ”
“ How long before the ship is likely to go to pieces , Mr . Holdfast ? ”
 “ 如何 长的 前 这 船 是 可能 到 去 到 件 , 先生 : 坚守 ? ”
 “霍尔德法斯特先生, 这艘船大概还能撑多久? ”

“ [nɑːt] [ʌndər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Not under a day or two in this weather , ” was the answer .
 “ 不是 在下面 一个 天 或者 二 在 这 天气 , ” 曾是 这 回答 :
 “在这种天气下, 至少要一两天。” 对方回答说。

“ [l'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
“ Later in the day I will board her again .
 “ 之后 在 这 天 我 将要 木板 她 再次 :
 “当天晚些时候我会再次登船。”

“ [ðeɪ] [strʌk] [ɪn'lənd][ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
“ They struck inland and walked for about two miles .
 “ 他们 击 内陆 和 步行 为了 关于 二 英里 :
 他们向内陆进发, 走了大约两英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
There were trees and plants such as they had never seen before ,
 那里 是 树木 和 植物 这样的 作为 他们 有 绝不 已见 前 ,
 那里生长着他们从未见过的树木和植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊn] [bɜːrdz] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
and the songs of unknown birds floated out upon the air .
 和 这 歌曲 的 未知 鸟类 漂浮 出去 之上 这 空气 :
 不知名鸟类的鸣叫声飘荡在空中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'l'aɪtʃ(ə)] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'træktɪd] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
It was certainly a delightful change from the contracted life they had been
 它 曾是 当然 一个 愉快 改变 从 这 合同 生活 他们 有 到过
 [lɪːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə'pɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .
leading upon shipboard .
 领导 之上 船上 :

这无疑让他们从之前在船上那种拘束的生活中解脱出来, 享受到了令人愉悦的改变。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aɪlənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ? ” [æskt] ['hæri] .
“ Do you think the island is inhabited ? ” asked Harry .
 “ 做 你 思考 这 岛 是 有人居住的 ? ” 问 哈里 :
 “你认为岛上有人居住吗? ”哈利问道。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [læd] , ” ['ænsər] ['hoʊld,fæst] .
“ I know no more about it than you do , my lad , ” answered Holdfast .
 “ 我 知道 不 更多的 关于 它 比 你 做 , 我的 小伙子 , ” 回答 坚守 :
 “我对此也一无所知, 孩子, ”霍尔德法斯特回答道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] ! ”
“ Suppose we should meet with a pack of savages armed with spears ! ”
 “ 认为 我们 应该 见面 和 一个 盒 的 野蛮人 武装 和 长矛 ! ”
 [sə'dʒestɪd] ['hæri] ,
suggested Harry ,
 建议 哈里 ,

“假设我们遇到一群拿着长矛的野蛮人呢! ”哈利提议道。

[wið; wiθ][ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət] ['klɪntən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

with a side look at Clinton , who was walking by him .

和 一个 边 看 在 克林顿 , who 曾是 步行 经过 他 .

他侧目看了一眼从他身边走过的克林顿。

“ [oʊ] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !

“ Oh , good gracious !

” 哦 , 好的 亲切 !

“哦，我的天哪！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi;; wi] [wɪl] ? ” [æskt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈnɜ:rvəsli] .

Mr . Holdfast , do you think we will ? ” asked that young gentleman , nervously .

先生 . 坚守 , 做 你 思考 我们 将要 ? ” 问 那 年轻的 绅士 , 紧张地 .

“霍尔德法斯特先生，您认为我们会成功吗？”那位年轻先生紧张地问道。

“ [wi;; wi][mʌst; məst][du:][ðə; ði][best][wi;; wi][kæn; kən] .

“ We must do the best we can .

” 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 .

我们必须尽力做到最好。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [breɪv] , [ænd; ænd] [wʊd] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [faɪt] .

I take it we are all brave , and would be willing to fight .

我 拿 它 我们 是 全部 勇敢的 , 和 会 是 愿意的 到 斗争 .

我想我们都很勇敢，都愿意战斗。

” [ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɔ:k] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ɡroʊv] [ʌv; əv] [tri:z] ,

” After a considerable walk , they reached a grove of trees ,

” 后 一个 大量 走 , 他们 达到 一个 树林 的 树木 ,

“走了很长一段路后，他们来到了一片树林。”

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [li:f] [frʌm; frəm] [ˈeni] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] .

bearing a different leaf from any to which they were accustomed .

轴承 一个 不同的 叶子 从 任何 到 哪个 他们 是 习惯 .

长着与他们以往见过的任何叶子都不同的叶子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu;; tə] [prəˈdu:s] [fru:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

They did not appear to produce fruit of any kind ,

他们 做过 不是 出现 到 生产 水果 的 任何 种类 ,

它们似乎没有结出任何果实。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈkʌmli] [ænd; ænd] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃeɪd] .

but were comely and afforded a grateful shade .

但 是 漂亮 和 提供 一个 感激的 阴影 .

但它们很漂亮，并得到了一片令人感激的阴凉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [əˈpri:ʃiəɪd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu;; tə] [meɪk] [ɪts]

This was the more appreciated , because the sun had begun to make its

这 曾是 这 更多的 感谢 , 因为 这 太阳 有 开始 到 制作 它是

[hi:t] [felt] ,

heat felt ,

热 毛毡 ,

这一点尤其令人欣喜，因为太阳已经开始散发出热量了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] [dɪˈfju:zd] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ɔ:l] .

and a feeling of languor diffused itself over all .

和 一个 感觉 的 倦怠 扩散 本身 超过 全部 .

一种慵懒的气氛笼罩着所有人。

“ [aɪ] [mu:v] [wi;; wi][skwɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [stʌbz] .

“ I move we squat here a while , ” said Mr . Stubbs .

” 我 移动 我们 蹲 这里 一个 尽管 , ” 说 先生 . 斯塔布斯 .

“我提议我们在这里蹲一段时间，”斯塔布斯先生说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Very well , ” said the mate .**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 伴侣 .

“很好,”船夫说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:ɪr] [tuː; tə]
“ **We have all day before us , and I am afraid a great many more to**
“ 我们 有 全部 天 前 我们 , 和 我 是 害怕的 一个 伟大的 许多 更多的 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“我们还有一整天的时间, 恐怕未来还有更长的时间。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]['aɪlənd] .
in which we may explore the island .
在 哪个 我们 可能 探索 这 岛 .

我们可以借此机会探索这座岛屿。

“ [ɔ:l] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪ'ðəʊt] ['serəməʊni] .
“ **All threw themselves on the grass without ceremony .**
“ 全部 扔 他们自己 在 这 草 没有 仪式 .

“所有人都毫无顾忌地倒在了草地上。”

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [ə'baʊt] [nu:n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] ,
They returned to the shore about noon , and sitting down on the bluff ,
他们 返回 到 这 支撑 关于 中午 , 和 坐着 向下 在 这 虚张声势 ,

他们大约中午时分返回岸边, 坐在悬崖上,

[eɪt] ['hɑ:rtɪli] [ʌ; əv][ðə; ði] ['stɔ:rz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
ate heartily of the stores they had brought with them from the ship .
吃 衷心地 的 这 商店 他们 有 带来 和 他们 从 这 船 .

他们津津有味地享用了从船上带来的食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ]['wɔ:tər] , [bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]
They had brought no water , but , fortunately , discovered a spring on their
他们 有 带来 不 水 , 但 , 幸运的是 , 发现 一个 春天 在 他们的
['hoʊmwərd] [wɔ:k] ,
homeward walk ,
回家 走 ,

他们没有带水, 但幸运的是, 在回家的路上发现了一处泉眼。

[wɪtʃ] ['prɔ:mɪst] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sə'plaɪ] [ʌ; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] .
which promised a constant supply of refreshing drink .
哪个 承诺 一个 持续的 供应 的 令人耳目一新 喝 .

它承诺会持续供应清爽的饮料。

“ [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [laɪk][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” [sed] ['hæri] ,
“ **This seems a great deal like a picnic , ” said Harry ,**
“ 这 似乎 一个 伟大的 交易 喜欢 一个 野餐 , ” 说 哈里 ,

“这看起来很像一次野餐,”哈利说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
as they sat down on the grass with the food in the center .
作为 他们 卫星 向下 在 这 草 和 这 食物 在 这 中心 .

他们坐在草地上, 食物放在中间。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['pɪknɪk][ðæn; ðən][wiː; wi] [ker] [fɔ:r; fər] , ” [ri'mɑ:kt]
“ **I am afraid it will prove a larger picnic than we care for , ” remarked**
“ 我 是 害怕的 它 将要 证明 一个 更大的 野餐 比 我们 关心 为了 , ” 评论

[ðə; ði] [prə'fesər] .
the professor .
这 教授 .

“恐怕这次野餐的规模会比我们预想的要大得多,”教授说道。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [mi:l] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈdɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
When dinner was over , if their informal meal can be dignified by that name ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 如果 他们的 非正式 一顿饭 能 是 凝重 经过 那 姓名 ,
[ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] [sed] :
Mr . Holdfast said :
先生 : 坚守 说 :

晚饭结束后——如果他们这顿非正式的晚餐也能称得上体面的话——霍尔德法斯特先生说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [əˈnʌðər] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wʌt]
" I think we had better make another trip to the ship , and bring back what
" 我 思考 我们 有 更好的 制作 其他 旅行 到 这 船 , 和 带来 后退 什么
[wi:; wi][kæn; kən] .
we can :
我们 能 :

"我认为我们最好再去一趟船上, 尽可能带回一些东西。"

[wi:; wi][jæl; jəl] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
We shall need a further supply of provisions ,
我们 将 需要 一个 更远 供应 的 条款 ,
我们需要补充物资。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
and there will be other things that will occur to us as likely to be
和 那里 将要 是 其他 事物 那 将要 发生 到 我们 作为 可能 到 是
[ˈni:dɪd] . "
needed . "
需要 . "

而且我们还会想到其他一些可能需要做的事情。"

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] ? " [æskt] [ˈhæri] .
" May I go with you , Mr . Holdfast ? " asked Harry .
" 可能 我 去 和 你 , 先生 : 坚守 ? " 问 哈里 :

"我可以和您一起去吗, 霍尔德法斯特先生? "哈利问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] ; " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stʌbz] ,
" Yes , " answered the mate ; " I will take you and Jack , and Mr . Stubbs ,
" 是的 , " 回答 这 伴侣 ; " 我 将要 拿 你 和 杰克 , 和 先生 : 斯塔布斯 ,
"是的,"船员回答说, "我会带上你、杰克和斯塔布斯先生。"

[tu:] , [meɪ] [kʌm] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] . "
too , may come , if he will . "
也 , 可能 来 , 如果 他 将要 : "

如果他愿意, 他也会来。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjæŋki] .
" I am quite at your command , captain , " said the Yankee .
" 我 是 相当 在 你的 命令 , 队长 , " 说 这 扬基 :

"我完全听从您的命令, 船长,"那个美国佬说道。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsu:tɪd] [ˈhæri] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eksprɪˈdɪʃnz] .
Nothing suited Harry better than to make one of the expeditions .
没有什么 适合 哈里 更好的 比 到 制作 一 的 这 探险 :

没有什么比参加探险更适合哈利的了。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪdz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈbɔɪʃ] [fʌn]
He and Jack clambered up the ship's sides , and chased each other in boyish fun
他 和 杰克 攀爬 向上 这 船的 侧面 , 和 追逐 每个 其他 在 男孩气 乐趣
.
:
.

他和杰克爬上船舷, 像孩子一样互相追逐嬉戏。

[dʒæk][hæd; həd][nɒʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:rn] [rɪ'bjʊ:k] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] ,
Jack had no fear of a stern rebuke from Mr . Holdfast .
杰克 有 不 害怕 的 一个 船尾 训斥 从 先生 . 坚守 ,
杰克丝毫不怕霍尔德法斯特先生的严厉斥责。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] .
who had a sympathy with the young .
WHO 有 一个 同情 和 这 年轻的 .
他对年轻人抱有同情心。

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu; tə] [teɪk] [sʌt] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [hɪl] .
He would not have dared to take such liberties with Captain Hill .
他 会 不是 有 敢于 到 拿 这样的 自由 和 队长 爬坡道 .
他绝不敢对希尔船长如此无礼。

" [haʊ] [b:ŋ] [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [hoʊld] [tə'geðər] , ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] ? " [æskt] [stʌbz]
" **How long do you think the ship will hold together , Mr . Holdfast ?** " **asked Stubbs**
" 如何 长的 做 你 思考 这 船 将要 抓住 一起 , 先生 . 坚守 ? " 问 斯塔布斯
.
:
.
"霍尔德法斯特先生，您认为这艘船还能坚持多久？"斯塔布斯问道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [pər'hæps] , [ən'les] [ðə; ði] [si:] [bɪ'kʌmz] [rʌf] , [ænd; ənd] ['dæfɪz] [hɜ:r; hər]
" **For a week , perhaps , unless the sea becomes rough , and dashes her**
" 为了 一个 星期 , 也许 , 除非 这 海 变成 粗糙的 , 和 破折号 她
[ə'genst] [ðə; ði] [ri:f] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] . "
against the reef with violence . " "
反对 这 礁 和 暴力 . " "
"或许能撑一个星期，除非海浪汹涌，猛烈地将她撞到礁石上。"

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi; ji] [si:mz] ['moʊnləs] . "
" **At present she seems motionless .** " "
" 在 展示 她 似乎 静止不动 . " "
"她现在似乎一动不动。"

" [jes] , [ʃi; ji][ɪz][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
" **Yes , she is not at present receiving any damage .**
" 是的 , 她 是 不是 在 展示 接收 任何 损害 .
"是的，她目前没有受到任何伤害。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [wen] [ʃi; ji] [goʊz][tu; tə] ['pi:sɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [meɪt] , ['ɡreɪvli] .
It will be a sad day when she goes to pieces , continued the mate , gravely .
它 将要 是 一个 伤心 天 什么时候 她 去 到 件 , " 持续 这 伴侣 , 严重地 .
"当她彻底报废的那一天，将会是令人悲伤的一天，"船员严肃地继续说道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:rdli] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃ(ə)n] [wɜ:rs] .
" **Yes , but it will hardly make our position worse .**
" 是的 , 但 它 将要 几乎 制作 我们的 位置 更糟 .
"是的，但这几乎不会使我们的处境变得更糟。"

[ðər; ðər][ɪz][nɒʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
There is no chance of our making any use of her , I take it . " "
那里 是 不 机会 的 我们的 制作 任何 使用 的 她 , 我 拿 它 . " "
看来我们根本没机会利用她了。

" [ju; jʊ][dəʊnt] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , " [sed] ['hoʊld,fæst] .
" **You don't quite understand me , said Holdfast .**
" 你 不 相当 理解 我 , " 说 坚守 .
"你不太了解我，"霍尔德法斯特说。

“ [ə; eɪ] ['seɪlə] [gets] [tuː; tə] [fi:l] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kra:ft][hiː; hi] [seɪlz] [ɑ:n] ,
“ A sailor gets to feel an attachment for the craft he sails on ,
“ 一个 水手 获得 到 感觉 一个 依恋 为了 这 工艺 他 帆 在 ,
“水手会对所驾驶的船只产生感情,

[ænd; ənd][fiː; ji] [si:mz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .
and she seems to him something like a living creature .
和 她 似乎 到 他 某物 喜欢 一个 活的 生物 .
在他看来, 她就像一个活生生的生物。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [næn'tʌkɪt] ,
This is my first voyage on the old Nantucket ,
这 是 我的 第一的 航程 在 这 老的 南塔克特 ,
这是我第一次乘坐老南塔克特号,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [gri:v] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pɪr] .
but it will grieve me to see her disappear .
但 它 将要 悲伤 我 到 看 她 消失 .
但看到她消失, 我会很难过。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔ:t] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['boʊts] [loʊd] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] .
“ It was not easy to decide of what the boat's load should consist .
“ 它 曾是 不是 简单的 到 决定 的 什么 这 船的 加载 应该 由 .
“决定船上应该装载哪些货物并不容易。”

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər][t'eɪkən][æz; əz][æn; ən][ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][fɜ:rst] [nə'sesəti] .
In the main , provisions were taken as an article of first necessity .
在 这 主要的 , 条款 是 已采取 作为 一个 文章 的 第一的 必要性 .
总的来说, 粮食供应被视为首要必需品。

[sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] , ['ɔ:lsou] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [æt; ət] ['həri:z]
Some clothing , also , was selected , and among the rest , at Harry's
一些 衣服 , 还 , 曾是 已选 , 和 之中 这 休息 , 在 哈利的
[ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
此外, 还挑选了一些衣服, 其余的衣服中, 有一件是应哈利的要求挑选的。

[æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɪntən] ['traʊzərz] .
an extra pair of Mr . Clinton's trousers .
一个 额外的 一对 的 先生 . 克林顿的 裤子 .
克林顿先生的一条备用裤子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɔ:t][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [deɪ] .
It was decided not to make another trip to the ship that day .
它 曾是 决定 不是 到 制作 其他 旅行 到 这 船 那 天 .
决定当天不再前往船上。

['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] ['eni] [ɪ'mɪ:diət]
Mr . Holdfast expressed the opinion that the Nantucket was not in any immediate
先生 . 坚守 表达 这 观点 那 这 南塔克特 曾是 不是 在 任何 即时
[dɛɪndʒər][ʌv; əv]['gouɪŋ][tuː; tə] ['pi:sɪz] ,
danger of going to pieces ,
危险 的 去 到 件 ,
霍尔德法斯特先生认为, 南塔克特号目前没有解体的危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ɪn][hænd] .
and there was much other work in hand .
和 那里 曾是 很多 其他 工作 在 手 .
而且还有很多其他工作要做。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ **Do you know anything about the climate here , Mr . Holdfast ?** ” **asked the**
“ 做 你 知道 任何事物 关于 这 气候 这里 , 先生 . 坚守 ? ” 问 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

“霍尔德法斯特先生，您对这里的气候了解多少呢？”教授问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈevər] [koʊld] .
“ **I don't think it is ever cold** .
“ 我 不 思考 它 是 曾经 寒冷的 .

“我觉得这里从来不会冷。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [saʊθ] [fɔ:r; fər] [ðæt] . “
It is too far south for that . ”
它 是 也 远的 南 为了 那 . ”

那里离那里太远了。”

“ [aɪ] [mi:n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [reɪn] .
“ **I mean as to the chance of rain** .
“ 我 意思是 作为 到 这 机会 的 雨 .

“我是指下雨的可能性。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [ˈtrɔ:pɪk(ə)] [ˈpleɪsɪz] , [reɪn] [kʌmz] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [taɪmz] . “
I am told that in these tropical places , rain comes on very suddenly at times . ”
我 是 讲述 那 在 这些 热带 地方 , 雨 来 在 非常 突然 在 时代 . ”

我听说在这些热带地区，有时会突然下雨。

“ [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [draɪ] [ˈsi:z(ə)n] , [prəˈfesər] . “
“ **I suspect that this is the dry season , professor** . ”
“ 我 怀疑 那 这 是 这 干燥 季节 , 教授 . ”

“教授，我怀疑现在是旱季。”

“ [sti:l] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfeltər] . “
“ **Still , it may be wise to provide ourselves with some shelter** . ”
“ 仍然 , 它 可能 是 明智的 到 提供 我们自己 和 一些 庇护所 . ”

“不过，给自己找个遮风避雨的地方或许是明智之举。”

“ [tru:] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [səˈdʒest] ? ”
“ **True ; have you anything to suggest ?** ”
“ 真的 ; 有 你 任何事物 到 建议 ? ”

“没错；你有什么建议吗？ ”

“ [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [prəˈkjər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] ,
“ **It occurred to me that we might procure some of the sails** ,
“ 它 发生 到 我 那 我们 可能 采购 一些 的 这 帆 ,

“我突然想到，我们或许可以弄到一些帆，

[ænd; ənd] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:f] [ˈkʌvərɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ju: ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
and use as a roof covering to shield us from the heat of the sun ,
和 使用 作为 一个 屋顶 覆盖 到 盾 我们 从 这 热 的 这 太阳 ,

并可用作屋顶覆盖物，以遮挡阳光的热量。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˈʃaʊəz] . “
and from any unexpected showers . ”
和 从 任何 意外 淋浴 . ”

以及应对任何突如其来的阵雨。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ ˈdi:ə] .
“ **A good idea** .
“ 一个 好的 主意 .

“好主意。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:] .
I am glad you mentioned it .
我 是 高兴的 你 提及 它 :

很高兴你提到了这一点。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 :

总体上,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] [ðɪs] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)]
I think I will make one more trip to the ship this afternoon for the special
我 思考 我 将要 制作 一 更多的 旅行 到 这 船 这 下午 为了 这 特别的
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:f] .
purpose of bringing back materials for a roof .
目的 的 带来 后退 材料 为了 一个 屋顶 :

我想今天下午再去船上一次，专门用来运回屋顶材料。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] . "
Then we can put it up to - night . "
然后 我们 能 放 它 向上 到 - 夜晚 :

那我们今晚就可以把它挂起来。”

" ['betər] [brɪŋ] ['hætɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd] ['kɔ:rd,ɪdʒ] . "
"**Better bring hatchets , if there are any on board , some nails and cordage** . "
" 更好的 带来 斧头 , 如果 那里 是 任何 在 木板 , 一些 指甲 和 绳索 . "
"最好带上斧头（如果船上有的话）、一些钉子和绳索。”

" ['ɔ:lsəʊ] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
"**Also well thought of** . "
" 还 出色地 想法 的 :

“也备受好评。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)][mæn] , [prə'fesər] . "
You are a practical man , professor . "
你 是 一个 实际的 男人 , 教授 :

教授，您是个务实的人。

" [wiː; wi][jæl; jəl][ɔ:l] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] .
"**We shall all have to think for the general benefit** . "
" 我们 将 全部 有 到 思考 为了 这 一般的 益处 :

“我们都应该为公众利益着想。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [mɔ:r] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] . "
I am sorry I can't do more work , but I never was handy with tools . "
我 是 对不起 我 不能 做 更多的 工作 , 但 我 绝不 曾是 便利 和 工具 :

很抱歉我不能做更多的工作了，但我一直都不擅长使用工具。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [stʌbz] .
"**I am** , "**said Stubbs** . "
" 我 是 , " 说 斯塔布斯 :

“是的，”斯塔布斯说。

" [ɪn][fækt] , [moʊst] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['jæŋki] .
"**In fact , most Yankees are , and I am a Yankee** . "
" 在 事实 , 最多 洋基队 是 , 和 我 是 一个 扬基 :

“事实上，大多数洋基队球迷都是洋基队球迷，而我也都是洋基队球迷。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] , ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] , [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [si:] [fɪt] .
You can command my services , Mr . Holdfast , in any way that you see fit .
你 能 命令 我的 服务 , 先生 . 坚守 , 在 任何 方式 那 你 看 合身 :

霍尔德法斯特先生，您可以随意指挥我为您效力。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] [meɪd] [əˈnʌðər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [kwaɪt][æn; ən]
“ **Mr . Holdfast made another trip to the vessel , and brought back quite an**
“ 先生 . 坚守 制成 其他 旅行 到 这 血管 , 和 带来 后退 相当 一个
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈseɪlklɔːθ] .
expanse of sailcloth .
广阔 的 帆布 .

“霍尔德法斯特先生又去了一趟那艘船，带回了一大块帆布。”

[ɔ:l] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , [went] [tuː; tə][wɜ:rk] [æt; ət][wʌns] ,
All hands , with the exception of Mr . Clinton , went to work at once ,
全部 双手 , 和 这 例外 的 先生 . 克林顿 , 去 到 工作 在 一次 ,
除了克林顿先生之外，所有人都立即投入工作。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌnset] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] [ru:ft] [ˈoʊvər] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni]
and by sunset a considerable space was roofed over , which the little company
和 经过 日落 一个 大量 空间 曾是 有顶棚 超过 , 哪个 这 小的 公司
[rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][kəmˈpləns(ə)nʃɪ] .
regarded with complacency .
认为 和 自满 .

到日落时分，一大片空地已经盖上了屋顶，这群小家伙对此感到十分满意。

“ [ɑ:nt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [saɪdz][ɔ:r] [dɔːz] ? ” [æskt] [ˈklɪntən] .
“ **Aren't you going to have any sides or doors ? ” asked Clinton .**
“ 不是 你 去 到 有 任何 侧面 或者 门 ? ” 问 克林顿 .

“你们难道不打算设置侧门或门吗？”克林顿问道。

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ˈhɪr'æftər] , ” [sed] [ˈhoʊld,fæst] .
“ **That can be considered hereafter , ” said Holdfast .**
“ 那 能 是 经过考虑的 此后 , ” 说 坚守 .

“以后可以考虑这个问题，”霍尔德法斯特说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][fæl; əl] [niːd] [ˈeni] , [sɪns] [ðə; ðɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [ɪz][nɑ:t]
“ **I don't think we shall need any , since the probability is that the island is not**
“ 我 不 思考 我们 将 需要 任何 , 自从 这 可能性 是 那 这 岛 是 不是
[ɪnˈhæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

“我认为我们不需要任何武器，因为该岛很可能无人居住。”

“ [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
“ **The next morning a great surprise awaited them .**
“ 这 下一个 早晨 一个 伟大的 惊喜 等待中 他们 .

第二天早上，他们迎来了一个巨大的惊喜。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [ɑ:n][lənd] ,
It might have been because it was the first night on land ,
它 可能 有 到过 因为 它 曾是 这 第一的 夜晚 在 土地 ,
或许是因为这是他们在陆地上的第一个晚上。

[ɔ:r][pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [fəˈtiːɡd] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðə; ðɪ]
or perhaps because they were unusually fatigued , but at any rate the
或者 也许 因为 他们 是 异常地 疲劳 , 但 在 任何 速度 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [slept] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [leɪt] .
little party slept unusually late .
小的 派对 睡着了 异常地 晚的 .

或许是因为他们异常疲惫，但无论如何，这群人睡得异常晚。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [əˈweɪk] [wʌz; wəz] [ˈhæəri] [veɪn] .
The first one to awake was Harry Vane .
这 第一的 一 到 醒 曾是 哈里 叶片 .

第一个醒来的是哈里·范恩。

[aɪˈti:] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz]
It took very little time for him to dress , since he had only taken off his
它 采取 非常 小的 时间 为了 他 到 裙子 , 自从 他 有 仅有的 已采取 离开 他的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

他穿衣服只用了很短的时间，因为他只脱掉了外套。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [kəmˈpænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
He glanced at his slumbering companions , who were scattered about in different
他 瞥了一眼 在 他的 沉睡 同伴 , WHO 是 疏散 关于 在 不同的
[ˈpɒstʃəz] .
postures .
姿势 .

他瞥了一眼正在熟睡的同伴们，他们以不同的姿势散落在各处。

“ [aɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] , ” [ˈhæri] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ **I'll go up to the spring , and have a wash ,** ” **Harry decided** .
“ 患病的 去 向上 到 这 春天 , 和 有 一个 洗 , ” 哈里 决定 .

“我要去泉边洗个澡，”哈利决定道。

“ [aɪ][wəʊnt] [weɪk] [ˈenɪbəːdi] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
“ **I won't wake anybody , for there's no hurry about waking up** .
“ 我 惯于 唤醒 任何人 , 为了 有 不 匆忙 关于 醒来 向上 .

“我不会吵醒任何人，因为起床并不着急。”

“ [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈhæri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
“ **Returning from the spring , Harry for the first time looked in the direction**
“ 返回 从 这 春天 , 哈里 为了 这 第一的 时间 看起来 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

从泉水边回来后，哈利第一次看向了船的方向。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
What he saw filled him with amazement .
什么 他 锯 已填 他 和 惊愕 .

他所看到的景象令他惊叹不已。

[ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [dɪˈzɜːrtɪd] , [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][men] .
The wreck which he had thought deserted , was alive with men .
这 破坏 哪个 他 有 想法 荒凉的 , 曾是 活 和 男人 .

他原以为已经荒无人烟的沉船残骸里，竟然挤满了人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑːn] [dek] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɑːbviəsli] [nɑːt] [ˈseɪləz] .
He saw a dozen on deck , including two who were obviously not sailors .
他 锯 一个 打 在 甲板 , 包括 二 WHO 是 明显地 不是 水手们 .

他在甲板上看到了十几个人，其中有两个显然不是水手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] , [ænd; ənd][ræn] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
He could not immediately discern the figures , and ran hastily to the top of
他 可以 不是 立即地 辨别 这 数据 , 和 跑 草草 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [blʌf] .
the bluff .
这 虚张声势 .

他一时看不清那些数字，便匆匆跑到悬崖顶上。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [ðɪ:z] [ɪn'tru:dəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
Then he made the startling discovery that these intruders were the captain and
然后 他 制成 这 令人震惊 发现 那 这些 入侵者 是 这 队长 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

然后他惊愕地发现，这些入侵者竟然是船长和他的同伴。

[hu:] [hæd; həd] [ə'bəʊndənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:md] , [ænd; ənd] ,
who had abandoned the ship in the expectation that it was doomed , and ,
WHO 有 弃 这 船 在 这 期待 那 它 曾是 注定失败 , 和 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [du:md] ,
他们弃船而去，因为他们预料到这艘船注定要沉没；

[ˈæftər] ['flaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bəʊt] ,
after floating about in the long boat ,
后 漂浮的 关于 在 这 长的 船 ,

在长船上漂浮了一段时间后，

[hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
had by a wonderful coincidence drifted to the very point which they themselves
有 经过 一个 精彩的 巧合 漂移 到 这 非常 观点 哪个 他们 他们自己
[hæd; həd] [ri:tʃt] .
had reached .
有 达到 .

机缘巧合之下，他们漂流到了自己曾经到达过的地方。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
The news was too important to keep , and he returned to the
这 消息 曾是 也 重要的 到 保持 , 和 他 返回 到 这
[ɪn'kæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

消息太重要了，不能隐瞒，于是他返回了营地。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .
and entering , approached the mate , who was sleeping soundly .
和 进入 , 接近 这 伴侣 , WHO 曾是 睡眠 稳固地 .

于是他走了进去，走到正在熟睡的同伴身边。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .
He leaned over and shook him gently .
他 倾斜 超过 和 摇晃 他 轻轻地 .

他俯身轻轻摇晃他。

" ['mɪstər] . ['hoʊldfæst] !
" **Mr . Holdfast !**
" 先生 . 坚守 !

“霍尔德法斯特先生！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] [meɪt] ['sləʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
The mate slowly opened his eyes and started up .
这 伴侣 缓慢地 打开 他的 眼睛 和 开始 向上 .

船员缓缓睁开眼睛，起身离开。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's the matter ?** " **he asked** .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? ”
“ **Has anything happened ?** ”
“ 有 任何事物 发生 ？ ”

“发生什么事了吗？ ”

“ [aɪv] [gɑ:t] [greɪt] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] .
“ **I've got great news for you , Mr . Holdfast .**
“ 我已经 得到 伟大的 消息 为了 你 , 先生 : 坚守 :

“霍尔德法斯特先生，我有个好消息要告诉你。”

[ˈkæptɪn] [hɪl] [hæz; həz] [əˈraɪvd] . “
Captain Hill has arrived .”
“ 队长 爬坡道 有 到达的 ”

希尔船长到了。

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **What !** ” **exclaimed the mate , in amazement .**
“ 什么 ! ” 惊呼 这 伴侣 , 在 惊愕 :

“什么！ ”船员惊讶地喊道。

“ [əˈraɪvd] — [wer] ? ”
“ **Arrived — where ?** ”
“ 到达的 — 在哪里 ？ ”

“到了——在哪儿？ ”

“ [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] ,
“ **He is at this moment on the Nantucket ,**
“ 他 是 在 这 片刻 在 这 南塔克特 ,

他此刻正在楠塔基特岛，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][men] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [boʊt] .
with all the men that accompanied him in the long boat .
和 全部 这 男人 那 伴随 他 在 这 长的 船 :

以及所有陪同他乘坐长艇的人。

“ [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Uttering an expression of amazement , Mr . Holdfast sprang from the**
“ 发出声音 一个 表达 的 惊愕 , 先生 : 坚守 弹簧 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

霍尔德法斯特先生惊愕地从地上跳了起来，

[ænd; ænd] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
and hastily made his way to the edge of the bluff .
和 草草 制成 他的 方式 到 这 边缘 的 这 虚张声势 :

他匆匆走到悬崖边。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **By Jove !** ” **said he , “ you're right .**
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 他 , “ 你是 正确的 :

“天哪！ ”他说，“你说得对。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ: r] [ˈwʌndərf(ə)] .
I never heard of anything more wonderful .
我 绝不 听到 的 任何事物 更多的 精彩的 :

我从未听说过比这更美好的事。

“ [ˈhæri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈweðər] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd]
“ **Harry could not tell from the expression of his face whether he considered**
“ 哈里 可以 不是 告诉 从 这 表达 的 他的 脸 无论 他 经过考虑的
[ðə; ði] [nu:z] [gʊd] [ɔ:r][nɑ:t] .
the news good or not .
“ 这 消息 好的 或者 不是 .

“哈利从他的表情中看不出他认为这个消息是好是坏。”

“ [gʊʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][rest] , [ˈhæri] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Go and wake up the rest , Harry , “ he said .**
“ 去 和 唤醒 向上 这 休息 , 哈里 , “ 他 说 .

“哈利，去叫醒其他人，”他说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] , [tu:] .
“ **They will be surprised , too .**
“ 他们 将要 是 惊讶 , 也 .

“他们也会感到惊讶。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [nu:z] [prəˈdu:st] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **It is needless to say that the news produced surprise and excitement .**
“ 它 是 不必要 到 说 那 这 消息 生产 惊喜 和 激动 .

“毋庸置疑，这个消息引起了人们的惊讶和兴奋。”

[ɔ:l] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
All hurried to the edge of the bluff .
全部 慌忙 到 这 边缘 的 这 虚张声势 .

所有人都匆匆赶到悬崖边。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] [ɔ:r] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “ [æskt] [ˈhæri] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .
“ **Will they come on shore , do you think ? “ asked Harry of the mate .**
“ 将要 他们 来 在 支撑 , 做 你 思考 ? “ 问 哈里 的 这 伴侣 .

“你觉得他们会上岸吗？”哈利问他的水手长。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ;
“ **They will have to ;**
“ 他们 将要 有 到 ;

他们必须这样做；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对世界(Facing the World)

第6/6页

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][æʔ; ət][wʌns][gʊʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][maɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fisər] .
but I shall at once go out to the ship and report to my superior officer .
但 我 将 在 一次 去 出去 到 这 船 和 报告 到 我的 优越的 官 .
但我将立即上船向上级军官报告。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [meɪ] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You and Jack may go with me .
你 和 杰克 可能 去 和 我 .
你和杰克可以跟我一起去。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
" **It is needless to say that both boys were very glad to accept this invitation .**
" 它 是 不必要 到 说 那 两个都 男孩们 是 非常 高兴的 到 接受 这 邀请 .
“毋庸置疑，两个男孩都非常乐意接受这份邀请。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bɔʊts] [kɔ:rs] .
The rest of the party remained on shore and watched the boat's course .
这 休息 的 这 派对 剩余 在 支撑 和 观看 这 船的 课程 .
其余的人则留在岸上，观看船只的航向。

" [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . [stʌbz] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **What will be the issue of this , Mr . Stubbs ?** " **asked the professor ,**
" 什么 将要 是 这 问题 的 这 , 先生 . 斯塔布斯 ? " 问 这 教授 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“斯塔布斯先生，这件事会有什么问题呢？”教授若有所思地问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['frɪk(ə)n] .
" **I am afraid there will be friction .**
" 我 是 害怕的 那里 将要 是 摩擦 .
我担心会产生摩擦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['despɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][kən'troʊl][ju: 'es] . "
The captain is a natural despot , and he will undertake to control us . "
这 队长 是 一个 自然的 暴君 , 和 他 将要 承担 到 控制 我们 . "
这位船长是个天生的独裁者，他会试图控制我们。

" [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] . "
" **He can have no authority after the ship is wrecked . "**
" 他 能 有 不 权威 后 这 船 是 损毁 . "
“船沉了之后，他就没有任何权力了。”

" [hi:; hi] [wɪl] [kleɪm][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ʃʊ] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [stʌbz] .
" **He will claim it , as sure as my name is Stubbs .**
" 他 将要 宣称 它 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 斯塔布斯 .
“他肯定会认领它，就像我的名字叫斯塔布斯一样确定。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['sɑ:ri] [hi:; hi] ['hædnt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][drɪft] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['aɪlənd] .
The fact is , I am rather sorry he hadn't managed to drift to another island .
这 事实 是 , 我 是 相当 对不起 他 之前没有 管理 到 漂移 到 其他 岛 .
事实上，我很遗憾他没能漂流到另一个岛屿上。

['mɪstər] . ['hoʊld,fæst][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [mæn][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] . "
Mr . Holdfast is a much more agreeable man to deal with . "
先生 . 坚守 是 一个 很多 更多的 同意 男人 到 交易 和 . "
霍尔德法斯特先生是一位更容易相处的人。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **I agree with you** .
“ 我 同意 和 你 .

“我同意你的看法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ə'θɔ:reɪti] [ɑ:n] [ʃɔ:r] . “
As a passenger, I shall not recognize the captain's authority on shore . ”
作为 一个 乘客 , 我 将 不是 认出 这 船长的 权威 在 支撑 . ”
作为乘客, 我不会承认船长在岸上的权威。

“ [nɔ:r][aɪ] .
“ **Nor I** .
“ 也不 我 .

“我也不是。”

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,
“ **Meanwhile, the mate and the two boys had pulled to the ship, and** ,
“ 同时 , 这 伴侣 和 这 二 男孩们 有 拉 到 这 船 , 和 ,
“与此同时, 大副和两个男孩已经划船靠近了船, 然后,

[sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði][bɔ:t] , [ˈskræmbld] [ɑ:n] [dek] .
securing the boat, scrambled on deck .
确保 这 船 , 打乱 在 甲板 .
固定好船只后, 大家迅速爬上甲板。

“ [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈkæptɪn] [hɪl] ; [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Good - morning, Captain Hill; I am glad to meet you once more, said the**
“ 好的 - 早晨 , 队长 爬坡道; 我 是 高兴的 到 见面 你 一次 更多的 , ” 说 这
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

“早上好, 希尔船长; 很高兴再次见到您,”大副说道。

“ [həmʃ] ! “ [graʊld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [nɑ:t][ˈoʊvər] [pə'laɪtli] .
“ **Humph! growled the captain, not over politely** .
“ 哼 ! ” 咆哮 这 队长 , 不是 超过 礼貌地 .
“哼! ”船长低声咆哮道, 语气很不客气。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [ri:tɪ] [hɪr] ? “
“ **When did you reach here?** ”
“ 什么时候 做过 你 抵达 这里 ? ”

“你是什么时候到的这里? ”

“ [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
“ **Yesterday morning** . ”
“ 昨天 早晨 . ”

“昨天早上。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ? “
“ **Where are the rest of the party?** ”
“ 在哪里 是 这 休息 的 这 派对 ? ”

“其他人呢? ”

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæmp][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] . “
“ **We have a little camp just back of the bluff** . ”
“ 我们 有 一个 小的 营 只是 后退 的 这 虚张声势 . ”
“我们在悬崖后面有个小营地。”

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
“ **I see you have been removing articles from the ship , ” continued the captain** .
“ 我 看 你 有 到过 移除 文章 从 这 船 , ” 持续 这 队长
,
.
,”

“我看到你们一直在从船上搬东西,”船长继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vɪ] .
in a tone of disapproval .
在 一个 语气 的 不赞成 .

语气中带着不赞同。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Certainly , ” answered the mate** .
“ 当然 , ” 回答 这 伴侣 .

“当然,”船夫回答道。

“ [wi:; wi] [ni:d] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [læst] . ”
“ **We need them , and I didn't know how long the ship would last . ”**
“ 我们 需要 他们 , 和 我 没有 知道 如何 长的 这 船 会 最后的 . ”

“我们需要它们,但我不知道这艘船还能撑多久。”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn][noʊ] [ɪ'mi:diət] [ˌdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . ”
“ **It seems in no immediate danger of going to pieces . ”**
“ 它 似乎 在 不 即时 危险 的 去 到 件 . ”

“它似乎没有立即解体的危险。”

“ [θɪŋz] [lʊk] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪvərəbl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] .
“ **Things look more favorable than they did yesterday morning** .
“ 事物 看 更多的 有利 比 他们 做过 昨天 早晨 .

“情况比昨天早上要好得多。”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ? ”
What sort of a trip did you have in the boat ? ”
什么 种类 的 一个 旅行 做过 你 有 在 这 船 ? ”

你的乘船之旅是怎样的？

“ [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][æsk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkæpʃəsli] .
“ **A curious question to ask , ” said the captain , captiously** .
“ 一个 好奇的 问题 到 问 , ” 说 这 队长 , 专横跋扈 .

“问这个问题真奇怪,”船长挑剔地说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ˌdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈswɒmpt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] . ”
“ **We were in danger of being swamped more than once . ”**
“ 我们 是 在 危险 的 存在 淹没 更多的 比 一次 . ”

“我们不止一次面临被淹没的危险。”

“ [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:ɹd] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] .
“ **We had better have remained on board the Nantucket with you , Mr** .
“ 我们 有 更好的 有 剩余 在 木板 这 南塔克特 和 你 , 先生 .

[ˈhoʊld,fæst] ,
Holdfast ,
坚守 ,

“霍尔德法斯特先生,我们最好还是留在南塔克特号上陪着您。”

“ [sed] [ˈæpəltən] , [ðə; ði] [ˈmelbərn] [ˈmɜ:rtʃənt] .
“ **said Appleton , the Melbourne merchant** .
“ 说 阿普尔顿 , 这 墨尔本 商人 .

“墨尔本商人阿普尔顿说道。”

[ˈkæptɪn] [hɪl] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .

Captain Hill chose to take offense at this remark .
队长 爬坡道 选择 到 拿 罪行 在 这 评论 .

希尔上尉对这番话感到不满。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [lɪbərti] [tuː; tə] [steɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈæpəltn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You were quite at liberty to stay , Mr . Appleton , ” he said .
“ 你 是 相当 在 自由 到 停留 , 先生 . 阿普尔顿 , ” 他 说 .

“阿普尔顿先生，您完全可以留下来，”他说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [,em ˈiː] . ”

“ I didn't urge you to go with me . ”
“ 我 没有 敦促 你 到 去 和 我 . ”

“我并没有强迫你跟我一起去。”

[ˈtruː] , [ˈkæptɪn] [hɪl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [jʊ; jər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [ʌnˈseɪf] .

“ True , Captain Hill ; but I trusted to your opinion that the ship was unsafe .
“ 真的 , 队长 爬坡道 ; 但 我 可信 到 你的 观点 那 这 船 曾是 不安全 .

“没错，希尔船长；但我相信你的判断，这艘船不安全。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .

“ The captain looked angry , but did not make any reply .
“ 这 队长 看起来 生气的 , 但 做过 不是 制作 任何 回复 .

船长看起来很生气，但没有回答。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɡriːtɪd] .

By the sailors Mr . Holdfast was warmly greeted .
经过 这 水手们 先生 . 坚守 曾是 热情地 问候 .

霍尔德法斯特先生受到了水手们的热烈欢迎。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [laɪkt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

He was much better liked than the captain ,
他 曾是 很多 更好的 喜欢 比 这 队长 ,

他比船长更受人欢迎。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] .

being a man of even temper and reasonable in his demands .
存在 一个 男人 的 甚至 脾气 和 合理的 在 他的 需求 .

他是一个性情温和、要求合理的人。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]

CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [nænˈtʌkɪt]

THE LAST OF THE “ NANTUCKET
这 最后的 的 这 “ 南塔克特

“南塔克特”号的最后一艘

“ [ðoo] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːr] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpɔːrʃ(ə)n]

“ Though the mate had removed some of the stores , much the larger portion
“ 尽管 这 伴侣 有 已移除 一些 的 这 商店 , 很多 这 更大的 部分

[wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [bɔːrd] ,

was left on board ,
曾是 左边 在 木板 ,

“虽然大副搬走了一些物资，但大部分还是留在了船上。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvɪzənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .

for the Nantucket had been provisioned for a long voyage .
为了 这 南塔克特 有 到过 已配置 为了 一个 长的 航程 .

因为“南塔克特号”已经为长途航行准备了充足的物资。

[ˈjet] [ˈkæptɪn] [hɪl] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
Yet Captain Hill saw fit to complain .
然而 队长 爬坡道 锯 合身 到 抱怨 .

然而，希尔船长却还是抱怨了一番。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldˌfæst] , ” [hiː; hi] “ It is fortunate that you didn't take all the stores , Mr . Holdfast , ” he
“ 它 是 幸运 那 你 没有 拿 全部 这 商店 , 先生 . 坚守 , ” 他
[rɪˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“幸好你没有把所有店铺都拿走，霍尔德法斯特先生，”他说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɑːrˈkæstɪk] [toʊn] .
in a sarcastic tone .
在 一个 讽刺的 语气 .

用讽刺的语气。

[ðə; ði] [meɪt] [aɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstedəli] .
The mate eyed the captain steadily .
这 伴侣 眼睛 这 队长 稳步 .

大副目光紧紧地盯着船长。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [jʊər; jər] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈkæptɪn] [hɪl] ?
“ May I ask your meaning , Captain Hill ?
“ 可能 我 问 你的 意义 , 队长 爬坡道 ?

“希尔船长，请问您的意思是？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] .
“ I mean what I say , sir .
“ 我 意思是 什么 我 说 , 先生 .

先生，我说的都是真心话。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [rɪˈkwairɪz] [noʊ] [ɪnˈtɜːrprətər] . “
I think my language requires no interpreter . ”
我 思考 我的 语言 需要 不 翻译 . ”

我认为我的语言不需要翻译。

“ [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
“ Then I can only reply that it would have made no difference if I had
“ 然后 我 能 仅有的 回复 那 它 会 有 制成 不 不同之处 如果 我 有
[rɪˈmuːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] . “
removed all the provisions . ”
已移除 全部 这 条款 . ”

“那么我只能回答说，即使我把所有条款都去掉，结果也不会有任何不同。”

“ [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊər; jər] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ]
“ You appear to forget that I am your superior officer , ” said the captain in a
“ 你 出现 到 忘记 那 我 是 你的 优越的 官 , ” 说 这 队长 在 一个
[hiːt] .
heat .
热 .

“你似乎忘记了我是你的上级军官，”上尉怒道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)] . ”
“ I had no superior officer at the time I ordered the removal . ”
“ 我 有 不 优越的 官 在 这 时间 我 订购 这 移动 . ”

“我下令撤离时，没有上级领导。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . ”
“ You have now , at any rate . ”
“ 你 有 现在 , 在 任何 速度 . ”

“至少现在你有了。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [siː] , [ˈkæptɪn] [hɪl] . ”
“ We are not at sea , Captain Hill . ”
“ 我们 是 不是 在 海 , 队长 爬坡道 . ”

“我们不在海上，希尔船长。”

[ðə; ðɪ] [ˈves(ə)] [ɪz] [rekt] , [ænd; ænd][ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
The vessel is wrecked , and all distinctions are at an end .
这 血管 是 损毁 , 和 全部 区别 是 在 一个 结尾 .

船只沉没，一切区别都结束了。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . ”
Now it is each for himself . ”
现在 它 是 每个 为了 他自己 . ”

现在各人自扫门前雪了。

“ [soʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dɪˈfaɪ][maɪ] [əˈθɔːrəti] ! ”
“ So , sir , you defy my authority ! ”
“ 所以 , 先生 , 你 违抗 我的 权威 ! ”

“所以，先生，你这是在违抗我的权威！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [blæk] . ”
“ exclaimed the captain , looking black . ”
“ 惊呼 这 队长 , 寻找 黑色的 . ”

“船长惊呼道，脸色铁青。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
“ I don't recognize it , that is all . ”
“ 我 不 认出 它 , 那 是全部 . ”

“我不认识它，仅此而已。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ˈfraʊnɪŋ] . ”
“ You shall , sir ! ” retorted the captain , frowning . ”
“ 你 将 , 先生 ! ” 反驳 这 队长 , 皱眉 . ”

“您一定会这么做，先生！”船长皱着眉头反驳道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrɪn] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [aɪ ˈtiː] . ”
“ You shall learn , also , that I have means to enforce it . ”
“ 你 将 学习 , 还 , 那 我 有 方法 到 执行 它 . ”

“你还会明白，我有办法强制执行它。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsiːmən] [ˈʌndər] [em ˈiː] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
I have nearly a dozen seamen under me , and you have only the boy ,
我 有 几乎 一个 打 海员 在下面 我 , 和 你 有 仅有的 这 男生 ,
[dʒæk] [ˈpɛndəltən] . ”
Jack Pendleton . ”
杰克 彭德尔顿 . ”

我手下有近十二名水手，而你只有个小子，杰克·彭德尔顿。

“ [ˈkæptɪn] [hɪl] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] . ”
“ Captain Hill , all this is very foolish . ”
“ 队长 爬坡道 , 全部 这 是 非常 愚蠢 . ”

“希尔上尉，这一切都太愚蠢了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɪp] - [rekt] , [ænd; ænd][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈaɪlənd] .
We are ship - wrecked , and have taken refuge on the same island .
我们 是 船 - 损毁 , 和 有 已采取 避难所 在 这 相同的 岛 .

我们遭遇海难，在同一个岛上避难。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "

Instead of quarreling , we should help each other . "
反而 的 争吵 , 我们 应该 帮助 每个 其他 . "

我们应该互相帮助，而不是争吵。

" [soʊ][juː; jʊ] [prɪˈzu:m] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [em ˈiː] !

" So you presume to lecture me !
" 所以 你 怙 到 演讲 我 !

“你竟敢教训我！ ”

" [sniəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

" sneered the captain .
" 冷笑 这 队长 .

“船长冷笑道。”

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [drɪˈspjuːt] .

Mr . Holdfast didn't care to continue the dispute .
先生 . 坚守 没有 关心 到 继续 这 争议 .

霍尔德法斯特先生并不想继续争论下去。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [wʌt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .

" I am ready to help you remove what you require , " he said , quietly .
" 我 是 准备好 到 帮助 你 消除 什么 你 要求 , " 他 说 , 悄悄 .

“我随时准备帮你移除你需要的东西，”他平静地说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] [təˈdeɪ] ,

" It will be well to remove as much as possible today ,
" 它 将要 是 出色地 到 消除 作为 很多 作为 可能的 今天 ,

“今天最好尽可能多地清除掉这些东西。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] ,

for we may at any time have a storm ,
为了 我们 可能 在 任何 时间 有 一个 风暴 ,

因为我们随时都可能遭遇风暴，

[ðæt] [wɪl] [ɪˈfektʃuəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] . "

that will effectually put an end to our work . "
那 将要 有效地 放 一个 结尾 到 我们的 工作 . "

那将彻底终结我们的工作。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] ; [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈspɪrɪt] .

" Very well , sir ; I am glad you show a better spirit .
" 非常 出色地 , 先生 ; 我 是 高兴的 你 展示 一个 更好的 精神 .

“很好，先生；我很高兴您表现出了更好的精神面貌。”

" [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈeɪdɪənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ]

" The mate was both annoyed and amused at this evident intention to throw
" 这 伴侣 曾是 两个都 恼怒 和 觉得好笑 在 这 明显 意图 到 扔

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈoʊnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaːrəl] ,

upon him the whole onus of the quarrel ,
之上 他 这 所有的 责任 的 这 争吵 ,

“大副对于对方明显想把争吵的全部责任都推到他身上的意图，既恼火又觉得好笑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

but he did not care to reply .
但 他 做过 不是 关心 到 回复 .

但他并不想回答。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [helpɪt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˈɜːrli] ,

He and the two boys helped remove the stores , and it being quite early ,
他 和 这 二 男孩们 帮助 消除 这 商店 , 和 它 存在 相当 早期的 ,

他和两个男孩帮忙搬走了商店，当时时间还很早。

[baɪ] [nu:n] ['sevrəl] ['bəʊt,ləʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n] [ɔ:r] ,
by noon several boatloads had been deposited on shore ,
经过 中午 一些 满满几船 有 到过 已存 在 支撑 ,
到中午时分, 已有好几船货物被卸到岸上。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ['fɑ:rðər] [ɪnlənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] .
to be removed farther inland when there was a good opportunity .
到 是 已移除 更远 内陆 什么时候 那里 曾是 一个 好的 机会 .
待时机成熟后, 将其迁往更内陆的地方。

[wʌn] [θɪŋ] ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] .
One thing Mr . Holdfast noted with apprehension .
一 事物 先生 : 坚守 著名的 和 忧虑 .
霍尔德法斯特先生忧心忡忡地注意到一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz]
There was a considerable quantity of brandy and other spirits in the captain's
那里 曾是 一个 大量 数量 的 白兰地 和 其他 烈酒 在 这 船长的
cabin ,
舱 ,
船长室里存放着大量的白兰地和其他烈酒。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [rɪ'mu:vɪd] .
which he took care to have included in the articles removed .
哪个 他 采取 关心 到 有 包括 在 这 文章 已移除 .
他特意将这些信息列入了被删除的文章中。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['wi:knəs] , [hi:; hi] [fɪrɪd] [ðɪs] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] .
Remembering the captain's weakness , he feared this might lead to trouble .
记住 这 船长的 弱点 , 他 害怕 这 可能 带领 到 麻烦 .
他想起船长的弱点, 担心这可能会带来麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] ,
But he did not take it upon himself to remonstrate ,
但 他 做过 不是 拿 它 之上 他自己 到 抗议 ,
但他并没有主动提出异议。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['fi:lɪŋz] [tə:rd] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
knowing that in the state of the captain's feelings toward him it would be
会心 那 在 这 状态 的 这 船长的 情怀 朝向 他 它 会 是
worse than useless .
更糟 比 无用 .
他知道, 以船长对他的这种态度, 这样做只会适得其反。

[baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔrz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ni:dfl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [hæd; həd] [bɪn]
By three o'clock about all the stores , with other needful articles , had been
经过 三 点钟 关于 全部 这 商店 , 和 其他 需要 文章 , 有 到过
removed ,
已移除 ,
到下午三点左右, 所有的商店和其他必需品都已被搬走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [paɪl][ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] .
and there was a large pile on the bluff .
和 那里 曾是 一个 大的 桩 在 这 虚张声势 .
悬崖上堆着一大堆东西。

“ [ˈkæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ɪnˈkæmpmənt] ? ” [æskt] [ˈhoʊld,fæst] , [naʊ] [ðæt]
“ **Captain , will you walk over and see my encampment ?** ” **asked Holdfast , now that**
“ 队长 , 将要 你 走 超过 和 看 我的 营地 ? ” 问 坚守 , 现在 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈliːʒər] .
there was leisure .
那里 曾是 闲暇 .

“船长，您能过去看看我的营地吗？”霍尔德法斯特趁着空闲时间问道。

“ [liːd] [ɑːn] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðoʊ] [nɑːt] - .
“ **Lead on , sir ,** ” **said the captain , though not overpolitely** .
“ 带领 在 , 先生 , ” 说 这 队长 , 尽管 不是 - .

“请带路，先生，”船长说道，语气并不十分客气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It was not far away , and a short walk brought them in front of it .
它 曾是 不是 远的 离开 , 和 一个 短的 走 带来 他们 在 正面 的 它 .

它离得不远，走一小段路就到了它面前。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [nɪr] [baɪ] , ” [sədʒestɪd] [ˈhoʊld,fæst] .
“ **Perhaps you will feel inclined to settle near by ,** ” **suggested Holdfast** .
“ 也许 你 将要 感觉 倾斜 到 定居 靠近 经过 , ” 建议 坚守 .

“或许你会想在附近定居下来，”霍尔德法斯特建议道。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
“ **No , sir ; I don't care to intrude upon you** .
“ 不 , 先生 ; 我 不 关心 到 侵入 之上 你 .

“不，先生；我不想打扰您。”

“ [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][spɑːt] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
“ **Eventually the captain selected a spot about half a mile away** .
“ 最终 这 队长 已选 一个 点 关于 一半 一个 英里 离开 .

“最终，船长选定了大约半英里外的一个地点。”

[hɪr] [æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]
Here an encampment was made , very similar to the mate's but on a
这里 一个 营地 曾是 制成 , 非常 相似的 到 这 朋友的 但 在 一个
[ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] .
larger scale .
更大的 规模 .

这里建立了一个营地，与同伴的营地非常相似，但规模更大。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][nɑːt] [kloʊz] [əˌbɪŋˈsaɪd] , ” [sed] [dʒæk] [ˈpendəltən] .
“ **I am glad the captain is not close alongside ,** ” **said Jack Pendleton** .
“ 我 是 高兴的 这 队长 是 不是 关闭 旁边 , ” 说 杰克 彭德尔顿 .

“我很高兴船长没有靠近船边，”杰克·彭德尔顿说道。

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , ” [ˈænsər] [ˈhæəri] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
“ **So am I ,** ” **answered Harry , to whom this remark was made** .
“ 所以 是 我 , ” 回答 哈里 , 到 谁 这 评论 曾是 制成 .

“我也是，”哈利回答道，这句话是说给他的。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːf] [baɪ] [ɑːrˈselvz] . ”
“ **We are better off by ourselves** . ”
“ 我们 是 更好的 离开 经过 我们自己 . ”

“我们还是独处更好。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ **He would be sure to interfere with us** .
“ 他 会 是 当然 到 干扰 和 我们 .

“他肯定会干涉我们。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I saw him scowling at me more than once this morning .
我 锯 他 皱眉 在 我 更多的 比 一次 这 早晨 .

今天早上我不止一次看到他怒视着我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][dəunt] [laɪk][em 'i:] . "
You know he don't like me . "
你 知道 他 不 喜欢 我 . "

你知道他不喜欢我。

" [nɔ:r][em 'i:] , ['i:ðər] , [dʒæk] .
" Nor me , either , Jack .
" 也不 我 , 任何一个 , 杰克 .

“我也是，杰克。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
It will be well for both of us to keep out of his way .
它 将要 是 出色地 为了 两个都 的 我们 到 保持 出去 的 他的 方式 .

我们俩最好都别去招惹他。

" [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['klɪntən] , [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['wɔ:rdroʊb] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]
" To the great delight of Clinton , more of his " wardrobe , " as he called
" 到 这 伟大的 喜 的 克林顿 , 更多的 的 他的 " 衣柜 , " 作为 他 称为
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

令克林顿非常高兴的是，他所谓的“衣橱”又添新成员了。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'pɔ:r] .
was brought ashore .
曾是 带来 岸上 .

被带上岸。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] ['hæri] , [hu:] ,
For this he was indebted to the good - natured persistence of Harry , who ,
为了 这 他 曾是 负债累累 到 这 好的 - 自然 持久性 的 哈里 , WHO ,
为此，他要感谢哈里善良而坚持不懈的努力，哈里

[ðooʊ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
though amused at the vanity of the young man from Brooklyn ,
尽管 觉得好笑 在 这 虚荣 的 这 年轻的 男人 从 布鲁克林 ,

虽然他觉得这位来自布鲁克林的年轻人的虚荣心很有趣，

[felt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [wɪm] .
felt disposed to gratify him in a harmless whim .
毛毡 处置 到 满足 他 在 一个 无害 一时兴起 .

一时兴起，想满足他一个无伤大雅的愿望。

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:rt] , [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The two parties remained apart , the original company remaining with the captain ,
这 二 各方 剩余 除 , 这 原来的 公司 其余的 和 这 队长 ,

双方仍然分开，原公司仍由船长领导。

[waɪl] [fɔ:r] ['pæsndʒə] [ænd; ænd][dʒæk] ['pendəltən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] .
while four passengers and Jack Pendleton stayed with the mate .
尽管 四 乘客 和 杰克 彭德尔顿 入住 和 这 伴侣 .

而四名乘客和杰克·彭德尔顿则留在了船员身边。

[ˈkæptɪn] [hɪl] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [kleɪm] [dʒæk] , [bʌt; bət][ˈhoʊld,fæst] [sed] , [ˈkwaɪətli] : “ [aɪ]
Captain Hill showed a disposition to claim Jack , but Holdfast said , quietly : “ I
队长 爬坡道 显示 一个 处置 到 宣称 杰克 , 但 坚守 说 , 悄悄 : “ 我
[θɪŋk] [ˈkæptɪn] ,
think captain ,
思考 队长 ,

希尔船长表现出想要认领杰克的意愿，但霍尔德法斯特平静地说：“我认为船长，

[dʒæk][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər]
Jack had better stay with me for the present , as he is company for
杰克 有 更好的 停留 和 我 为了 这 展示 , 作为 他 是 公司 为了
[ˈhæri] [veɪn] .
Harry Vane .
哈里 叶片 .

杰克最好暂时和我待在一起，因为他要陪着哈里·范恩。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [æt; ət]
” **The captain looked dissatisfied , but was too tired to remonstrate at**
” 这 队长 看起来 不满 , 但 曾是 也 疲劳的 到 抗议 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

“船长看起来很不满意，但当时太累了，无力提出异议。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈkæmpmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈlɪbəəl] [poʊˈteɪʃən] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] ,
He went to his own encampment , and indulged in liberal potations of brandy ,
他 去 到 他的 自己的 营地 , 和 沉溺其中 在 自由主义 饮料 的 白兰地 ,
他回到自己的营地，痛饮白兰地。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .
which had the effect of sending him to sleep .
哪个 有 这 影响 的 发送 他 到 睡觉 .

结果，他很快就睡着了。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .
That night a violent wind sprang up .
那 夜晚 一个 暴力 风 弹簧 向上 .

当晚，狂风骤起。

[aɪ ˈtiː] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ˈɪnlənd] ,
It blew from the sea inland ,
它 吹 从 这 海 内陆 ,

它从海上吹向内陆，

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] [ˈpɑːrtɪz] [ɔːr][ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt]
and though it did not affect the ship - wrecked parties or their encampment
和 尽管 它 做过 不是 影响 这 船 - 损毁 各方 或者 他们的 营地
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

虽然这并没有对遇难船员或他们的营地造成严重影响，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [blʌf] ,
on account of their being screened by the intervening bluff ,
在 帐户 的 他们的 存在 筛选 经过 这 介入 虚张声势 ,

由于被中间的峭壁遮挡，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈpriːviəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzæstərəs] .
it had another effect which a day or two previous might have been disastrous .
它 有 其他 影响 哪个 一个 天 或者 二 以前的 可能 有 到过 灾难性的 .

它还产生了另一种影响，这种影响如果发生在一两天前，可能会造成灾难性的后果。

[ðə; ði] [ɪl] - ['fetiɪd] [næn'tʌkɪt] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] [ri:f] [ðæt] [ðə; ði]
The ill - fated Nantucket was driven with such force against the reef that the
这 患病的 - 命中注定 南塔克特 曾是 驱动 和 这样的 力量 反对 这 礁 那 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [hʌl] [wʌz; wəz][,əʊvə'tæksd] .
strength of its hull was overtaxed .
力量 的 它是 船体 曾是 税负过重 .

不幸的南塔克特号被猛烈地推向礁石，船体强度不堪重负。

[wen] [ðə; ði] [meɪt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
When the mate went to the bluff in the morning to take an observation ,
什么时候 这 伴侣 去 到 这 虚张声势 在 这 早晨 到 拿 一个 观察 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [də'bri:] [ʌv; əv] ['tɪmbə-z]
he was startled to find in place of the wreck a confused debris of timbers
他 曾是 惊慌 到 寻找 在 地方 的 这 破坏 一个 使困惑 碎片 的 木材
[ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and fragments of the wreck .
和 片段 的 这 破坏 .

他惊讶地发现，原本应该是沉船的地方，现在却是一片杂乱的木材残骸和沉船碎片。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ru:ɪn] , [dʒæk][ænd; ənd] ['hæri] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]
As the mate was surveying the scene of ruin , Jack and Harry joined him
作为 这 伴侣 曾是 测量 这 场景 的 废墟 , 杰克 和 哈里 加入 他
.
:
.

当大副勘察废墟时，杰克和哈里走了过来。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] ! " [sed] ['hoʊld,fæst] .
" **Look there , my lads !** " **said Holdfast .**
" 看 那里 , 我的 小伙子们 ! " 说 坚守 .

“看那边，伙计们！”霍尔德法斯特说道。

" [ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [næn'tʌkɪt] .
" **That's the last of the poor old Nantucket .**
" 那就是 这 最后的 的 这 贫穷的 老的 南塔克特 .

“那是可怜的老楠塔基特岛的最后遗迹了。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fləʊt] [ə'gen] .
She will never float again .
她 将要 绝不 漂浮 再次 .

她再也无法漂浮起来了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][maɪndz]
" **They had known this before , but it was now impressed upon their minds**
" 他们 有 已知 这 前 , 但 它 曾是 现在 印象深刻 之上 他们的 思想
[fɔ:rsəbli] ,
forcibly ,
强制 ,

“他们之前就知道这一点，但现在却被强行灌输到他们的脑海中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [θri:] .
and a feeling of sadness came over the three .
和 一个 感觉 的 悲伤 来了 超过 这 三 .

三人心中涌起一股悲伤之情。

" [ðæt] ['setlz] [aɪ'ti:] , " [sed] ['hæri] , ['gɪvɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] .
" **That settles it ,** " **said Harry , giving expression to a common feeling .**
" 那 定居点 它 , " 说 哈里 , 给予 表达 到 一个 常见的 感觉 .

“那就这么定了，”哈利说道，道出了许多人的心声。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] . ”
“ **We are prisoners on the island now , and no mistake .** ”
“ 我们 是 囚犯 在 这 岛 现在 , 和 不 错误 . ”
“我们现在是岛上的囚犯,这一点毋庸置疑。”

“ [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **When we leave here , it won't be on the Nantucket , anyway ,** ” **said Jack .**
“ 什么时候 我们 离开 这里 , 它 惯于 是 在 这 南塔克特 , 反正 , ” 说 杰克 .
“反正我们离开这里的时候,也不会去南塔克特岛,”杰克说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [staːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz]
“ **It is lucky this happened after we had brought our stock of provisions**
“ 它 是 幸运的 这 发生 后 我们 有 带来 我们的 库存 的 条款
[əˈʃɔːr] ,
ashore .
“ 岸上 ,
“幸好这件事发生在我们把补给品运上岸之后。”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **said the mate .**
“ 说 这 伴侣 .
“船夫说道。”

“ [let] [juː ˈes][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðiːz] [kegz] [ænd; ənd][bəːksɪz] [kənˈteɪn] , ” [səˈdʒestɪd]
“ **Let us go down and see what these kegs and boxes contain ,** ” **suggested**
“ 让 我们 去 向下 和 看 什么 这些 酒桶 和 盒子 包含 , ” 建议
[ˈhæri] .
Harry .
“ 哈里 .
“我们下去看看这些桶和箱子里装的是什么呢,”哈利建议道。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]
So the three descended to the reef , and began to examine the articles
所以 这 三 下降 到 这 礁 , 和 开始 到 检查 这 文章
[θroʊn] [əˈʃɔːr] .
thrown ashore .
“ 抛掷 岸上 .
于是三人下到礁石上,开始查看被冲上岸的物品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] ,
For the most part they were of little value ,
为了 这 最多 部分 他们 是 的 小的 价值 ,
它们大多没什么价值。
[ðooʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)l] .
though here and there were articles that might prove useful .
尽管 这里 和 那里 是 文章 那 可能 证明 有用 .
虽然其中也有一些文章可能有用。

“ [ˈkudnt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Couldn't we make a raft out of the timbers of the old ship ?** ” **asked Jack .**
“ 不能 我们 制作 一个 筏 出去 的 这 木材 的 这 老的 船 ? ” 问 杰克 .
“我们能不能用那艘旧船的木头做个木筏?”杰克问道。
“ [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ðooʊ] [ə; eɪ][ræft] [wɒd] [naːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] ,
“ **That is worth thinking of , though a raft would not do for a long voyage ,**
“ 那 是 值得 思维 的 , 尽管 一个 筏 会 不是 做 为了 一个 长的 航程 ,
“这值得考虑,不过木筏并不适合长途航行。”

“ [sed] [ˈhoʊld,fæst] .
“ **said Holdfast .**
“ 说 坚守 .
“霍尔德法斯特说道。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] . ”
“ **No** , **but** **we** **might** **be** **picked up** . ”
“ 不 , 但 我们 可能 是 挑选 向上 . ”
“不，但我们可能会被抓。”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈpɑːrti] [ɪz] [əˈweɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [luːs]
“ **When the captain's party is awake it will be well for us to haul the loose**
“ 什么时候 这 船长的 派对 是 醒 它 将要 是 出色地 为了 我们 到 运输 这 松动的
[ˈtɪmbəz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] . ”
timbers up to a place of safety . ”
木材 向上 到 一个 地方 的 安全 . ”
“等船长一行人醒来后，我们最好把松散的木材拖到安全的地方。”

“ [hɪəz] [ˈklɪntənz] [trʌŋk] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði][ɪˈniʃəls] .
“ **Here's Clinton's trunk** , ” **said Harry** , **bending over and recognizing the initials** .
“ 这里是 克林顿的 树干 , ” 说 哈里 , 弯曲 超过 和 识别 这 首字母 .
“这是克林顿的行李箱，”哈里说着，弯下腰，认出了上面的首字母缩写。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , - [em] . [siː] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .
“ **Here is the name** , ’ **M** . **C** . , **Brooklyn** .
“ 这里 是 这 姓名 , - M . C . , 布鲁克林 .
“这就是名字，‘MC，布鲁克林。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .
’ **He will be overjoyed** .
- 他 将要 是 欣喜若狂 .
他会欣喜若狂。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
Suppose we take it up between us .
认为 我们 拿 它 向上 之间 我们 .
假设我们私下解决。

“ [noʊ] [ɑːpəˈzi](ə)n] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhoʊldˌfæst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp] [brɪˈtwiːn]
“ **No opposition being made by Mr** . **Holdfast** , **the boys took the trunk up between**
“ 不 反对 存在 制成 经过 先生 . 坚守 , 这 男孩们 采取 这 树干 向上 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“霍尔德法斯特先生没有反对，男孩们便合力将箱子抬了上去。”

[prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] .
preceding the mate .
前 这 伴侣 .
在配偶之前。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
They had just reached the summit of the bluff .
他们 有 只是 达到 这 首脑 的 这 虚张声势 .
他们刚刚到达悬崖顶。

“ [pʊt] [daʊn] [ðæt] [trʌŋk] !
“ **Put down that trunk** !
“ 放 向下 那 树干 !
“放下那个箱子！ ”

“ [sed] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .
“ **said a stern voice** .
“ 说 一个 船尾 嗓音 .
“一个严厉的声音说道。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [hɪl] .
Looking up , the boys saw that the speaker was Captain Hill .
寻找 向上 , 这 男孩们 锯 那 这 扬声器 曾是 队长 爬坡道 .

男孩们抬头一看，发现说话的人是希尔上尉。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dʌl] , [brɪk] - [red] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi]
The captain's face was of dull , brick - red , and it was clear that he
这 船长的 脸 曾是 的 乏味的 , 砖 - 红色的 , 和 它 曾是 清除 那 他
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
had already been drinking ,
有 已经 到过 喝 ,

船长的脸色暗淡，呈砖红色，显然他已经喝过酒了。

[ˈɜːrli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
early as it was .
早期的 作为 它 曾是 .

虽然时间很早。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðer; ðər] [səɪˈpraɪz] ,
Naturally the boys , on hearing his voice , put down the trunk in their surprise ,
自然 这 男孩们 , 在 听力 他的 嗓音 , 放 向下 这 树干 在 他们的 惊喜 ,
男孩们听到他的声音，自然是惊讶地放下了箱子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but they maintained their position , one on each side of it .
但 他们 维持 他们的 位置 , 一 在 每个 边 的 它 .

但他们仍然保持着各自的位置，一人在它的两侧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈprest] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
Of the two , Jack was the more impressed , having been one of the crew ,
的 这 二 , 杰克 曾是 这 更多的 印象深刻 , 拥有 到过 一 的 这 全体人员 ,
两人之中，杰克印象更深刻，因为他曾是船员之一。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] .
and subject to the captain's authority on shipboard .
和 主题 到 这 船长的 权威 在 船上 .

并受船上船长的管辖。

[ˈhæri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [felt] [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] .
Harry , as a passenger , felt more independent .
哈里 , 作为 一个 乘客 , 毛毡 更多的 独立的 .

哈利作为乘客，感觉自己更加独立。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] ,
Indeed , he was indignant ,
的确 , 他 曾是 愤怒 ,

他确实感到愤慨。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər] [ɪntərˈfɪərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
and ready to resist what he thought uncalled - for interference on the part
和 准备好 到 抵抗 什么 他 想法 未命名 - 为了 干涉 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
of the captain .
的 这 队长 .

他准备反抗他认为船长不应有的干涉。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈklɪntənz] [trʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is Mr . Clinton's trunk , ” he said .
“ 这 是 先生 . 克林顿的 树干 , ” 他 说 .

“这是克林顿先生的行李箱，”他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ We are going to carry it to him . ”
“ 我们 是 去 到 携带 它 到 他 . ”
“我们会把它带给他。”

“ [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][dɪˈspjuːt][maɪ] [əˈθɔːrəti] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs]
“ Do you dare to dispute my authority ? ” roared the captain , his red face
“ 做 你 敢 到 争议 我的 权威 ? ” 咆哮 这 队长 , 他的 红色的 脸
[bɪˈkʌmɪŋ] [stɪl] [ˈredə] .
becoming still redder .
成为 仍然 更红 .
“你竟敢质疑我的权威？”船长咆哮道，他原本就红红的脸变得更加通红。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] , [ˈboʊldli] .
“ I don't see what you have to do with the trunk , ” answered Harry , boldly .
“ 我 不 看 什么 你 有 到 做 和 这 树干 , ” 回答 哈里 , 大胆地 .
“我不明白你跟那个箱子有什么关系,”哈利大胆地回答道。

“ [ðɪs] [tuː; tə][em ˈiː] ! ” [[riːkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ This to me ! ” shrieked the captain ,
“ 这 到 我 ! ” 尖叫 这 队长 ,
“这都给我！”船长尖叫道。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] .
looking as if he were going to have a fit of apoplexy .
寻找 作为 如果 他 是 去 到 有 一个 合身 的 中风 .
他看上去好像要中风了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] ? ”
“ Do you know who I am ? ”
“ 做 你 知道 WHO 我 是 ? ”
“你知道我是谁吗？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈkwaɪətli] .
“ You were the captain of the Nantucket , ” said Harry , quietly .
“ 你 是 这 队长 的 这 南塔克特 , ” 说 哈里 , 悄悄 .
“您曾是南塔克特号的船长,”哈里平静地说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈniːbriətɪd] [kənˈdɪ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt]
The captain , notwithstanding his inebriated condition , did not fail to notice that
这 队长 , 虽然 他的 醉酒 状况 , 做过 不是 失败 到 注意 那
[ˈhæri] [juːst] [ðə; ði][pæst] [tens] .
Harry used the past tense .
哈里 用过的 这 过去的 紧张 .
尽管船长当时处于醉酒状态，但他还是注意到哈利使用了过去时态。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] , [æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]
“ I am still the captain of the Nantucket , as I mean to show you , ” he
“ 我 是 仍然 这 队长 的 这 南塔克特 , 作为 我 意思是 到 展示 你 , ” 他
[rɪˈtɔːtɪd] .
retorted .
反驳 .

“我依然是南塔克特号的船长，我这就向你证明这一点,”他反驳道。
“ [ðen] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
“ Then , sir , you are captain of a wreck that has gone to pieces .
“ 然后 , 先生 , 你 是 队长 的 一个 破坏 那 有 已消失 到 件 .
“那么，先生，您就是一艘已经解体的残骸的船长。”

“ [ˈkæptɪn] [hɪl] [əˈpɑːn] [ðɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ʃɪp] ,
“ Captain Hill upon this looked at the fragments of the unfortunate ship ,
“ 队长 爬坡道 之上 这 看起来 在 这 片段 的 这 不幸 船 ,
“希尔船长望着这艘不幸船只的残骸，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tʊk] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and for the first time took in what had happened .
和 为了 这 第一的 时间 采取 在 什么 有 发生 .

他这才第一次意识到发生了什么。

“ [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] [hiː; hi] , [æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , ” [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] ,
“ **It doesn't matter , ” said he , after a brief pause , “ I am in command here ,**
“ 它 不 事情 , ” 说 他 , 后 一个 简短的 暂停 , ” 我 是 在 命令 这里 ,
“没关系,”他停顿了一下后说道,“这里我说了算。”

[ænd; ʌnd] “ — [hɪr] [hiː; hi] [ɪ'tɜːpəleɪtɪd] [æn; ən] [oʊθ] — “ [aɪ][dəunt] [ə'laʊ] ['eni] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ]
and “ — here he interpolated an oath — “ I don't allow any interference with
和 “ — 这里 他 插值 一个 誓言 — “ 我 不 允许 任何 干涉 和
[maɪ] [ə'θɔːrəti] . “
my authority . “
我的 权威 . “

“而且”——他在这里插入了一句誓言——“我不允许任何人干涉我的权威。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɪntənz] [trʌŋk] , ” [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [tʊn] .
“ **You are not captain of Mr . Clinton's trunk , “ said Harry , in a spirited tone .**
“ 你 是 不是 队长 的 先生 . 克林顿的 树干 , ” 说 哈里 , 在 一个 精神抖擞 语气 .
“你又不是克林顿先生行李箱的船长,”哈里语气激动地说。

“ [dʒæk] , [let][juː 'es] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ə'bɔːŋ] .
“ **Jack , let us carry it along .**
“ 杰克 , 让 我们 携带 它 沿着 .
“杰克,我们把它带走吧。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **This was too much for the captain .**
“ 这 曾是 也 很多 为了 这 队长 .
“这对船长来说太过分了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fjʊəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [dæft] [tɔːrd] ['hæri] ,
With a look of fury on his face , he dashed toward Harry ,
和 一个 看 的 愤怒 在 他的 脸 , 他 虚线 朝向 哈里 ,
他脸上带着怒容,朝哈利冲了过去。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .
and there is no doubt that our hero was in serious danger .
和 那里 是 不 怀疑 那 我们的 英雄 曾是 在 严肃的 危险 .
毫无疑问,我们的英雄当时身处险境。

[hiː; hi] [peɪld] ['slɑːtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] ,
He paled slightly , for he knew he was no match for the tall ,
他 苍白 轻微地 , 为了 他 知道 他 曾是 不 匹配 为了 这 高的 ,
他脸色微微发白,因为他知道自己不是那个高个子的对手。

['sɪnjuːi] ['kæptɪn] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [hæf] [rɪ'ɡretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
sinewy captain , and was half regretting his independence when he felt himself
筋骨 队长 , 和 曾是 一半 后悔 他的 独立 什么时候 他 毛毡 他自己
[drɔːn] ['fɔːrsəbli][tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
drawn forcibly to one side ,
绘制 强制 到 一 边 ,

他身材精瘦,是个船长,正有点后悔自己独立自主的时候,却感到自己被一股强大的力量拉向了一边。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [meɪt] , ['stɜːrnlɪ] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][ɪnfɪ'ʒəriəɪtɪd] ['kæptɪn] .
and in his place stood the mate , sternly eyeing the infuriated captain .
和 在 他的 地方 站立 这 伴侣 , 严厉地 觊觎 这 愤怒的 队长 .

取而代之的是大副,他严厉地盯着怒不可遏的船长。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] , [ˈkæptɪn] [hɪl] ？

“ **What do you want to do , Captain Hill ?**
“ 什么 做 你 想 到 做 , 队长 爬坡道 ？

“希尔上尉，你想做什么？”

“ [hi:; hi] [æskt] .

“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [tu:; tə] [krʌʃ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈvaɪpər] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈfɪrslɪ] .

“ **To crush that young viper !** ” **shouted the captain , fiercely** .
“ 到 压碎 那 年轻的 毒蛇 ！ ” 喊叫 这 队长 , 激烈地 .

“要粉碎那条小毒蛇！”船长厉声喊道。

“ [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hɑ:rm] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ！

“ **You shall not harm a hair of his head !**
“ 你 将 不是 伤害 一个 头发 的 他的 头 ！

“你们连他一根头发也不可伤害！”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ræθ] [hæd; həd] [bɪn] [daɪˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪt] .

“ **By this time the captain's wrath had been diverted to the mate** .
“ 经过 这 时间 这 船长的 愤怒 有 到过 改道 到 这 伴侣 .

“这时，船长的怒火已经转移到了大副身上。”

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [fel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He struck out with his right hand , intending to fell him to the ground ,
他 击 出去 和 他的 正确的 手 , 意图 到 跌倒 他 到 这 地面 ,

他右手猛击，意图将他击倒在地。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [meɪt] [ˈswə:vɪŋ] , [hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈbɔ:rtɪv] [bloʊ] ,

but , the mate swerving , he fell from the force of his abortive blow ,
但 , 这 伴侣 急转弯 , 他 跌倒 从 这 力量 的 他的 未遂 吹 ,

但是，由于同伴猛地一晃，他被自己徒劳的击打所震倒。

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [poʊˈteɪʃən] , [kɒd; kəd] [nɑ:t]

and , being under the influence of his morning potations , could not
和 , 存在 在下面 这 影响 的 他的 早晨 饮料 , 可以 不是

[ɪˈmi:diətli] [raɪz] .

immediately rise .
立即地 上升 .

由于受到早晨饮料的影响，他无法立即起身。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] ,

“ **Boys , ” said Mr . Holdfast** ,
“ 男孩们 , ” 说 先生 . 坚守 ,

“孩子们，”霍尔德法斯特先生说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [əˈgen] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .

“ **you may take hold of the trunk again and go on with it** .
“ 你 可能 拿 抓住 的 这 树干 再次 和 去 在 和 它 .

“你可以再次抓住树干，继续前进。”

[dəʊnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] .

Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪks] ['eni] [ə'tempt] [tu;; tə] [ə'sɔ:lt] [ju;; jʊ] , [hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:][tu;; tə] [di:l]
If the captain makes any attempt to assault you , he will have me to deal
如果 这 队长 制作 任何 试图 到 突击 你 , 他 将要 有 我 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

如果船长胆敢对你动粗，我会替他出头。

" ['hæri] [ænd; ənd][dʒæk][dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] .
" **Harry and Jack did as directed** .
" 哈里 和 杰克 做过 作为 指导 .

哈里和杰克照做了。

[dʒæk] , [haʊ'veər] , [kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['nɜ:rʋəs] , [hɪz; ɪz][oʊld] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack , however , could not help feeling a little nervous , his old fear of the
杰克 , 然而 , 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 紧张的 , 他的 老的 害怕 的 这
['kæptɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] .
captain asserting itself .
队长 断言 本身 .

然而，杰克却不由自主地感到有些紧张，他对船长的旧日恐惧感再次涌上心头。

[bʌt; bət] ['hæri] , ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [meɪt] , [wʌz; wəz]
But Harry , confident in the protection of his good friend , the mate , was
但 哈里 , 自信的 在 这 保护 的 他的 好的 朋友 , 这 伴侣 , 曾是
[kwɔɪt] [ʌŋkən'sɜ:rnd] .
quite unconcerned .
相当 漠不关心 .

但哈利对他的好朋友——伴侣——的保护充满信心，所以一点也不担心。

['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] [wɔ:kt] [ɑ:n] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
Mr . Holdfast walked on beside them .
先生 . 坚守 步行 在 旁 他们 .

霍尔德法斯特先生继续跟在他们旁边走去。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [si:mz] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] , " [hi;; hi] [sed] .
" **The captain seems disposed to make trouble , " he said** .
" 这 队长 似乎 处置 到 制作 麻烦 , " 他 说 .

“船长似乎有惹是生非的倾向，”他说。

" [hi;; hi]['fænsɪs] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [tʃɪ:f] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv]
" **He fancies that he is captain of this island , as he was chief officer of**
" 他 幻想 那 他 是 队长 的 这 岛 , 作为 他 曾是 首席 官 的
[ðə; ði] [næn'tʌkɪt] .
the Nantucket .
这 南塔克特 .

“他自认为他是这座岛屿的船长，因为他曾是南塔克特号的大副。”

[aɪ][fæl; fəl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] . "
I shall convince him of his mistake . "
我 将 说服 他 的 他的 错误 . "

我会让他认识到自己的错误。

" [aɪ][hoʊp] [ju;; jʊ][wəʊnt] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] , " [sed] ['hæri] ,
" **I hope you won't get into any trouble on my account , Mr . Holdfast , " said Harry** ,
" 我 希望 你 惯于 得到 进入 任何 麻烦 在 我的 帐户 , 先生 . 坚守 , " 说 哈里 ,
[kən'sɪdərətli] .
considerately .
体贴地 .

“霍尔德法斯特先生，我希望您不会因为我的缘故惹上任何麻烦，”哈利体贴地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət][tɑ:m][ˈhoʊld,fæst] [ˈdʌznt] [prəˈpooz] [tuː; tə][let] [ˈeni] [mæn] [wɔ:k] [ˈoovər]
“ **Thank you , my lad ; but Tom Holdfast doesn't propose to let any man walk over**
“ 感谢 你 , 我的 小伙子 ; 但 汤姆 坚守 不 提出 到 让 任何 男人 走 超过
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

“谢谢你，孩子；但是汤姆·霍尔德法斯特可不会让任何人践踏他。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskipər] .
even if it is his old skipper .
甚至 如果 它 是 他的 老的 船长 .

即使是他的老船长。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [ɪz] [ɡɔ:n] , [ˈkæptɪn] [hɪl] [hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [əˈθɔ:rəti] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ]
Now that the ship is gone , Captain Hill has no more authority here than I
现在 那 这 船 是 已消失 , 队长 爬坡道 有 不 更多的 权威 这里 比 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

既然船已经走了，希尔船长在这里的权力就和我一样了。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fel] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
“ **As the captain fell , his head came in contact with a timber with such**
“ 作为 这 队长 跌倒 , 他的 头 来了 在 接触 和 一个 木材 和 这样的
[ˈvaɪələns] [ðæt] ,
violence that ,
暴力 那 ,

“船长倒下时，头部猛烈撞击在一根木头上，以至于……”

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ] [wer] [hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər][ˈoovər]
combined with his condition , he was forced to lie where he fell for over
合并 和 他的 状况 , 他 曾是 强制 到 说谎 在哪里 他 跌倒 为了 超过
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

再加上他自身的身体状况，他被迫在倒地后躺在那里一个多小时。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈmɜ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] , [ˈklɪntən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
As the boys emerged upon the bluff with the trunk , Clinton , who had just
作为 这 男孩们 出现 之上 这 虚张声势 和 这 树干 , 克林顿 , who 有 只是
[ɡɑ:t] [ʌp] ,
got up ,
得到 向上 ,

当男孩们扛着箱子出现在悬崖上时，刚刚起床的克林顿

[ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
recognized it , and ran up to them , his face beaming with delight .
认可 它 , 和 跑 向上 到 他们 , 他的 脸 光芒四射 和 喜 .

他认出了他们，高兴地跑了过去。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [veɪn] !
“ **Oh , Mr . Vane !**
“ 哦 , 先生 . 叶片 !

“哦，范恩先生！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈri:əli] [brɔ:t] [maɪ] [trʌŋk] ?
“ **he said , “ have you really brought my trunk ?**
“ 他 说 , “ 有 你 真的 带来 我的 树干 ?

他说：“你真的把我的行李箱带来了吗？ ”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [kaɪnd] .
You are awfully kind .
你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

" [ðen] [ðei] [hæd; həd] ['brekfəst] — [ə; ei] ['veri] [pleɪn] [miːl] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" **Then they had breakfast — a very plain meal , as might be supposed .**
" 然后 他们 有 早餐 — 一个 非常 清楚的 一顿饭 , 作为 可能 是 据称 .

然后他们吃了早餐——正如人们所料，是一顿非常简单的早餐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] ,
Some of the sailors came over from the other camp ,

一些 的 这 水手们 来了 超过 从 这 其他 营 ,

有些水手是从另一个营地过来的，

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] ['mɪstər] . ['hoʊld.fəst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
and one of them asked Mr . Holdfast if he had seen the captain .

和 一 的 他们 问 先生 . 坚守 如果 他 有 已见 这 队长 .

其中一人问霍尔德法斯特先生是否见过船长。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meɪt] .
" **You will find him on the beach ,** " **answered the mate .**
" 你 将要 寻找 他 在 这 海滩 , " 回答 这 伴侣 .

“你会在海滩上找到他，”船员回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌt] [seɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['draɪli] .
" **He has been carrying too much sail , I think ,** " **he added , dryly .**
" 他 有 到过 携带 也 很多 帆 , 我 思考 , " 他 额外 , 干巴巴地 .

“我认为他承担了太多责任，”他冷冷地补充道。

[ˈæftər][ə; ei] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [geɪzd] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ,
After a while the captain picked himself up , and gazed moodily at the wreck ,

后 一个 尽管 这 队长 挑选 他自己 向上 , 和 凝视 情绪低落地在 这 破坏 ,

过了一会儿，船长站起身来，忧郁地望着残骸。

[ʌv; əv] [wɪt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] .
of which so little remained .

的 哪个 所以 小的 剩余 .

其中所剩无几。

[ðen] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fraʊnd] ['sævɪdʒli] ,
Then , the events of the morning recurring to him , he frowned savagely ,

然后 , 这 活动 的 这 早晨 再次发生的 到 他 , 他 皱眉 野蛮地 ,

[ænd; ʌnd] ,
and ,

然后，早晨发生的事情再次浮现在他的脑海中，他狠狠地皱起了眉头，

['tɜːrniŋ] [təːrd] [ðə; ði] [blʌf] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈæŋɡrəli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
turning toward the bluff , he shook his fist angrily in the direction of the

转弯 朝向 这 虚张声势 , 他 摇晃 他的 拳头 愤怒地在 这 方向 的 这

[meɪts] [ɪn'kæmpmənt] .
mate's encampment .
朋友的 营地 .

他转身面向悬崖，愤怒地朝同伴的营地挥舞着拳头。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz][æən; ən][ɪ'tæliən] [neɪmd] [fræn'tʃeskou] .
Among the sailors was an Italian named Francesco .
之中 这 水手们 曾是 一个 意大利语 命名 弗朗切斯科 .

水手中有一位名叫弗朗切斯科的意大利人。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌŋ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Probably he had another name , but no one knew what it was .
大概 他 有 其他 姓名 , 但 不 一 知道 什么 它 曾是 .

他可能还有另一个名字, 但没人知道是什么。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['seɪləz] [læst] [neɪm] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ju:st] .
In fact , a sailor's last name is very little used .
在 事实 , 一个 水手的 最后的 姓名 是 非常 小的 用过的 .

事实上, 水手很少使用姓氏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [haɪt] , ['veri] ['swɔ:rdi] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [blæk] [aɪz] ,
He was a man of middle height , very swarthy , with bright , black eyes ,
他 曾是 一个 男人 的 中间 高度 , 非常 黝黑的 , 和 明亮的 , 黑色的 眼睛 ,

他身材中等, 皮肤黝黑, 有一双明亮的黑眼睛。

[nɑ:t] [ʌn'pɑ:pjələr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempər] .
not unpopular , for the most part , but with a violent temper .
不是 不受欢迎的 , 为了 这 最多 部分 , 但 和 一个 暴力 脾气 .

他总体上并不受欢迎, 但脾气暴躁。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] .
His chief fault was a love of strong drink .
他的 首席 过错 曾是 一个 爱 的 强的 喝 .

他最大的缺点就是嗜酒。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [grɑ:g] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ;
On board the Nantucket grog had been served to the crew ;
在 木板 这 南塔克特 格格酒 有 到过 服务 到 这 全体人员 ;

在“南塔克特号”上, 船员们喝了朗姆酒;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent] .
and with that he had been content .
和 和 那 他 有 到过 内容 .

他一直很满足。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [noʊ] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz]
But at the time of the wreck no spirits had been saved but the captain's
但 在 这 时间 的 这 破坏 不 烈酒 有 到过 已保存 但 这 船长的

[stɑ:k] [ʌv; əv] ['brændɪ] .
stock of brandy .
库存 的 白兰地 .

但沉船时, 除了船长储备的白兰地外, 没有其他酒类被抢救出来。

[fræn'tʃeskou] [felt] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] .
Francesco felt this to be a great hardship .
弗朗切斯科 毛毡 这 到 是 一个 伟大的 困境 .

弗朗西斯科觉得这是件非常艰难的事情。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['seɪlər] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['stɪmjələnt] .
More than any other sailor he felt the need of his usual stimulant .
更多的 比 任何 其他 水手 他 毛毡 这 需要 的 他的 通常 兴奋剂 .

与其他水手相比, 他更需要他常用的兴奋剂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtæntələɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
It was very tantalizing to him to see the captain partaking of his private
它 曾是 非常 诱人的 到 他 到 看 这 队长 参与 的 他的 私人的
[stɑːk] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][get] [əˈlʊːŋ] [ɑːn][ˈwɔːtər] .
stock of brandy while he was compelled to get along on water .
库存 的 白兰地 尽管 他 曾是 被迫 到 得到 沿着 在 水 .

看到船长一边享用自己珍藏的白兰地，一边被迫在水上航行，这让他非常心痒难耐。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [tuː] [ˈmʌtʃə] [ˈselfɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] - [ˈseɪlər] .
“ **The captain is too mucha selfish , ” he said one day to a fellow - sailor .**
” 这 队长 是 也 穆夏 自私 , ” 他 说 一 天 到 一个 同伴 - 水手 .
“船长太自私了,”有一天他对一位水手同伴说。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈbrændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
“ **He should share his brandy with the men .**
” 他 应该 分享 他的 白兰地 和 这 男人 .
他应该和男人们分享他的白兰地。

“ [ben] [ˈbreɪdi] , [ðə; ði] [ˈseɪlər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Ben Brady , the sailor to whom he was speaking , shrugged his shoulders .**
” 本 布雷迪 , 这 水手 到 谁 他 曾是 请讲 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .
“他正在和水手本·布雷迪说话，布雷迪耸了耸肩。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈbrændi] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] ,
“ **I think I will try some of the captain's brandy when he is away ,**
” 我 思考 我 将要 尝试 一些 的 这 船长的 白兰地 什么时候 他 是 离开 ,
“我想等队长不在家的时候尝尝他带的白兰地。”

“ [sed] [frænˈtʃeskʊʊ] , [ˈslaɪli] .
“ **said Francesco , slyly .**
” 说 弗朗切斯科 , 狡猾地 .
“弗朗西斯科狡黠地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **If you do , you will get into trouble .**
” 如果 你 做 , 你 将要 得到 进入 麻烦 .
“如果你这样做，你会惹上麻烦。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [hæf] [ˈmɜːrdər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][aɪˈtiː][aʊt] . “
The captain will half murder you if he finds it out . ”
这 队长 将要 一半 谋杀 你 如果 他 发现 它 出去 . “
“船长要是知道了，会把你杀了的。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈkæptɪn] [naʊ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈiːkwəl] — [ɔːl] [ˈkɒmreɪdz] .
“ **He is not captain now — we are all equal — all comrades .**
” 他 是 不是 队长 现在 — 我们 是 全部 平等的 — 全部 同志们 .
“他现在不是队长了——我们都是平等的——都是同志。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ˈzeɪ] [ʃiːp] . “
We are not on ze sheep . ”
我们 是 不是 在 泽 羊 . “
我们不是绵羊。

“ [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [frænˈtʃeskʊʊ] , [ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði] [ˈbrændi] [əˈlʊʊn] .
“ **Take my advice , Francesco , and leave the brandy alone .**
” 拿 我的 建议 , 弗朗切斯科 , 和 离开 这 白兰地 独自的 .
“听我的劝告，弗朗西斯科，别碰白兰地了。”

“ [frænˈtʃeskʊʊ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
“ **Francesco did not reply , but he became more and more bent on his design .**
” 弗朗切斯科 做过 不是 回复 , 但 他 成为 更多的 和 更多的 弯曲 在 他的 设计 .
弗朗切斯科没有回答，但他越来越执着于他的设计。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [æsə'teɪnd] [wer] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɾət] [stɔ:r] .
He watched the captain , and ascertained where he kept his secret store .
他 观看 这 队长 , 和 已确定 在哪里 他 保留 他的 秘密 店铺 .
他观察船长, 并确定了他存放秘密物资的地方。

[ðen] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] .
Then he watched his opportunity to help himself .
然后 他 观看 他的 机会 到 帮助 他自己 .
然后他看到了帮助自己的机会。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [du:ɪ] [soʊ] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
It was some time before he had an opportunity to do so unobserved ,
它 曾是 一些 时间 前 他 有 一个 机会 到 做 所以 未被观察到的 ,
他过了一段时间才找到不被人注意的机会去做这件事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] .
but at length the chance came .
但 在 长度 这 机会 来了 .
但最终机会还是来了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [dra:ft] [brɔ:t] [laɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps]
The first draught brought light to his eyes , and made him smack his lips
这 第一的 草稿 带来 光 到 他的 眼睛 , 和 制成 他 啪 他的 嘴唇
[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with enjoyment .
和 享受 .
第一口下去, 他眼前一亮, 忍不住咂了咂嘴, 十分享受。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [ˈnektər] [ðæt] [hi:; hi] [dræŋk]
It was so long since he had tasted the forbidden nectar that he drank
它 曾是 所以 长的 自从 他 有 尝过 这 禁止 花蜜 那 他 喝
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .
他已经很久没有尝过那禁忌的甘露了, 所以他一次又一次地喝了起来。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
Finally he found himself overcome by his potations , and sank upon the ground in
最后 他 成立 他自己 克服 经过 他的 饮料 , 和 沉没 之上 这 地面 在
[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈstu:pər] .
a drunken stupor .
一个 醉 昏迷 .
最后他发现自己喝得酩酊大醉, 昏倒在地。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [wen] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] ,
He was getting over the effects when , to his ill - luck ,
他 曾是 获得 超过 这 效果 什么时候 , 到 他的 患病的 - 运气 ,
他正逐渐从后遗症中恢复过来, 然而不幸的是,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] [ˈsɑ:ləteri] [ˈræmb(ə)] .
the captain returned from his usual solitary ramble .
这 队长 返回 从 他的 通常 孤 漫谈 .
船长结束了他惯常的独自漫步, 回来了。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [maɪ] [ˈbrændi] !
” **He has been at my brandy !**
” 他 有 到过 在 我的 白兰地 !
“他偷喝了我的白兰地! ”

” [ˈkæptɪn] [hɪl] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] .
” **Captain Hill said to himself , with flaming eyes .**
” 队长 爬坡道 说 到 他自己 , 和 炽盛 眼睛 .
“希尔上尉怒目圆睁, 自言自语道。”

“ [ðə; ði] [fu:l] [jæl; jəl] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [təˈmerəti] .
“ **The fool shall pay dearly for his temerity** .
“ 这 傻子 将 支付 亲爱的 为了 他的 鲁莽 .

“愚者必将为他的鲁莽付出惨痛的代价。”

“ [hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kɪk] ,
“ **He advanced hastily to the prostrate man , and administered a severe kick** ,
“ 他 先进的 草草 到 这 前列腺 男人 , 和 管理 一个 严重 踢 ,
他迅速冲到倒地男子面前, 狠狠地踢了他一脚。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌnz] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [hæf] - [ˈstju:pɪfaɪd] [mæn] .
which at once aroused the half - stupefied man .
哪个 在 一次 被唤醒 这 一半 - 目瞪口呆 男人 .

这立刻唤醒了半昏迷的男人。

[frænˈtʃeskoʊ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd]
Francesco looked up with alarm , for the captain was a much larger and
弗朗切斯科 看起来 向上 和 警报 , 为了 这 队长 曾是 一个 很多 更大的 和
[strɔ:ŋɡər] [mæn][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
stronger man than himself .
更强 男人 比 他自己 .

弗朗西斯科惊恐地抬起头, 因为船长比他高大强壮得多。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɪˈnjɔ:r] [ˈkæptɪn] , “ [hi:; hi] [enˈtri:tɪd] .
“ **Pardon , signor captain , ” he entreated** .
“ 赦免 , 签名者 队长 , ” 他 恳求 .

“恕我直言, 船长先生,”他恳求道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˈbrændɪ] , [ju:; jʊ] [bi:st] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [hɪl] , [ˈfjʊriəsli] .
“ **You have been drinking my brandy , you beast , ” said Captain Hill , furiously** .
“ 你 有 到过 喝 我的 白兰地 , 你 兽 , ” 说 队长 爬坡道 , 愤怒地 .

“你这畜生, 竟然喝了我的白兰地!” 希尔船长愤怒地说。

[aɪ] [drɔ:] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbru:t(ə)l] [ˈtri:tmənt] [pɔr] [frænˈtʃeskoʊ] [rɪˈsi:vd] .
I draw a veil over the brutal treatment poor Francesco received .
我 画 一个 面纱 超过 这 野蛮 治疗 贫穷的 弗朗切斯科 已收到 .

我对可怜的弗朗西斯科所遭受的残酷对待视而不见。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [krɔ:ld] [əˈweɪ] , [ˈbi:tn] [ænd; ənd] [hjuˈmɪlieɪtɪd] ,
When it was over he crawled away , beaten and humiliated ,
什么时候 它 曾是 超过 他 爬行 离开 , 被打败 和 受辱 ,

结束后, 他狼狈地爬走了, 遍体鳞伤, 颜面尽失。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] [ðæt] [bəʊdɪd] [noʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
but in his eye there was a dangerous light that boded no good to the
但 在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 危险的 光 那 预兆 不 好的 到 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

但他眼中闪过一丝危险的光芒, 预示着船长将面临不祥之兆。

[ˈprez(ə)ntli] [frænˈtʃeskoʊ] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈæbsənt] [hɪmˈself] .
Presently Francesco began to absent himself .
目前 弗朗切斯科 开始 到 缺席的 他自己 .

不久后, 弗朗切斯科开始经常外出。

[wer] [hi:; hi] [went] [noʊ] [wʌn] [nu:] [ɔ:r] [kneəd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [bi:; bi] [əˈweɪ] [ɔ:l] [deɪ] .
Where he went no one knew or cared , but he , too , would be away all day .
在哪里 他 去 不 一 知道 或者 关心 , 但 他 , 也 , 会 是 离开 全部 天 .

他去了哪里, 没有人知道, 也没有人关心, 但他也会一整天不在家。

[səʊ] ['stɛlθi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ʌnd][səʊ]['saɪlənt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌ; ʌv][ðə; ði][fəʊ] ,
So stealthy was the pace , and so silent the approach of the foe ,
 所以 隐秘的 曾是 这 步伐 , 和 所以 沉默的 这 方法 的 这 敌人 ,
 敌人的步伐如此隐秘, 接近得如此悄无声息。

[ðæt][ðə; ði][ˈkæptɪn][biːli:vð][hɪmˈself][ˈhoʊli][əˈloʊn][tɪl][hiː; hi][felt][ə; eɪ][ʃɑ:rp][lʌndʒ] ,
that the captain believed himself wholly alone till he felt a sharp lunge ,
那 这 队长 相信 他自己 完全 独自的 直到 他 毛毡 一个 锋利的 弓步 ,
船长一直以为自己孤身一人, 直到他感到一阵猛烈的攻击。

[æz; əz][ðə; ði][striˈletoʊ][ˈentərd][hɪz; ɪz][bæk][bɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] .
as the stiletto entered his back between his shoulders .
作为 这 短剑 进入 他的 后退 之间 他的 肩膀 .
匕首刺入了他的背部, 就在他双肩之间。

[hiː; hi][ˈstægərd][bʌt; bət][tɜ:rnd][ˈsʌd(ə)nli][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsensɪz][naʊ][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] ,
He staggered , but turned suddenly , all his senses now on the alert ,
他 交错 , 但 转向 突然 , 全部 他的 感官 现在 在 这 警报 ,
他踉跄了一下, 但随即猛然转身, 全身的感官都警觉起来。

[ænd; ənd][diˈskʌvərd][hu:] [hæd; həd][əˈseɪld][hɪm; ɪm] .
and discovered who had assailed him .
和 发现 WHO 有 遭受攻击 他 .
并查明了袭击他的人是谁。

“ [hɑ:] ! [aɪ ˈti:][ɪz][juː; jʊ] !
” **Ha ! it is you !**
” 哈 ! 它 是 你 !
“哈! 真的是你! ”

“ [hiː; hi][ɪkˈskleɪmd][ˈræθfəli][ˈsi:zɪŋ][ðə; ði][ɪˈtæliən][baɪ][ðə; ði][θroʊt] .
” **he exclaimed wrathfully , seizing the Italian by the throat** .
” 他 惊呼 愤怒地 , 抓住 这 意大利语 经过 这 喉 .
他愤怒地喊道, 一把掐住意大利人的喉咙。

“ [dɔ:g] , [wʌt][wʊd][juː; jʊ][du:] ? ”
” **Dog , what would you do ?** ”
” 狗 , 什么 会 你 做 ? ”
“狗狗, 你会怎么做? ”

“ [kɪl][juː; jʊ] ! ” [hɪst][ðə; ði][ɪˈtæliən] ,
” **Kill you !** ” **hissed the Italian** ,
” 杀 你 ! ” 嘶嘶作响 这 意大利语 ,
“杀了你! ”意大利人嘶嘶地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈremnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][streŋθ][hiː; hi][θrʌst][ðə; ði][naɪf][ˈfɑ:rðər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and with the remnant of his strength he thrust the knife farther into his
和 和 这 剩 的 他的 力量 他 推力 这 刀 更远 进入 他的
[ˈenəmi:z][ˈbɑ:di] .
enemy's body .
敌人的 身体 .
他用尽最后的力气, 将刀更深地刺入敌人的身体。

[ðə; ði][ˈkæptɪn][tɜ:rnd][waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈstægərd] , [stɪl][ˈstændɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
The captain turned white , and he staggered , still standing on the brink of the
这 队长 转向 白色的 , 和 他 交错 , 仍然 常设 在 这 边缘 的 这
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .
船长脸色煞白, 踉跄了一下, 仍然站在悬崖边上。

[pɜːˈsi:vɪŋ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈdeɪndʒər] , [frænˈtʃeskoʊ][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Perceiving it , and not thinking of his own danger , Francesco gave him a
感知 它 , 和 不是 思维 的 他的 自己的 危险 , 弗朗切斯科 给予 他 一个
[pʊʃ] ,
push ,
推 ,
弗朗切斯科察觉到这一点, 不顾自身安危, 推了他一把。

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti] [fi:t]
and losing his balance the captain fell over the edge , a distance of sixty feet
和 输 他的 平衡 这 队长 跌倒 超过 这 边缘 , 一个 距离 的 六十 脚
,
:
,

船长失去平衡，从六十英尺高的地方跌落下去。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒæɡɪd] ['rɑ:ks] [br'ni:θ] .
upon the jagged rocks beneath .
之上 这 锯齿状 岩石 下面 .

下方是嶙峋的岩石。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə'loʊn] !
But not alone !
但 不是 独自的 !

但你并不孤单！

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [klʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tæliənz] [θroʊt] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [tu:] , [fel]
Still retaining his fierce clutch upon the Italian's throat , the murderer , too , fell
仍然 保留 他的 凶猛的 离合器 之上 这 意大利人的 喉 , 这 凶手 , 也 , 跌倒
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

凶手仍然紧紧掐着意大利人的喉咙，他也跟着倒下了。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] [stretʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [æt; ət][ðə; ði]
and both were stretched in an instant , mangled and lifeless , at the
和 两个都 是 拉伸 在 一个 立即的 , 残缺不全 和 无生命 , 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
bottom of the precipice .
底部 的 这 悬崖 .

两人瞬间被拉扯开来，面目全非，毫无生气地倒在悬崖底部。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['sɪŋɡjələɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
When night came , and neither returned , it was thought singular , but the
什么时候 夜晚 来了 , 和 两者都不 返回 , 它 曾是 想法 单数 , 但 这
[naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
night was dark ,
夜晚 曾是 黑暗的 ,

夜幕降临，两人都没有回来，人们觉得很奇怪，但夜色确实很黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd]
and they were unprovided with lanterns , so that the search was postponed
和 他们 是 未提供 和 灯笼 , 所以 那 这 搜索 曾是 推迟
[tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
till morning .
直到 早晨 .

由于他们没有配备灯笼，搜寻工作被推迟到第二天早上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .
It was only after a search of several hours that the two were found .
它 曾是 仅有的 后 一个 搜索 的 一些 小时 那 这 二 是 成立 .

经过几个小时的搜寻，才找到两人。

['æftər][ðə; ði] ['kæptənz] [deθ] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [kæmps][wɜ:r; wər] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ,
After the captain's death two distinct camps were still maintained ,
后 这 船长的 死亡 二 清楚的 营地 是 仍然 维持 ,

船长死后，仍然维持着两个截然不同的营地。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˈkɔ:rdʒəl] [rɪˈleɪnɪz] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .

but the most cordial relations existed between them .
但 这 最多 亲切 关系 存在 之间 他们 :

但他们之间却保持着非常友好的关系。

[æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [æn; ən] [ˈɪnvəntɔ:ri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

At the suggestion of the mate , an inventory was made of the
在 这 建议 的 这 伴侣 , 一个 存货 曾是 制成 的 这

[stɑ:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,

stock of provisions ,
库存 的 条款 ,

在船员的建议下, 对船上的物资储备进行了清点。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [i:tʃ] [kæmp][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [prəˈpɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər]

and to each camp was assigned an amount proportioned to the number
和 到 每个 营 曾是 分配 一个 数量 比例匀称 到 这 数字

[ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] .

of men which it contained .
的 男人 哪个 它 包含 :

每个营地都分配到与营地人数成比例的物资。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][wɑ:nt] .

There was no immediate prospect of want .
那里 曾是 不 即时 前景 的 想 :

当时并没有立即出现匮乏的迹象。

[stɪl] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaiəti][ðə; ði] [ˈstedi] [ˌdɪmɪˈnu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k]

Still , the more prudent regarded with anxiety the steady diminution of the stock
仍然 , 这 更多的 谨慎 认为 和 焦虑 这 稳定的 减少 的 这 库存

[rɪˈmeɪnɪŋ] ,

remaining ,
其余的 ,

然而, 较为谨慎的人则对剩余库存的持续减少感到焦虑。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [i:k] [ðem; ðəm][aʊt][baɪ] [freɪ] [fɪ] [kɔ:t] [ɔ:f][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

and an attempt to eke them out by fresh fish caught off the island .
和 一个 试图 到 埃克 他们 出去 经过 新鲜的 鱼 捕捉 离开 这 岛 :

他们试图通过在岛上捕捞新鲜鱼类来维持生计。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] .

But the inevitable day was only postponed .
但 这 不可避免的 天 曾是 仅有的 推迟 :

但不可避免的那一天只是被推迟了而已。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈoʊnli][ə; ei] [ˈwi:ks] [prəˈvɪʒnz] [rɪˈmeɪnd] .

At length only a week's provisions remained .
在 长度 仅有的 一个 本周 条款 剩余 :

最后只剩下够吃一周的口粮了。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] .

The condition was becoming serious .
这 状况 曾是 成为 严肃的 :

病情越来越严重。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pʊt][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] ,

“ What shall we do ? ” was the question put to Mr . Holdfast ,
“ 什么 将 我们 做 ? ” 曾是 这 问题 放 到 先生 : 坚守 ,

“我们该怎么办?”有人问霍尔德法斯特先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][ɔ:l][æz; əz][ðer; ðər] [ˈli:dər] [ænd; ʌnd] [tʃi:f] .

who was now looked upon by all as their leader and chief .
WHO 曾是 现在 看起来 之上 经过 全部 作为 他们的 领导者 和 首席 :

现在他被所有人视为他们的领袖和首领。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [meɪt] [kɔ:ld] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪlənd] , ['seɪləz]
Upon this the mate called a general meeting of all upon the island , sailors
之上 这 这 伴侣 称为 一个 一般的 会议 的 全部 之上 这 岛 , 水手们
[ænd; ənd] ['pæsndʒə] [ə'laɪk] .
and passengers alike .
和 乘客 同样 :

于是, 大副召集岛上所有人员, 包括水手和乘客, 召开了全体会议。

" [maɪ] [frendz] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləz] [tu; tə] [kən'si:l] ['aʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
" **My friends , " he said , " it is useless to conceal our situation .**
" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 它 是 无用 到 隐藏 我们的 情况 .
" "我的朋友们,"他说, "隐瞒我们的处境是没用的。"

[wi; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
We are nearly out of provisions ,
我们 是 几乎 出去 的 条款 ,
我们的物资快用完了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪʃ] [wi; wi] [kætʃ] ,
and though we may manage to subsist upon the fish we catch ,
和 尽管 我们 可能 管理 到 生存 之上 这 鱼 我们 抓住 ,
虽然我们或许能够靠捕到的鱼维持生计,

[ænd; ənd] [ʌðər] ['eskjələnts] ['neɪtɪv] [tu; tə] [ðɪs] [spɑ:t] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [faɪt] [ə'ɡenst]
and other esculents native to this spot , it will be a daily fight against
和 其他 食用植物 本国的 到 这 点 , 它 将要 是 一个 日常的 斗争 反对
[stɑ:r'veɪ](ə)n] .
starvation .
饥饿 .
以及其他生长于此地的可食用植物, 它们每天都将面临饥饿的威胁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [wʌt] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə][du:] .
I have been asked what we are to do .
我 有 到过 问 什么 我们 是 到 做 .
有人问我我们该怎么办。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['ræðər] [tu; tə] [kɔ:l] [fɜ:r; fər] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] .
I prefer rather to call for suggestions from you .
我 更喜欢 相当 到 称呼 为了 建议 从 你 .
我更倾向于向您征求建议。

[wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ][tu; tə] [sə'dʒest] ? "
What have you to suggest ? "
什么 有 你 到 建议 ? "
你有什么建议?

" [ɪn][maɪ] [vju:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['kɔ:rsɪz] ['oʊpən][tu; tə][ju: 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [stʌbz] ,
" **In my view there are two courses open to us , " said Mr . Stubbs ,**
" 在 我的 看法 那里 是 二 课程 打开 到 我们 , " 说 先生 . 斯塔布斯 ,
"我认为我们有两条路可以选择,"斯塔布斯先生说。

[faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ə'pɪrd] [tu; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [prə'pəʊz] .
finding that no one else appeared to have anything to propose .
寻找 那 不 一 别的 出现 到 有 任何事物 到 提出 .
发现似乎没有人提出任何建议。

" [wi; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] ,
" **We must remain here and eat the rest of our provisions ,**
" 我们 必须 保持 这里 和 吃 这 休息 的 我们的 条款 ,
"我们必须留在这里, 吃掉剩下的食物。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni]
but there seems very little chance of our attracting the attention of any
但 那里 似乎 非常 小的 机会 的 我们的 吸引 这 注意力 的 任何
[ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)] .
passing vessel .
通过 血管 .

但我们似乎不太可能引起过往船只的注意。

[wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] .
We appear to be out of the ordinary course .
我们 出现 到 是 出去 的 这 普通的 课程 .

我们似乎走上了一条不寻常的道路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpa:səb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪp] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪˈðaʊt]
Of course , it is possible that some ship may have passed the island without
的 课程 , 它 是 可能的 那 一些 船 可能 有 通过了 这 岛 没有
[əˈtræktɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊtɪs] .
attracting our notice .
吸引 我们的 注意 .

当然, 也不排除有船只经过该岛而没有引起我们的注意。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] ? "
What is your opinion , Mr . Holdfast ? "
什么 是 你的 观点 , 先生 . 坚守 ? "

霍尔德法斯特先生, 您有何看法?

" [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [nænˈtʌkɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" The flag of the Nantucket , as you know ,
" 这 旗帜 的 这 南塔克特 , 作为 你 知道 ,

“如你所知, 南塔克特岛的旗帜是.....”

[hæz; həz] [ˈfloʊtɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [poʊl] [iˈrektɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , " [sed]
has floated night and day from a pole erected on a high bluff , " said
有 漂浮 夜晚 和 天 从 一个 极 竖立 在 一个 高的 虚张声势 , " 说
[ðə; ði] [meɪt] .
the mate .
这 伴侣 .

“它日夜不停地从竖立在高崖上的杆子上漂浮着,”水手长说道。

" [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [səˈfɪʃntli] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv]
" The chances are that if any vessel had come sufficiently near it would have
" 这 机会 是 那 如果 任何 血管 有 来 足够 靠近 它 会 有
[əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
attracted attention ,
吸引 注意力 ,

“如果有船只足够靠近, 很可能会引起注意。”

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ˈpɑ:rti] [sent] [ˈðɪðər] . "
and led to a boat being lowered , and an exploring party sent thither . "
和 引领 到 一个 船 存在 降低 , 和 一个 探索 派对 发送 那里 . "

于是, 人们放下了一艘小船, 并派出了一支探险队前往那里。

" [waɪl] [wiːv] [gɑ:t] [ˈeni] [prəˈvɪzɪnz] [left] , " [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , " [let][juː ˈes] [teɪk] [ðə; ði][ˈboʊts] ,
" While we've got any provisions left , " said the boatswain , " let us take the boats ,
" 尽管 我们已经 得到 任何 条款 左边 , " 说 这 水手长 , " 让 我们 拿 这 船 ,

“趁我们还有些补给,”水手长说, “咱们就开船吧。”

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and pull out to sea .
和 拉 出去 到 海 .

然后驶向大海。

[wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] .
We can go where the ships are , and then we'll have some chance .
我们 能 去 在哪里 这 船舶 是 , 和 然后 出色地 有 一些 机会 .

我们可以去有船的地方，那样我们就有机会了。

[ðeɪl] [ˈnevər][faɪnd][juː ˈes] [hɪr] , [ˈliːstweɪz] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] . “
They'll never find us here , leastways , such is my opinion .”
他们会 绝不 寻找 我们 这里 , 至少 , 这样的 是 我的 观点 . ”

他们永远也找不到我们，至少我是这么认为的。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ **My friends , ” said the mate , “ you have heard the proposal made by the**
” 我的 朋友们 , ” 说 这 伴侣 , ” 你 有 听到 这 提议 制成 经过 这
[ˈboʊsn] .
boatswain .
水手长 .

“我的朋友们,”大副说,“你们都听到了水手长提出的建议。”

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [reɪz] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd] .
All who are in favor of it will please raise their right hand .
全部 WHO 是 在 偏爱 的 它 将要 请 增加 他们的 正确的 手 .
赞成者请举右手。

“ [ɔːl][ˈvəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
“ **All voted in the affirmative .**
” 全部 投票 在 这 肯定 .

“全部投了赞成票。”

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] ,
“ **My friends , ” said Mr . Holdfast ,**
” 我的 朋友们 , ” 说 先生 . 坚守 ,

“我的朋友们,”霍尔德法斯特先生说,

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [juˈhæniˌməs] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
“ **it seems to be the unanimous sentiment that we leave the island ,**
” 它 似乎 到 是 这 一致 情绪 那 我们 离开 这 岛 ,

“看来大家一致认为我们应该离开这座岛屿。”

[ænd; ənd][seɪl] [aʊt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
and sail out far enough to be in the course of passing vessels .
和 帆 出去 远的 足够的 到 是 在 这 课程 的 通过 船只 .

并驶出足够远的距离，进入过往船只的航线。

[aɪ][kənˈkɜːr][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [kəˈmænd] [wʌn][ʌv; əv]
I concur in the expediency of this step , and am ready to command one of
我 同意 在 这 权宜之计 的 这 步 , 和 是 准备好 到 命令 一 的
[ðə; ði][ˈboʊts] .
the boats .
这 船 .

我同意这一步骤的必要性，并准备指挥其中一艘船。

[ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [wɪl] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . “
Mr . Harrison will command the other .”
先生 . 哈里森 将要 命令 这 其他 . ”

哈里森先生将指挥另一方。

“ [haʊ] [suːn] [jæl; jəl][wiː; wi][staːrt] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .
“ **How soon shall we start ? ” asked a passenger .**
” 如何 很快 将 我们 开始 ? ” 问 一个 乘客 .

“我们什么时候出发?”一位乘客问道。

“ [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] ！
“ The sooner the better ！
“ 这 很快 这 更好的 ！

越快越好！

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] .
To - morrow morning , if it is pleasant .
到 - 明天 早晨 , 如果 它 是 令人愉快的 .
如果明天早上天气晴朗的话。

“ [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] [pli:zd] [ɔ:l] .
“ This decision pleased all .
“ 这 决定 高兴 全部 .

“这个决定令所有人都感到满意。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][hoʊp] [wʌz; wəz] [ri:'kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔ:l]
Something was to be done , and hope was rekindled in the breasts of all
某物 曾是 到 是 完毕 , 和 希望 曾是 重燃 在 这 乳房 的 全部
.
:
.

必须采取行动了，希望之火在每个人心中重新燃起。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] [hoʊp][ɔ:r]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [rɪ'li:s] .
Heretofore they had been living on , without hope or prospect of release .
此前 他们 有 到过 活的 在 , 没有 希望 或者 前景 的 发布 .

此前，他们一直苟延残喘，看不到获释的希望和前景。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][set] [aʊt] ['boʊdli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
Now they were to set out boldly , and though there was the possibility of
现在 他们 是 到 放 出去 大胆地 , 和 尽管 那里 曾是 这 可能性 的
['feɪljər] ,
failure ,
失败 ,

现在他们要大胆出发，尽管存在失败的可能，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
there was also a chance of deliverance .
那里 曾是 还 一个 机会 的 解救 .

还有获救的希望。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [meɪd] [ðæn; ðən][ɔ:l] [hændz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [prɪ'per]
No sooner was the decision made than all hands went to work to prepare
不 很快 曾是 这 决定 制成 比 全部 双手 去 到 工作 到 准备
[fɔ:r; fər] [ɪm'ba:kɪŋ] .
for embarking .
为了 启程 .

决定一做出，所有人立刻投入到准备启航的工作中。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] , ['mɪstər] . ['hoʊld,fæst] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊt] ,
In the appointment of passengers , Mr . Holdfast , who commanded the long boat ,
在 这 预约 的 乘客 , 先生 . 坚守 , WHO 命令 这 长的 船 ,
[rɪ'teɪnd] ['hæri] ,
retained Harry ,
保留 哈里 ,

在安排乘客时，长艇的指挥官霍尔德法斯特先生保留了哈里。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['klɪntən] .
the professor and Clinton .
这 教授 和 克林顿 .

教授和克林顿。

[sɪks] ['seɪləz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒæk] ['pendəltən] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
Six sailors , including Jack Pendleton , made up the complement .

六 水手们 , 包括 杰克 彭德尔顿 , 制成 向上 这 补充 .

船员共有六名水手，其中包括杰克·彭德尔顿。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dʒæk] , ” [sed] ['hæri] , ['dʒɔɪfəli] .
“ I am glad you are going to be with us , Jack , ” said Harry , joyfully .

“ 我 是 高兴的 你 是 去 到 是 和 我们 , 杰克 , ” 说 哈里 , 欣喜地 .

“杰克，我很高兴你能和我们在一起，”哈利高兴地说。

“ [aɪ] ['ʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
“ I shouldn't like to be separated from you . ”

“ 我 不应该 喜欢 到 是 分开 从 你 . ”

“我不应该想和你分开。”

“ [nɔːr][aɪ][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['hæri] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .
“ Nor I from you , Harry , ” returned Jack .

“ 也不 我 从 你 , 哈里 , ” 返回 杰克 .

“我也不会忘记你，哈利，”杰克回答道。

[æt; ət] [ert] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
At eight o'clock the next morning they started .

在 八 点钟 这 下一个 早晨 他们 开始 .

第二天早上八点，他们出发了。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːl] [lʊkt] [bæk] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðer; ðər]
As the island faded in the distance , all looked back thoughtfully at their

作为 这 岛 褪色 在 这 距离 , 全部 看起来 后退 深思熟虑 在 他们的

['sʌmtaɪm] [hoʊm] .
sometime home .

有时 家 .

当岛屿在远方渐渐消失时，所有人都若有所思地回头望向他们曾经的家园。

[θriː] [deɪz] [ðə; ði]['bɔʊts] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bɔzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] — [θriː] [deɪz] [ænd; ənd]
Three days the boats floated about on the bosom of the ocean — three days and

三 天 这 船 漂浮 关于 在 这 怀 的 这 海洋 — 三 天 和

[naɪts] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
nights of anxiety ,

夜晚 的 焦虑 ,

小船在茫茫大海上漂荡了三天——三天三夜的焦虑煎熬，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][seɪl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
during which no sail was visible .

期间 哪个 不 帆 曾是 可见的 .

期间没有看到任何帆。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .
But at length a ship was sighted .

但 在 长度 一个 船 曾是 目击者 .

但最终，人们发现了一艘船。

“ [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ In one way or another we must try to attract attention , ” said the mate .

“ 在 一 方式 或者 其他 我们 必须 尝试 到 吸引 注意力 , ” 说 这 伴侣 .

“无论如何，我们都必须想办法吸引注意力，”船长说道。

[nɑːt][tuː; tə][prɒʊ'trækt][ðə; ði] ['riːdɜːz] [sə'spens] ,
Not to protract the reader's suspense ,

不是 到 延长 这 读者的 悬念 ,

为了不让读者长时间处于悬念状态，

[let][em'i:] [sei] [ðæt] [baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] ,
let me say that by great good fortune the mate of the approaching ship ,
让 我 说 那 经过 伟大的 好的 财富 这 伴侣 的 这 接近 船 ,
让我说, 非常幸运的是, 驶近的那艘船的大副,

[ɪn] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði][ʊs](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bəʊts] ,
in sweeping the ocean with his glass caught sight of the two boats ,
在 扫荡 这 海洋 和 他的 玻璃 捕捉 视线 的 这 二 船 ,
他用望远镜扫视海面时, 发现了那两艘船。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼves(ə)] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and changed the course of the vessel so as to fall in with them .
和 已更改 这 课程 的 这 血管 所以 作为 到 落下 在 和 他们 .
于是改变船的航向, 以便与他们汇合。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
“ Who are you ?
” WHO 是 你 ?
你是谁?

" [hi:; hi] [heɪld] .
“ he hailed .
” 他的 赞誉 .
他欢呼道。

" [ʃɪprekt] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈpæsəndʒə-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nænˈtʌkɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər]
“ Shipwrecked sailors and passengers of the ship Nantucket , “ was the answer
” 遭遇海难 水手们 和 乘客 的 这 船 南塔克特 , ” 曾是 这 回答
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhoʊld,fæst] .
of Mr . Holdfast .
的 先生 . 坚守 .
“是‘南塔克特号’船上的遇难水手和乘客,”霍尔德法斯特先生回答道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfəʊsɪs] ,
They were taken on board , and discovered that the vessel was the Phocis ,
他们 是 已采取 在 木板 , 和 发现 那 这 血管 曾是 这 福西斯 ,
他们被带上船后发现, 这艘船是“福西斯”号。

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈmelbərn] .
from New York , bound for Melbourne .
从 新的 约克 , 边界 为了 墨尔本 .
从纽约出发, 前往墨尔本。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [ri:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ˈæftər][ɔ:l] , [ðen] , [prəˈfesər] , " [sed] [ˈhæri] ,
“ We shall reach our destination after all , then , professor , “ said Harry ,
” 我们 将 抵达 我们的 目的地 后 全部 , 然后 , 教授 , ” 说 哈里 ,
“那么, 教授, 我们最终还是会到达目的地的。”哈利说道。

" [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [jɜr; jər] [entəˈteɪnmənts] [æz; əz][ju:; jə][æt; ət][fɜ:rst]
“ and you will be able to give your entertainments as you at first
” 和 你 将要 是 有能力的 到 给 你的 娱乐 作为 你 在 第一的
[prəˈpəʊzd] .
proposed .
建议的 .
“你将能够按照你最初提议的那样, 提供你的娱乐活动。”

" [prəˈfesər] [ˈhemən,weɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Professor Hemenway shook his head .
” 教授 赫门威 摇晃 他的 头 .
赫门威教授摇了摇头。

“ [aɪ][jæɪ; jəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['sti:mər] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I shall take the first steamer home** , ” **he said** .
“ 我 将 拿 这 第一的 汽船 家 , ” 他 说 .
“我要搭乘第一班轮船回家,”他说。

“ [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
“ **My wife will be anxious about me** ,
“ 我的 妻子 将要 是 焦虑的 关于 我 ,
“我妻子会为我担心,

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [aɪ][er 'em][ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .
and even now is in doubt whether I am alive or dead .
和 甚至 现在 是 在 怀疑 无论 我 是 活 或者 死的 .
甚至现在他还不确定我是死是活。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
You can return with me , if you like . ”
你 能 返回 和 我 , 如果 你 喜欢 . ”
如果你愿意, 可以跟我一起回去。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['hæri] .
“ **No** , ” **answered Harry** .
“ 不 , ” 回答 哈里 .
“不,”哈利回答道。

“ ['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,
“ **After the trouble I have had in getting to Australia** ,
“ 后 这 麻烦 我 有 有 在 获得 到 澳大利亚 ,
“在我历经千辛万苦抵达澳大利亚之后,

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I mean to stay long enough to see what sort of a country it is .
我 意思是 到 停留 长的 足够的 到 看 什么 种类 的 一个 国家 它 是 .
我打算待足够长的时间, 看看这究竟是个什么样的国家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] ,
I think I can make a living in one way or another , and if I can't ,
我 思考 我 能 制作 一个 活的 在 一 方式 或者 其他 , 和 如果 我 不能 ,
我觉得我总能找到谋生的办法, 如果找不到,

[aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] .
I will send to America for the money I have there .
我 将要 发送 到 美国 为了 这 钱 我 有 那里 .
我会把我在美国的钱寄过去。

“ [ɪn] [duː] [taɪm] [ðer] [riːtʃt] ['melbərən] , [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] [mɪs'tʃæns] .
“ **In due time they reached Melbourne , without further mischance** .
“ 在 到期的 时间 他们 达到 墨尔本 , 没有 更远 灾难 .
“他们最终顺利抵达墨尔本, 没有再发生任何意外。”

['hæri] [ɪn'dʒʊst] [dʒæk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['klɪntən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
Harry induced Jack to remain with him , but Mr . Clinton , with a new
哈里 诱导 杰克 到 保持 和 他 , 但 先生 . 克林顿 , 和 一个 新的
[stɔːk] [ʌv; əv] ['traʊzəz] ,
stock of trousers ,
库存 的 裤子 ,
哈里劝说杰克留在他身边, 但克林顿先生带着一批新裤子,

['pə:tʃəst] [ɪn] ['melbərn] , [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
purchased in Melbourne , returned to America on the same steamer with the
购买 在 墨尔本 , 返回 到 美国 在 这 相同的 汽船 和 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

在墨尔本购买，与教授一起乘坐同一艘轮船返回美国。

[hɪr] [wi:; wi] [li:v] ['hæri] [ænd; ənd][dʒæk][tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['emɪnəns] [æz; əz]
Here we leave Harry and Jack to pursue their course to such eminence as
这里 我们 离开 哈里 和 杰克 到 追求 他们的 课程 到 这样的 卓越 作为
[ðei] [meɪ] [dɪ'zaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [,kæɪɪktə'rɪstɪks] [ðei] [hæv; həv] [pɔ:'treɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] .
they may desire from the characteristics they have portrayed in this narrative .
他们 可能 欲望 从 这 特征 他们 有 描绘 在 这 叙述 .
在这里，我们留给哈利和杰克去追求他们希望凭借他们在这个故事中所展现的特质而取得的卓越成就。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

